

# Best of

Kanton Bern



Andreas Thiel



Maja Siegenthaler  
und Linda Fahrni



Hanspeter Müller-Drossart



Johann Schneider-Ammann



Felix Marti

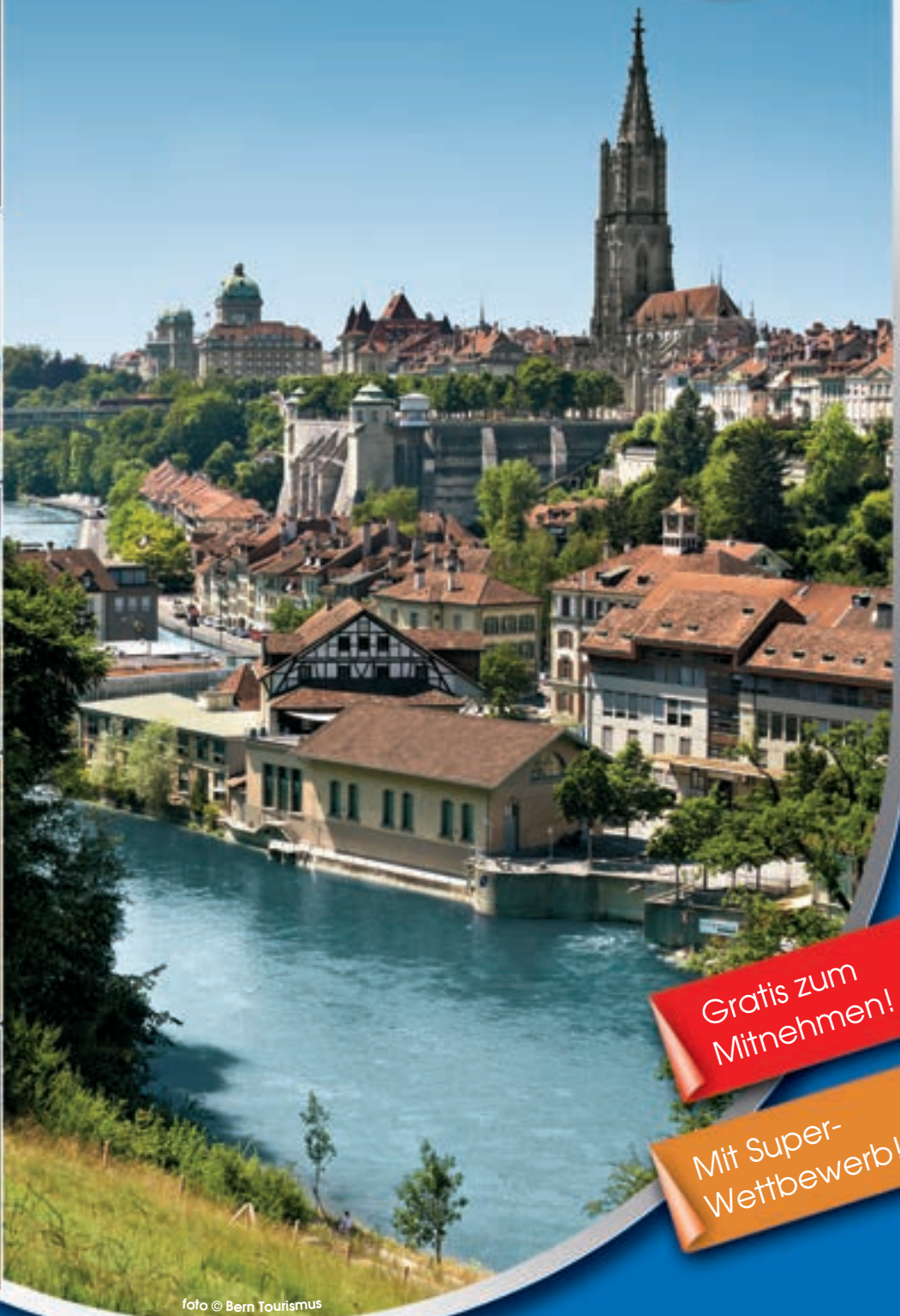


foto © Bern Tourismus

Gratis zum  
Mitnehmen!

Mit Super-  
Wettbewerb!

swissportrait

Schweiz Tourismus.  
Mitglied.



# Eine Partnerschaft mit dem Mittelstand seit über 77 Jahren

Die WIR Bank feierte vor zwei Jahren ihr 75-jähriges Bestehen. Die letzte Wirtschaftskrise und das Umfeld in den Gründerjahren weisen offensichtliche Parallelen auf. Schon damals ging es unter anderem darum, den WIR-Teilnehmern ein Instrument in die Hand zu geben, mit dem sie ihren wirtschaftlichen Erfolg verbessern können. Diese Zielsetzung hat sich heute nicht geändert. Als absolute Exklusivität bietet die WIR Bank nach wie vor Klein- und Mittelunternehmen (KMU) das WIR-System an. Dieses beinhaltet die WIR-Verrechnung und die WIR-Kredite.

## Die WIR-Verrechnung

Die WIR-Verrechnung ist ein geniales Marketinginstrument. Sie ist den KMU vorbehalten. Gegen 60000 KMU profitieren davon. Mit einer aktiven Teilnahme an diesem einzigartigen System lässt sich der Kundenkreis vergrössern und damit Umsatz und Gewinn steigern, was eine bessere Auslastung des Betriebs zur Folge hat. Dies geschieht dank der Tatsache, dass WIR-Geld gebundene Kaufkraft ist. Das heisst: Die Guthaben werden ausschliesslich im Kreis der WIR-Teilnehmer eingesetzt, wodurch eine gegenseitige Berücksichtigung der am System beteiligten KMU untereinander erreicht wird. Im Jahr 2010 haben die WIR-Teilnehmer untereinander über 1,6 Milliarden WIR-Franken (CHW) umgesetzt. Der dank WIR generierte zusätzliche Umsatz beinhaltet in der Regel nicht nur WIR-Geld, sondern auch Schweizerfranken, da meistens ein Teil des Kaufes in Schweizerfranken beglichen wird.

## Für Firmen- und Privatkunden

Die WIR Bank versteht sich heute als gesamtschweizerisch tätige Mittelstandsbank. Seit der Öffnung für die Allgemeinheit im Jahr 2000 können auch Privatkunden ohne jegliche Verbindung zur WIR-Verrechnung von den äusserst interessanten Konditionen der WIR Bank profitieren – sei dies beim Anlegen oder bei der Kreditaufnahme.

Der Zins, der bringt's! Dieser seit Jahren eingesetzte Slogan ist keine Floskel. Die Zinsen für die Anlage- und Vorsorgeprodukte der WIR Bank haben in all den Jahren im gesamtschweizerischen Vergleich stets zur Spitze gehört.

## Attraktive Finanzierungsmodelle

Eine grossartige Entwicklung hat die WIR Bank im Bereich der Kredite gemacht.



Diese begann vor bald 15 Jahren mit der Einführung von CHF-Krediten als Ergänzung zu den WIR-Krediten. Heute bietet sie ihren Kunden Kredite in Schweizerfranken und in WIR ab 1% Zins an! WIR-Kredite zu 1% sind übrigens im Wohnbaubereich auch für Privatpersonen ohne Verbindung zur WIR-Verrechnung möglich, wenn ihr Architekt oder Generalunternehmer selber WIR-Teilnehmer ist. Für Baukredite gilt derzeit ein Zinssatz von 1%, und zwar sowohl für CHF- wie auch für WIR-Kredite. Selbst für WIR-Hypotheken im 2. Rang gilt bei den WIR-Krediten der gleiche sensationelle Zinssatz von 1% (detaillierte Konditionen findet man auf [www.wirbank.ch](http://www.wirbank.ch)).

Im Schweizerfranken-Bereich ragen zurzeit vor allem Kombipakete für Festhypotheken von 2/5, 2/8 und 5/8 Jahren heraus. Diese werden mit Zinsreduktionen von bis zu 0,4% gewährt.

Der einzigartige Trumpf der WIR Bank und gleichzeitig der Vorteil für die Kunden liegt im WIR-Teil einer Gesamtfinanzierung. Gekoppelt mit marktaktuellen Zinssätzen für CHF-Kredite ergeben sich daraus höchst attraktive Finanzierungsangebote. Eine Faustregel gilt in allen Fällen: Je höher der WIR-Anteil, desto tiefer ist die Gesamtzinsbelastung. Doch damit nicht genug:

Auf der Basis von Sonderangeboten im Bereich der variablen und festen CHF-Hypotheken lässt sich der Zins merklich und nachhaltig reduzieren, da er über Jahre hinweg gültig ist. Zudem kann man beim Amortisieren die CHF-Hypothek mit der höheren Zinsbelastung vorziehen und den WIR-Kredit mit der tieferen Zinsbelastung stehen lassen. So lassen sich Zinsen sparen.



### WIR Bank Basel

Auberg 1  
4002 Basel

Telefon 061 277 91 11  
Telefax 061 277 92 39

E-Mail [basel@wir.ch](mailto:basel@wir.ch)  
Internet [www.wirbank.ch](http://www.wirbank.ch)

# BEST OF BERN –

## Schnittpunkt zwischen Angebot und Nachfrage



Johann N. Schneider-Ammann, Bundesrat

### Liebe Bernerinnen und Berner, werte Gäste aus dem In- und Ausland

**Bern ist viel mehr als die beschauliche, einmalig schöne Hauptstadt der Schweiz. Bern ist auch ein Kanton, der vielseitiger nicht sein könnte: Vom offenen Seeland ins hügelige Emmental, vom Berner Jura in die prächtige Alpenwelt, in die Thuner- und Brienersee eingebettet sind. Der flächenmässig zweitgrösste Kanton der Schweiz nach Graubünden hat mit seinen Kontrasten praktisch allen etwas zu bieten und ist deshalb auch ein sehr beliebtes Reiseziel für in- und ausländische Besucherinnen und Besucher.**

Als Bundesrat bin ich aber nicht nur Berner, sondern in erster Linie Schweizer und für das Wohl des ganzen Landes und aller Schweizerinnen und Schweizer besorgt. Deshalb hier ein paar Betrachtungen, auch zur Schweiz als Tourismusland:

Jedes Jahr reisen über acht Millionen Gäste aus der ganzen Welt in die Schweiz. Zu ihren beliebtesten Reisezielen zählt der Kanton Bern mit unserer Hauptstadt. Hinzu kommen die zahlreichen inländischen Gäste, die sich der Vielschichtigkeit des Kantons erfreuen. Handel, Konsum und Tourismus sind eng miteinander verbunden, deshalb profitieren wir alle davon, in einem wundervollen Kanton mit intakter Natur und hochwertigen Infrastrukturen zu leben.

Der Tourismus ist selbstverständlich auch für die Schweizer Volkswirtschaft von grosser Bedeutung. Er trägt auf nationaler Ebene rund drei Prozent zur Wirtschaftsleistung und 4,2 Prozent zur Beschäftigung bei. Im Rahmen der Standortförderung ist das in meinem Departement, dem Volkswirtschaftsdepartement, angesiedelte Staatssekretariat für Wirtschaft SECO für die nationale und internationale Tourismuspolitik zuständig. Auch die strategische Aufsicht über die Tourismusförderung des Bundes ist beim SECO angesiedelt.

Ich bin mir bewusst, dass es keine Selbstverständlichkeit ist, dass die Schweiz ein so erfolgreiches, wohlgestelltes Land ist. Der harte Franken, die hohen Lohnkosten sowie das hohe Preisniveau sind dem Tourismus alles andere als förderlich. Und trotzdem: Die im März 2011 veröffentlichte Studie des World Economic Forum (WEF) attestiert uns zum vierten aufeinanderfolgenden Mal die Spitzenposition im Ranking des «Travel & Tourism Competitiveness Report 2011», der 139 Staaten untersuchte. Dabei wurden Indikatoren wie politische Stabilität, Sicherheit und Gesundheit, gesetzliche Regulierungen, natürliche Vorteile, kulturelle Aspekte oder die Leistungsfähigkeit der Infrastrukturen verglichen.

Dieser Spitzenplatz der Schweiz erfüllt mich mit Stolz – und ist zugleich Herausforderung alles daran zu setzen, die Rangliste auch in

Zukunft anzuführen. Die Bernerinnen und Berner sind für den Erfolg mindestens so massgebend wie alle andern, denn Sie haben neben einer wunderschönen Hauptstadt unzählige Attraktivitäten anzubieten. Unsere Gäste aus dem In- und Ausland möchte ich herzlich einladen, von diesem vielfältigen Angebot Gebrauch zu machen und sich um Bern herum zum Verweilen verführen zu lassen.

Geniessen Sie den Kanton Bern und seine Regionen, geniessen Sie die Schweiz.

Johann N. Schneider-Ammann  
Bundesrat, Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

# Regionenverzeichnis

## Bern-Mittelland

camicie.....	61	Moda Coiffure.....	60
Auto Marti AG.....	12, 19	Muesmatt AG.....	15
Automobile Németh.....	10	Münstergalerie.....	24
Antiger Elektro AG.....	46	My Sun AG.....	49
Arther AG.....	28-29	Niklaus Sanitär AG.....	13
Bigbelly GmbH.....	56	Proluma AG.....	16-17
Bigbelly outlet.....	56	Prophylaxe Gesundheits- und Schulungszentrum AG.....	53
Castello Keramik GmbH.....	30-31	Pulfer Bernina-Nähcenter AG.....	57
Centralgarage Barth AG.....	18	Punctum Aureum GmbH.....	65
Chrigu's Beckerstube.....	94	Raiffeisenbank Bern.....	34-35
Cinema & sound.....	22-23	Raumwerkstatt.....	32-33
Claudio Caviezel GmbH.....	41	Rothenbühler AG.....	44-45
Coris Ayer HörAkustik GmbH.....	54-55	Saturn Schönbühl (Moosseedorf) AG.....	112
Come drive you dream.....	60	SolarTech Ws GmbH.....	26
Cosyli Reisen.....	62-63	Solbad & Spa Schönbühl.....	48
CCO Store.....	58	Sonnenhof-Kliniken.....	52
Elektro Fahrni AG.....	42	Spring Möbel AG.....	U3
Fenster Müller AG.....	40	Stettler Polybau AG.....	38-39
Fitness- & Gesundheitscenter Ambiente.....	47	Tacooma GmbH.....	64
Garage + Carrosserie Rüfenacht AG.....	20	this&that.....	92
Gasthof Linde Stettlen.....	51	Waser Shop AG, Kollbrunner.....	170
Groger Küchen.....	14	WasserBett + SchlafCenter Wyler AG.....	25
Hammam & Spa Oktogon Bern.....	48	WIR Bank.....	U2
Humanus-Haus Beitenwil.....	50	Yin Yang Medi.....	89
Jilchenmann AG.....	27	Zimak AG.....	36-37
Landhauswohnen Wirz.....	43	Zoo Kakadu.....	66
Mercedes-Benz Automobil AG.....	21		

## Emmental-Oberaargau

Andres Küchen.....	76	Peter Ofenbau & Planungs AG.....	81
Baltensperger Transport AG.....	82	Raiffeisenbank Worblen-Emmental.....	82
Bögliger Maler und Gipsler AG.....	86	Rennshop Wüthrich.....	96
Börschlag Carrosserie Langenthal AG.....	83	Rud. Nyffenegger AG.....	80
Central-Garage Grünen AG.....	85	Sidler AG.....	93
Chrigu's Beckerstube.....	94	Spycher-Handwerk.....	90-91
CR Metallbau AG.....	74-75	Stettler Polybau AG.....	82
Deisser & Cie.....	77	Stöckli + Eggimann Storen GmbH.....	78
Deisser AG.....	87	Thal-Garage Fuhrer AG.....	84
Gourmetboutique GmbH.....	72	this&that.....	92
Hotel Hirschen Langnau im Emmental.....	69	VITA-PRAX GmbH.....	88
Hurt Wild Innendekorationen.....	169	Wegmüller Optik AG.....	70-71
Landgasthof Bären Sumiswald.....	68	Yin Yang Medi.....	89
Light-Production Zaugg GmbH.....	73	Zulliger Schreinerei + Holzbau AG.....	79
Parfümerie Kosmetik Metzler.....	95		

## Berner Oberland

Auto- und Bootsattlerei Bühler.....	118
Beokeramik AG .....	106
Doris Ayer HörAkustik GmbH .....	54-55
Peter Staib Trauring-Center .....	99
Philadelphia Thun.....	116-117, U4
Restaurant Karussell.....	116
Saturn Thun.....	113
Schönegg-Garage AG.....	114-115
Tessa & Thomi.....	104-105

this&that.....	9
Tropenhaus Frutigen AG.....	9
Tschui for men.....	11
Venner-Zyro-Park .....	11
Vinocave Thun .....	100-101
Volkswirtschaft Berner Oberland.....	9
W. Schönthal AG.....	10
Wohncenter von Allmen.....	108-109

## Biel-Seeland

About Diving AG.....	9, 130
Altstadt Kellerei Biel AG .....	125
Bijouterie Gubler .....	124
Chien & Chat GmbH .....	147
cinema & sound .....	22-23
forteq Nidau AG.....	146
Garage du Jura SA .....	126
Gasthof Bären Lyss .....	136
Goldhaus Wildi .....	137
Hefli Ins AG .....	122-123
Henggi Küchen GmbH.....	143
Hermes GmbH.....	121
Klinik für ästhetische Chirurgie Biel.....	135
Kosmetik-Studio Anna Ris Gasser & Urs Gasser .....	134
Lysspark Fitness .....	128-129
Muay Thai Shadow Boxing Schule .....	132-133

Restaurant Arcade Biel.....	14
Restaurant Florida AG Studen .....	14
Restaurant La Péniche Nidau .....	14
Restaurant La Plage Nidau .....	14
Restaurant Rotonde Biel.....	14
Restaurant Stadthaus Grill Nidau.....	14
Restaurant Stadthaus Nidau .....	140-141
Restaurant zur Ilge Twann.....	138-139
Ricoter.....	12
Roth Storenservice.....	14
Sockeye.....	144-145
Taxi3 .....	13
this&that.....	9
Tierferienheim Chutzenwäldli.....	14
VZB Verkehrsausbildungszentrum.....	12

## Aus der Nachbarschaft

Arto Tent GmbH.....	153
Creative-Inflatable GmbH.....	152
Härtereie Schmid AG .....	155
MTS Schweiz.....	103
Nagra .....	151

Oensingen-Balsthal-Bahn OeBB .....	15
Seilpark Balmberg.....	15
Vinocave Selzach .....	10
WIR Bank .....	U

# Inhaltsverzeichnis

---

## Freizeit, Tourismus und Kultur

---

- 3 Vorwort von Johann Schneider-Ammann
- 11 Andreas Thiel: Brandheisse Themen, eiskalt serviert
- 59 Im Gespräch mit Hanspeter Müller-Drossaart
- 67 Im Emmental und Oberaargau zu Hause
- 90–91 Vom Schaf zum Kleidungsstück
- 97 Leben und arbeiten wo andere Ferien machen
- 98 Bananen aus Frutigen?
- 102 Im Gespräch mit Linda Fahrni und Maja Siegenthaler
- 119 Ausflugparadies Berner Seeland
- 130 An erster Stelle steht die Sicherheit, gleich vor dem Spass
- 154 Nostalgiefahrten in malerischer Landschaft
- 150 Seilpark Balmberg

## Essen, Trinken und Erleben

---

- 50 Das etwas andere Café
- 51 Das gute Haus am Stadtrand
- 68 Sprichwörtliche Emmentaler Gemütlichkeit
- 69 Willkommen in der Wohlfühlwelt
- 94 ... die immer etwas andere Bäckerei
- 136 Schweizer Tradition mit bayerischem Charme
- 138–139 Lieben Sie das Aussergewöhnliche?
- 140–141 Kulinarische Höhenflüge rund um Biel
- 142 Kraftquelle Sport und tropische Gelassenheit

## Gesundheit und Wohlbefinden

---

- 48 Geniessen Sie mit allen Sinnen
- 49 Wer hört nicht gerne Komplimente?
- 52 Für Ihre Gesundheit machen wir uns stark
- 53 Sind Sie lösungsorientiert?
- 54–55 Ihr Gehör – unsere Stärke
- 60 Der modische Coiffeur
- 70–71 Aufmerksamkeitsdefizite beheben
- 77 Sie bringen die Idee, wir realisieren Ihren Wellness Traum
- 88 Sich wieder gesund, belastbar und leistungsfähig fühlen
- 89 Die Ying-Yang Medizin
- 134 Kosmetik «on the top»
- 135 Inneres und Äusseres im Einklang

## Sport und Fitness

---

- 47 Das Auge trainiert mit
- 128–129 Kompetenz in Fitness
- 9, 130 Die vierte Dimension – das letzte Abenteuer?
- 132–133 Die Thai Boxing Erfolgsstory



3 Vorwort von  
Johann Schneider-Ammann



11 Andreas Thiel:  
Brandheisse Themen,  
eiskalt serviert



67 Tuya Salina:  
Im Emmental zuhause

## Best of Shopping

- 22–23 Massgeschneiderte Unterhaltungselektronik
- 27 Kluges Home-Entertainment aus Kehrsatz
- 28–29 Keine Büroeinrichtungen ohne Offerte von Berther AG
- 56 Rundum schwanger
- 57 Das grösste Nähmaschinen Fach-Geschäft in Bern
- 58 Das dänische Qualitätsschuh-Label in Bern
- 61 Der extravagante Kleiderstyle
- 64 Raffinessen aus Bern
- 65 Der goldene Punkt in der Münstergasse
- 66 Familienbetrieb und Branchenleader
- 72 Gluschtig Ruschtig ...
- 92 Der Laden, der die Ware verkauft, bevor der Trend entsteht
- 95 Eintauchen in eine andere Welt
- 96 Alles, was sich um Fahren ohne Motor dreht
- 99 Trauringe von Europas besten Designer
- 100–101 Der Mensch und der Wein im Mittelpunkt
- 104–105 Ihr Hochzeitstag – ein einmaliges Erlebnis
- 110 Mode so einzigartig wie Sie
- 111–113 Die Riesenauswahl an Unterhaltungselektronik
- 120 Der Pionier für Recyclingerden
- 124 Seit eh und je fachmännische Beratung
- 125 Bekannt für auserlesene Produkte
- 137 Wenn Schmuck dann...
- 144–145 Wie ein Engel zu Lachs und Trüffeln kam...
- 147 Das Fachgeschäft, das Hund und Katz versteht
- 170 Papeterie und mehr

## Wohnen und Leben

- 13 Schöner baden
- 14 Wie es sich leichter kocht
- 15 Fensterbau für die moderne Architektur
- 16–17 Kompetenz in Sachen Licht
- 24 Passende Farbakzente für Ihre Räume
- 25 Das Wasserbettcenter der besonderen Art
- 26 Wir können jedes Dach energiebringend nutzen
- 30–31 Keramikplatten – schlichte, sinnliche Schönheit
- 32–33 Neuer Lebensraum, in dem Sie sich rundum wohl fühlen
- 36–37 Ihr Küchenbau- und Wellness-Schreiner aus Münchenbuchsee
- 38–39 Wir bauen Ihre Gebäudehülle
- 40 Ihr kompetenter Partner für jedes Bauvorhaben
- 41 Erlebe Holz
- 43 Massivholzmöbel – aus Liebe zum Natürlichen
- 44–45 Kreative Gärten: Zum Entdecken und Erholen
- 74–75 Weniger ist mehr: Mit Metall und Glas Räume gestalten
- 76 Individuelle Küchen – täglich gelebt
- 78 Das zuverlässige und freundliche Storen-Team
- 79 Die Adresse für alle Schreiner- und Holzarbeiten
- 81 Ihr Dienstleister für Hafner- und Plattenlegerarbeiten und mehr
- 87 Professioneller Anstrich und persönliche Beratung
- 106 Keramik – eine jahrtausende alte Tradition
- 107 Fenster sind Gesichter
- 108–109 Das Wohncenter ganz in Ihrer Nähe
- 122–123 Ihr Küchenbauer aus dem Berner Seeland
- 143 Wo Küchen-Träume wahr werden
- 143 Die Kunst des Wohnens



59 Im Gespräch:  
Hanspeter Müller-Drossaart



102 Im Gespräch:  
Linda Fahrni und  
Maja Siegenthaler



119 Ausflugsparadies  
Berner Seeland

# Inhaltsverzeichnis

## Best of Service

- U2 Partnerschaft mit dem Mittelstand
- 34–35 Ihre lokalen Finanzpartner – vertrauenswürdig und kompetent
- 42 Ihr kompetenter Dienstleister in allen Bereichen der Elektrotechnik
- 46 Fachkompetenz ist unser Gütesiegel
- 60 Drive Your Dream
- 62–63 Ist fliegen wirklich schöner?
- 73 Von der Kerze zur Hightech-Beleuchtung
- 80 Heizen mit Holzpellets – wirtschaftlich, sicher, ökologisch
- 82 Am Anfang war der UNIMOG
- 86 Damit Sie sich in Ihren vier Wänden glücklicher fühlen werden
- 93 Für Beschriftungen, die Zeichen setzen
- 103 Die Feuerwehr ist weg – was nun?
- 121 Wo Schuh und Fuss zusammenwachsen
- 131 Ihr Taxiunternehmen für alle Fälle
- 146 Medtech aus dem Seeland
- 148 Ferien für Ihren Liebling
- 149 Jetzt noch mehr Storenservice
- 152 Nicht nur heisse Luft...
- 153 My Tent is my Castle
- 155 Mit Wärme und Zeit zum Ziel

## Best of Mobil

- 10 Begeisterung hat einen Namen
- 12 10 Fragen an Felix Marti
- 18 Die andere Volvo Garage
- 19 Der BMW Partner of Excellence
- 20 Ihr Personenwagen- und Nutzfahrzeugpartner westlich von Bern
- 21 Die neue MERBAG Retail in Bern Wankdorf öffnet seine Türen
- 83 Wir sind dem Fahrzeug verpflichtet
- 84 Wo Qualität mehr als nur ein Wort ist
- 85 Ihr Allround-Garagist in Grünen
- 114–115 Die einfach persönliche Garage
- 118 «geht nicht», kennen wir nicht!
- 126 5-Säulen-Prinzip als Basis für einen nachhaltigen Erfolg
- 127 Die sympathische Fahrschule

## Bildung und Soziales

- 116, U4 Aktiv nach Wunsch, betreut nach Bedarf
- 151 Heute an Überübermorgen denken

## Inhaltsverzeichnis und Informationen

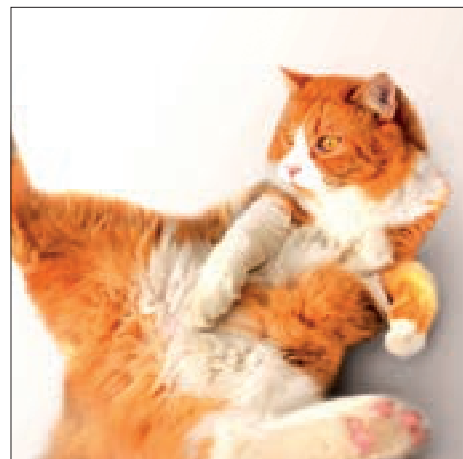
- 4–5 Inhaltsverzeichnis nach Regionen
- 6–8 Inhaltsverzeichnis nach Branchen
- 156–166 Stadtpläne Bern, Biel, Thun
- 167–169 Wettbewerb, Impressum
- 168 Verlosung und Gewinner Wettbewerb 2010



9, 130 Die vierte Dimension:  
Das letzte Abenteuer?



138–139 Lieben Sie das  
Aussergewöhnliche?



147 Wo man Hund  
und Katz versteht

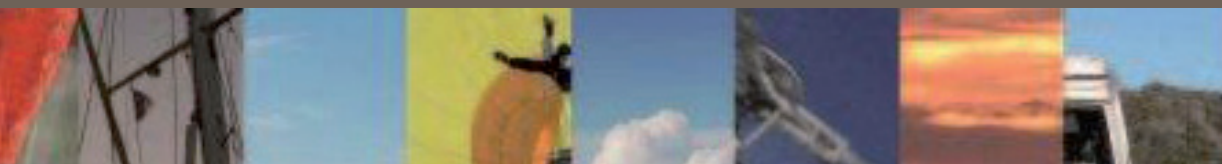




a bheben  
aufbrechen  
btauchen

[www.4-dimensions.ch](http://www.4-dimensions.ch)

Zihlstrasse 80 | 2560 Nidau | +41 32 325 36 66



Ihr Tauchspezialist am

Bielersee  
[www.about-diving.ch](http://www.about-diving.ch)

Thunersee  
[www.scubaqua.ch](http://www.scubaqua.ch)

BEGEISTERUNG  
HAT EINEN NAMEN



AUTOMOBILE  
NÉMETH

BERNSTRASSE 109 - 111  
3032 HINTERKAPPELEN  
031 909 25 25

[WWW.NEMETH.CH](http://WWW.NEMETH.CH)

FERRARI | MASERATI | BENTLEY | AUDI  
SERVICES

# Brandheisse Themen, eiskalt serviert. Ein Abend mit Andreas Thiel



Andreas Thiel

Foto: Vinzenz Wyser

**20:30 Uhr, die Luft knistert vor Spannung. Endlich flüchtet der Vorhang beiseite, um den Blick auf den Star des Abends freizugeben, Andreas Thiel, Schweizer Komiker aus Bern, Satiriker, Kolumnist (Weltwoche) und Wahl-Isländer. Bekannt für brandheisse Themen – eiskalt serviert, lehnt er im Rampenlicht am Flügel, wie immer tadellos gekleidet, den doppelten Windsor so selbstverständlich getragen wie die Flöte in seiner Hand.**

Wer ihn als Dandy bezeichnete, liegt falsch. Er ist echt, eine Stil-Ikone. Cool nippt er von seinem Champagner, tritt nach vorne und mustert sein Publikum mit einem Blick der mich wundern lässt: wie sind wohl die Lehrer mit diesem Schüler klargekommen? Die Antwort muss warten, das Programm beginnt: «Politsatire 3» von Andreas Thiel. Er wird von zwei hervorragenden Musikern begleitet, «Les Pappillons». Der virtuose Geiger Giovanni Reber und der Zwölfinger-Pianist Michael Giertz jonglieren mit ihren Noten auf dem höchsten Niveau, wie der Satiriker mit seinen Worten.

Er wurde als verbaler Florettfechter beschrieben, als gnadenloser Schwinger des Zweihänders im Namen der Freiheit, als eiskalter Racheengel, gefürchtet von fehlbaren Amts- und Würdenträgern, und als Sezierer auf der Spur von Gesellschaftskrankheiten. Polit-Coiffeur hat man vergessen: bei Thiel kommt kein Verdächtiger ungeschoren davon!

Als wir in die Pause entlassen werden, ist uns klar: alles stimmt! In einem fulminanten

Rhythmus, vergleichbar mit einem Flamenco, wurde uns das Beste vorgesetzt, was zurzeit an Politsatire zu haben ist. Zweifelschürende Denkanstösse wurden von marktfrischen, zündenden Kommentaren zu Tagesaktualitäten abgelöst, diese wieder von messerscharfen Überlegungen, kitzelnden Pointen und bohrenden Hinweisen, dazwischen dringend nötige Sekunden zum Atemholen. Ein Fest der Sinne für Liebhaber des politischen Kabarets auf höchstem Niveau, garniert mit Musik für Lust und Seele.

Nach der Vorstellung verabschieden die drei Künstler ihr begeistertes Publikum persönlich, was mir Gelegenheit gibt, dem Wahl-Isländer meine Fragen zu stellen:

## **Andreas Thiel, waren Sie ein schwieriger Schüler?**

Nicht aus meiner Sicht. Aber ich hoffe schon, wenn mit «schwierig» neugierig gemeint ist, jemand der hinterfragt und beleuchtet, vergleicht, anzweifelt, abwägt und kritisiert, wenn Kritik am Platz ist. Soweit ich weiss, haben alle Lehrkräfte meine Schulzeit schadlos überstanden.

## **Obschon Sie in Island leben, sind Sie über die politische Szene Europas im Allgemeinen, und der Schweiz im Besonderen, bis ins kleinste, oft geheimste Detail informiert – wer ist Ihre Quelle?**

Meine Neugier, minutiöse Recherchen in der Tagespresse und die elektronischen Informationsmittel. Gerade die Distanz zu meiner Arena erlaubt mir eine breitere Übersicht,

einen besseren Blickwinkel, vielleicht auch klarere Sicht, um Zusammenhänge zu erkennen, Bewegungen zu analysieren, Reaktionen und ihre Folgen vorauszuahnen. Der Rest ist Jagdinstinkt und die Lust gerade das zu suchen, wo oft als politischer Trüffel detektiert, was sich beim Ausgraben als Totentrüffel erweist.

## **Wie viel Zeit Ihrer Arbeit nehmen diese Vorbereitungen in Anspruch?**

Ca. 90%, wobei ich grundsätzlich alles nachgehe, was mich interessiert oder meine Aufmerksamkeit weckt. Deshalb weiss ich sehr viel über Politik, aber wenig über Politiker.

## **Was ist für Sie der prominenteste Unterschied zwischen Isländern und Schweizern?**

Die politische Standfestigkeit der Isländer sollte in der Schweiz Vorschrift werden. Wenn die Isländer an der Urne zu einer Staatsabkommen einmal «nein» gesagt haben, dann bleiben sie dabei, auch wenn die Regierung das Abkommen neu aushandelt und dann nochmals dem Volk vorlegt. Die Isländer lassen sich weder von der EU noch von der eigenen Regierung einschüchtern. Das kurze Gedächtnis meiner Landsleute verblüfft mich immer wieder, was das Wahversprechen von Politikern betrifft.

## **Was lieben Sie besonders an Island?**

Dort kann ich im Winter in den Bergen bei Eiswind und -15°C unter freiem Sternenhimmel in 42°C heissen Bächen sitzen, die Nordlichter bewundern, Sternschnuppen zählen, neue Ideen sammeln und alten Portwein trinken – einfach unbeschreiblich und mit nichts vergleichbar!

## **Und was fehlt Ihnen dort aus der Schweiz?**

Saisongemüse. Dort ist quasi immer Winter und Gemüse kommt entweder per Schiff oder aus dem Treibhaus. Das einzige, was immer frisch erhältlich ist, ist Fisch. Aber das tut mir leid, und als Vegetarier verspeise ich grundsätzlich keine Freunde.

Wir verabschieden uns und ich denke, dass der Mann, der aus der Kälte kam, uns in seinem nächsten Programm wieder mit brandheissen, brandaktuellen Themen befeuern wird. Als Anerkennung werde ich ihm eine kleine Überraschung schicken. Vielleicht ein Couvert mit Schnittlauch und Peterli?

Interview: Maximilian Marti

[www.andreasthiel.ch](http://www.andreasthiel.ch)

# 10 Fragen an Felix Marti, Geschäftsführer der Auto Marti AG



**best of Bern:** Sie gelten als innovativer Unternehmer, ist das auch das Geheimnis Ihres Erfolges?

**Felix Marti:** Als Geschäftsführer zweier Betriebe, dem MINI CENTER BERN in Muri und unserer BMW Garage in Bern-Niederwangen, muss man polyvalent einsetzbar und vor allem ein Allrounder sein.

**boB:** Was heisst das konkret?

**FM:** Oft habe ich das Gefühl, ich müsste Berater, Verkäufer, Vermittler, Schlichter, Vorbild, Rennfahrer, Psychologe, Freund und Heilsbringer zugleich sein. Aber genau das motiviert mich in meiner Aufgabe und macht Freude.

**boB:** Freude am Fahren ist ja auch ein Leitmotiv in der BMW Werbung?

**FM:** Das ist richtig. Freude am Fahren und den Freude an meiner Aufgabe ist eine wichtige Voraussetzung um sich in diesem Job wohl zu fühlen. Dann wirkt man authentisch und damit glaubwürdig. Das gilt sowohl nach aussen zu den Kunden aber auch nach innen zu meinem Team. Darauf lege ich grossen Wert.

**4. boB:** TEAM gilt oft als Kürzel für «Toll Ein Anderer Machts»?

**FM (lacht):** Ja genau, allerdings nicht bei uns. Die Anforderungen an einen modernen Garagenbetrieb sind sehr komplex. Unsere hochtechnischen Fahrzeuge, sowohl bei BMW wie auch bei MINI, verlangen fundiertes Fachwissen und vernetztes Denken und Handeln. Dazu kommt der Faktor Zeit in der rasanten Entwicklung im Autogewerbe. Jeder weiss, was er zu tun hat. Dann gibt es Momente, wo auch grosse Flexibilität gefordert ist. Bei uns ist «mann» MitarbeiterIn, MitdenkerIn und damit ein Teammitglied mit Eigenverantwortung zum Ganzen. Das schweisst zusammen, formt uns zum echten Team und wird von mir auch sehr gepflegt.

**5. boB:** Ein Beispiel aus der Praxis?

**FM:** Unser Kunde hat das Anrecht auf freundlich kompetente Bedienung und das bei möglichst schnellstem Durchlauf. Bestes Beispiel dafür ist der Dienst in unserem «Räder-Hotel». Radwechsel just in time. Der Kunde gibt den Wagen ab, geniesst ein Kaffee, liest dabei eine Zeitung und fährt «neu bereift» wieder weg. Und das geht so einfach, weil seine Winter-Räder bei uns Sommer-Wellnessferien gemacht haben. Mittlerweile sind es über 1500 Kunden, die diese Dienstleistung nutzen.

**6. boB:** Wie bringen Sie das alles unter einen Hut?

**FM:** Um bei der «Reifensprache» zu bleiben; bei allem was wir tun, dürfen wir die «Bodenhaftung» nicht verlieren. Selbst wenn wir noch so gut unterwegs sind und unsere Autos überall gut ankommen, wollen wir unser Ziel im Auge behalten, sicher über die Runden kommen und nicht «auf der Strecke bleiben». Dabei nehmen wir die Interessen unserer Partner sehr ernst. Auch die Reklamationen!

**7. boB:** Reklamationen?

**FM:** Logisch, wo gearbeitet wird passieren auch Fehler. In der Medizin heisst es Kunstfehler und bei uns heisst es; waiwa-wapa (wann ist warum was passiert)? Nun ist es wichtig, was

man daraus macht. Fehler sind auch Chancen. Aus Fehler lernen wird in unserer interner Kommunikation gross geschrieben. Das ist auch genau der Punkt, warum ich über jede Fehlleistung informiert werden will. Und bei Kundenreklamationen nehme ich mich dem Thema, wenn es geht und ich da bin, selber an.

**8. boB:** Sie gelten als sehr kommunikative Person, müssen Sie sich dazu überwinden?

**FM:** Eigentlich gar nicht. Das kommt aus meinem Interesse den Menschen gegenüber. Ich suche das Gespräch, die Verbindung, den Kontakt. Sicher hinterlässt auch unser interner Kommunikations-Mann seine Spuren. Er zelebriert für unseren Betrieb den Begriff «communicare» (teilen, mitteilen, teilnehmen lassen, gemeinsam machen, vereinigen) nach aussen und innen.

**9. boB:** Fast schon «Kultstatus» haben auch Ihre Kundenanlässe, Neuwagen-Präsentationen und Sonderausstellungen. Vor allem Ihre «Auto Marti Sparzone», die es bei Auto Marti schon lange vor der Eurokrise gab. Sind Sie ein Trendsetter?

**FM:** Ich glaube nein, aber schön wenn das so rüber kommt (lacht). Ich denke, es liegt am persönlichen Engagement jedes Einzelnen. Tue Gutes und sprich davon. Dabei darf man gewisse Sachen ruhig auch hinterfragen, eigene oder fremde Ideen zulassen und umsetzen. Auch wenn es sich um eine «Erstbesteigung» handelt. Nur abstürzen ist verboten. In solchen Fällen glaube ich an das Glück des Tüchtigen.

**10. boB:** Herzlichen Dank für dieses Interview, Herr Marti.

**FM:** Ich hätte noch ein kleines Geschenk. Ein Geschenk für Sie, liebe/r Leser/in dieses Beitrages. Wenn Sie mit dieser Ausgabe «Best of Bern» bei uns in die Garage kommen, nach mir fragen und es dabei zum Kauf eines Autos kommt; dann bedanken wir uns bei Ihnen mit einem Zusatz-Bonus von Fr. 500.– (gültig bis Ende 2012). Es würde mich freuen, Sie persönlich kennenzulernen.

**Auto Marti AG**  
Der BMW Partner  
für Bern

Autobahnausfahrt A12  
Bern-Niederwangen  
Telefon 031 985 10 10  
www.automarti.ch



Freude am Fahren

**MINI CENTER BERN**

Auto Marti AG  
Worbstrasse 75  
3074 Muri-Bern  
Tel. 031 748 10 10  
www.automarti.ch





SANITÄR AG  
**niklaus**

#### **schöner baden**

Stimmt, oder? Baden ist schön. Und in einem schönen Bad ist das Baden noch schöner. Weil die grossen mit den kleinen Linien harmonieren. Weil das Wasser sprudelt und perlt, wohin es muss. Weil Griffe und Knöpfe die alltäglich wiederholten Handbewegungen leise und angenehm begleiten.

#### **weil sie vom vorher-nachher träumen**

Niklaus Sanitär AG berät Sie gerne bei Ihrem Badneubau- oder Sanierungsprojekt.

#### **schöner service**

Bitte? Schöner Service? Mister Schweiz behebt Ihren Rohrbruch? Nein, so meinen wir das nicht. Schön an unserem Service ist, dass Sie ganz einfach auf uns zählen können. Wenn sich Kalk im Boiler festgesetzt hat, wenn ein Ablauf verstopft ist, wenn ein Dichtungsring nicht mehr dichtet.



*Besuchen sie unseren Showroom und lassen sie sich neu inspirieren.*

*Öffnungszeiten des Showrooms:  
Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag  
09.00–11.00 Uhr (Mittwoch geschlossen)*

#### **weil steter tropfen früher oder später jedes stein höhlt**

Niklaus Sanitär AG steht Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Wir freuen uns, für Sie tätig zu sein.  
Bernhard und Caroline Niklaus mit Team



#### **Niklaus Sanitär AG**

Bernstrasse 60  
3303 Jegenstorf

Telefon 031 763 10 20  
Telefax 031 763 10 21

E-Mail [info@schoenerbaden.ch](mailto:info@schoenerbaden.ch)  
Internet [www.schoenerbaden.ch](http://www.schoenerbaden.ch)

# Warum kocht sich's in Hager Küchen leichter?



**Weil sie die Antwort sind auf Ihre persönliche Vorstellung einer Wunschküche. Sie bestimmen die Zusammenstellung der einzelnen Komponenten nach Ihrem Bedarf, und nach Ihrem Budget.**

Die virtuelle Darstellung Ihrer zukünftigen Küche auf dem Monitor dient als Grundlage unseres Beratungsgesprächs. Anhand dieser 3-D Ansicht der «Baustelle» sehen Sie wie Ihre Küche entsteht, was passt und was nicht, wie sich Einbauteile, Oberflächen, Geräte und Farben unter Einbezug der bestehenden Voraussetzungen am vorteilhaftesten kombinieren lassen. Speziell bei Um- und Ausbauten ist diese Planungsphase wichtig.

Als Inhaber, Handwerker und Fachmann mit 20-jähriger Erfahrung bin ich Ihr kompetenter Ansprechpartner für die Gesamtlösung in Küchenfragen. Das erspart Ihnen Zeit, Geld und unliebsame Überraschungen. Originelle, gute Küchen mit funktionellen Extras zu bauen ist meine Passion, deshalb arbeite ich seit Jahren mit der führenden Schweizer Marke «PodiumLive» zusammen. Seit sechs Jahren berate ich meine zufriedene Kundschaft am Standort in Worb und bin stolz darauf, dass viele der besten Menus in der Region mit einer «Priese Hager» gewürzt sind.

Mit herzlichem Gruss und Dankeschön  
Rolf Hager, Küchenbau



Hager Küchen Bahnhofstrasse 22 3076 Worb Tel. 031 832 70 05 Fax 031 832 70 04		<b>PODIUM LIVE VIVA</b>	Kunde: Fascal Cigandet & Karin Küttel Chasseralstrasse 5 3063 Ittigen Tel.	Objekt: Neubau EFH Obere Rütli 3323 Bärswil Tel.
---	---	-----------------------------	--	--

*Die virtuelle Darstellung Ihrer zukünftigen Küche auf dem Monitor dient als Grundlage unseres Beratungsgesprächs*



## **hager Küchen**

Bahnhofstrasse 22  
3076 Worb

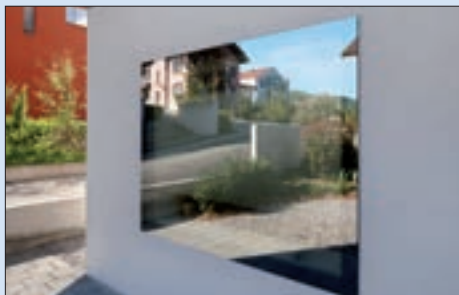
Telefon 031 832 70 05  
Mobil 079 307 30 81  
Telefax 031 832 70 04

E-Mail [info@hagerkuechen.ch](mailto:info@hagerkuechen.ch)  
Internet [www.hagerkuechen.ch](http://www.hagerkuechen.ch)

# Fenster vom Fachbetrieb vor Ort

## Fensterbau für die moderne Architektur

- Fenster in Holz, Holzmetall und Kunststoff aus eigener Produktion
- Fenster für Sanierungen im Eigenheim und Objekt
- Fenster für Sanierungen im Bereich Denkmalschutz
- Türen und Schreinerarbeiten
- Spezieller Glasbau für Sonderlösungen



**Muesmatt AG**  
**Fenster und Schreinerei**

Alpenstrasse 40 · 3052 Zollikofen  
Telefon 031 911 80 11 · Fax 031 911 25 11  
[www.muesmatt.ch](http://www.muesmatt.ch)

### Muesmatt AG

Fenster und Schreinerei  
Alpenstrasse 40  
3052 Zollikofen

Telefon 031 911 80 11  
Telefax 031 911 25 11

E-Mail [info@muesmatt.ch](mailto:info@muesmatt.ch)  
Internet [www.muesmatt.ch](http://www.muesmatt.ch)

**PROLUMA**

In Sachen Licht...





Partnerschaftlich mit Architekten, Planern, Ingenieuren, Elekrounternehmen und Privatpersonen begegnen wir den vielseitigen Kundenwünschen fundiert und kreativ. Die Strategie und das Ziel, mit Licht einzigartige Erlebniswelten zu schaffen, stehen im Mittelpunkt unseres Leitbildes. In unserer Ausstellung bieten wir auf über 400 qm ein überzeugendes Beleuchtungs-Sortiment sowie eine vollumfängliche Beratung an. Wir freuen uns, Ihnen zahlreiche Lichtlösungen präsentieren zu dürfen.

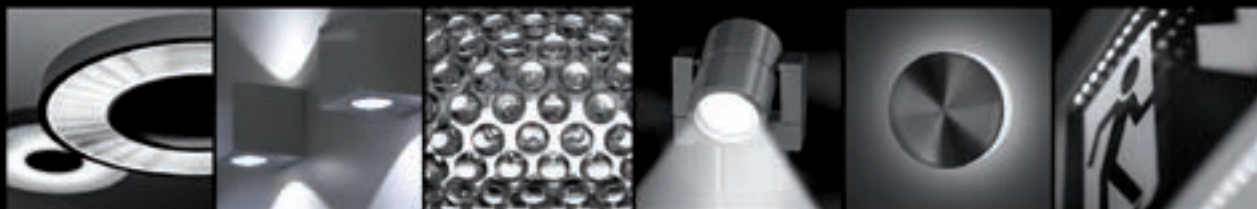


Leuchten und Lichtsysteme von RIBAG vereinen Technik und Design mit effizientem Sehkomfort. – In unserem neuen RIBAG-Flagstore präsentieren wir Ihnen gerne das komplette Angebot dieser innovativen Schweizer Firma.



Lassen Sie sich von unserem umfangreichen Sortiment namhafter nationaler und internationaler Beleuchtungsanbieter und Lichtdesigner überzeugen. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag | 07.30-12.00 und von 13.30-17.00.

Um eine kompetente Lichtberatung bieten zu können, bitten wir Sie um eine Terminvereinbarung – telefonisch: 031 939 29 29 / E-Mail: [info@proluma.ch](mailto:info@proluma.ch) – wir freuen uns auf Ihren Besuch!



# CENTRALGARAGE BARTH AG

## DIE ANDERE VOLVO GARAGE IN BERN

Die Centralgarage Barth wurde 1959 von Hans und Lilly Barth gegründet. Zusammen mit zwei Angestellten führten die Eheleute zunächst die Marken Ford und DKW, um bereits ein Jahr später die Vertretung von Volvo Automobilen zu übernehmen.

Volvo ist auch heute noch die exklusiv von der Centralgarage Barth geführte Automarke. Jan Barth leitet den Familienbetrieb in dritter Generation, unterstützt von elf Mitarbeitenden. Ein heller und moderner Showroom, komplett nach Volvo Richtlinien umgebaut und eingerichtet, empfängt die Kundschaft an der Freiburgstrasse 396 in Bern-Bümpliz.

Am 1. Januar 2010 wurde zudem mit der Viatte-Straub AG in Biberist ein neues Standbein übernommen – beide Garagen ergänzen



sich bestens und verbessern laufend ihr Volvo Know-how.

Mit der aktuellen Volvo Modellpalette kann das Team der Centralgarage Barth AG beinahe jedes automobiler Bedürfnis abdecken. Aktuellstes Beispiel ist der neue Volvo V60, dem «heissesten Sportkombi aller Zeiten»!

Der Volvo V60 ist bereits ab CHF 44'700.– erhältlich.



**Centralgarage Barth AG**

— Die Andere **VOLVO**-Vertretung in Bern —

Freiburgstrasse 396 • 3018 Bern  
Telefon 031 997 18 05 • Fax 031 997 18 00  
Internet: [www.barthag.ch](http://www.barthag.ch) • [info@barthag.ch](mailto:info@barthag.ch)



# ANERKENNUNG DANK LEISTUNG

BMW Schweiz verleiht Auto Marti den «BMW Partner of Excellence»

Auto Marti AG  
Der BMW Partner  
für Bern

Autobahnausfahrt A12  
3172 Bern-Niederwangen

Telefon 031 985 10 10



Freude am Fahren



«Ich bin stolz auf  
meine Mitarbeiter.  
Super gemacht.»

*Philipp Rufer*



## UNSER MARKENZEICHEN.



Die Excellence Trophy von BMW ist eine spezielle Auszeichnung. Nur gerade vier Händler aus der ganzen Schweiz erhielten sie bisher – einer davon ist Auto Marti. Was aber muss ein Händler tun, um die begehrte Trophy zu ergattern? Man muss sich vor allem stets neu erfinden, gängige Muster hinterfragen und neue Wege konsequent prüfen und einschlagen. Exzellenz hat für mich sehr viel mit so genannten Softfaktoren zu tun. Damit man Spitzenleistungen erbringen kann (und darum gehts hier!), muss man Menschen mögen und sich für ihre Probleme und Sorgen interessieren. Harte Faktoren hingegen kann man kopieren. Deshalb stehen wahre Freude, Engagement und Überzeugungskraft immer im Vordergrund. Das ist Exzellenz. Und das ist es auch, was Auto Marti ausmacht. **Philipp Rufer, Innovationsmanager BMW (Schweiz) AG**

## UNTER DER LUPE.

Die Worte von Philipp Rufer und die damit verbundene Anerkennung für die Auto Marti AG freuen den Geschäftsführer Felix Marti natürlich. Sein Betrieb steht direkt an der Autobahnausfahrt Bern-Niederwangen und zusammen mit den 53 MitarbeiterInnen feiert der Unternehmer Ende 2011 ein Jubiläum: **Seit 50 Jahren ist Auto Marti der BMW-Partner für Bern!** Der Blick zurück in Ehren, doch der innovative Chef und seine motivierte Crew schauen nach vorn. Gemeinsam nehmen sie die Herausforderungen eines modernen Garagenbetriebs wahr und stellen die Bedürfnisse der Kunden an erste Stelle. Diese Bedürfnisse sind vielschichtig, anspruchsvoll und modelltechnisch stets individuell. Was bei den Menschen glücklicherweise immer bleibt sind die Emotionen, die Freude am Fahren und die Lust an der offenen Kommunikation. Das mag auch das Erfolgsrezept sein; **«Aus Kunden Freunde machen, aus Freunden Partner generieren und als Partner zum Botschafter der Marke werden.»** Das Rezept basiert auf der authentischen Handlungsweise auf allen Stufen, sowohl in der Werkstatt wie auch an der Verkaufsf front. Besonders beliebt sind die immer wieder anders gestalteten Fahrzeug-Präsentationen.



**Auto Marti hat permanent die grösste und aktuellste BMW Neuwagenausstellung in der Region Bern und dazu das umfassendste Angebot an BMW Occasionsfahrzeuge mit Garantie! Verschaffen Sie sich den Überblick auf [www.automarti.ch](http://www.automarti.ch) oder noch besser, Sie besuchen uns direkt am Ort des Geschehens.**

Der neue Opel Corsa ecoFLEX  
mit Start/Stop-Automatik.



So gut kann Umweltschutz aussehen.

Mehr Fahrspass, weniger Verbrauch. Mit den emissionsarmen ecoFLEX-Modellen sind Sie umweltbewusst und kostensparend unterwegs – ohne Kompromisse. Start/Stop-Automatik, automatisch Abschalten des Motors im Stand, z.B. vor einer roten Ampel, um Treibstoff und Emissionen zu reduzieren.

[www.opel.ch](http://www.opel.ch)



Wir lieben Autos.

## Ihr Personenwagen- und Nutzfahrzeugpartner westlich von Bern

Seit 1950 der OPEL-Partner in Ihrer Nähe!



Das ar-Team  
Jederzeit für Sie da!



Abschleppdienst, Ersatzwagen,  
24h  Tankstelle

# Garage + Carrosserie Rüfenacht AG

Murtenstrasse 2 | 3203 Mühleberg | Telefon 031 754 11 11 | [www.garage-ruefenacht.ch](http://www.garage-ruefenacht.ch)

# Neueröffnung MERBAG Retail in Bern



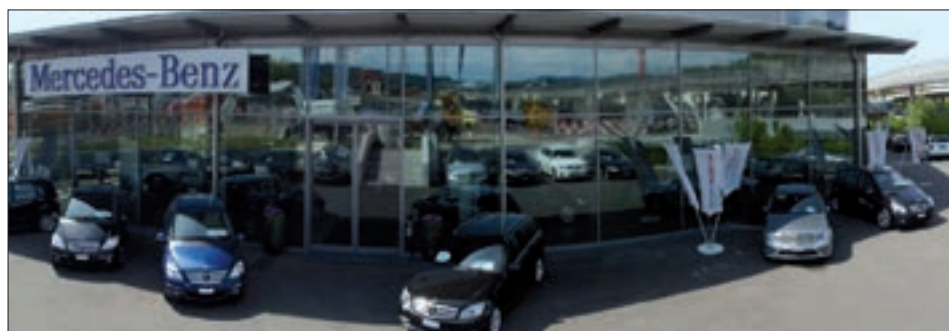
Mercedes-Benz

**MERBAGRETAIL.CH**  
MERCEDES-BENZ AUTOMOBIL AG  
PERSONENWAGEN-ZENTRUM BERN

In Bern-Wankdorf werden die Verkehrsteilnehmer mit einer riesigen Baustelle konfrontiert. Aber nicht nur rund um den Wankdorfplatz wird gebaut, auch die Mercedes-Benz Automobil AG Bern hat in den letzten Jahren renoviert. Die Zweigniederlassung wurde mit einer umfassenden Sanierung für die nächsten 40 Jahre gerüstet. Ein Umbauprojekt so grossen Ausmasses bei laufendem Tagesgeschäft eines Garagebetriebes zu realisieren, hat während nunmehr drei Jahren allen Beteiligten, insbesondere der Kundenschaft, enormes Verständnis abverlangt.

In der Tat hat der Kunde im Eingangsbereich der MERBAG an der Stauffacherstrasse 145 in Bern neu sofort alles im Blickfeld: Ob Neuwagenausstellung, Occasionen oder Kundendienstbereich, alles ist übersichtlich und transparent dank einer sehr offenen Gestaltung. Die zur Strasse offene Neuwagenausstellung ist durch ein Café mit der Occasionsausstellung verbunden. «Ins Café kommen auch viele, die nicht konkret ein Auto kaufen möchten, sondern das Flair inmitten der Autos von Mercedes-Benz geniessen», sagt der Geschäftsleiter René Steiner.

Aber nicht nur die Schauräume für Neu- und Occasionswagen wurden umgebaut, sondern auch die Werkstatt komplett saniert und den



Die Glasfassade der MERBAG Retail in Bern ist schon von Weitem zu sehen



Offene, lichtdurchflutete Räumlichkeiten der MERBAG Retail Bern

neuesten Ansprüchen angepasst. Neben grosszügigen Arbeitsplätzen, glänzt die Werkstatt durch technische Neuerungen wie zum Beispiel zwei Ein- und Ausfahrten mit Schnelllauftoren, Druckluft, Strom und Staubsauger von oben und berührungslose Abgasabsaugung. «Die Sanierung der Werkstatt wurde ebenfalls bei laufendem Betrieb durchgeführt. Das brauchte viel Geduld seitens der Mitarbeiter», sagt René Steiner, «vor allem wegen des Lärms.»

Neben der Werkstatt inklusive Karosserie wird zudem noch ein eigener Classic-Bereich fertig gestellt, in dem die historischen Mercedes-Benz-Modelle professionell gewartet werden. Auch verfügt die MERBAG Bern über einen grossen Nutzfahrzeugbereich mit eigenem Ausstellungsraum.

«Für uns stand der Kunde im Mittelpunkt des Umbaus», sagt René Steiner. «Zudem war es auch wichtig, dass es offen und hell ist, was unsere Kunden nun bestätigen und sich wohl fühlen.» Die Infrastruktur sei nun so aufgestellt, dass die Mitarbeiter ideal auf den Kunden eingehen können. Insgesamt arbeiten 140 Mitarbeiter für die MERBAG in Bern. «Nach

der Bauphase, in der die Kunden wegen der Umstände sehr tolerant waren, kommen nun deutlich mehr Leute in unsere Ausstellungsräume als vor dem Umbau», freut sich René Steiner.

Nach der langen Bauzeit präsentiert sich die MERBAG Retail Bern nun als topmodernes Autohaus und öffnet seine Türen. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen die neuen Räumlichkeiten jederzeit zu besichtigen:

- grosser Neuwagen Showroom mit über 800 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche
- attraktive Indoor Gebrauchtwagenausstellung zur freien Besichtigung auch am Wochenende
- laufend attraktive Direktions-, Dienst- und Vorführwagen
- leistungsstarke Werkstatt und Karosserieabteilung nach höchsten Mercedes-Benz Standards
- biologische Abwasseranlage
- Ersatzteil- und Zubehörshop
- modernstes Räder- und Reifenhotel
- AMG Performance Center
- Mercedes-Benz Classic Center
- öffentliches Bistro

**Mercedes-Benz Automobil AG**  
**Personenwagen-Zentrum Bern**

Stauffacherstrasse 145  
3014 Bern

Telefon 031 339 77 77  
Telefax 031 339 77 33

E-Mail [info@merbagretail.ch](mailto:info@merbagretail.ch)  
Internet [www.merbagretail.ch/pwbern](http://www.merbagretail.ch/pwbern)

# Willkommen in der Welt der Unterhaltungselektronik



cinema&sound in Biel und Bern bietet neben qualitativ hochwertigen Produkten auch einen Rundumservice in den Bereichen Heimberatung, Installation und Reparatur. Das junge Team, bestehend aus zwei Filialleitern, drei Lehrlingen und zwei Servicefachleuten, kümmert sich um die persönlichen Bedürfnisse und bringt der Kundschaft die neuen Trends der Unterhaltungselektronik näher.

Die Filialen Biel und Bern bieten neben der Marke Bang & Olufsen, welche für hochwertige Technik, herausragendes Design und höchsten Bedienkomfort steht, eine breite Palette an Home-Cinema-Systemen, Lautsprechern, Fernsehern und DAB+ Radios an. Ein weiteres wichtiges Standbein der Firma cinema&sound ist der seit kurzem eröffnete DJ-Shop Beatmix, welcher sämtliche führenden Marken der DJ-Branche im Sortiment führt.

**Wie kann sich der Fachhändler heute gegenüber dem Mitbewerber profilieren?**

Der Fachhändler muss sich auf seine Stärken besinnen und diese konsequent umsetzen. Beratung, Service und hundertprozentiges Eingehen auf Kundenwünsche stehen an erster Stelle.

**Was unterscheidet cinema&sound zu anderen Fachhändler?**

Wir führen hauptsächlich Premium-Marken,

für die wir unseren Kunden eine massgeschneiderte Lösung anbieten können. Dank unserer Öffnungszeiten, bieten wir den Kunden einen unvergleichbaren Service an. Denn auch ausserhalb unserer Ladenzeiten beraten wir die Kundinnen und Kunden optimal.

**Was sind die Stärken von cinema&sound?**

Wir von cinema&sound sind gegenüber an-

deren Fachhändlern mit weniger Personal ausgestattet, was uns zu einem starken Team macht. Zudem trifft es bei unseren Kunden immer wieder auf positive Resonanz, wenn der Berater im Geschäft, der Heimberater vor Ort und der Installateur ein und dieselbe Person ist. Dies gibt den Kunden ein sicheres Gefühl und baut eine langjährige Kundenbeziehung auf.



*Pleurat Murtaj, Filialleiter Biel*

# Cinema & Sound in Biel & Bern

## Was zeichnet B&O aus?

Es gibt so viele Kernkompetenzen, welche Bang & Olufsen seit rund 85 Jahren Tag für Tag pflegt. Hochwertige Technik, herausragendes Design, höchster Bedienkomfort – Man muss es selbst erlebt haben, um alle Vorteile von Bang & Olufsen zu erkennen.

## Wer ist der typische Käufer von B&O Produkten?

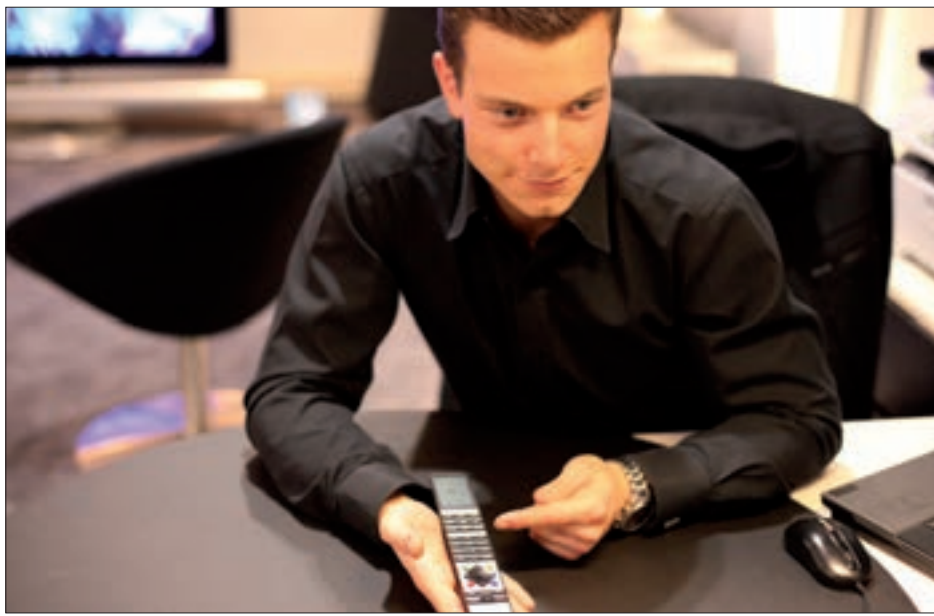
Bang & Olufsen ist seit langem bemüht, immer wieder mit innovativen Produkten zu überraschen. Es gibt unserer Meinung nach keine typischen Käufer. Wir haben Kunden, welche die Kernkompetenzen von Bang & Olufsen als Vorteil empfinden und sich daher für Bang & Olufsen entscheiden. Sei es wegen der einfachen Bedienung, dem exklusiven Design, der aktuellen Technik oder dem Komfort, dass fast alle Geräte von Bang & Olufsen miteinander harmonieren und damit ein Audio/Video System fürs Leben ergibt.

## Wie entwickelt sich der 3D-Fernsehmarkt?

Nahezu alle Geräte, welche benötigt werden, um das 3D Erlebnis in den eigenen vier Wänden zu verwirklichen, sind heute 3D kompatibel. Immer mehr Hersteller setzen auf die 3D Revolution, wobei dies der Kunde meist als «Nice to have» anschaut. Seit kurzem können wir unseren Kunden jedoch 3D Beamer anbieten, welche im 2D Modus als auch im 3D Modus ein bahnbrechendes Bild liefern.

## Was sind die Vorteile eines 3D Fernsehers?

Neben den tollen 3D Effekten, bieten unsere 3D Fernseher dank schnellen Prozessoren und neuester Technik auch ein sensationelles 2D Bild.



Roger Kohler, Filialleiter Bern

## Wie entwickelt sich die DJ-Szene in der Schweiz?

Die DJ-Szene erlebt einen unglaublichen Boom! Professionelle DJ Anlagen verkaufen sich besser denn je. Die notwendigen Investitionen, die jedoch getätigt werden müssen, um wie im Club aufzulegen, können schnell abschreckend wirken. Dafür ist die Anschaffung der Musik dank Internet viel einfacher geworden.

Vinyl ist nun eine Nische für Fans und die meisten Vinylisten mixen mit Digital-Vinyl Lösungen, das heisst mit Mp3 Dateien. Der DJ Controller Markt, auch mit Computer verbunden, hat sich sehr entwickelt, und der Einstieg in die DJ-Welt ist somit viel einfacher geworden.

Neugierige und Anfänger haben heutzutage eine riesige Auswahl an passenden Geräten mit welchen das Mixen schon nach wenigen Minuten Spass macht!

Fragen beantwortet von Roger Kohler und Pleurat Murtaç

**cinema @ sound**

### cinema&sound

Effingerstrasse 11  
3011 Bern

Telefon 031 381 55 71  
Telefax 031 381 55 72

### cinema&sound

Unionsgasse 15  
2502 Biel

Telefon 032 323 34 74  
Telefax 032 323 34 76

E-Mail [info@cinema-sound.ch](mailto:info@cinema-sound.ch)  
Internet [www.cinema-sound.ch](http://www.cinema-sound.ch)



# MÜNSTERGALERIE

Münstergasse 32 (am Münsterplatz) 3011 Bern



Offen: Do 14 - 19

Fr 14 - 18

1. + 3. Sa 10 - 16

und auf Anfrage

079 704 71 76

passende Farbakzente für Ihre Räume



Susanne Zweifel  
Atelier Weiherweg 12  
2554 Meinisberg

[www.munstergalerie.ch](http://www.munstergalerie.ch)  
[www.suzel.ch](http://www.suzel.ch)  
[info@susannezweifel.ch](mailto:info@susannezweifel.ch)



# Das Wasserbettcenter der besonderen Art



Im WasserBett + SchlafCenter an der Bernstrasse 24 in Ostermundigen dreht sich alles ums Schlafen.

**Egal ob Wasserbett, Luftbett oder TEMPUR-Bettsysteme – das WasserBett + SchlafCenter in Ostermundigen findet garantiert auch für SIE die optimale Lösung für den Schlafbereich. Und damit Sie nicht die Katze im Sack kaufen, wird Ihnen das gewünschte Bett bis zu 60 Tagen nach Hause zum Testen geliefert. Top-Service eben – vor und nach dem Kauf.**

Es dreht sich eigentlich alles ums Schlafen an der Bernstrasse 24 in Ostermundigen, der Inhaber Hans Wyler und seine Mitarbeiter sind aber ein äusserst aufgewecktes, dynamisches und kompetentes Team. Seit 1997 beraten sie ihre Kundschaft bei der Suche nach einer optimalen Schlaflösung.

Die Wyler AG ist spezialisiert auf Wasserbetten. Das Liegen ohne Druckstellen, eine individuell einstellbare Bett-Temperatur und eine optimale Anpassung an den Körper sind Vorteile die nicht nur an Schlaflosigkeit, Rheuma oder Rückenschmerzen leidende Menschen

zu schätzen wissen. Statt auf Wasser ist man beim Luftbett, wie der Name schon sagt, auf Luft gebettet. Der Druck ist individuell einstellbar und die Stützkraft nimmt nie ab. Die verschiedenen Modelle und Unterschiede zum Wasserbett werden Ihnen beim nächsten Besuch im Wasserbett + Schlafcenter gerne erklärt.

Egal ob Schlafkissen, Matratze oder ganze Schlafsysteme – die Fachleute der Wyler AG stellen Ihnen die einzelnen Produkte gerne und kompetent vor.

## ÖFFNUNGSZEITEN

**Montag** 14.00–18.00 Uhr

**Dienstag–Freitag**

09.30–12.00 Uhr / 14.00–18.00 Uhr

**Samstag** 10.00–16.00 Uhr

**Termine ausserhalb der Öffnungszeiten nach Vereinbarung!**

« **Vergessen Sie die mühsame Suche in Katalogen und im Internet, das kann ins Geld gehen und ins Kreuz fahren. Als Fachgeschäft mit langjähriger Erfahrung können wir in einem persönlichen Gespräch auf Ihre Bedürfnisse eingehen und Ihnen so eine optimale Schlaflösung garantieren.**

Hans Wyler

**WasserBett + SchlafCenter  
Ostermundigen  
Wyler AG**

Bernstrasse 24  
3072 Ostermundigen

Telefon 031 932 42 00  
Telefax 031 932 42 01

E-Mail info@wbc-bern.ch  
Internet www.wbc-bern.ch

# Unsere Zukunft liegt überall dort, wo die Sonne scheint.

Als relativ junges aber doch bereits gut etabliertes Unternehmen in der Solarbranche bieten wir Ihnen ausschliesslich geprüfte und zertifizierte Solarmodule aus der SOLARTHERMIE oder PHOTOVOLTAIK an. Getreu unserem Motto: «Wir können jedes Dach energiebringend nutzen», stehen auch für Sie vielfältige Lösungsmöglichkeiten zur Verfügung.



Mit viel Leidenschaft für die Solarbranche können wir Sie bei Ihrem Investitionsentscheid unterstützend beraten. Wir sind ein kompetenter, zuverlässiger und vertrauenswürdig Partner für Ihr Solarproblem. Unser umfassendes Sortiment von innovativen Produkten, Zubehör, Systemen und Lösungsmöglichkeiten erlaubt Ihnen, den maximalen Nutzen aus Ihrer neuen Anlage zu erzielen.

Wir sind stets auf dem neuesten Stand der technischen Entwicklung. So haben wir auch dieses Jahr wieder an der weltweit grössten Ausstellung der Solarindustrie, der 20. Intersolar-Messe in München, die neuesten technischen Produktentwicklungen und Leistungssteigerungen in den Technologien der verschiedenen Solarmodule vergleichen und beurteilen können. Das gibt uns die Möglichkeit, unsere Qualitätsführerschaft in unserem Angebot zusätzlich zu unterstreichen.

Der persönliche Informationsaustausch über Produktinnovationen mit unseren bewährten und neuen Lieferanten gibt uns die Sicherheit, Sie professionell beraten zu können.

Wir übernehmen für Sie das Projektmanagement. Dazu ermitteln wir aufgrund der örtlichen Gegebenheiten vorgängig den erzielbaren möglichen Energieertrag anhand Ihres Investitionsbudgets, die Installationsmöglichkeiten, den Zeitplan der Arbeitsausführung durch unsere qualifizierten und spezialisierten Montagefirmen. Für die Inbetriebnahme Ihrer Anlage stehen wir ebenso zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage für eine kostenlose Beratung oder ein unverbindliches Angebot.



**Solarwärme und Strom –  
die umweltfreundliche Energie**

**Solar Tech Ws GmbH**

Brückreutiweg 83  
3110 Münsingen

Telefon 031 721 54 35  
Mobil 079 333 62 39

E-Mail [info@solar-tech.ch](mailto:info@solar-tech.ch)  
Internet [www.solar-tech.ch](http://www.solar-tech.ch)



Kilchenmann AG in Kehrsatz mit Erlebniswelt für Premiumprodukte auf 600 m<sup>2</sup>

## Kilchenmann AG Kehrsatz

**Unterhaltungselektronik und Multimedia zu Hause sind wichtig – und sie werden immer wichtiger. Grund genug, sich in der Erlebniswelt bei Kilchenmann in Kehrsatz auf den neusten Stand der Unterhaltungselektronik bringen zu lassen. Und das Beste, nebenbei erfahren Sie gleich noch was intelligentes Wohnen bedeutet!**

Stellen Sie sich vor, Sie stehen in der Küche und lassen sich von der Kochsendung inspirieren, die auf dem TV-Bildschirm durch die verglaste Rückwand zu sehen ist. Oder Sie sind im Badezimmer und schauen gleichzeitig Ihre Lieblings-TV-Serie. Natürlich ist der flache Bildschirm auch hier hinter dem Spiegel eingebaut. Zukunftsmusik? Mitnichten. In der Erlebniswelt in Kehrsatz können Sie sich vom so genannten „mirror image“ und weiteren Neuerungen in der Unterhaltungselektronik ein Bild machen.

### Integriertes Wohnen

Kilchenmann spezialisiert sich unter anderem auf die Integration anspruchsvoller Technik in den Wohnbereich. Gerade bei Neu- oder Umbauten lässt sich die Integration am einfachsten realisieren und ermöglicht es die Medienbedürfnisse auf das Design und die Innenarchitektur anzupassen. Ganz im Sinne des Kundenwunsches.

### Kluges Home-Entertainment

Neben Integration ist Vernetzung der zweite grosse Trend. Mit Multiroom verbinden Sie Bad, Küche und Wohnraum. Im vernetzten Haus lassen sich aber auch Systeme der Haus- und Datentechnik, der Unterhaltungselektronik und Haushaltgeräte vereinigen. Gesteuert werden können die Systeme zum Beispiel über ein iPhone oder iPad. Damit lässt sich nicht nur die Musik in den verschiedenen Zimmern steuern, sondern auch das Licht dimmen und die Storen runterfahren. Das ganze auch remote von ausserhalb.

### Premium durch Premiumprodukte

In den letzten Jahren hat die Elektronikbranche in Bezug auf die Bild- und Tonqualität massive Fortschritte gemacht. Gerade im Premiummarken-Bereich macht sich dieser Fortschritt deutlich sicht- und hörbar. Fernsehen ist nicht gleich Fernsehen, Musik hören ist nicht gleich Musik hören. Auf 600m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche lässt sich diese neue Qualität nebeneinander vergleichen. Dabei vergleichen sie nicht nur Bild- und Musikgenuss auf höchstem Niveau, sondern auch Komfort, einfache Bedienung und edles Design.

Diese Premiummarken finden Sie bei uns:



### Umfassende Beratung und Service

Von der kompetenten Beratung, über das Ausarbeiten individueller Lösungen bis hin zur Installation und dem Service bietet Kilchenmann einen rundum Fullservice an. Immer mit dem Anspruch, dass Kilchenmann-Kunden nur das Beste erwarten dürfen.



## Home Entertainment in Perfektion

Multimediales Home Entertainment bis zum vernetzten und intelligenten Wohnen. Kilchenmann bietet Ihnen umfassende Beratung und attraktive Angebote.

Bernstrasse 95  
3122 Kehrsatz-Bern  
Telefon 031 963 15 15

[www.kilchenmann.ch](http://www.kilchenmann.ch)



**Kilchenmann**  
AUDIO · TV · VIDEO

**«Keine Büroeinrichtungen...**

**...ohne Offerte von Berther AG!»**



**«Ein Büro von Berther  
macht das Leben lebenswerter.»**

Wir haben es uns zur Aufgabe gemacht, Büroräumlichkeiten, Konferenzräume und Werkstatträume den unterschiedlichen Wünschen unserer anspruchsvollen Kundschaft zu gestalten und einzurichten.

Von der Beratung über Planung, Auswahl der Produkte bis hin zu Einrichtung und Inbetriebnahme erhalten Sie bei uns ein komplettes Leistungspaket aus einer Hand.

***unser Sortiment***

Büroeinrichtungen  
Büroplanung  
Tische  
Stühle  
Schränke  
Korpuse  
Lampen  
Konferenztische  
Konferenzstühle  
Teppiche  
Vorhänge

**berther** AG  
BÜROGESTALTUNG

Thunstrasse 7 3113 Rubigen  
Tel. 031 721 08 54 Fax 031 721 61 41  
[www.bertherag.ch](http://www.bertherag.ch) [info@bertherag.ch](mailto:info@bertherag.ch)

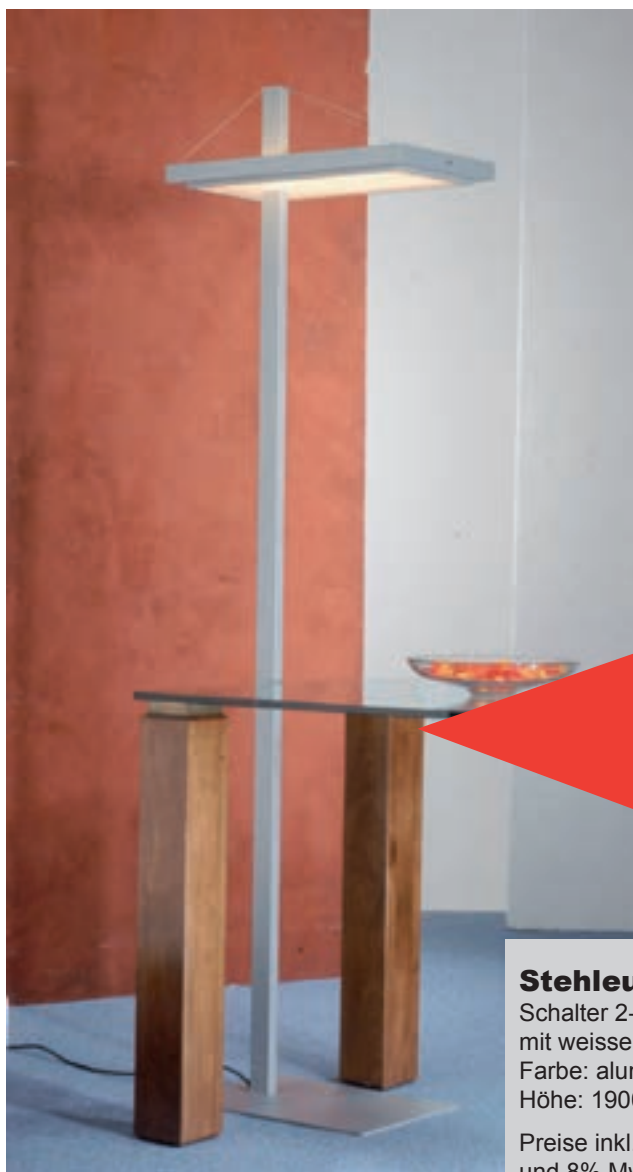
# Aktion

# Stehleuchte Brooklin

The right light

**LUXO**

**Nur**  
**CHF 795.-**  
statt CHF 1175.-



### Stehleuchte BROOKLIN

Schalter 2-stufig, Stamm und Fuss aus Metall, Kopf mit weissem Glas, 4 x 55 Watt Energie-Sparlampe.  
Farbe: aluminium-grau Minergie-Standard  
Höhe: 1900 mm

Preise inkl. vorgezogener Recycling-Gebühr vRG und 8% MwSt.

**berther** AG  
BÜROGESTALTUNG

Thunstrasse 7 3113 Rubigen  
Tel. 031 721 08 54 Fax 031 721 61 41  
www.bertherag.ch info@bertherag.ch

Ausfüllen und senden oder faxen an obenstehende Adresse oder übers Internet [www.bertherag.ch](http://www.bertherag.ch).

Gerne bestellen wir wie folgt:

Anz.	Produkt	Aktionspreis
	Stehleuchte BROOKLIN	<b>CHF 795.-</b> statt 1175.-

Preis inkl. MwSt 8%, exkl. Transport

Name ..... Firma .....

Adresse ..... PLZ/Ort .....

Telefon ..... Unterschrift .....



“ Schlichte,  
sinnliche Schönheit ”

“ Ästhetik & Qualität  
zu günstigen Preisen ”

#### **Keramik von Castello – Ästhetik, Funktionalität und Wirtschaftlichkeit**

Wussten Sie, dass Keramikplatten für Nassbereiche, Wohnzimmer, Treppen oder Küchen der ideale Belag sind? Dank ihrer Langlebigkeit, dem stilechten und pflegeleichten Material verleihen unsere Keramikplatten Ihren Räumen Harmonie, Gefühl und Charakter. Über 90% des umfangreichen Sortiments importieren wir direkt von italienischen Produzenten. So sind wir in der vorteilhaften Lage, unseren Kunden höchste Qualität zu attraktiven Preisen inkl. umfassenden Service- und Beratungsleistungen bieten zu können. Die hochwertigen Produkte werden vom 15-köpfigen, erfahrenen Plattenlegerteam fachmännisch und mit hoher Zuverlässigkeit und Präzision verlegt. In unserem Ausstellungsraum beraten wir Sie jederzeit zu Fragen rund ums Verlegen, Gestalten und Einrichten mit Boden- und Wandplatten. Entdecken Sie die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten und Variationen unserer Keramikplatten!

#### **Gut beraten – auch Jahre später**

Keramikplatten sind keine schnelllebigen, rasch auswechselbaren Gegenstände! Sie werden erst nach vielen Jahren wieder ersetzt. Da lohnt sich natürlich vorgängig eine intensive Auseinandersetzung mit der Wahl der Farben, Formen und Grössen. Am besten im Gespräch mit dem Fachmann. Dank grosser Erfahrung, vielen interessanten Vergleichsobjekten und direkten Kontakten zu Fachleuten sind wir jederzeit in der Lage, Ihnen wertvolle Tipps und Empfehlungen zu geben.

#### **Die richtige Auswahl – im Showroom entdecken**

Gemeinsam mit Lieferanten und Architekten sind wir immer auf der Suche nach den aktuellen Trends. Daraus ergeben sich die schönsten Plattenkollektionen, welche wir in unserem Showroom präsentieren. Diese permanente Ausstellung ist an unserem Firmensitz am Zentweg 19C in Bern eingerichtet. Wir beraten Sie gerne persönlich und kompetent. Reservieren Sie sich Ihren Besuchstermin.

“ Von Profis verarbeitet ”



Sergio, Catherina und Sandro Castello stehen zusammen mit einem eingespielten Team für all Ihre Fragen rund um Keramik, Boden- und Wandbeläge zur Verfügung. Rufen Sie uns an!

#### **Castello Keramik GmbH**

Zentweg 19c  
3006 Bern

Telefon 031 934 34 75  
Telefax 031 934 34 75

E-Mail [info@castello-keramik.ch](mailto:info@castello-keramik.ch)  
Internet [www.castello-keramik.ch](http://www.castello-keramik.ch)

Castello Keramik Bern

Italienische

# Wohnqualität

erleben...

Beratung, Verkauf & Verarbeitung –  
der Fachbetrieb  
für höchste Qualität



**Castello**

Keramik GmbH Bern

**Öffnungszeiten Showroom**

Montag–Freitag:

8.00 bis 12.00 Uhr / 14.00 bis 18.00 Uhr

Samstag: 9.00 bis 12.00 Uhr

Zentweg 19c 3006 Bern

# Raumwerkstatt - Wenn Schönes wieder erwacht



Urs Zemp und Tanja Zemp-Schalbetter



**Als ausgebildete Innendekorateure sind wir spezialisiert auf Raumgestaltung und Ausführung. Ihre individuellen Anliegen nehmen wir wahr und beraten sie kompetent. Dies bildet die Basis für eine vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir legen grossen Wert auf die Materialisierung, Form- und Farbgebung. Mit Innovation und professionellem Handwerk schaffen wir neuen Lebensraum, in dem Sie sich rundum wohl fühlen.**

#### **Bettwaren**

Bei uns finden sie edle Kissen- und Duvetsbezüge nach Mass in Baumwolle und Leinen.

#### **Polsterei**

In unserer Werkstatt werden konventionelle und moderne Polster- und Bezugsarbeiten angefertigt. Eine grosse Auswahl an Stoffen steht ihnen in unserem Geschäft zur Verfügung.

#### **Bodenbeläge**

Teppich, Parkett, Linoleum? Gerne beraten wir sie bei der Wahl ihres Bodenbelages. Die Eigenschaften eines Belages, wie Wärme, Strapazierfähigkeit, Trittsicherheit, seine Pflegeweise und Optik sind bei der Auswahl zu berücksichtigen.

#### **Vorhänge**

Textile Vorhänge, Stangengarnituren, Rollos, Vertikal-Lamellen, Horizontal-Jalousien, Plissee, Flächenvorhänge, Raffvorhänge, Insektenschutz. Bei der umfangreichen Auswahl an Vorhangsystemen beraten wir sie gerne bei ihnen zu Hause.

#### **Wohnberatung**

Form und Farbe eine Leidenschaft die wir ihnen gerne vermitteln. Genau so die Materialisierung, der Wert der Dinge. Wir beraten sie persönlich bei ihnen zu Hause und visualisieren ihnen ihre Räume neu!





*Würfel und Sofa aus 5mm Wollfilz, angefertigt in unserer Polsterei für 3B-Architekten in Bern*

RAUM  
WERK  
STATT

**Raumwerkstatt**

Bernstrasse 19  
3076 Worb

Telefon 031 839 22 16

E-Mail [info@raumwerkstatt.ch](mailto:info@raumwerkstatt.ch)  
Internet [www.raumwerkstatt.ch](http://www.raumwerkstatt.ch)

# Ihre lokalen Finanzpartner vertrauenswürdig und kompetent

## Die Raiffeisengruppe

In den letzten Jahren etablierte sich Raiffeisen als drittgrösste Bankengruppe der Schweiz. Die genossenschaftlich strukturierte Bankengruppe gehört zu den führenden Schweizer Retailbanken. Heute zählen bereits über 3.3 Millionen Schweizerinnen und Schweizer zu den Raiffeisen-Kunden. Sie schätzen die entscheidenden Vorzüge von Raiffeisen: Kundennähe, Sympathie, Vertrauenswürdigkeit und exklusive Vorteile.

Die Kundennähe ist denn auch einer der wichtigsten Gründe für den Erfolg von Raiffeisen. Vertreten in über 1'150 Orten in der Schweiz, weist Raiffeisen das dichteste Bankstellennetz aus. So verwundert es nicht, dass die Raiffeisen-Mitarbeitenden ihre Kundinnen und Kunden persönlich kennen. Genau diese lokale Verankerung ist es, die Raiffeisen mit ihrer über 100-jährigen Tradition besonders auszeichnet.

## Angebot

Persönlich, umfassend und professionell! Das ist unser Ziel, sei es bei der Finanzierung von Wohneigentum, für die Erarbeitung eines persönlichen Anlagevorschlags oder einfach für die Wahl des geeigneten Zahlungsmittels. Wir beraten Sie gerne nach Ihren individuellen Bedürfnissen und Wünschen.

Zusätzlich können Sie als Mitglied der Raiffeisenbank Worblen-Emmental oder als Plus-Kunde der Raiffeisenbank Bern nicht nur von **spesenfreier Kontoführung**, **Vorzugszinsen** und dem **gratis Museumspass** profitieren, sondern erkunden jedes Jahr Regionen der Schweiz, besuchen Konzerte oder fahren Ski und das **zum halben Preis**.

---

Fragen Sie uns, wir beraten Sie gerne  
und freuen uns auf Ihren Besuch!

---

### Raiffeisenbank Bern

Waisenhausplatz 26  
3011 Bern  
031 326 05 05  
bern@raiffeisen.ch  
www.raiffeisen.ch/bern

### Raiffeisenbank Worblen-Emmental

Bahnhofstrasse 7  
3507 Biglen  
031 838 55 55  
worblen-emmental@raiffeisen.ch  
www.raiffeisen.ch/worblen-emmental

**RAIFFEISEN**

# Wir sind gerne für Sie da

## Raiffeisenbank Worblen-Emmental

in Biglen, Boll, Ittigen (ab Mitte 2012), Ostermündigen, Walkringen, Worb



## Raiffeisenbank Bern

in Bern und Bümpliz



# SCHREINEREI KÜCHENBAU WELLNESS

Seit über 25 Jahren in Münchenbuchsee!



**WArt**  
DAS ORIGINAL



[www.grillhuetten.ch](http://www.grillhuetten.ch)





**ZIMAK**

SCHREINEREI - INNENAUSBAU

Bielstrasse 17  
3053 Münchenbuchsee  
Tel. 031 869 21 86  
Fax 031 869 16 37  
info@zimak-ag.ch  
www.zimak-ag.ch

- individuelle Schreiner-, Möbel- und Innenausbaulösungen
- Qualitätskriterien auf den Kunden zugeschnitten, alles aus einer Hand
- Sauna-Anlagen für den Privatbereich
- Generalimporteur der WoodArt-Grillhütten

**Besuchen Sie unsere Ausstellung in Münchenbuchsee!**

stettler polybau AG  
Postplatz 511  
3537 Eggwil  
Telefon 034 491 17 92

Filiale Muri  
vormals H. Keller Bedachungen, Muri  
Lückhalde 12b  
3074 Muri b. Bern  
Telefon 031 952 71 52

info@stettler-polybau.ch  
www.stettler-polybau.ch



## stettler polybau

... der Spezialist für zeitgemässe Gebäudehüllen (Dach, Fassade)  
Was für den Menschen die Kleidung und für das Tier das Fell, ist für ein Bauwerk die Gebäudehülle. **Zeitgemässe Gebäudehüllen** garantieren den **Werterhalt** Ihres Objektes, **senken Energiekosten** und sind **umweltfreundlich**. Denken Sie an die **Förderbeiträge** von **Bund** und **Kanton**!

### ... neue Technologien und solides Handwerk / Planung Submission (öffentliche Ausschreibung)

Bevor eine Gebäudehülle saniert resp. neu erstellt werden kann, müssen viele Fragen beantwortet werden. Einerseits die Ästhetik, andererseits die Bauphysik und, daraus resultierend, die richtige Materialwahl.

Diesen hohen Anforderungen werden wir nur durch **kontinuierliche Weiterbildung** auch in **Bauphysik, Materialentwicklung, Solarenergie** usw. gerecht und selbstverständlich durch **Einhaltung sämtlicher Normen**. Denken Sie auch hier an die **Förderbeiträge**!

Bei jeder Produktwahl berücksichtigen wir auch die Aspekte bezüglich der **«Grauen Energie»**.

## Gebäudehüllen

### Flachdächer

Das Flachdach erfreut sich in der heutigen Architektur grosser Beliebtheit. Es erlaubt eine optimale Raumnutzung und ist in zahlreichen Varianten realisierbar. Dank jahrelanger Erfahrung sind unsere Mitarbeiter ausgewiesene Spezialisten. Zudem verfügen wir über modernste Arbeitsgeräte und verschiedenste, bewährte Abdichtungsmaterialien.

### Steildächer

Auch im Steildach jeder Art sind wir Profi's. Es gehört zu unserer Tradition, auch ganz spezielle und ausgefallene Arbeiten anzunehmen.

Ziegeldach: Das Ziegeldach ist unter den Steildächern am meisten vertreten. Ton als Naturprodukt eignet sich für die Dacheindeckung vorzüglich und hat sich in den vergangenen Jahrzehnten bestbewährt.

Steildach mit Faserzement (ersetzt Eternit): Das bekannte «Eternitdach» wie es früher genannt wurde, wird vor allem in Gegenden mit mässigen bis hohen Schneemengen und windexponierten Standorten verwendet. Insbesondere bei landwirtschaftlichen Bauten und grossen offenen Hallen, gilt es als Favorit.



stettlerpolybau

BAUT IHRE GEBÄUDEHÜLLE

Tel. 034 491 17 92 · www.stettler-polybau.ch

#### Metalldächer:

Metalldächer jeder Art geben der Architektur grossen Spielraum in der Anwendung. Moderne Bauten als Eigenheim oder als Industriegebäude können mit einer Vielfalt an Farben und Formen bekleidet bzw. eingedeckt werden.

**Schindeldächer: Eine Spezialität von uns.** Vor vielen Jahrzehnten wurden die Dächer vielerorts mit Schindeln gedeckt. Sowohl Wissen wie Handwerk sind bis heute in unserem Betrieb erhalten geblieben. Die von Hand gespaltenen Dachschindeln beziehen wir bei den letzten Schindelmachern im Oberemmental, welche für ihre Produkte ausschliesslich einheimische Fichte verwenden.

#### Unterdächer:

Ein Steildach besteht meistens aus einem Unterdach und einem von aussen sichtbaren Oberdach (z.B. Ziegel, Faserzement, usw.). Materialien und Aufbausysteme müssen sorgfältig abgestimmt und untereinander verträglich sein. Bei Sturmschäden oder starkem Hagelschlag übernimmt das Unterdach vorübergehend die Funktion eines Notdaches.

#### Fassadenbekleidungen

Eine schöne Fassade eines Gebäudes zieht Blicke auf sich! Das Wichtigste an der Fassade ist die unsichtbare Unterkonstruktion! **Dafür braucht es einen ausgewiesenen Fachmann.** Sie leisten einen wertvollen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt und sorgen gleichzeitig für höheren Wohnkomfort in den Innenräumen. Als Bekleidung werden folgende Materialien eingesetzt: Faserzement, Metall, Holz, Steinplatten, Granit, Schindeln, Putzträgerplatten, Kunstharzplatten etc.

#### Gerüstbau

Qualität und Sicherheit haben im Gerüstbau oberste Priorität. Darum setzen wir Mitarbeiter mit entsprechender Ausbildung und fachspezifischem Know-how ein. Personen- und Auffangnetze für Neubauten, Dachsanierungen und Oberlichtöffnungen werden nach entsprechend vorgegebener Norm-EN 1263-1 sowie Norm-EN 1263-2 montiert. Alle Schutzvorrichtungen dienen der wirksamen Unfallverhütung entsprechend den Sicherheitsvorschriften der SUVA und somit ist die Sicherheit unserer Mitarbeiter immer gewährleistet.

#### Weitere eigene Betriebe

##### Spenglerei

Dadurch, dass **stettler polybau** über eine **eigene Spenglerei** verfügt, sind wir in der Lage, für alle Arbeiten ein **Gesamtkonzept** anzubieten. Somit werden **Baubläufe** und **Termine optimal koordiniert**. Durch die Beschaffenheit unseres Betriebes können wir zudem viele **Synergien nutzen**.

Dies bedeutet für Sie **Zeitgewinn!**

## Meister unseres Fachs

Wir sind Mitglied der **FACHGEMEINSCHAFT DIE MEISTER**, welche sich aus hoch qualifizierten, unabhängigen Fachbetrieben der Bereiche Konstruktion, Gebäudehüllen, Innenausbau, Haustechnik und Umgebung in der ganzen Schweiz zusammensetzt. In der **FACHGEMEINSCHAFT** stärken **DIE MEISTER** ihre Kräfte durch stetigen Austausch von technischem Know-how, fundiertem Wissen und breiter Erfahrung. Ebenso gehören wir der **Einkaufsgemeinschaft Logista EG AG** an und nutzen eine gemeinsame Infrastruktur für den koordinierten Einkauf der besten Produkte zum bestmöglichen Preis. Davon profitieren nicht zuletzt auch Sie als unsere Kunden.



FACHGEMEINSCHAFT  
**DIE MEISTER**



**stettlerpolybau**

BAUT IHRE GEBÄUDEHÜLLE

Tel. 034 491 17 92 · [www.stettler-polybau.ch](http://www.stettler-polybau.ch)

# Kompetent und kundennah bei Fenster, Türen, Fassaden und Innenausbau

Die Fenster Müller AG ist ein traditionsreiches Familienunternehmen in der dritten Generation. Durch langjährige Erfahrung im Neu- und Umbau bietet die Firma eine breite und qualitativ hochstehende Produktpalette an. Sie produziert und montiert Fenster und Türen in allen Farben, Formen und Dimensionen. Auch Innenausbauarbeiten und Fassadenbau gehören zum Angebot.

## Produktion und Montage

Die Kernkompetenz liegt klar im Fenster- und Türenbau und allen damit verbundenen Montage- und Innenausbauarbeiten. Seien es normale Lochfenster oder komplexe Spezialkonstruktionen.

Das Fertigungsprogramm umfasst:

- Fenster in Holz
- Fenster in Holz-Metall
- Fenster in Kunststoff
- Dachflächenfenster
- Hebeschiebetüren
- Haustüren
- Insektenschutz
- Reparaturen / Glaserarbeiten

## Formgeschichte

- 1904 Gründung der Dorfschreinerei in Ittigen durch Ernst Müller.
- 1947 Neubau Wohn- und Geschäftshaus. Einstieg der drei Söhne von Ernst Müller, Gründung der Gebrüder Müller Fensterbau und Schreinerei.
- 1975 Gründung der Fenster Müller AG durch Hans Müller nach Austritt der beiden anderen Brüder.
- 1990 Übernahme von 100% Aktienanteilen durch Hans Müller Junior.
- 2008 Die Nachfolge ist durch zwei Söhne, die bereits seit längerem im Betrieb tätig sind, gesichert, das Unternehmen ist zu 100% in Familienbesitz.

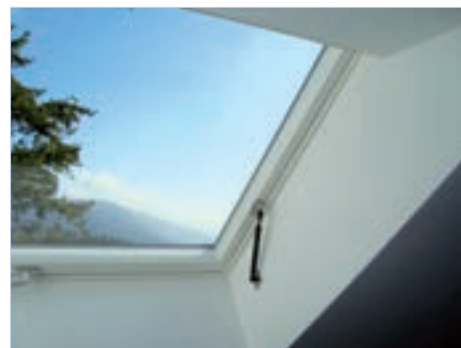
## FENSTER MÜLLER AG



Der überschaubare und auf Flexibilität konzipierte Betrieb lässt keine Wünsche offen. Durch die Einbindung verschiedenster Baumaterialien in die Konstruktionen lassen sich fast alle ästhetischen Anforderungen an Form und Oberfläche verwirklichen – die Fachleute von Fenster Müller finden bestimmt die passende Lösung.

## Kompetent und kundennah

Ob Architekt, privater Bauherr oder öffentliche Bauherrschaft, das Beratungsteam der Fenster Müller AG steht bei jedem Bauvorhaben beratend zur Seite – von der Idee bis zur Vollendung und darüber hinaus. Somit wird eine kundennahe und fachkompetente Beratung und Betreuung bis zum Auftragsschluss garantiert. Aber auch danach kann man sich auf Fenster Müller verlassen. Ein Service- und Reparaturteam steht für die Kunden bereit.



Beispiele aus dem Fertigungsprogramm. Auf [www.fenster-mueller.ch](http://www.fenster-mueller.ch) finden sich verschiedene Referenzen aus dem Fenster-, Fassaden- und Türenbereich.



## Fenster Müller AG

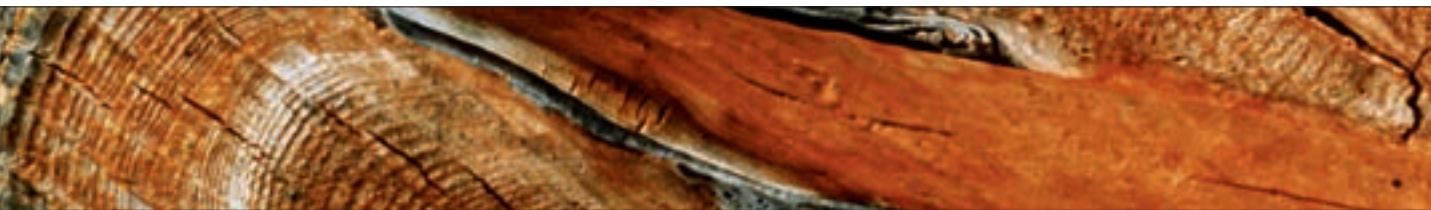
Niesenweg 16  
3063 Ittigen

Telefon 031 921 00 44  
Telefax 031 921 47 56

E-Mail [info@fenster-mueller.ch](mailto:info@fenster-mueller.ch)  
Internet [www.fenster-mueller.ch](http://www.fenster-mueller.ch)



# Möbelkreation mit Einfühlungsvermögen



## Claudio Caviezel – Erlebe Holz.



**Claudio Caviezel GmbH**  
Schreinerwerkstätte,  
Restaurationen

**Wir bearbeiten Holz mit Kompetenz und Einfühlungsvermögen.**

In unserer Werkstatt wird mit Kenntnis der Möbelgeschichte und reicher Erfahrung in den überlieferten Handwerkstechniken gearbeitet, Altes wird erhalten, repariert oder restauriert, Neues wird nach Kundenwünschen konstruiert und produziert.

Das Streben nach Kreativität und die Freude am Beruf wie auch am Holz ist für unsere Kunden und Partner deutlich spürbar.

Deshalb dreht sich bei uns alles um die hohen Ansprüche und die vielseitigen Wünsche unserer Kundinnen und Kunden. Das Massivholz für die Herstellung unserer Möbelkreationen stammt aus europäischen Wäldern. Ihr Lieblingsholz wird für jeden Auftrag im eigenen Massivholzlager für Möbel wie auch für Innenausbauten spezialausgesucht.

- **Für alle Fragen zu Holz haben wir eine Antwort.**
- **Rufen Sie an oder kommen Sie einfach mal vorbei.**
- **Wir sind für Sie da und freuen uns auf Ihren Besuch.**



### **Claudio Caviezel GmbH**

Thunstrasse 103  
3006 Bern

Telefon 031 352 03 77  
Telefax 031 352 03 44

E-Mail [info@caviezel-bern.ch](mailto:info@caviezel-bern.ch)  
Internet [www.caviezel-bern.ch](http://www.caviezel-bern.ch)



## elektro fahni ag

Schöneggweg 42  
3053 Münchenbuchsee

Telefon 031 869 15 20  
Elektropikett 031 869 15 23  
info@elektrofahni.ch

## Ob Sie einen Neu- oder Umbau realisieren wollen: Planung und Ausführung erhalten Sie aus einer Hand.

Wir sind eine innovative und zukunftsorientierte Unternehmung in den Bereichen Elektroinstallation, Beleuchtung, Telekommunikation und Sicherheitstechnik. Zudem verfügen wir über eine langjährige Erfahrung im Bau von Steuer- und Verteilanlagen.

### Elektroanlagen

Wir beraten Sie als Privat- oder Geschäftskunden in allen Bereichen der Elektrotechnik.

Von der Hausinstallation, der Sanierung von elektrischen Installationen, der Beleuchtung, der Telefonanlage bis hin zur Kabelfernsehanlage bieten wir Ihnen eine professionelle Dienstleistung.

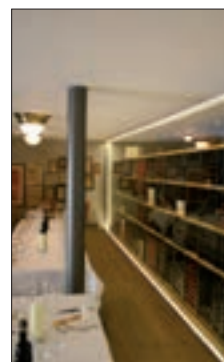
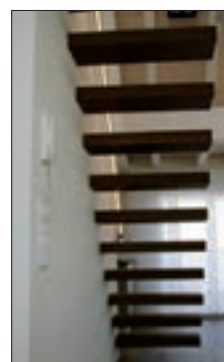
### Steuer- und Verteilanlagen

Wir finden für Sie die individuelle Lösung.

Egal ob industrielle Hauptverteilung oder Steuerverteilungen für Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage: Unsere langjährige Erfahrung im Schaltanlagen- und Steuerungsbau macht uns zum kompetenten Partner.

Unsere Mitarbeitenden sind unser wertvollstes Potential. Deshalb ist uns ihre berufliche Weiterbildung wichtig.

Zudem setzen wir uns für eine zeitgemässe und zukunftsgerichtete Ausbildung unserer Lernenden ein.



### elektro fahni ag

Schöneggweg 42  
3053 Münchenbuchsee

Telefon 031 869 15 20  
Telefax 031 869 37 72

E-Mail info@elektrofahni.ch  
Internet www.elektrofahni.ch



# Massivholzmöbel nach Mass

*Wir bauen Ihnen die Möbel, von denen Sie schon lange geträumt haben. Möbel von bleibendem Wert.*

*Erleben und bestimmen Sie die Entwicklung und den Werdegang Ihrer Traum Möbel mit.*

*Ob trendig oder klassisch. Hauptsache Massivholz und «made in Emmental». Konsequent.*

*[www.landhauswohnen.ch](http://www.landhauswohnen.ch)*



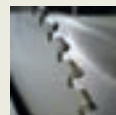
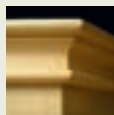
**Landhaus**wohnen<sup>wirz</sup>

Massivholzmöbelbau – aus Liebe zum Natürlichen

Werkstatt

Leimistrasse 613

3577 Enggstein



Michel und Eveline Wirz

++49 (0)31 711 01 49

[landhauswohnen@bluewin.ch](mailto:landhauswohnen@bluewin.ch)

[www.landhauswohnen.ch](http://www.landhauswohnen.ch)



### **Erholung**

Der Garten ist die natürliche Erweiterung des Wohnraums. Er soll Ruhe und Erholung bieten und gleichwohl eine gewisse Spannung ausstrahlen. Ausgewählte Details machen ihn persönlich und unverwechselbar.

### **Zum Entdecken**

Das Spiel mit offenen und geschlossenen Räumen schafft geheimnisvolle Durchblicke – wechselnde Perspektiven machen den Garten zum Erlebnisraum.



### **Nuancenreich**

Viele kleine Details im respektvollen Einklang mit Architektur und Natur erhöhen den Erlebnisreichtum und schärfen die sinnliche Wahrnehmung.

### **Genussoase**

Der Garten bietet Raum für Ruhe und Erholung aber auch für vielfältige Freizeitaktivitäten und ein temperamentvolles Familienleben.



  
**rothenbühler ag**  
kreative gärten

Rothenbühler AG  
Wahlackerstrasse 21  
CH-3052 Zollikofen

Tel. ++41 31 910 60 70  
Fax ++41 31 910 60 71

e-mail: [gartenbau@rothenbuehler-ag.ch](mailto:gartenbau@rothenbuehler-ag.ch)  
[www.rothenbuehler-ag.ch](http://www.rothenbuehler-ag.ch)



**rothenbühler ag**  
kreative gärten

# Unsere Fachkompetenz ist unser Gütesiegel

## Bantiger Elektro AG, Stettlen und Hindelbank



Hanspeter Hofer



Bantiger Team

**Wir sind ein bewährtes Team von sieben Personen, zwei davon sind Lehrlinge. Um die hohen Anforderungen des modernen technischen Standards zu erfüllen, beschäftigen wir ausschliesslich fundiert ausgebildetes Fachpersonal.**

Wir können Ihnen umfassende Beratung, eine lückenlose Planung Ihrer Anlage, und einen termingerechten, einwandfreien Abschluss Ihres Auftrags. Wir sind stolz auf

unser Know-how, unser totales Engagement im Interesse der Kundschaft, und auf unsere Fachkompetenz.

Eine rigorose Neigung zu Aus- und Weiterbildung hält uns in Kontakt zu den neuesten Trends und technischen Entwicklungen auf dem Markt. Deshalb kommt hier unser Qualitätsdenken überzeugend zum Ausdruck: die Lehrlinge in unserem Betrieb zählen zu den Besten der Branche!

Ein solches Niveau kann nur dort entstehen, wo jede Herausforderung ernst genommen und der besten Lösung zugeführt wird. Mit der bedingungslosen Unterstützung und Förderung des Nachwuchses sorgen wir dafür, dass wir auch in Zukunft auf unseren hohen Standard stolz sein dürfen.

### Unsere Fachgebiete:

- Elektro
- Telekom
- Sicherheit
- Shop – [www.bantiger-elektro.ch](http://www.bantiger-elektro.ch)

Für die Wartung und den Unterhalt von Elektroanlagen sorgt unser perfekt funktionierender Service rund um die Uhr.



24-Stunden-Service

### Bantiger Elektro AG

Bernstrasse 100 / PF  
3066 Stettlen

Telefon 031 930 70 00  
Telefax 031 930 70 01

### Standort Hindelbank:

Moosweg 62  
3324 Hindelbank

Telefon 031 411 40 02  
Telefax 031 411 40 01

E-Mail [info@bantiger-elektro.ch](mailto:info@bantiger-elektro.ch)  
Internet [www.bantiger-elektro.ch](http://www.bantiger-elektro.ch)



### Stefan Wyss aus Stettlen holt die Bronze-Medaille an der Berufsmeisterschaft im Rahmen der Berufsmesse Zürich.

Vom 23.–27. November kämpften eine Elektroinstallateurin und 20 Elektroinstallateure an der Berufsmesse Zürich um den begehrten Titel «Schweizermeister 2010».

Stefan Wyss, der dieses Jahr seine Lehre bei der Bantiger Elektro AG in Stettlen abgeschlossen hat, sicherte sich mit einer tollen Leistung die Bronze-Medaille und qualifizierte sich so für die Europameisterschaft 2012 im eigenen Land.

In 32 Arbeitsstunden hat Stefan Wyss eine multifunktionale Gartenanlage mit Materialwert von Fr. 8'000.00 konstruiert und sich mit seiner exakten und präzisen Arbeitsweise den fantastischen dritten Schlussrang erkämpft.



André Moser



Mit der Eröffnung meines eigenen Centers in Konolfingen wurde ein regionaler Bedarf beantwortet, und der Grundstein gelegt zu meiner selbständigen Zukunft als eidgenössisch diplomierter Fitness-Instruktor. Im Konzept miteinbezogen war der Leitgedanke, die entspannende Atmosphäre eines Wintergartens entstehen zu lassen, um vom sterilen Image des nüchternen Krafttrainings wegzukommen; damit war der Name «Ambiente Fitness- & Gesundheitscenter» gefunden. Grosszügig auf zwei Etagen verteilt finden Sie hier alles was das Herz an Beratung, Einrichtung, Betreuung und Geräten begehrt, um Ihnen und Ihrem Körper Gutes zu tun.

## Warum die Differenzierung zwischen Fitness und Gesundheit?

Ein sinnvolles Training ist auf dem 4 Säulen-Prinzip aufgebaut: Beweglichkeit, Kraft, Balance und Ausdauer. Je nach Altersgruppe und Ideologie raten wir unseren Mitgliedern, ihren individuellen Trainingsplan den persönlichen Bedürfnissen anzupassen: Jüngere Menschen orientieren sich eher an Kraft, Aufbau und Ausdauer. Balance und Beweglichkeit sind meistens noch kein Thema.

Älteren Menschen ist die Erhaltung der Beweglichkeit und ihrer Balance wichtiger, ohne dabei den Blick auf Kraft und Ausdauer zu verlieren. Beide Wege führen zum Ziel, das wir als «Fitness» bezeichnen.

Ein speziell eingerichteter Behandlungsraum steht für Massage und Physiotherapie zu Verfügung, wir arbeiten eng zusammen mit den Teams von Physio 3 und der Massagepraxis Jürg Schneeberger.

Verschieden Krankenkassen leisten bis zu 300.– Franken an die Abo-Kosten.



## Fühlen Sie sich wohl?

Sind Sie so beweglich, kräftig und fit wie Sie wünschen? Kommen Sie zu uns, damit Sie so bleiben! Wenn nicht, kommen Sie zu uns, damit Sie so werden!

Mit herzlichen Grüssen  
André Moser und das Ambiente-Team



## Fitness- & Gesundheitscenter Ambiente

Bernstrasse 22  
3510 Konolfingen

Telefon 031 791 15 31

E-Mail [contact@fitness-ambiente.ch](mailto:contact@fitness-ambiente.ch)  
Internet [www.fitness-ambiente.ch](http://www.fitness-ambiente.ch)

# Ein Badetraum aus 1001 Nacht

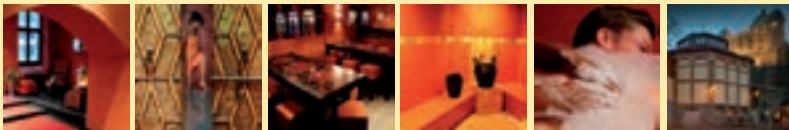
HAMMAM & SPA

OKTOGON • BERN



Erleben Sie das Hammam & Spa Oktogon Bern im weltweit ersten Vertikal-Hammam über vier Geschosse und tauchen Sie ein in neue Sinneswelten.

Erleben Sie die Tradition des orientalischen Badens, einem besonderen Baderitual, wohltuend für Körper, Geist und Seele. Eingehüllt in ein Leinentuch geniessen Sie bei angenehmer Wärme den abwechslungsreichen Hammam-Rundgang.



AQUA-SPA-RESORTS AG, Hammam & Spa Oktogon, Weihergasse 3, 3005 Bern  
031 311 31 01, [info@hammam-bern.ch](mailto:info@hammam-bern.ch), [www.hammam-bern.ch](http://www.hammam-bern.ch)



# Geniessen mit allen Sinnen

SOLBAD & SPA

SCHÖNBÜHL



Kurzzeit-Ferien im grössten NaturSole-Heilbad der Schweiz mit Badelandschaft, Saunawelt, ErlebnisSpa und hübschem Bistro.

Lassen Sie sich vom traumhaften mediterranen Ambiente und der einzigartigen Lage inmitten einer grünen Parkoase verzaubern.



AQUA-SPA-RESORTS AG, Solbad & Spa Schönbühl, Mattenweg 30, 3322 Schönbühl  
031 859 34 34, [info@solbad-schoenbuehl.ch](mailto:info@solbad-schoenbuehl.ch), [www.solbad-schoenbuehl.ch](http://www.solbad-schoenbuehl.ch)



*Damit Sie unsere Angebote wirklich geniessen zu können, existieren bei uns keine Zeitlimiten und Sie entspannen bei uns ohne Zeitdruck oder Nachzahlgebühren solange Sie wollen.*

Anlagen der  Gruppe - [www.aqua-spa-resorts.ch](http://www.aqua-spa-resorts.ch)



# Wer hört nicht gerne Komplimente?



## Liebe Sonnenfreunde

Die Sonne schenkt uns mit ihren Strahlen Licht, wichtiges Vitamin D3, wohltuende Wärme und das sympathisch-sportliche Aussehen welches mit Ferien, Freiheit und Lebenslust verbunden ist. Im Urlaub geniessen wir im Sonnenschein die wohltuende Entspannung und tanken neue Energie für den Alltag danach.

Dieses Feriengefühl wartet auf Sie im My Sun Sonnenstudio in Ihrer Nähe. Unsere Studios entsprechen dem modernsten technischen Standard, unterstehen strengsten hygienischen Anforderungen und zeichnen sich aus durch die Mitgliedschaft beim Photomed Verband, dem Gütesiegel seriös geführter Solarien. Unabhängig von der Wetterlage, von Tages- und Jahreszeit finden Sie bei uns die kontrollierte Sonnenbestrahlung die Ihrem Hauttyp, dem gewünschten Teint und Ihrem Bedürfnis entspricht.

Egal ob am Strand oder im Sonnenstudio, zum gesunden Sonnenbad gehört die Pflege der Haut davor und danach, ebenso wie die richtige Wahl der Pflegeprodukte. Deshalb ist es wichtig, dass Sie Ihren Hauttyp kennen. Um diesen zu bestimmen stehen Ihnen

in den My Sun Sonnenstudios Hauttypentabellen und Formulare zur Verfügung oder nach telefonischer Anmeldung unser Testgerät Skin Control. Damit werden die UV-Empfindlichkeit Ihrer Haut und die Bestrahlung gemessen. Das Resultat ist ein persönlicher Sonnenplan, den wir für Sie kostenlos erstellen. Nutzen Sie diese spezielle Dienstleistung – Ihrer Haut zuliebe!

Anmeldeformulare, hilfreiche Hinweise und Tabellen finden Sie in den Foyers unserer Betriebe, per Mail und Hotline sind wir 365 Tage erreichbar.

Gutes, sportliches Aussehen gehört für viele zum eigenen modernen Gesamtbild, deshalb ist der regelmässige Aufenthalt in der Sonne ein wichtiger Teil Ihres Gesundheitsprogramms. Wir helfen Ihnen gerne mit unserer Sonne, damit Sie bald überall das schöne Kompliment zu hören bekommen: gesehsch guet us!

Mit sonnigen Grüssen  
My Sun AG, Bernhard Kiener  
Regula Minder, dipl. TÜV



## My Sun Sonnenstudios

- Stauffacherstrasse 5, Bern (Breitenrain)
- Liebefeld vis-à-vis Rest. Steinhölzli, Bern (Steinhölzli)
- Bernstrasse 123, Zollikofen
- Bahnhofstrasse 15 vis-à-vis Parking La Tour, Lyss
- Bielstrasse 17, Aarberg
- Volkshaus, Biel
- Ecke Mühlesstr./Gotttattstr., Biel /Mett
- Hauptstrasse 16, Ipsach
- Sacom Gebäude, Brugg

[www.mysun.ch](http://www.mysun.ch)

# Das Humanus-Haus in Beitenwil



## LADEN & CAFÉ

Laden & Café ist eine besondere „Eingangstüre“ zu den Werkstätten der sozialtherapeutischen Lebensgemeinschaft in Beitenwil bei Rubigen, wo etwa 100 Menschen mit einer geistigen Behinderung leben und arbeiten.

An der Strasse von Rubigen nach Worb laden seit zehn Jahren von Dienstag bis Samstag Laden & Café vom Humanus-Haus Beitenwil zum Zwischenhalt ein. Käse, Kräuter und Tees, Brot und Backwaren, Kerzen und Musikinstrumente, Holzspielzeuge und Textilien – ein vielfältiges Sortiment in biologischer und ökologischer Qualität aus den eigenen und aus zahlreichen weiteren geschützten Werkstätten steht zum Verkauf bereit, fachkundige und persönliche Beratung inklusive. Auf 220 Quadratmetern finden sich originelle Geschenkartikel aller Art, Kunsthandwerk und Schmuck ebenso wie Naturkosmetik oder Naschereien.



## Das etwas andere Café

Ein kleines Team von Bewohnerinnen serviert im Café feine Kuchen, Sandwichs, Getränke und Glacé aus biologischer Produktion. Eine zehnjährige Erfolgsgeschichte, denn immer mehr Menschen mit geistiger Behinderung finden im Laden & Café einen interessanten Arbeitsplatz und geben für die Kundschaft ihr Bestes. Geplant ist, ab 2011 eine Ausbildung im Service für Menschen mit Behinderung anzubieten, anerkannt vom Dachverband INSOS (PrA-Ausbildung). Dank der Unterstützung durch die Gäste können die Menschen mit Behinderung diese Arbeit fundiert lernen. Je mehr Kunden Laden & Café besuchen, desto lehrreicher werden die Arbeitsplätze.

In einer freundlichen Atmosphäre mit dem Duft von frischen Backwaren und Broten aus unserer Demeter Holzofenbäckerei können Sie unser breites Angebot an biologischem Gebäck, Getränken, hausgemachten Spezialitäten und kleinen Snacks geniessen. Die hohe Qualität unseres Sortiments wird dank unseren tiefen Preisen sehr geschätzt.

Wir sind in nur 5 Minuten ab der Autobahn Bern – Thun/Interlaken erreichbar (Ausfahrt Rubigen), Bahnbenützer spazieren ca. 15 Minuten ab Worb SBB. Sie werden in unserer grossen Gartenwirtschaft unter den Schatten der Lindenbäume eine Oase der Ruhe finden. Der wunderschöne Blick auf die Alpenkette erweitert unser Angebot und vermittelt Wohlbefinden.

*Schauen und staunen  
Sie selbst, besuchen  
Sie uns!*

## Laden & Café

### Laden & Café

Tel./Fax: 031 838 11 42  
laden@humanus-haus.ch  
www.humanus-haus.ch



### Öffnungszeiten Laden & Café:

Dienstag bis Freitag 10.00–12.00 / 13.30–18.30 Uhr  
Samstag 10.00–16.00 Uhr

### Humanus-Haus Beitenwil

Sozialtherapeutische Werk- und Lebensgemeinschaft  
Postfach 55  
3113 Rubigen  
Telefon 031 838 11 11  
Fax 031 839 75 79  
info@humanus-haus.ch  
www.humanus-haus.ch



# Das gute Haus am Stadtrand Seminarhotel Linde Stettlen

## Unser Restaurant ...

- ... hat sieben Tage in der Woche geöffnet.
- heimelige Gaststube 60 Plätze
  - Linde-Stube,  
à-la-carte-Restaurant 30 Plätze
  - Burgerstube, Läubli-Stube 2 x 12 Plätze
  - Bankettsäle 30-120 Plätze
  - Gewölbekeller  
«unter der Linde» 24 Plätze

## Unser Hotel ★★★

Total 25 Zimmer  
Einzelzimmerpreise: Fr. 110.-/130.-  
Doppelzimmerpreise: Fr. 160.-/180.-  
inkl. Frühstücksbuffet  
Alle Zimmer sind mit Dusche, WC, Radio,  
Television, Internet und Direktwahl-Telefon  
augestattet.



Wireless-LAN im ganzen Haus

## Wie Sie uns finden

- 4 km ab Autobahn-Ausfahrt «Bern-Wankdorf»
- 4 km ab Ausstellungs und Konferenz-  
zentrum BEA bern expo sowie Sport-  
anlagen «Allmend» und «Wankdorf»
- 8 km ab Stadt-Zentrum Bern
- 15 Bahn-Minuten ab Hauptbahnhof Bern  
SBB mit der S-Bahn Bern Worb (S7)
- 40 hauseigene Parkplätze

## Bankette, Kongresse und Sitzungen

Für Anlässe dieser Art fordern Sie bitte  
unsere detaillierte Dokumentation an. Sie  
werden darin mit Sicherheit ein Angebot  
finden, welches Ihren Wünschen und Be-  
dürfnissen entspricht.



★★★  
STETTLEN



## Gasthof Linde

Bernstrasse 59  
3066 Stettlen

Telefon 031 931 85 86  
Telefax 031 931 55 03

E-Mail [info@linde-stettlen.ch](mailto:info@linde-stettlen.ch)  
Internet [www.linde-stettlen.ch](http://www.linde-stettlen.ch)

# SONNENHOF-KLINIKEN BERN

## FÜR IHRE GESUNDHEIT MACHEN WIR UNS STARK

Als Mitglied der Swiss Leading Hospitals verfolgen die beiden Kliniken Sonnenhof und Engeried höchste Qualitätsstandards in familiärer Umgebung. Ergänzt werden die hochqualifizierten medizinischen Leistungen und die individuelle pflegerische Betreuung durch eine hervorragende Hotellerie. Trotz modernster medizinischer Technologie sind Freundlichkeit, Respekt, und Anteilnahme für uns eine Selbstverständlichkeit.

Unsere Kompetenzzentren garantieren wertvolle Synergien und optimalen Wissens- und Erfahrungsaustausch zwischen den Fachspezialisten.

### ORTHOPÄDIE SONNENHOF

Ein Team von international etablierten Spezialisten garantieren rund um die Uhr die optimalen Abklärungen, Eingriffe und Therapien des gesamten Spektrums an Erkrankungen und Verletzungen des Bewegungsapparates.

### HERZKLINIK BERN

In der Herzklinik Bern werden sämtliche Herzkatheter-Eingriffe und diagnostischen Untersuchungen durchgeführt. Durch die enge Kooperation mit dem Universitätsspital Bern, Inselspital, ist eine medizinische kardiologische Versorgung auf höchstem Niveau zu jeder Tages- und Nachtzeit garantiert.

### ZENTRUM FÜR FRAUENMEDIZIN

Das Zentrum für Frauenmedizin am Standort Engeried darf sich zu den bedeutendsten gynäkologisch-geburtshilflichen Abteilungen im Raum Bern zählen. Darüber hinaus nimmt das Zentrum auch im gynäkologisch-operativen Bereich eine Führungsrolle ein. Ein weiterer Schwerpunkt bildet das interdisziplinäre Brustzentrum mit einem ganzheitlichen Betreuungskonzept für Patientinnen mit Brustkrankungen.

### NOTFALLSTATION

Die interdisziplinäre Abteilung nimmt eine zentrale Aufgabe in der Notfallversorgung der Region Bern wahr. Nach dem Inselspital behandelt die Klinik Sonnenhof die meisten Notfälle im Raum Bern. Internistische und chirurgische Ärzte sind Tag und Nacht für Sie im Einsatz.

Klinik Sonnenhof | Buchserstrasse 30 | 3006 Bern  
T +41 31 358 11 11 | F +41 31 358 19 01

Klinik Engeried | Riedweg 15 | 3012 Bern  
T +41 31 309 91 11 | F +41 31 309 98 44



# Sind Sie lösungsorientiert? Wir auch ...

**Wenn Sie den Umgang mit Menschen mögen und Weiterbildung, persönliche Entfaltung oder berufliche Neuorientierung für Sie Themen sind, haben wir einen interessanten Vorschlag, welcher Ihnen neue Perspektiven eröffnet: Lernen Sie die spannende Welt der Prophylaxe AG kennen!**

Wir sind spezialisiert im Bereich der vorbeugenden, therapeutischen und medizinischen Massage und im Gebiet der Fusspflege. Seit über 25 Jahren vermitteln wir in unseren Bildungslehrgängen unser Wissen und Können an Menschen, die sich weiterbilden wollen, ein zusätzliches Betätigungsfeld oder einen beruflichen Neuanfang suchen. Unser Bildungsprogramm umfasst die ganze Bandbreite, vom Erlernen einfacher Massage-Techniken für den Hausgebrauch und Familie bis hin zur med. Masseurin oder med. Masseur mit Zugang zur Berufsprüfung mit eidgenössischem Fachausweis.

Konsultieren Sie unsere Website, um sich einen Überblick zu verschaffen, oder besuchen Sie uns nach telefonischer Voranmeldung. Im persönlichen Gespräch beantworten wir gerne Ihre Fragen und informieren Sie über diese sinnvolle Möglichkeit, Ihre berufliche Zukunft selber zu gestalten und abzusichern. Wir veranstalten regelmässige Infoveranstaltungen über unsere modularen Bildungslehrgänge. Hier erfahren Sie im Detail alles über unsere Schule, unsere Lehrpersonen, den Inhalt der verschiedenen Module und über die Vorteile unseres umfassenden Lehrsystems. Rufen Sie uns an, wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme. Machen Sie diesen Schritt in eigener Sache, es können Sie der Erste sein in Ihre neue Berufswelt und Ihre selbständige Zukunft.



Annette Schelker,  
Direktorin der Prophylaxe AG



## **Prophylaxe Gesundheits- und Schulungszentrum AG**

Niesenweg 4  
3012 Bern

Telefon 031 302 44 50

E-Mail sekretariat@prophylaxe-bern.ch  
a.schelker@prophylaxe-bern.ch  
Internet www.prophylaxe-bern.ch

# IHR GEHÖR – UNSERE STÄRKE



## WANN IST DER RICHTIGE ZEITPUNKT?

Wann der richtige Zeitpunkt für eine Gehörkorrektur ist, entscheidet jeder Betroffene, welcher ein Hörproblem hat, für sich selbst. Es gibt einige Hinweise, die die Entscheidung erleichtern können. Überhören des Blinkers im Auto oder überlautes Fernsehen und Radiohören, Gespräche in Gesellschaft laut genug hören, jedoch unklar deutlich verstehen, öfteres Nachfragen auch in ruhiger Umgebung, Bemerkungen von Familie oder BerufskollegInnen, Sie seien unaufmerksam und würden nur das hören, was Sie wollen. Die Liste liesse sich noch um einiges ergänzen.

**Am Besten steht, eine gründliche Gehörabklärung und persönliche Beratung durch das Praxisteam von Doris Ayer HörAkustik, tut nicht weh, strengt nicht an und gibt Ihnen Auskunft, wie gut es um Ihr Gehör steht.**

## MODERNE HÖRSYSTEME

Moderne Hörsysteme gibt es heute in verschiedenen Tragearten, von unsichtbaren Micro-Hörsystemen bis zu leistungsstarken Power-Geräten. Die Wünsche des Kunden können so weitgehend erfüllt werden. Sei es die Ästhetik, die Akustik, komfortables Handling oder anspruchsvolles Zubehör für Telefon, TV und Partysituationen.

## SCHALL- UND MENTALTHERAPIE BEI TINNITUS

Doris Ayer HörAkustik bietet eine koordinierte, auf jeden Patienten individuell angepasste Schall- und Mentaltherapie an. Denn jeder Patient kann anders auf eine Behandlung reagieren und nicht alle Therapien sind für jeden Patienten geeignet, auch wenn die Symptome identisch sind. Profitieren Sie von unserer grossen Erfahrung mit Tinnituspatienten.

## DORIS AYER

HÖRAKUSTIKERIN,  
TINNITUS-SPEZIALISTIN

Durch die Anpassung technischer Hilfsmittel (Hörsystem, Kombi-Hörsystem, Noiser) wird das Sinnesorgan Ohr gezielt stimuliert. Durch die Einspeisung neuer Höreindrücke in das Hörzentrum wird auf ihrem Wege die Filterung aktiviert, um unwichtige von wichtigen Höreindrücken zu trennen. Der Tinnitus verliert gleichzeitig an Kontrast.

## SANDRA BEYER

HYPNOSE- UND MENTALCOACH,  
SPORT-THERAPEUTIN

Durch Mentaltraining, Massagen und Muskelrelaxation werden alle Sinnesorgane aktiviert und durch die gezielte Stimulation von Berührung, Klang, Licht und Wärme in ein natürliches Gleichgewicht eingebunden. Durch die erreichte Wahrnehmungsänderung tritt der Tinnitus zeitweise oder ganz in den Hintergrund.

**Wir begleiten Sie zum Ziel: Verlust der Stille – zurück zur Ruhe.**





## PÄDAKUSTIK

Die Entdeckung, dass Ihr Kind einen Hörverlust hat, ist sicher ein trauriges Ereignis gewesen. Vielleicht empfinden Sie Verzweiflung oder Hilflosigkeit. Damit sind Sie nicht alleine. Viele Eltern vor Ihnen haben ähnliche Gefühle durchgestanden. Es ist wichtig, die Realität des Hörverlustes zu akzeptieren und soviel wie möglich über Lösungen zu lernen, damit Sie die für Ihr Kind richtigen Entscheidungen treffen können. Glücklicherweise lebt Ihr Kind in einem Zeitalter, in dem Technologie und Frühförderung viele ausgezeichnete Möglichkeiten bieten.

**Wir unterstützen Sie mit unseren speziell für Kinderanpassungen ausgebildeten Akustikerinnen und Akustikern.**

## MUSIKERGEHÖRSCHUTZ

Nur ein richtig angepasster Gehörschutz dämmt den von aussen einwirkenden Schall und schützt das Gehör effektiv. Wir nehmen Ihr Hörprofil und Ihre Ohrabformung, wählen den für Sie geeigneten Gehörschutz mit dem passenden Filter. Namhafte erfolgreiche MusikerInnen schützen ihr wertvolles Gehör mit individuell angepassten Gehörschutz mit speziellem Musikfilter.

**Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!**

 **Doris Ayer**  
**HörAkustik** GmbH  
Praxis für moderne Hörsysteme

- Hörgeräte-Anpassung
- Pädakustik (Kinderanpassung)
- Tinnitus-Beratung
- Gehörschutz

### THUN

Bälliz 40, 3600 Thun  
Telefon 033 223 00 31  
Fax 033 223 00 32

### BERN

Spitalgasse 9, 3011 Bern  
Telefon 031 318 80 80  
Fax 031 318 80 81



info@hoerakustik-ayer.ch, www.hoerakustik-ayer.ch  
Vertragslieferant AHV IV SUVA MV

**PHONAK** life is on

# bigbelly – rundum schwanger

## Mode

Wie schön, dass Sie Ihren individuellen Modestil auch während Ihrer Schwangerschaft beibehalten können! Bei uns finden Sie von der coolen Jeans bis zur festlichen Abendmode alles um in der Schwangerschaft rundum gut auszusehen. In unserem Sortiment führen wir auch bequeme Stillbekleidung und BHs für während und nach der Schwangerschaft.

Gerne beraten wir Sie für Ihre Ziviltrauung, Ihre Hochzeitseinladung oder Ihren Berufsalltag mit unserem vielseitigen Angebot.

## Pflege

Pflegeprodukte von bellybutton für die werdende Mutter und das Baby! Fühlen sie sich wohl und gepflegt – besonders während der Schwangerschaft!

## bigbelly outlet

Wir führen einen outlet-store am Burgernel-Kreisel, dort finden Sie Alltagsmode, festliche Kleider und Stilloberteile zu 50 – 70 % reduziert.



**bigbelly**  
rundum schwanger

### bigbelly GmbH

Gerechtigkeitsgasse 71  
3011 Bern

### bigbelly outlet

Muristrasse 64  
3006 Bern

Telefon 031 311 71 71

E-Mail [info@bigbelly.ch](mailto:info@bigbelly.ch)  
Internet [www.bigbelly.ch](http://www.bigbelly.ch)



# Traditionelles, innovativstes und grösstes Nähmaschinen Fach-Geschäft in Bern



Die Firma wurde im Jahre 1971 gegründet durch Peter Pulfer. Seit dem Jahre 1999 wird die Firma in der zweiten Generation durch Thomas Pulfer weitergeführt.

#### Unsere Angebote umfassen:

- Sämtliche BERNINA Produkte
- Nähmaschinen
- Nähcomputer
- Näh- und Sticksysteme
- Stickmaschinen
- Industrie Stickmaschinen Happy
- Overlockmaschinen
- Industrie-Nähmaschinen
- Bügelstationen
- Industriebügelstationen
- Schneiderbüsten
- Nähmöbel
- Schnittmuster Software My Label
- Sticksoftware
- BURDA und VOGUE Muster
- Pattern Company und Butterick
- Reichhaltiges Mercerieangebot
- Knöpfe in vielen Ausführungen
- Reissverschlüsse
- Mode- und Trendstoffe

Im grossen Kurslokal werden unter der Leitung bekannter Designer und ausgewiesenen Kurs- Leiterinnen auf modernsten BERNINA Näh- und Overlockmaschinen diverse Kurse und Events angeboten:

- Overlock-Kurse
- Näh-Kurse
- Nähberatung
- Spezial-Kurse

Neben den oben genannten Angeboten bietet die Firma PULFER auch individuelle nähtechnische Beratung an. Instruktionkurse sind bei allen neu gekauften BERNINA Produkten selbstverständlich inklusive und werden in verschiedenen Sprachen angeboten.

Ein umfassendes Angebot an Occasionsmaschinen der Marken BERNINA, Brother, Singer, Elna, Husqvarna, Viking und Pfaff runden das Komplett-Programm ab.

Bekannt ist auch unsere Kundendienstzentrale an der Beundenfeldstrasse 21 in 3013 Bern. Seit jeher die erste Adresse für kompetenten Service zu fairen Preisen.

Unsere kompetenten Verkaufsberaterinnen sind für Sie jeweils da:

Montag	09.00 bis 18.30
Dienstag bis Freitag	08.30 bis 18.30
Samstag	08.30 bis 16.00

**Kommen Sie vorbei, wir freuen uns über Ihren Besuch!**

#### Geplante Events Herbst 2011

- Creaktiv BEA Bern expo, 28. September bis 2. Oktober 2011
- Spezial-Kurse

**BERNINA**  
BERNINA NÄHCENTER AG

**PULFER**



#### Pulfer Bernina-Nähcenter AG

Hirschengraben 6  
3011 Bern

Telefon 031 381 22 20  
Telefax 031 382 22 78

E-Mail [mail@berninabern.ch](mailto:mail@berninabern.ch)  
Internet [www.berninabern.ch](http://www.berninabern.ch)

# Fortschritt im ECCO Store

Der dänische Schuhhersteller ECCO eröffnet diesen September bereits den fünften Store in der Schweiz. Bereits im März 2010 zog ECCO an die Berner Kramgasse. Das Sortiment überzeugt durch seine grosse und vielfältige Auswahl an Damen-, Herren-, wie auch Kinderschuhen.

Auf über 80m<sup>2</sup> Verkaufsfläche präsentiert ECCO der Berner Bevölkerung sein breites Angebot an verschiedensten Schuhtypen für die ganze Familie. Das dänische Label steht für Qualitätsmaterialien, welche von der wasserdichten Membrane GORE-TEX bis hin zum Yak-Leder, welches dreimal so robust ist wie herkömmliches Rindsleder, reichen. Dank dem Betreiben von eigenen Gerbereien und Produktionsstätten in Europa und Asien ist es ECCO möglich, Qualitätsprodukte in umweltfreundlicher Herstellung zu fertigen und dies unter Einhaltung von fairen Arbeitsbedingungen, wofür ein eigener Verhaltenskodex bürgt.

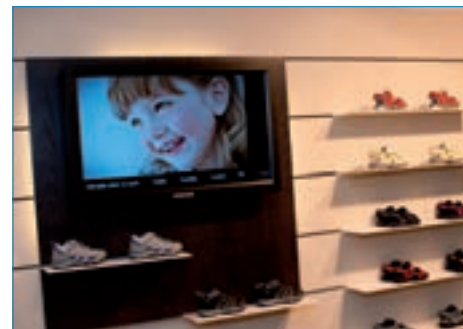
Die Marke bietet neben einer Vielzahl von Sport- und Freizeitschuhen auch klassische Modelle für Damen sowie für Herren an. Die Auswahl ist gross und reicht von Pumps über Ballerinen bis hin zu Sneakertypen oder den typischen Businesschuhen für den Herrn. Zusätzlich wird das Angebot durch eine attraktive Taschenkollektion ergänzt.

Die grosse Auswahl an Kinderschuhen begeistert die Eltern durch optimale Passformen und hochwertige Materialien und lässt mit der Vielzahl von Farben und spielerischen Elementen die Kinderherzen ebenso höher



schlagen. Auf die Qualität der Kinderschuhe wird bei der Produktion selbstverständlich ebensoviel Wert gelegt wie bei den Damen- und Herrenschuhen.

Weltweit gibt es über 800 Stores der Marke ECCO. Einzigartig am ECCO Store an der Kramgasse in Bern sind die grossen Schaufenster und Vitrinen unter den Lauben, die eine ansprechende und übersichtliche Warenpräsentation auch nach Ladenschluss ermöglichen. Während der Öffnungszeiten dürfen sich die Kunden von einer freundlichen und kompetenten Beratung und Bedienung des ECCO-Verkaufsteams unter der Leitung von Denise Borer überzeugen.



**ecco®**

## **ECCO Store**

Kramgasse 65  
3011 Bern

Telefon 031 311 76 60

Internet [www.ecco.com](http://www.ecco.com)

# Mano, Dir bruchit e Rasur!

## Im Gespräch mit dem alten Dällebach Kari



Hanspeter Müller-Drossaart

Das Lokal in der Berner Altstadt hat zwei Türen. Vorne kommt man herein, hinten geht's hinaus in eine andere Gasse, nur heute klappt's nicht. Mit «Adie mitenang» will ich durch die Hintertür hinaus, sie ist verschlossen. «Halt! Die Gasse ist gesperrt, da drehen sie den Film vom Dällebach. Man darf auch nicht an's Fenster!» erklärt der Kellner, dreht den Schlüssel trotzdem und öffnet die verbotene Tür, aber nicht für mich. «Drehpause, das sind die vom Film, einer hat den Oskar!» informiert er mich, als eine schräg anmutende Gruppe hereindrängt. Einige tragen Trauermienen im Gesicht und Filmklappen in der Hand, andere Mode aus der vorderen Jahrhundertwende. Von denen kommt mir einer bekannt vor: «Kari? bisch Du das?» Er mustert mich von oben bis unten und näselte «Wär äch süsch? Mano, Dir bruchit e Rasur, eso chöit'er ämu de nid ts'Chüut!» Kein Zweifel, er ist es, der Dällebach Kari!

Nein, vor mir steht sein Interpret, der Schauspieler Hanspeter Müller-Drossaart. Er spielt im neuen Film über das unvergessene Berner-Original den Part des alten Kari, unter der Regie des Schweizer Filmemachers und Oscar-Preisträgers Xavier Koller. (*Der junge Kari wird von Nils Althaus verkörpert.*) Von dieser hochkarätigen Seilschaft darf man das Beste erwarten, wenn es um die Umsetzung eines anspruchsvollen Themas geht, deshalb bin ich gespannt auf die Premiere und auf Kari's Antwort auf meine Frage:

### Herr Müller-Drossaart, warum schauen die Filmleute so besorgt?

(jetzt in zeitgemässer Mundart) Weil noch Aussenaufnahmen anstehen und die unsta-

bile Wetterlage ihnen bereits einige Striche durch die Rechnung machte, was ausser einer Menge Verdruss, Verzögerungen im Drehplan mit sich bringt. Darum drehen wir quasi à la minute, von Tag zu Tag, was einen beträchtlichen Mehraufwand an Zeit, logistischen Manövern und Finanzen bedeutet. Dazu kommen die Verschiebungen der Komparserie-Szenen, eine weitere Herausforderung. Da wird die Belastbarkeit getestet, was die besorgten Blicke erklärt, ob hinauf zum Himmel, oder hinunter aufs Drehbuch.

### Vorhin haben Sie mir in Kari's typischem Alt-Berndeutsch eine Rasur empfohlen, wie haben Sie sich den Dialekt und sein unglückseliges Näseln angeeignet?

Die Sprache ist für uns Schauspieler eines der wichtigsten Werkzeuge, wie für Musiker ihr Instrument. Sprachliche oder körperliche Behinderungen glaubhaft darstellen zu können gehört zum Handwerk. Nach dem Rollenstudium wird geprobt, wenn nötig mit einem Sprach-Coach, bis der Part sitzt. Ich habe Heim-Vorteil weil ich in der Innerschweiz aufgewachsen bin, einer sehr Dialekt-bewussten Region, da wird mit Finessen gespielt. Nach zwei, drei Worten eines Ur-Schweizers kann ich sagen aus welchem Teil meiner Heimat jemand kommt, oft sogar aus welchem Dorf. (*Übergangslos hat er aus seinem Standard-Dialekt in den kehligen Innerschweizer Sing-Sang gewechselt, dann von einer ortstypischen Nuance ohne Zwischengas in die nächste, eine seiner überzeugendsten Fähigkeiten auf der Bühne und vor der Kamera.*)

### Was ist Ihnen näher, Die Leinwand oder die Bretter?

In beiden Formaten, Theater oder Spielfilm, hat das Publikum denselben Anspruch: gut unterhalten zu werden von glaubhaft agierenden Darstellern deren oberstes Gebot ist, echt herüberzukommen. Der Anspruch an die Schauspieler hingegen könnte unterschiedlicher nicht sein: auf der Bühne müssen wir mit einem Anlauf den ganzen Bogen spielen können, jeder Akt muss sitzen, Korrekturmöglichkeit gibt es keine. Bei Ära-umspannenden Dramen nehmen wir das Publikum sogar mit auf eine physikalische Zeitreise, mit hautnah hör- und sichtbaren Veränderungen. Beim Film passiert grundsätzlich dasselbe, nur dass wir Szenen bis zur Perfektion wiederholen können und Drehpausen haben zur Vorbereitung des nächsten Takes oder zur Erholung. Erst am Schneidpult entsteht aus den einzeln erarbei-

teten Szenen das Gesamtwerk, das auf der Leinwand gezeigt wird. Auf der Bühne ist der Schauspieler die letzte Instanz, beim Film ist es das Team.

### Neuerdings sieht man Sie in der Comedienne, ein neuer Weg?

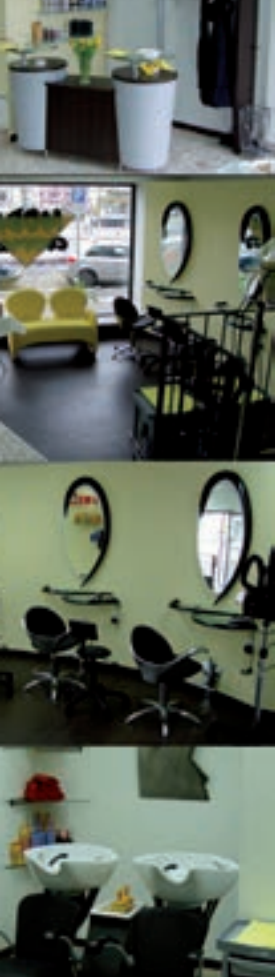
Nein, eine Erweiterung meiner Palette. Das Komik und Drama Geschwister sind, besttigen die Franzosen auf einleuchtende Art alle Schauspieler sind Comédiens, darstellende Künstler der dramatischen, göttlichen Komödie des Lebens.

Als die Gruppe das Lokal wieder verlässt weiss ich, dass wir ein Stück Bern zurückgehalten werden das lange gefehlt hat: unsere Dällebach Kari.

Maximilian Marti

im Gespräch mit Hanspeter Müller-Drossaart





# MODA COIFFURE

Damen Herren Kinder

Breitenrainplatz 31 · 3014 Bern · Telefon 031 333 80 03



**Fahren Sie  
Ihren Traum  
Ferrari ...**



# DRIVE-YOUR-DREAM.CH



**079 300 94 50**

HERREN-DAMEN-KINDER  
XS-4XL

7CAMICIE mit Hauptsitz in Italien ist in 28 Ländern vertreten. Entdecken Sie bei 7CAMICIE einen einzigartigen und extravaganten Kleiderstyle. Das ganze Sortiment ist sorgfältig auf die Kundschaft mit Sinn für Eleganz, Stil und Design abgestimmt. Besonders exklusiv sind die Hemden mit 3-fach Kragen. Ob Mann, Frau oder Kind - wer nach einem Hemd oder mehr auf der Suche ist, kann sich bei 7CAMICIE durch das grosse wie auch farbige Sortiment verführen lassen.

Das Team von 7CAMICIE freut sich, Sie zu bedienen.

HEMDE - ANZÜGE - POLO - PULLOVER - GÜRTEL  
CRAVATTEN - JEANS - MANCHETTEN

SHOPPYLAND SCHÖNBÜHL  
INDUSTRIESTR. 10 / 3322 SCHÖNBÜHL

# st Fliegen wirklich schöner?

ne gute Frage wenn man weiss in welcher  
kurzer Zeit wir unsere Passagiere mit top-  
modernen Reiscars europaweit zum Ziel  
bringen. Komfort, Bedienung und Service  
auf dem Niveau prominenter Charter-  
gesellschaften.

und die Vorteile: es gibt keine lästigen  
Wartezeiten beim Check-in oder am Lug-  
ge-Karussell. Ihre Crew kennt die Reise-  
route und erklärt Ihnen gerne Besonderhei-  
ten, Höhepunkte und einmalige Aussichten  
auf die vorbeiziehende Landschaft. Dank  
rosszügig bemessenen Fauteuils reisen Sie  
stressfrei, kommen ausgeruht an (garantiert  
synchron mit Ihrem Gepäck!) und können  
sich auf Ihren Aufenthalt oder die nächste  
Tage freuen.

**Sehr geehrte Damen und Herren,  
Liebe Kundinnen, Kunden und Reisefreunde**  
seit vielen Jahren steht der Name Dysli für  
zuverlässigen Personen- und Gütertrans-  
port. Das 1955 gegründete Reise- und Fuhr-  
unternehmen gehört heute mit einer Flotte  
von 47 Fahrzeugen zu den führenden An-  
gebern in der Schweiz. Wir sind stolz auf  
unsere Professionalität und auf unseren gu-  
ten Ruf. Menschen zu ihrem Wunschziel zu



*Die Familie Dysli: Patrik Dysli, Lotti Dysli, Heinz Dysli*

begleiten, zu betreuen, sicher und glücklich  
wieder nach Hause zu bringen ist unsere  
Leidenschaft und unser Leben. Mit dersel-  
ben Sorgfalt behandeln wir Ihre Güter, und  
transportieren diese termingerecht zur De-  
stination.

*Mit herzlichen Grüssen  
Familie Dysli und Mitarbeitende*

**Wer mit Dysli reist, weiss was  
schöner Reisen heisst!**





### Dysli-Highlights 2012

- 04. – 11.02** Ski- und Wellnessferien Seefeld
- 23. – 26.03** Kamelienblüten Toscana
- 05. – 09.04** Osterfahrt Dresden
- 12. – 13.05** Muttertagsfahrt Schwäbische Alb
- 27.5 – 02.06** Pfingsten Ostfriedland
- 13. – 15.07** Nostalgiefahrt Schwarzwald
- 02. – 08.08** Wien, Bratislava und Seefestspiele Mörbisch



«Seit über 50 Jahren auf Erfolgskurs»



**Dysli Bern** 

### K. Dysli AG Reisen und Transporte

Looslistrasse 25  
3027 Bern

Telefon 031 991 55 44  
Telefax 031 992 50 10

E-Mail [reisen@dysli-bern.ch](mailto:reisen@dysli-bern.ch)  
Internet [www.dysli-bern.ch](http://www.dysli-bern.ch)

# Raffinessen aus Bern

raffin  
essen

natürliche Gewürzkompositionen und kulinarische Geschenkideen für Sie oder Ihre Firma. Sie finden uns bei Loeb Lebensmittel in Bern oder unter [www.raffinessen.ch](http://www.raffinessen.ch)

---



Wir sind ein junges Unternehmen aus Bern und haben uns zum Ziel gesetzt mit hochwertigen Gewürzmischungen Abwechslung und Raffinesse in den kulinarischen Alltag zu bringen.

Die Gewürzkompositionen von Raffinessen enthalten ausschliesslich feinste natürliche Zutaten. Wir sind stolz, keine Geschmacksverstärker oder andere künstlichen Zusatzstoffe zu verwenden. Die Gewürze werden in der Schweiz gemischt und durch die GEWA, einer Stiftung für berufliche Integration, von Hand abgefüllt und verpackt.



Markus Lehmann  
Geschäftsführer



# PUNCTUM AUREUM – goldener Punkt

Goldschmieden ist wohl eines der ältesten Kunsthandwerke der Menschheitsgeschichte. Die Ansprüche an ein schmückendes Objekt haben sich bis in unsere Zeit kaum gewandelt: Ein Schmuckstück hat kaum funktionale Bedeutung, sondern vorab eine emotionale, die die Persönlichkeit seiner Trägerin, seines Trägers auf möglichst individuelle Weise betont. In unserer Arbeit geht es darum, Ihre Schmuckträume durch eine einwandfreie Umsetzung mit handwerklichem Geschick, nach ästhetischen und qualitativen Kriterien wahr werden zu lassen. So bringen wir Ihre Vision auf den goldenen Punkt.



## Träumen Sie von einem Schmuckstück?

Gewiss müsste es eines sein, mit welchem Sie Ihre Persönlichkeit ausdrücken oder jemandem eine ausserordentliche Freude bereiten können. Seine Entstehung wird zu unserer Herausforderung welche wir mit Engagement, Erfahrung und Fachwissen gerne annehmen. Bitte treten Sie ein, in unserem Atelier begegnen Sie der ganzen Vielfalt unserer Einfälle, Formen und Materialien aus denen Ihr ganz persönliches Juwel entsteht.

## Unikate

Das ist unsere Stärke! In unserem Atelier fertigen wir einzigartige Unikate mit einer eigenen Formensprache. Zum Blickfang kann, ganz nach Ihren Vorlieben, schlichte Ästhetik, eine ornamentale Komposition oder eine unerwartete Gestaltung werden. Immer auf der Suche nach interessanten Lösungen, verarbeiten wir mit Geschick Edelsteine, Gold, Silber, Platin, Palladium, Titan und wunderschöne Perlen ebenso fachkundig, wie unüblichere Materialien; Spitzen, Carbon, Mineralien, oder Email.

## Neuanfertigungen

Um Ihren Traum vom Schmuckstück in die Realität umzusetzen, stellen wir Ihnen die vielfältigen Kompetenzen unseres Teams zur Verfügung. Gerne unterstützen wir Sie dabei, einer Ihnen nahe stehenden Person eine ausserordentliche Freude zu bereiten, Ihre Beziehung mit einem individuell gefertigten Trau- oder Partnerschaftsring zu bezeugen, oder einfach dabei, sich selbst zu beschenken.

## Reparaturen / Auffrischungen

Ein lieb gewonnenes Schmuckstück hat mit der Zeit seine ganz eigene Geschichte. Einen

Wert, der weit über das rein Materielle hinausgeht. Weil wir das wissen, ist es uns ein besonderes Anliegen, Ihnen für Reparaturen oder Restaurierungen mit unserem ganzen handwerklichen Können und unserer Erfahrung zur Seite zu stehen. Bringen Sie uns Ihr Schmuckstück für eine Auffrischung vorbei. Sie werden staunen was eine simple, professionelle Reinigung bewirken kann. Kleiner Aufwand, grosse Wirkung!

## Transformationen

Sie kennen das sicher. In Schubladen, Kästchen und anderen dunklen Ecken schlummern die Stücke, welche wir abgelegt haben. Erbstücke, Schmuck welcher in die Jahre gekommen ist, oder aus anderen Gründen nicht mehr passt. Wie wäre es, wenn Sie diese Stücke wieder in einen zeitgemässen Begleiter umwandeln könnten? Allenfalls genügt eine einfache Auffrischung oder Anpassung. Wenn nicht, ist es vielleicht reizvoll das Edelmetall in eine neue Form umzuschmelzen, die Steine auf ein neues Schmuckstück zu übertragen. Fragen Sie uns, wir haben viele Möglichkeiten Ihre Schätze in neuem Glanz erstrahlen zu lassen.

## Vielfältigkeit

Ihrer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt! Wir laden Sie ein, sich von unserer Freude an der Kreativität anstecken zu lassen. Wir fertigen detaillierte Ideenskizzen oder Modelle für Sie an und ergänzen diese mit Ihren Detailwünschen. Und zum Schluss freuen wir uns mit Ihnen wenn es gelungen ist, Ihren Schmuck-Traum auf den goldenen Punkt zu bringen.

## Das Atelier

Unser Goldschmiedeatelier Punctum Aureum, ist seit 1993 in der schmacken Berner Altstadt zuhause. Seit Juli 2004 an der Münstertergasse 30, direkt am historischen Münsterplatz. Hier pflegen wir den persönlichen Kontakt zu unseren Kundinnen und Kunden und sind bestrebt, Ihnen herausragende Qualität, Exklusivität und den perfekten Service zu bieten.

## Öffnungszeiten

Di – Fr 09.00 – 18.00 Uhr  
Sa 10.00 – 16.00 Uhr  
oder nach Vereinbarung

PUNCTUM ● AUREUM  
GOLDSCHMIEDEATELIER

## PUNCTUM AUREUM GmbH

Goldschmiedeatelier

Claudia Neuberger

Münstergasse 30

3011 Bern

Telefon 031 311 11 37

Telefax 031 311 25 02

E-Mail [www.punctum-aureum.ch](http://www.punctum-aureum.ch)

Internet [info@punctum-aureum.ch](mailto:info@punctum-aureum.ch)

# Familienbetrieb und Branchenleader im Gespräch mit Michael Küffer, Zoo Kakadu



Foto Michael Küffer  
Geschäftsführer in II. Generation

## Lebe Haustiere, werte Kundschaft

Als Betreiber unseres Zoo-Fachgeschäfts sehe ich mich als Bindeglied zwischen Mensch und Tier und als Interessenvertreter beider Gruppen. Beide Spezies dürfen von mir und unserem geschulten Personal das Beste an Pflege, Betreuung und Beratung erwarten. Unsere Tiere profitieren von unserer langjährigen Erfahrung im Umgang mit ihnen, von unserem Fachwissen, von unserem Respekt für ihre Bedürfnisse und von unserem Verantwortungsgefühl gegenüber der Natur. Genau dasselbe trifft auf unsere Kundschaft zu.

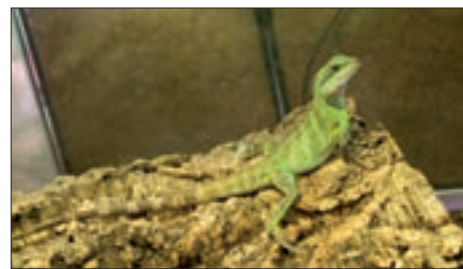
All unser Wissen um Tiere, deren Haltung, Eigenheiten und Eigenschaften teilen wir gerne mit den Menschen, denen die Gesellschaft eines Haustiers wichtig ist. Das Wohlbefinden und die Gesundheit unserer Freunde mit oder ohne Leine, im Gehege, im Wasser oder im Terrarium ist das zentrale Thema, welches uns verbindet.

Als Privatunternehmer sind wir in der Lage ein viel breiteres Sortiment an Futter-Spezialitäten, Zubehör und Ausrüstung anbieten zu können als Grossverteiler und erfüllen dank dieser Position auch gerne Ihre persönlichen Sonderwünsche. An beiden Standorten finden Sie auf insgesamt über 3200 m<sup>2</sup> alles, was die Herzen von Mensch und Tier höher schlagen lässt. Wenn etwas noch nicht da ist, versuchen wir es für Sie zu finden.

Meerwasser-Aquarien sind ein Spezialgebiet, ein Erlebnis der Sonderklasse. Diese Anlagen stehen vielerorts als attraktiver Blickfang in Empfangsräumen und Foyers. Als Spezialisten bieten wir Vollservice im Abo: Reinigung, Wartung und Unterhalt.

Egal ob ein Anliegen schwimmend oder fliegend, auf zwei, vier oder mehr Beinen auf uns zukommt, wir wissen was zu tun ist um allen Arten mit Rat und Tat beizustehen.

Mit herzlichen Grüssen  
Michael Küffer und Team



500 Liter Meerwasser Show-Aquarium in Zollikofen

## Hauptgeschäft Zollikofen

Zoo Kakadu AG  
Bernstrasse 217  
3052 Zollikofen

Telefon 031 911 02 32  
Telefax 031 911 02 36

Mo-Do 09.00-18.30 Uhr  
Fr 09.00-20.00 Uhr  
Sa 09.00-17.00 Uhr

Filiale Shoppingmeile Lyssach  
Zoo Kakadu AG  
Bernstrasse 3  
Shoppingmeile Zone 3  
3421 Lyssach

Telefon 034 448 40 40  
Telefon 034 448 40 49

Mo-Do 10.00-19.00 Uhr  
Fr 10.00-21.00 Uhr  
Sa 09.00-17.00 Uhr

Internet [www.zookakadu.ch](http://www.zookakadu.ch)

# Mein Emmental Fiktion und Realität



*Tuya Salina*  
Autorin Ads  
[www.tuya-salina.ch](http://www.tuya-salina.ch)

Foto: Peter Suter

«Was? Im Emmental, in dieser düsteren Gegend wohnst du jetzt?» hiess es nach meinem Umzug. So sah also mein alter Bekanntenkreis mein geliebtes, neues Zuhause, mein «Hobbitlandia».

Die Menschen der tausend Hügel waren mir sofort ans Herz gewachsen. Sie pflegen ihre gute Nachbarschaft genauso, wie ihren Dialekt, Häuschen und Wiesen. Eine lobenswerte Leistung. Denn ohne sie gäbe es das Emmental nicht.

Die Sterne leuchten dort wie nirgendwo sonst, nicht nur am Firmament – auch auf unzähligen Speisekarten! Oh Ja! Das sagenumwobene, düstere Emmental, gibt es natürlich auch immer noch – mit dem Toggeli, den Unghüüris und anderen Gschpeischter.

Das Emmental gibt es wirklich, und es lebt!!!

*Tuya Salina lebte 12 Jahre im Emmental,  
in der Nähe von Eggwil*



# Feeling Oberaargau: Kunst und Genuss



*Melanie S. Rose*  
Autorin AdS  
[rosengarten.twoday.net](http://rosengarten.twoday.net)

Was mich am Oberaargau fasziniert, ist das erfrischende Konzept von Kunst & Genuss, eine auffällig gelungene Verbindung von kulturellen und kulinarischen Köstlichkeiten: Selten so gut in Galerien oder Kunsthäusern oder Restaurants sowieso gegessen – und dabei auch noch wirklich erstklassige Kunstwerke «entdeckt»! Übernachten lässt sich übrigens bestens in liebevoll renovierten Villen. Hier in und um Langenthal spürt auch der «Spontangast», dass sich Menschen leidenschaftlich für das Kulturleben ihrer Region stark machen.

*Melanie S. Rose ist Stipendiatin der  
Lydia Eymann-Stiftung Langenthal  
[www.le-stiftung.ch](http://www.le-stiftung.ch)*



# Willkommen im Emmental!



*„Mahlzeiten  
sind im Leben,  
was Sterne  
am Himmel  
in mondloser  
Nacht.“*

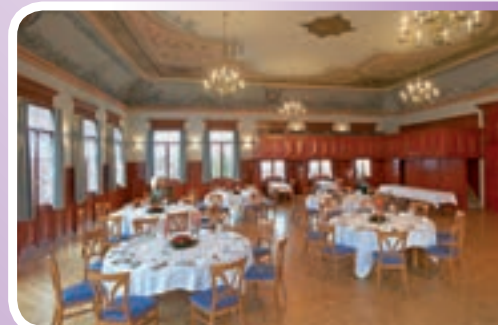
Jeremias Gotthelf

*G*enießen Sie unsere Küche, welche sich den traditionellen und bekannten Emmentaler Spezialitäten ebenso verbunden fühlt wie der neuzeitlichen, kreativen Küche.

Die sprichwörtliche Emmentaler Gemütlichkeit finden Sie in unseren Gaststuben mit dem berühmten Spinnentisch aus dem Jahre 1434.

Der grosse, im Frühjahr 2011 renovierte Jugendstilsaal und das «Atico» bilden den einmaligen Rahmen für die besonderen, festlichen Gelegenheiten; die historische Trinkhalle und der «Bären-Keller» laden ein zu vielfältigen und ungezwungenen Anlässen.

Grosse und mit modernstem Komfort ausgestattete Zimmer warten auf Sie für erholsame Ferien oder Wochenenden.



Der frisch renovierte Jugendstilsaal.



Der Landgasthof Bären mit dem historischen Spinnentisch steht seit 1992 unter Denkmalschutz.

## Landgasthof Bären

Stefan Hiltbrunner  
Marktgasse 1  
3454 Sumiswald

Telefon 034 431 10 22  
Fax 034 431 23 24

hotel@baeren-sumiswald.ch  
www.baeren-sumiswald.ch



# HOTEL HIRSCHEN

*Langnau im Emmental*



## *Herzlich Willkommen im Hotel Hirschen*

Begleiten Sie uns auf einem kleinen Rundgang durch unser Haus. Erfahren Sie Herzlichkeit, Wärme und viel Liebe zum Detail. Unser Team ist hilfsbereit und jederzeit dafür besorgt, dass Sie sich im Hotel wie im Gastbereich rundum wohl fühlen. Erleben Sie die traditionellen Werte des Emmentals und die natürliche, aufrechte Gastfreundschaft. Geniessen Sie feinste, kulinarische Köstlichkeiten aus unserer Region, verbunden mit zeitgerechter, moderner Gastronomie. Willkommen in unserer Wohlfühlwelt!

Ihre Gastgeber

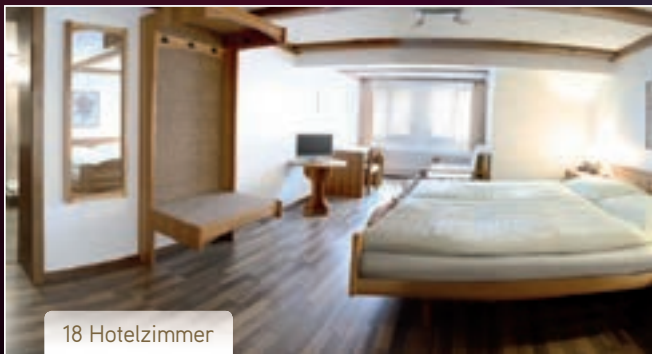
Familie Weyermann und das Hirschen-Team



A La Carte Restaurant



Apéro-Weinkeller aus dem 14. Jahrhundert



18 Hotelzimmer



Banquetsaal für bis zu 240 Personen



### Hotel Hirschen

Fam. Hedy und Urs Weyermann  
Dorfstrasse 17  
CH-3550 Langnau

Telefon +41 34 402 15 17  
Fax +41 34 402 56 23

info@hirschen-langnau.ch  
www.hirschen-langnau.ch

### Öffnungszeiten

DI bis SA 07.00 bis 00.30 Uhr  
SO 07.00 bis 15.00 Uhr  
MO ganzer Tag geschlossen

Hotel 365 Tage geöffnet



# Aufmerksamkeitsdefizite gezielt beheben



AVWF, hier kombiniert mit Visual-Training, kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben. Die Therapie als solche bereitet Kindern in der Regel viel Spass.



Martin Beer hat innerhalb von rund vier Jahren 500 Menschen, darunter über 400 Kinder, mit AVWF gefördert. In über 90 Prozent der Fälle war die Therapie erfolgreich.

**Während vier Jahren hat der Optometrist Martin Beer in Huttwil rund 400 Kinder und 100 Erwachsene aus der ganzen Schweiz mit Audio-Visueller Wahrnehmungstherapie (AVWF) gefördert. Mehr als 90 Prozent aller Trainings waren erfolgreich. AVWF kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben, die sich insbesondere bei Kindern mit Lese- und Rechtschreibproblemen, Rechenschwäche und durch Verhaltensstörungen wie ADS und Hyperaktivität bemerkbar machen.**

In den USA, wo Martin Beer seine Hochschulausbildung zum Optometristen, zum Master of Science in Clinical Optometry, mit Erfolg abschloss, kam er schon vor Jahren mit der Funktionaloptometrie in Kontakt – ein Teilgebiet der Optometrie, das ihn sehr interessierte. Hier lernte er auch das sogenannte Visual-Training kennen, mit welchem Kindern mit Lese- und Rechtschreibproblemen, Autismus, Hyperaktivität und anderen Aufmerksamkeitsdefiziten erfolgreich geholfen werden kann.

Die Erfolge der Trainings begeisterten ihn. Allerdings ist dazu eine lange, rund sechs Monate dauernde intensive Trainingszeit erforderlich. Zudem müssen Trainingseinheiten und Übungen in den Alltag eingebaut werden. «Für Kinder, deren Alltag so oder so schon mit Therapien ausgefüllt ist und die, bedingt durch ihr Defizit, übermässig viel Zeit für die Schule aufwenden müssen, bedeutet dies eine zusätzliche, enorme Belastung», stellte er im Gespräch fest.

Jahrelang suchte er nach einer für die Betroffenen weniger aufwändigen Form der Wahrnehmungsförderung, welche rasch, effizient und nachhaltig die gleichen Resultate wie ein Visual-Training bringen sollte. An einer Fachtagung für Optometristen im deutschen Bamberg lernte Martin Beer Ulrich Conrady kennen – und mit diesem genau das Förderprogramm AVWF, nach dem er jahrelang gesucht hatte.

Die von Ulrich Conrady entwickelte und patentierte Audio-Visuelle Wahrnehmungsför-

derung (AVWF) beruht auf der Stimulation des autonomen, vegetativen Nervensystems durch Schallgeräusche. Die Grundfunktionen auditoriver und visueller Hinsicht können sich dadurch stark verbessern.

## Am Ende einer Odyssee

Der Huttwiler Optometrist besass mit seinem neuroanatomischen Wissen und der sensorischen Fachausbildung wie auch mit seiner Erfahrung in Legasthenie- und Dyskalkulie-Trainings die ideale Vorbildung, um sich auch die Audio-Visuelle Wahrnehmungstherapie (AVWF) aneignen zu können.

Nach einer gründlichen Schulung durch Ulrich Conrady und der Anschaffung der technischen Geräte begann er im Herbst 2006 die ersten Förderungen mit ausgewählten Personen. Die meisten unter ihnen hatten schon eine zermürende, kräftezehrende Odyssee an Therapien hinter sich. «Nicht selten hörte ich: «Das ist unser letzter Versuch, etwas zu unternehmen»», sagt Martin Beer. Doch der Erfolg zeigte sich schnell: «Die Resultate waren überwältigend», freut er sich.

Vorerst durch die Vermittlung von Speziallehrkräften des Kantons Bern für den Legasthenieunterricht sowie von Logopädinnen aus der Region Oberaargau und Lehrkräften heilpädagogischer Schulen, später auch nach «Mund zu Mund»-Werbung durch Betroffene, förderte er seither gut 500 Personen, davon etwa 400 Kinder. In den allermeisten Fällen brachte die Förderung den gewünschten Erfolg.

Wichtig sei indessen, dass vor Beginn der Therapie die genaue Beeinträchtigung der betroffenen Person festgestellt würde. AVWF eignet sich nur für die Behandlung von audio-visuellen Wahrnehmungsdefiziten.

## Effizient und nachhaltig

Insbesondere Kindern und Erwachsenen mit Lese- und Schreibschwäche, Dyskalkulie, bei Konzentrationsmangel, schlechtem Gedächtnis, langsamer Auffassungsgabe, Verhaltensstörungen und/oder Hyperaktivität kann so in kurzer Zeit effizient und nachhaltig geholfen werden. Die Therapie kann auch bei autistischen Zügen, Spasmus, motorischen Störungen und schliesslich ebenso für Senioren mit Hör- und Hörverständnisproblemen und Erwachsene mit Burnout, Stress und Depressionssymptomen sehr hilfreich sein.



Wegmüller Optik an der Marktgasse 11 in Huttwil bietet Ihnen auch einen klassischen Brillen- und Kontaktlinsenservice an.

Oft können in diesem Zusammenhang auch Medikamente weniger hoch dosiert oder gar abgesetzt werden. Wichtig für Martin Beer ist es festzuhalten, dass AVWF keine Persönlichkeitsveränderung herbeiführt – die Verbesserungen werden durch das «schnellere» Funktionieren des Gehirns herbeigeführt und dadurch, dass diese Informationen besser verarbeiten kann.

In der Schweiz gibt es nur zwei Zentren für Audio-Visuelle Wahrnehmungstherapie (AVWF). Schon bald mussten in Huttwil deshalb die Kapazitäten mit einer grösseren technischen Trainingseinheit erweitert werden, um in der Gruppenförderung mehrere Personen gleichzeitig trainieren zu können.

Die Nachfrage aus der Region Huttwil sei sehr gross, stellt Martin Beer fest. Es kämen aber auch Kundinnen und Kunden aus der Mittel- und Nordschweiz, aus Liechtenstein und dem süddeutschen Raum. «Manchmal verbringen Familien ihre Ferien in der Nähe von Huttwil, um einem Kind die Therapie zu ermöglichen», freut er sich. Das ist problemlos möglich, denn die Therapie erfolgt in zehn Stunden, die innert etwa zwei Wochen oder über zehn Tage hinweg durchgeführt werden kann.

Schnell zeigen sich laut Martin Beer jeweils erste Erfolge. Nachhaltige und effiziente Verbesserungen entwickeln sich in den drei bis sechs Monaten nach erfolgter Therapie.



Die Kapazitäten im Zentrum für Wahrnehmungsförderung ZWF in Huttwil mussten wegen der grossen Nachfrage in den letzten Jahren erweitert werden.

**Wegmüller Optik AG**  
**Zentrum für Wahrnehmungsförderung**

Marktgasse 11  
4950 Huttwil

Telefon 062 962 50 70  
Telefax 062 962 50 71

E-Mail [optometrist@bluewin.ch](mailto:optometrist@bluewin.ch)  
Internet [www.avwf.ch](http://www.avwf.ch)



Sandra Zaugg



Irene Arnold



Christine Erbsland



... aus den verschiedensten Regionen mochte ich schon immer. Es gehört ebenso zu den Freuden des Lebens wie die kleinen, mit Herz ausgesuchten Geschenke, die die Freundschaft erhalten. Besonders im Mittelmeerraum gibt's diese lokalen kulinarischen Spezialitäten en masse, aromatisch gewürzt mit dem Hauch von Ferien und Lebenslust. Stöbern Sie auch gerne in exotischen Läden nach leckeren Köstlichkeiten und kleinen Souvenirs, um sich selbst, oder die Lieben zu Hause damit zu verwöhnen? Im Ihnen die Suche zu erleichtern eröffnen wir Ihnen die Gourmetboutique.

Hier finden Sie eine ausgesuchte Kollektion von kulinarischen und Deko-Highlights aus der Schweiz und rund ums Mittelmeer, Ideen für pffiffige Geschenke, erlesene Gaumenfreuden, Accessoires und Geschenkvor schläge für jedes Budget. Verschenken Sie Ihren Favoriten als Soloauftritt oder kombiniert im mehrteiligen Set. Unser freundliches Team verpackt für Sie alles mit Liebe zum Detail und viel Flair für einzigartigen Stil.

Im Gourmetbereich legen wir besonderen Wert auf sinnvolle Kombinationen im heimeligen Korb, im eleganten Holzkistli, in der dekorativen Schachtel oder in der Thementasche. Natürlich können Sie auch Ihr Gebinde mitbringen, denn die Pasta soll zum Wein passen, die Schokolade zum Whisky, die Kerzen zur Serviette und diese zum Anlass. Präsentation ist alles: lassen Sie sich von uns beraten und Ihr Geschenk wird Sie bei jedem Anlass gut aussehen lassen, versprochen!

Eine unserer Spezialitäten sind nach individuellen Wünschen konfektionierte Firmengeschenke. Lassen Sie sich von den unzähligen Kombinationsmöglichkeiten aus unserem Sortiment überzeugen. Wir setzen Ihre Vorgaben so um, dass Sie und das Image Ihrer Firma garantiert einen Sympathievorsprung gewinnen.

Unser saisonal ausgerichtetes Grundsortiment beinhaltet alles: Von Ansichtskarten über alte Möbel, Heimdekoration, Weine, Whisky's und witzige Gebrauchsartikel, bis hin zu den Zugaben für zauberhafte Saucen. Dazu gesellen sich ulkige Gegenstände, schräge Nippes, himmlisches Feinschmeckerzeug und vieles mehr, was Ihnen gefallen wird.

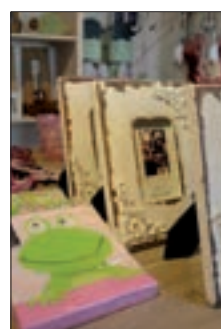
## Öffnungszeiten

MO, DO-FR 09:00 – 11:45 | 13:30 – 18:30  
SA: 09:00 – 11:45 | 13:30 – 16:00  
DI-MI: geschlossen  
Dezember: MO-SA geöffnet

Wenn Sie uns ausserhalb der Öffnungszeiten im Webshop besuchen möchten: [gourmetboutique.ch](http://gourmetboutique.ch) führt Sie direkt über die Schwelle.

Liebe Feinschmeckerinnen, Geniesser und Ästheten, willkommen in der Boutique für Gourmets!

Ihre Sandra Zaugg und Team



## Gourmetboutique GmbH

Bahnhofstrasse 1  
4950 Huttwil

Telefon 062 962 06 07  
Telefax 086 079 917 11 63

E-Mail [contact@gourmetboutique.ch](mailto:contact@gourmetboutique.ch)  
Internet [www.gourmetboutique.ch](http://www.gourmetboutique.ch)



# Von der Kerze zur Hightech-Beleuchtung

Die Erfolgsstory der LIGHT-PRODUCTION ZAUGG GmbH aus Huttwil



Ives und Sandra Zaugg

Es begann vor 15 Jahren, mit einer Kerzen-Party in einem Kellerlokal. Um die Stimmung zu betonen, schirmten wir eine farbige Birne behelfsmässig ab. Für die nächste Party wurden drei Stehleuchten mit Regler angeschafft, ein Scheinwerfer, eine Kabelrolle und eine Discokugel folgten. Das komplette Set gefiel unseren Freunden und wurde gemietet – die Firma LIGHT-PRODUCTION ZAUGG war geboren!

Heute steht ein professionelles Team zur Verfügung und bringt Licht in jedes Dunkel. Wir liefern Strom, Beschallungsanlagen, Kommu-



nikationselektronik und Beleuchtung für Anlässe jeder Grössenordnung: Von der privaten Party im Wald über Ihren Firmenanlass bis hin zum Open-Air oder Events im Stadion.

**Eventtechnik: Wir rücken Sie ins rechte Licht!** Professionelle Lichtführung macht Sie als Redner zum Mittelpunkt, präsentiert Ihr Angebot optimal, erzeugt Stimmung und beeinflusst das Publikumsverhalten.

Mit Installationen bis 60 Movinglights und zusätzlichen Effektelementen beleuchten wir jede Szene punktgenau.

**Damit Strom bekommt was Strom braucht...** platzieren wir unsere mobilen Generatoren vor Ort, verlegen ein Verteilernetz (am eid Jodlerfest in Luzern waren das über 10 Kilometer Kabel!), installieren die Sicherungen sowie sämtliche Anschlüsse an der richtigen Stelle.

**Damit alle Platz haben ...**

liefern wir Ihnen die Bühne massgeschneidert mit: Wir verfügen über Module bis zu 300m<sup>2</sup>. Wenn es um Eventtechnik mit bestmöglicher Kostenoptimierung geht, sollten Sie mit uns zusammenspannen. Wir sind Generalunternehmer, weil wir in diesem Markt Profis sind – Sie profitieren durch Preisvorteil und einwandfreie Auftragsabwicklung von A-Z.



**EVENTSTROM.CH**  
ZAUGG - HUTTWIL  
Damit Strom bekommt was Strom braucht...

**LIGHT-PRODUCTION.CH**  
EVENTTECHNIK

**LIGHT-PRODUCTION ZAUGG GmbH**

Luzernstrasse 82

4950 Huttwil

Telefon 079 470 27 62

Telefax 062 962 16 92

E-Mail [info@light-production.ch](mailto:info@light-production.ch)

Internet [www.light-production.ch](http://www.light-production.ch)

# WIR, EIN VIELSEITIGER UND FLEXIBLER MITTELBETRIEB

## FUNKTIONALITÄT UND DESIGN

Metall und Glas bieten ausserordentliche Möglichkeiten, um Arbeits- und Wohnräume zu gestalten. Dabei stehen nicht nur Überlegungen zur natürlichen Raumausleuchtung und zur Ästhetik im Vordergrund, sondern auch Flexibilität, Kosten- und Wärmedämmung.



## FR METALLBAU AG

Steinackerweg 16  
4901 Langenthal  
Telefon 062 916 30 80  
Fax 062 916 30 85  
[www.frm.ch](http://www.frm.ch), [info@frm.ch](mailto:info@frm.ch)

# PFOSTEN-RIEGEL



## EIGENES PRODUKT

Basierend auf langjährigen Erfahrungen und Erkenntnissen haben wir ein eigenes Produkt zur Realisierung von Pfosten- Riegel- Konstruktionen entwickelt, welches folgende Vorteile aufweist:

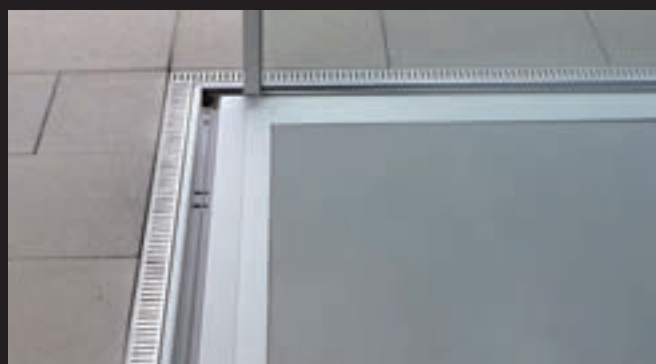
- Erheblich verbesserte Wärmedämmung im Bereich des Rahmenteiles. Je nach Ausführung können k-Werte bis zu 1.0 erreicht werden (EMPA Zertifikat)!
- Konkurrenzfähig durch Reduktion des Produktionsaufwandes.
- Optional: wesentlich flachere Deckleiste (50x10 mm), durch welche Glasfassaden noch eleganter gestaltet werden können.



# MEHR ELEGANZ

## MEHR SICHT, MEHR FENSTER

Fenster von schwebender Leichtigkeit mit einer Reihe von inneren Werten: Das System bietet Bauherren und Architekten eine Fülle von Einsatzmöglichkeiten. Ob grosse Geschosshöhen oder kühne Eckkonstruktionen, ob Neubau oder wertsteigernde Renovation, unsere Fenster sind ein Lichtblick für kreative Baufachleute und anspruchsvolle Hausbesitzer.



Die vollverglaste Front verleiht dem spektakulären Haus eine eindruckliche Transparenz.



Das rahmenlose Schiebefenster schenkt dem Haus Licht und der Fassade ein markantes Gesicht.

## WENIGER IST MEHR

# Küchen von Andres – Der Küchenbauer in Ihrer Region



Seit über 40 Jahren garantieren Andres-Küchen für hervorragende Qualität, Zuverlässigkeit und Genauigkeit. Dabei wird den individuellen Wünschen der Kundschaft hohe Bedeutung geschenkt. So ist Individualität nicht nur ein leeres Versprechen, sondern wird täglich gelebt!

Wohin wir entsprechend investieren wir gerne Zeit für das persönliche Gespräch, in dem

wir Ihre ganz eigenen Wünsche im Detail erfahren und Sie punktgenau beraten können. Am besten besuchen Sie unsere Ausstellung, damit Sie sich ein erstes Bild Ihrer Traumküche machen können. Sie finden bei uns traditionelle, moderne oder auch Landhausküchen. Oder ist eine Kochinsel Ihr Wunschtraum? Kein Problem! Nach der Massaufnahme bei Ihnen zu Hause erstellen wir mit den modernsten technischen Hilfsmitteln eine

detaillgetreue Offerte, damit Sie sich Ihre neue Küche genau vorstellen können.

Gut zu wissen: Ihre Küche wird individuell für Sie mit den modernsten Maschinen, massgenau nach Qualitätsvorschrift hergestellt.

Und nicht vergessen: Andres-Küchen ist bekannt für seinen Full-Service. Von der Planung bis zur Endmontage. Dies garantiert Ihnen, dass Ihr kompetentes Andres-Team auch nach getaner Arbeit jederzeit für Sie da ist!



**ANDRES**  
KÜCHEN  
LANGENTHAL

**Andres Küchen**  
Spitalgasse 21  
4900 Langenthal

Telefon 062 923 02 20

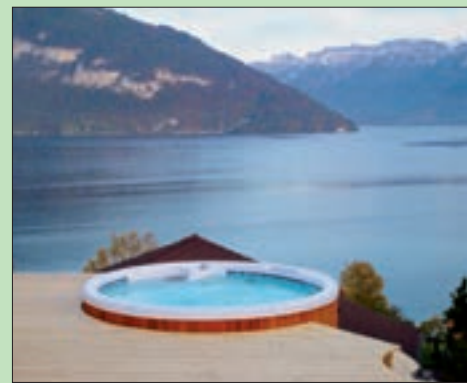
E-Mail [info@andres-kuechen.ch](mailto:info@andres-kuechen.ch)  
Internet [www.andres-kuechen.ch](http://www.andres-kuechen.ch)

# Alles für Whirl Pool und Schwimmbad

Dimension One Spas, SOFTUB, Nordic Hottubs, Unosider Gazebo



D1 Spa eingebaut



Entspannung pur



AFS 19 Schwimmspa mit Gegenstromanlage



SOFTUB Anthrazit in Aarwangen



[www.whirl-pool.ch](http://www.whirl-pool.ch)

4912 Aarwangen



Jedes Jahr an der BEA Expo Bern!

- Alles rund ums Wasser.
- 10 Jahre Erfahrung, Ihr Vorteil.
- Wir planen Ihre Gartengewellensanlage von A-Z.
- Besuchen Sie unsern 24h Wellness Show Garten.
- Jederzeit Proabaden.
- Sie bringen die Idee, wir realisieren Ihren Wellness Traum. Testen Sie uns.

**Wir freuen uns auf Sie!**  
**Ihr Whirlpool Team**



Unosider Garten Pavillon

[www.whirl-pool.ch](http://www.whirl-pool.ch)  
**Geiser & Cie.**  
**Langenthalstrasse 54**  
**4912 Aarwangen**

Telefon 062 922 40 44  
Telefax 062 923 40 35

E-Mail [info@whirl-pool.ch](mailto:info@whirl-pool.ch)  
Internet [www.whirl-pool.ch](http://www.whirl-pool.ch)

# Das zuverlässige und freundliche Team

Vor neun Jahren wurde die Firma Stöckl + Eggimann Storen GmbH mit Sitz in Hüttenwil gegründet. 2005 hat sie den Sitz nach Hüttenwil verlegt. Die beiden Geschäftsführer Michael Stöckl und David Eggimann können zusammen auf über 35 Jahre Berufserfahrung in der Storenbranche zurückblicken.

## Die Mitarbeiter

Die Firma besteht zurzeit aus fünf Mitarbeitern. Michael Stöckl und David Eggimann führen das Geschäft zusammen. Beide sind zuständig für Beratung, Verkauf, Montage und Reparaturen. Sarah Stöckl-Eggimann, gelernte Kauffrau, erledigt in einem Teilpensum innendienstliche Arbeiten. Die beiden Storenmonteur Andreas Sommer und Stefan Uhlmann ergänzen das Team optimal.

## Keine Firma als Vorteil

Da die Firma Stöckl + Eggimann Storen GmbH ein kleines Unternehmen ist, hat der Kunde vom ersten Gespräch bis zum Abschluss des Auftrages meist dieselbe oder höchstens zwei Ansprechpersonen. Das ist ein grosser Vorteil, betont Michael Stöckl und weist darauf hin, wie flexibel das kleine Team arbeitet. «Wenn es irgendwo ganz dringend ist, sind wir auch mal abends und am Wochenende unterwegs».

Stöckl + Eggimann Storen GmbH arbeitet sowohl für Privatkundschaft als auch für Architektur- und Immobilienfirmen. Dabei ist die Firma nicht, wie viele andere Storenfirmen, an einen Lieferanten gebunden. «Wir können der Kundschaft immer das qualitativ beste und am meisten passende Produkt auf dem Markt anbieten», sagt David Eggimann. Damit geht einher, dass das Storen-Team auf ein sehr vielseitiges Sortiment Zugriff hat. Lamellenstoren, Rollläden, Sonnenstoren, Jalousieläden, Insektenschutzelemente und Lichtschachtdeckungen werden nur in der besten auf dem Markt erhältlichen Qualität gefertigt.

## Schutz vor jedem Wetter

Über die Firma Stöckl + Eggimann Storen GmbH kann die Kundschaft alles beziehen und montieren lassen, was vor dem Wetter schützt. Dazu gehören nicht nur die üblichen Produkte wie Storen und Jalousieläden, sondern u.a. auch Faltzelte und Innenbeschattungsprodukte.

## Sehr aktuell – Insektenschutz

Immer mehr Leute nutzen heute die Vorteile eines guten Insektenschutzes. Was einst vor-



oben: Michael Stöckl und David Eggimann (Geschäftsführer); Sarah Stöckl-Eggimann (Kaufrau/Firmeninhaberin); unten: Andreas Sommer und Stefan Uhlmann (Storenmonteur)

wiegend in Amerika und Australien zu sehen war, findet auch hierzulande immer grössere Bedeutung. Insektenschutzgitter gibt es in vielen verschiedenen Variationen. Nicht nur die Bedienung (Rollo, Spannrahmen, Schiebtüre, Pendeltüre etc.) sondern auch die Gewebeart lässt heute keine Wünsche mehr offen. Nebst den Standardgeweben finden spezielle Pollenschutz- oder Transparentgewebe grossen Anklang.

## Beratung, Verkauf, Montage und Reparaturen von ...

- Lamellenstoren
- Jalousieläden (Holz/Alu)
- Rollläden/Faltrollladen
- Plissée-Vorhängen
- Flächen-Vorhängen
- Sonnenstoren-/Schirmen
- Insektenschutz
- Lichtschachtdeckungen
- Falt- und Partyzelten



## Stöckl + Eggimann Storen GmbH

Häbernbadstrasse 29  
4950 Hüttenwil

Telefon 062 968 00 84  
Telefax 062 968 00 83

E-Mail [info@storen-insel.ch](mailto:info@storen-insel.ch)  
Internet [www.storen-insel.ch](http://www.storen-insel.ch)

# Schreinerei + Holzbau Zulliger – die Adresse für alle Schreiner- und Holzbauarbeiten



Urs und Beat Zulliger

Die Schreinerei Zulliger blickt auf eine lange Tradition zurück. Vor nahezu 40 Jahren wurde sie durch Ernst Zulliger, unterstützt von seiner Frau Annamarie, als Einzelfirma gegründet. Das Unternehmen entwickelte sich gut und nach vier Jahren wurde der erste Mitarbeiter, kurz darauf ein weiterer Mitarbeiter eingestellt. Typisch für das der Beständigkeit und Qualität verpflichtete Unternehmen: Beide Mitarbeiter arbeiten noch heute für das Unternehmen.

Danach ging die Entwicklung rasant. Die Aufträge wurden immer vielfältiger und die Schreinerei Zulliger begann im Jahre 1982, Lehrlinge auszubilden.



Als junger ausgebildeter Eidg. dipl. Zimmermannpolier trat Sohn Beat Zulliger 1987 in den Betrieb ein. Sukzessive baute er die Zimmerei gezielt aus. Schon bald erlaubte das Auftragsvolumen die Einstellung neuer Mitarbeiter. Die Zimmerei ist seit 1995 auch ein anerkannter Lehrbetrieb.

1996 wurde aus der Einzelfirma eine Aktiengesellschaft mit dem Namen Zulliger Schreinerei + Holzbau AG. Zwei Jahre später trat Sohn Urs Zulliger, Eidg. dipl. Schreinermeister ins Unternehmen ein und übernahm neben der technischen Leitung der Schreinerei die administrative Führung des Unternehmens.



## **Vielseitigkeit ist unsere Stärke**

kompetent, exakt, pflichtbewusst, pünktlich

- Schreinerei
- Küchenbau
- Holzbau
- Elementbau
- Innenausbau
- Treppenbau
- Zelluloseendämmung
- Renovation

## **Service**

Profitieren Sie in allen Fragen rund ums Bauen von unserer Erfahrung und Kompetenz.

- Beratung Planung
- Baustellenmanagement
- Unterhalt und Service

## **Zulliger Schreinerei + Holzbau AG**

Urs + Beat Zulliger

Kopf

4934 Madiswil

Telefon 062 965 31 11

Telefax 062 965 31 37

E-Mail [info@zulligerag.ch](mailto:info@zulligerag.ch)

Internet [www.zulligerag.ch](http://www.zulligerag.ch)

**ZULLIGER** **Z** **SCHREINEREI**  
**HOLZBAU AG**

# Heizen mit Holzpellets

## wirtschaftlich – sicher – ökologisch

### Was sind Holz-Pellets?

Holzpellets sind kleine zylindrische Presslinge, die aus trockenen Holzresten (Sägemehl oder Holzspänen) hergestellt werden. Die Holzpellets werden ohne Zugabe von chemischen Bindemitteln unter hohem Druck gepresst und haben einen Heizwert von ca. 4 kWh/kg. Damit entspricht der Energiegehalt von einem Kilogramm Pellets ungefähr dem von einem halben Liter Heizöl.



### Effiziente Lieferung und Service

Die Pellets werden direkt ab Produktion in unsere drei modernen Silotankwagen geliefert. Zwischentransporte entfallen und kurze Transportwege sind garantiert.

### Die Umwelt bedankt sich!

Besonders bestechend ist die Klimabilanz der Holzenergie: Sie ist CO<sub>2</sub>-neutral und trägt somit viel zur Reduktion der Treibhausgasemissionen bei. Bei der Verbrennung wird genau so viel CO<sub>2</sub> freigesetzt, wie die Bäume für ihr Wachstum der Luft entziehen. Das wirkt

sich günstig auf die Kosten aus: Der Rohstoff unterliegt nicht der CO<sub>2</sub>-Abgabe. Der Preis schwankt saisonal um bis zu 10%. Eine Tonne Pellets kostet je nach Liefermenge zwischen 330 und 390 Franken. Die Bedienung der Heizanlage ist ähnlich komfortabel wie eine Ölfeuerung. Einzig die Asche sollte einmal im Monat entleert werden. Diese kann als Gartendünger verwendet werden.

### Holzschnitzel pumpen

Mit dem Lastwagen mit Pumpcontainer liefern wir trockene, ausgesiebte Holzschnitzel

in schwerzugängliche Silos oder auf die vorgesehenen Flächen.

### Lagerkapazität

Dank den grossen Lagerkapazitäten von Pellets und Holzschnitzel können wir jederzeit eine Liefergarantie sowie einen schnellen Lieferservice gewähren.

Besuchen Sie uns im Internet und informieren Sie sich über unsere weiteren Dienstleistungen rund ums Holz:



**HOZ** *Emmental*  
**PELLETS**  
Öko-Energie

Rud. Nyffenegger AG  
3457 Wasen i. E.

Telefon 034 437 15 37  
Telefax 034 437 19 73

info@nyffenegger-holz.ch  
www.pellets-emmental.ch



## **Wir empfehlen uns für sämtliche Hafner- und Plattenlegerarbeiten**

Gründliche Planung und saubere Ausführung sind unsere Stärken!



### **Ambiance Feuer!**

Seit jeher begeistert ein wärmendes Feuer die Menschheit.  
Schaffen auch Sie in Ihrem Zuhause eine behagliche Wohnqualität durch einen Kachelofen, eine Cheminéeanlage oder einen Cheminéeofen.  
Umweltfreundlich heizen mit Holz, wärmt die Seele und das Gemüt!

Ein Besuch beim Hafner lohnt sich ganz sicher!

### **Faszination Wasser**

Wasser zieht uns Menschen an, beruhigt unsere Seele.  
Für Ihre Badsanierung sind wir Ihr Spezialist.

Eine Beratung vom Plattenleger lohnt sich bestimmt!



### **Genuss Kochen, Essen**

Wir planen und bauen Ihnen Ihre Holzkochherdanlage nach Ihren Wünschen und Anforderungen. Das Essen wird somit nach dem Kochen zum reinen Genuss.

Besuchen Sie uns in unserer **Ausstellung in Aeschau** oder im Internet unter [www.popag.ch](http://www.popag.ch).

Gerne sind wir bereit, Ihre Fragen rund ums Heizen mit Holz, zu Keramikbelägen im und ausser dem Haus zu beantworten, Sie zu beraten, oder Ihnen mit einer konkreten Offerte zu dienen.



#### **Planung- und Ausführung von**

Ofen- und Cheminéebau / Cheminéeöfen / ker. Wand- und Bodenbeläge / Natursteinarbeiten / Kaminanlagen / Holz-Kochherde  
<http://www.popag.ch>

# Am Anfang war der UNIMOG



Am Anfang gründete Jakob Baltensperger 1968 ein Fuhrgeschäft und legte zusammen mit seiner Frau Verena den Grundstein zur Erfolgsgeschichte der heutigen Baltensperger Transport AG, seit 2002 geführt in zweiter Generation von seinem Sohn Hanspeter und dessen Frau Brigitte. Den Unimog gibt es nicht mehr; dafür einen den heutigen Normen entsprechender Fuhrpark mit 14 Spezialfahrzeugen für Kipptransporte von 5 bis 40 Tonnen, Kranarbeiten, Baustellenlogistik und Winterdienst.



Hanspeter und Brigitte Baltensperger



Eines von 14 Spezialfahrzeugen im Fuhrpark der Baltensperger Transport AG



«Verschiedene Standplätze im Mittelland und in der Region Zürich erlauben uns, überall schnell vor Ort zu sein», erklärt der engagierte Unternehmer. «Zeit ist heute alles! Termingerechte Lieferung wird generell erwartet, und genau die bekommt man bei uns.

Im Back-Office Sorge ich für die reibungslose Disposition, meine Frau kümmert sich um die Administration. Anspruchsvolle Aufgaben: in der Hauptsaison sind bis zu 14 Mitarbeitende unterwegs, da müssen Einsatzpläne und Timing stimmen!

Wenn die Baubranche zurückfährt, stehen bei uns der Winterdienst und die Wartung des gesamten technischen Parks im Vordergrund.»

- ▶ Kipptransporte
- ▶ Natursteinhandel
- ▶ Muldenservice
- ▶ Kranarbeiten

Liebe Kunden,  
sehr geehrte Damen und Herren

Wir sind stolz auf die stabile Entwicklung unserer Firma. Weil eine unserer Spezialitäten die Beschaffung, der Transport und die Zulieferung von Naturstein aus Steinbrüchen in der ganzen Schweiz und im angrenzenden Ausland ist, sieht man unsere Fahrzeuge auf allen Strassen. Was meine Eltern erschaffen haben, führen wir mit Begeisterung fort, und die nächste Generation fährt bereits mit, damit auch in Zukunft gilt:

**Ihr zuverlässiger Partner für Kipptransporte jeglicher Art!**

Herzlichen Dank für Ihre Aufträge und für Ihre Treue.

Familie Baltensperger

## Baltensperger Transport AG

Dürsch 195  
4954 Wyssachen

Telefon 062 966 18 80  
Telefax 062 966 22 45

E-Mail [info@baltensperger-transport.ch](mailto:info@baltensperger-transport.ch)  
Internet [www.baltensperger-transport.ch](http://www.baltensperger-transport.ch)

# Calag Carrosserie Langenthal AG

## Wir sind dem Fahrzeug verpflichtet

Fritz Grogg gründete 1888 in Langenthal eine Wagnererei. 1931 dislozierte der zu stattlicher Grösse angewachsene Betrieb an den Standort an der Aarwangenstrasse 90 in Langenthal. Die Firma – seit dem 1. Januar 2004 mit dem Namen Calag Carrosserie Langenthal AG – hielt Schritt mit der Entwicklung im Fahrzeugbau.

Die Firmengeschichte erzählt von langjähriger Erfahrung in der Konstruktion und Bearbeitung von Postfuhrwerken, Autokarosserien, Bahnwagenaufbauten, Holzgas-Anlagen, Carkarosserien, Lastwagenkippern, Nutzfahrzeugaufbauten und vielem mehr. Nach wie vor sind wir, die Calag mit ihren Mitarbeitern, dem Fahrzeug verpflichtet und vereinen traditionelles Handwerk mit neuester Technologie. In den Werkstätten werden beschädigte Unfallwagen und Nutzfahrzeuge

instand gestellt sowie Aufbauten mit spezieller Bestimmung auf die entsprechende Chassis montiert. Wir vervollständigen das breite Angebot im Karosserie- und Fahrzeugbau mit unserem Know-How in Engineering und decken Dienstleistungen wie Beschichtungen und Oberflächenbehandlung ab.

Ab Herbst 2011 beginnt mit dem Umzug den über 12'600 Quadratmeter grossen Neubau an der Chasserstrasse in Langenthal eine neue Ära in der Geschichte des Traditionsunternehmens.

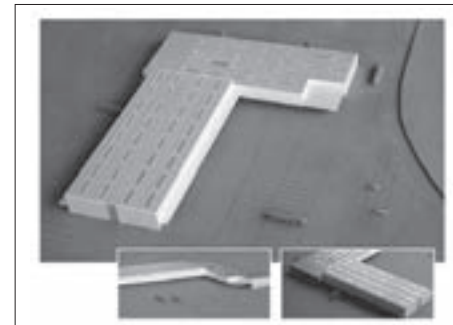
Begleiten Sie diesen wichtigen Schritt unter [www.calag.ch](http://www.calag.ch)



### Unternehmensgeschichte:



- 1888** Gründung Wagnerwerkstatt durch Fritz Grogg (1861–1924) an der Spitalgasse in Langenthal
- 1921** Erste Aufbauten auf Automobilfahrgerüste
- 1929** Kauf von ca. 16'000m<sup>2</sup> Land an der Kreuzung Bern-Zürichstrasse/Aarwangenstrasse
- 1931** Produktionsstart Langenthaler Cabriolet
- 1939** Ausbruch des 2. Weltkrieges, Bau von Fahrzeugen mit Holzvergaser-Anlagen
- 1952** Vergrösserung der Werkstätten. Fabrikation von Car-Karosserien
- 1970** Bau von hydraulisch kippbaren Lastwagenbrücken
- 1975** Übernahme der CH-Vertretung von Drögmöller-Car Ersatzteilen
- 1986** Nencki AG kauft die Aktien der Carrosserie Langenthal AG. Sepp Käppeli ist neuer Geschäftsleiter
- 1988** Modernisierung und Restaurierung der Hallen und Einbau moderner Lackierkabinen
- 2001** Sandstrahlanlage, Prüfhalle und Ergänzung mit dem Reparaturcenter
- 2002** Neubau der Nutzfahrzeugspenglerei
- 2004** Die Calag Carrosserie Langenthal AG kauft den Betrieb. Geschäftsleiter ist neu Kurt Späti
- 2004** Ersatz der Lackierkabinen für Personenwagen, Sanierung der Personenwagen Spenglerei
- 2005** Ausbau der Dienstleistungen im Geschäftsfeld CalagAtelier, mit einem Grossformat Digitaldrucker
- 2006** Ausbau des Handels mit Kraker Schubbodenauffliegern und FFB Feldebinder Tanksilofahrzeugen
- 2008** Gründung der Niederlassung Oensingen als Kran- und Hydraulik-Stützpunkt
- 2008** Auslagerung des CalagAteliers, aus Platzgründen, an die Gaswerkstrasse in Langenthal
- 2010** Spatenstich Neubau im Wolfhusenfeld in Langenthal
- 2011** **Richtfest im Neubau an der Chasserstrasse 7 in Langenthal und im Herbst Umzug in die neuen Räumlichkeiten**



**Calag Carrosserie Langenthal AG**  
Aarwangenstrasse 90  
4901 Langenthal

Telefon 062 919 42 42  
Telefax 062 919 42 43

E-Mail [info@calag.ch](mailto:info@calag.ch)  
Internet [www.calag.ch](http://www.calag.ch)

# Willkommen bei der Thal-Garage Fuhrer AG Grünenmatt



**zwei Generationen betreiben ein funktionierendes Familienunternehmen. Für Toyota ist Qualität mehr als nur ein Wort: Sie ist unsere Lebenseinstellung.**

Deshalb dreht sich bei uns alles um die hohen Ansprüche und die vielseitigen Wünsche unserer Kundinnen und Kunden, denn Ihre Zufriedenheit ist nicht nur unsere tägliche Herausforderung sondern gleichzeitig auch unser grösstes Anliegen. Wir sind Ihr zuverlässiger und kompetenter Toyota-Partner für Verkauf von Neu- oder Occasionsfahrzeugen. Service, Reparaturen, Lackierarbeiten, Tuning und ein Anhängerdienst gibt es bei uns für alle Marken. Fahrzeugvermietung, Waschanlage und Tankstelle können wir Ihnen auch noch anbieten.

Unser Bekenntnis zur Qualität bietet Ihnen viele konkrete Vorteile. Und jeder einzelne

Mitarbeiter trägt dazu bei, Ihre Lebensqualität zu steigern. Jedes Mal, wenn Sie sich hinter das Lenkrad Ihres Autos setzen und den Motor starten, erleben Sie das Gefühl des vollen Vertrauens.

Deshalb sind unsere Mitarbeitenden für die speziellen Bedürfnisse unserer Kunden auch

entsprechend aus- und weitergebildet. Arbeitssicherheit und Umwelt ist uns auch sehr wichtig, deshalb sind wir nach ISO zertifiziert und haben das ECO\_Label.

**Für alle Fragen zu Ihrem Auto sind wir für Sie da und freuen uns auf einen Besuch. Rufen Sie an oder kommen Sie einfach mal vorbei.**

## Öffnungszeiten für Ihr Auto

### Verkauf

Mo – Do 08.00 – 12.00 / 13.15 – 18.30  
Fr 08.00 – 12.00 / 13.15 – 17.30  
Sa 09.00 – 16.00

### Werkstatt

Mo – Do 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.30  
Fr 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.00  
Sa 08.00 – 11.00

## Thal-Garage Fuhrer AG

Sumiswaldstr. 29  
3452 Grünenmatt



Telefon 034 431 17 53  
Telefax 034 431 40 08

E-Mail [info@thal-garage.ch](mailto:info@thal-garage.ch)  
Internet [www.thal-garage.ch](http://www.thal-garage.ch)

# Willkommen bei der Thal-Garage Fuhrer AG Heimisbach

**Honda ist ein Unternehmen, das neue Herausforderungen annimmt und Freude und Begeisterung vermittelt.**



Das Zweirad steht für unseren Betrieb ganz klar im Mittelpunkt. Unsere laufend geschulten Fachleute lösen auch Ihr Problem. Stefan Fuhrer, der ehemalige Rennmechaniker von Tom Lüthi, hat das nötige Fachwissen um alle Bedürfnisse eines Motorradbesitzers kompetent zu erfüllen.

**Wir freuen uns auf jeden Besuch**

## Öffnungszeiten für Ihr Motorrad

Di - Fr 07.30 – 12.00 / 13.15-18.15  
Sa 07.30 – 14.00/ durchgehend  
Montag ganzer Tag geschlossen

## Thal-Garage Fuhrer AG

Honda-Vertretung  
Thal  
3453 Heimisbach



Telefon 034 431 17 27  
Telefax 034 431 25 17

E-Mail [moto@thal-garage.ch](mailto:moto@thal-garage.ch)  
Internet [www.thal-garage.ch](http://www.thal-garage.ch)

# Central Garage Grünen AG

Die Central Garage Grünen AG wurde 1989 gegründet. Am Standort Grünen ist die Marke Renault vertreten. 1998 wurde der Betrieb der Garage Reist AG in Wasen im Emmental übernommen. Seither wird dieser als Filiale der Central Garage Grünen AG mit der Marke Subaru geführt.

Die Central Garage Grünen AG ist ein KMU mit insgesamt 14 Vollzeit- und 7 Teilzeitbeschäftigten, davon 6 Lernende.



Die Central Garage Grünen AG bietet folgende Dienstleistungen an:

- Renault / Subaru Vertretung
- Verkauf Neuwagen aller Marken
- Gepflegte Occasionen
- Carrosserie- und Malerarbeiten
- Reparatur und Service aller Fahrzeugmarken
- Selbstbedienungswaschanlagen
- Mietwagen bis 15 Plätze
- Mietwagen / Anhänger bis 3.5t
- Prüfstrasse mit Stossdämpfertester und Achsvermessung



- Mietwagen für Gütertransport bis 3,5 t
- Mietwagen bis 15 Plätze
- Occasionen
- Selbstbedienungs-Waschanlage
- Carrosserie

**CENTRAL GARAGE**  
Grünen AG

persönlich  
zuverlässig  
flexibel



3455 Grünen-Sumiswald

**RENAULT**

Tel. 034 431 22 61

3457 Wasen i.E.

 **SUBARU**

Tel. 034 437 18 20

**CENTRAL GARAGE**  
Grünen AG

**Central Garage Grünen AG**

Grünenstrasse 10  
3455 Grünen-Sumiswald

Telefon 034 431 22 61  
Telefax 034 431 43 61

E-Mail [info@cg-gruenen.ch](mailto:info@cg-gruenen.ch)  
Internet [www.cg-gruenen.ch](http://www.cg-gruenen.ch)

# Damit Sie sich in Ihren vier Wänden glücklicher fühlen werden



Verkaufslokale Swarovski in den Kantonen  
E, NE, BS, ZH, GE



Überbauung Hölzliacker, Münsingen



**Innere und äussere Malerarbeiten**  
**Schriften und Tapezierarbeiten**  
**Spritzwerkerarbeiten**  
**Innere und äussere Verputzarbeiten**  
**Aussenwärmmedämmungen**  
**Trockenbau-Systeme, Stuckarbeiten**

Unsere **Malerei** führt sämtliche Malerarbeiten im Innen- und Aussenbereich aus. Dabei liegen uns Renovationen im Innen- und Fassadenbereich besonders am Herzen, denn hier geht es um Werterhaltung. Gute Materialkenntnisse und viel Fachwissen sind Bedingungen, damit Renovationen nachhaltig gelingen. Schrift-, Tapezier- und Spritzwerkerarbeiten runden die Dienstleistungen der Maler ab.

Unsere **Gipserei** ist neben dem Neubaubereich stark im Renovationsbereich engagiert. Der schonende Umgang mit den vorhandenen Ressourcen führt bei uns zur Gebäudesanierung vom Profi, um Energie und Geld zu sparen. Wir realisieren mit unseren Partnern viele Objekte im Rahmen des Gebäudeprogramms. In der Schweiz haben viele Häuser energetischen Sanierungsbedarf. Das Erneuern der Gebäudehülle lässt Sie zukünftig Energie sparen. Trockenbau-Systeme und Stuckarbeiten ergänzen unser Angebot der Gipserei.

Die Weiterbildung der Mitarbeitenden fördern wir aktiv. Täglich arbeiten wir daran, das Vertrauen unserer Kunden zu rechtfertigen. Alle Aufträge, auch die kleinen, werden pünktlich und mit der nötigen Sorgfalt, nach Kundenwunsch ausgeführt.



Fassadensanierung EFH, Langnau



Neubau EFH, Affoltern

## **Bigler Maler und Gipser AG**


Oberstrasse 64  
3550 Langnau

Telefon 034 408 35 50  
Telefax 034 408 35 59

E-Mail [office.langnau@biglerag.ch](mailto:office.langnau@biglerag.ch)  
Internet [www.biglerag.ch](http://www.biglerag.ch)

MALERARBEITEN  
DEKORATIVE TECHNIKEN  
FASSADENSANIERUNG  
SPEZIALARBEITEN  
GIPSERARBEITEN  
GERÜST



 **GIESSER AG. PROFESSIONELLER ANSTRICH UND PERSÖNLICHE BERATUNG.** Die professionelle Auftragsausführung, verbunden mit der persönlichen Betreuung unserer Kunden, genießen bei uns höchste Priorität. Wir beraten unsere Kunden umfassend und begleiten die Ausführungen täglich vor Ort. Termintreue ist dabei ebenso selbstverständlich wie die schnelle und qualitativ hochstehende Arbeit. Dafür stehen wir mit unserem Namen Giesser AG – Persönlich und professionell.



**GIESSER AG**  
persönlich | professionell

**Malergeschäft, Gipsgeschäft** Dennliweg 35, CH - 4900 Langenthal  
Tel. +41 (0)62 922 72 47, Fax +41 (0)62 922 95 00, [www.giesser.ch](http://www.giesser.ch), [info@giesser.ch](mailto:info@giesser.ch)



Urs Schweizer  
Dipl. Nat. Appr. Naturarzt  
Dipl. Hypnosetherapeut



Ursi Schweizer  
Naturärztin, Emo  
Trance u. EFT Trainierin,  
Dipl. Kinesiologin &  
Coach AK

Verbandsmitglieder: NVS / EMR / ASCA / SPAK



**Dieses Zitat trifft besonders dann zu, wenn der Weg aus einer gesundheitlichen Notsituation hinausführt, mit dem Ziel Wohlfühlgefühl und Gesundheit zu erlangen.**

Seit nun 10 Jahren sind wir auf dem Weg Menschen, welche mit gesundheitlichen Bedürfnissen jeglicher Art zu uns kommen, wieder auf den Pfad der Gesundheit zu begleiten. Unsere Arbeit liegt darin, Ihnen mit Rat und Tat zur Seite zu stehen, damit sie sich wieder gesund, belastbar und leistungsfähig fühlen.

In unserem Gesundheits- und Kurszentrum arbeiten wir grundsätzlich nach dem Prinzip der Ursachenerkennung und deren Behandlung. Im Dialog mit unseren Patienten finden wir zusammen die Ansätze zur Verbesserung der momentanen Dysharmonien heraus, um dann ein effizientes Therapiekonzept zu erarbeiten. Jeder Mensch ist ein Individuum

und deshalb nicht vergleichbar mit einer anderen Person, welche dieselben Symptome aufweist. Genau darum liegt uns jeder einzelne Patient am Herzen.

Umwelteinflüsse, Stress, falsches Genussverhalten, seelisches Ungleichgewicht und vieles mehr zeigen sich in unserem Organismus in Form von Unbehagen und schliesslich in Krankheiten. Deshalb ist das ganzheitliche Verständnis als Grundlage unserer Arbeit unerlässlich.

Eine der grossen Therapiemethoden ist die Bioresonanztherapie, welche wir seit 10 Jahren anwenden. Sie ermöglicht eine schnelle und präzise Diagnose der Dysharmonien des Ist-Zustandes. Sie fördert die Selbstheilungskräfte, löscht Allergien und bewirkt vieles mehr. Es ist eine sanfte, regulative Therapiemethode ohne medikamentöse Hilfe.

Je nach Krankheitsbild kommen auch Kinesiologie, Hypnose, Akupunktur, Rücken-therapie und viele weitere Methoden zum Einsatz. Diese Vielfältigkeit, also die ganzheitliche Behandlung, führt zur optimalen Balance, welche den Weg öffnet zur inneren Mitte, und damit zum Ziel Gesundheit und Wohlbefinden.

Seit Eröffnung unserer Praxis im Mai 2002 haben über 2500 Menschen unsere Hilfe in Anspruch genommen und sich in unserer Wohlfühl-Atmosphäre mit uns zusammen auf den Weg zum Ziel gemacht. Ihnen allen danken wir für ihr Vertrauen und ihre Treue.

Feiern Sie zusammen mit uns unser 10-jähriges Jubiläum, ein kleines Geschenk erwartet Sie bereits!

Ihr VITA-PRAX Team  
Ursi und Urs Schweizer



**VITA-PRAX GmbH**

Haldenstrasse 8a  
4912 Aarwangen

Telefon 062 923 55 57

E-Mail [info@vita-prax.ch](mailto:info@vita-prax.ch)  
Internet [www.vita-prax.ch](http://www.vita-prax.ch)





# IN YANG MEDI

- ▶ Rückenleiden
- ▶ Gelenkprobleme
- ▶ Übergewicht
- ▶ Frauenleiden
- ▶ Depressionen
- ▶ Hautprobleme
- ▶ Kopfschmerzen
- ▶ Migräne
- ▶ Müdigkeit ...

*Akupunktur*

*Tuina-Massage*



*Schröpfen*

*Kräutertherapie*



# Vom Schaf zum Kleidungsstück



«In Neuseeland liegt der Rekord beim Schafe-Schären um einige Sekunden tiefer, aber die Schafe haben dort aufgrund des Klimas fast keine Bauchwolle, und bei uns steht nicht ein Wettbewerb auf Tempo im Vordergrund, sondern das Wohl der Tiere und die Qualität!», erklärt Johann Ulrich Grädel.

«Jedes Jahr findet am zweitletzten Samstag im Oktober bei uns im Spycherhandwerk bei Huttwil ein traditionelles Volksfest statt, mit tausenden von Besuchern von nah und fern. Höhepunkt des Programms ist die Schafschur. Brendy, unser Border Collie zeigt, was ein Profi-Hütehund alles drauf hat, und im gemütlichen Bistro gibt's allerlei Erfrischendes. Kamele, Lamas, Schafe, Alpakas und Wollschweine weiden friedlich nebeneinander, und in echten Jurten aus der Mongolei erlebt man exotische, faszinierende Wohnkultur».



Auf der Führung durch seinen Betrieb weiss er seine Gäste mit interessanten Details und Informationen zu unterhalten. Hautnah kann mitverfolgt werden, wie Naturprodukte gewonnen, verarbeitet und zu hochwertigen Erzeugnissen veredelt werden. Die Familie Grädel führt den ständig wachsenden Betrieb zusammen mit ca. 20 Mitarbeitenden und empfängt im Jahr rund 200 Gruppen und Schulklassen.

## Unser Angebot:

Ein umfassendes Angebot an Naturprodukten, von Alpakawolle über Handcremen und Schafwolle bis Zapfenziehefelle.



Unser breites Angebot steht für Sie das ganze Jahr bereit: Kardwolle in über 300 Farben in verschiedensten Qualitäten, Handwebteppiche, Krippenfiguren, Felltiere, Flortiere mit Kirschenstein-Säcklein, Fellfinken, Wollbekleidung, Naturkosmetika und -produkte, und Material für die Kerzen- und Seifenherstellung.

Wir beraten Sie kompetent und individuell in allen Fragen rund um Schafwollduvets und Naturbettssysteme.

Wir waschen und kardieren Ihre Wolle, oder fertigen Ihnen ihr eigenes Duvet an.

Buchen Sie ein Hof-Erlebnis: Beobachten Sie in unserer Schaukarderei den Weg vom Schaf zur Wolle: auf Anmeldung bieten wir Gruppen ab 12 Personen Führungen durch unseren Betrieb und den Pro Spezia-Rara-Archenhof, anschliessend Verpflegung im gemütlichen Hof-Bistro.

Dabei begegnen Sie unseren Skudden-, Spiegel-, Walliserland- und Jakobsschafen, Mohairziegen, Hühchunden, Kamelen, Lamas, Alpakas und Wollschweinen.

In unseren Tages- und Ferienkursen erleben und erlernen Sie alte und wieder hochaktuelle Handwerke wie spinnen, weben und filzen.

Schafschur: Jedes Jahr pilgern im Oktober Tausende von Besuchern zu uns, um dieses Spektakel zu sehen.

Das besondere Highlight: Übernachtungen oder Ferien für Gruppen und Familien in einer unserer original mongolischen Jurten.

Wir präsentieren unser Angebot auf zahlreichen Märkten und an Messen. Sie sind immer herzlich willkommen, bei uns in Schwarzenbach, oder am Markt- oder Messestand.



## Öffnungszeiten

Montag – Freitag	08.00 – 12.00
	13.30 – 18.00
Samstag	08.00 – 16.00
Detaillierte Informationen unter: <a href="http://www.spycherhandwerk.ch">www.spycherhandwerk.ch</a>	



**Spycher-Handwerk, Schaukarderei**  
4953 Huttwil

Telefon 062 962 11 52  
Telefax 062 962 11 60

E-Mail [info@spycher-handwerk.ch](mailto:info@spycher-handwerk.ch)  
Internet [www.kamele.ch](http://www.kamele.ch)

# at this & that this & that t

*Der Laden, der die Ware verkauft, bevor der Trend entsteht!*



Unser Erfolg liegt im Konzept einer breiten, laufend erneuerten Palette origineller Qualitätsartikel zu möglichst günstigen Preisen anzubieten, meistens

bevor der Trend entsteht. Gleichzeitig erfüllen wir den elementaren Kundenwunsch in Ruhe stöbern zu können! Ein Besuch in einer unserer Filialen ist wie browsen im Internet: man lernt Neues kennen, und kann das gesamte Sortiment von Augenbrauenstift über Geschenkartikel und Textilien bis zur Zimmerdekoration unverbindlich und ungehindert nach attraktiven Schnäppchen durchsuchen..

Dank unserer internationalen Ausrichtung sind wir in der Lage, sehr günstig einzukaufen. Den Preisvorteil geben wir direkt an unsere Kundschaft weiter. Das und unsere Bemühung, das ganze Sortiment stets à jour und saisonal zu führen, machen jeden Besuch bei this&that zu einem spannenden, erfolgreichen Erlebnis.

Liebe Kundinnen und Kunden, herzlichen Dank dafür, dass Sie unserem hellen Stern am Shoppinghimmel so treu gefolgt sind, und ihn für Sie und uns weiterhin glänzen lassen.

Mit herzlichen Grüßen,  
«Mr. this&that»,  
Ihr Stefan Zwygart



*www.this-that.ch*

# at this & that this & that t

ern, Kramgasse 76

urgdorf, Poststrasse 7

Brig, Furkastrasse 13

Biel, Bahnhofstrasse 39

Solothurn, Wengistrasse 17

Thun, Marktgasse 4

FÜR BESCHRIFTUNGEN, DIE ZEICHEN SETZEN





## CHRIGU'S BECKERSTUBE



### .... 365 (manchmal auch 366) Tage geöffnet

In unseren Filialen Schlossblick, City und Ittigen, wo nebst einem Verkaufsladen auch je ein Restaurant integriert ist, bieten wir unserer Kundschaft täglich – also auch an Sonn- und Feiertagen – unsere Dienste an und verwöhnen sie mit all unseren Köstlichkeiten.

Sehr beliebt sind unsere Frühstücke, insbesondere das Turm-, Chriguturm- oder auch das Beckerzmore. Nebst unseren mit Liebe hergestellten Produkten im Bereich Patisserie, Süßem, Traiteur, aber auch von Klein Gebäck, bieten wir für den grösseren Hunger auch Menüs aus unserer à la carte Karte an (Rahmschnitzel, Toasts, Spaghetti etc.).

Von Montag bis Freitag bieten wir am Mittag zusätzlich immer zwei Tagesmenüs an.

### Kreativ und flexibel

Kreativität und Flexibilität stehen bei uns gross geschrieben. Da wir heute überwiegend eine Tagesbäckerei betreiben, können wir auf Kundenwünsche flexibler reagieren. Bei uns wird ausnahmslos alles selber hergestellt. Wir können auch aussergewöhnliche Kundenwünsche erfüllen. Vor allem im Bereich von Torten (auch Hochzeitstorten) setzen wir grundsätzlich keine Grenzen.

### Partyservice

Ein wichtiger Teil unseres Betriebes umfasst den Bereich Partyservice. Er umfasst alles, was zu einer gelungenen Feier gehört. Unsere Produkte zeugen von Herzblut und Leidenschaft – überzeugen Sie sich selbst!



Unsere Spezialität sind vor allem Apéros, insbesondere für Hochzeiten, Geburtstage, Firmenanlässe usw. Auch hier bieten wir ein umfassendes Sortiment an Köstlichkeiten an.

### Mitarbeiter und Lernende

Unser Betrieb umfasst gegenwärtig rund 80 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Davon werden sechs Lernende in folgenden Berufen ausgebildet: 5 Bäcker-Konditor-Confitiseur/innen, 1 Detailhandelsfachfrau.

### Hauptgeschäft:

#### Chrigu's Beckerstube

Frommgutweg 2  
3400 Burgdorf

Telefon 034 422 24 59  
Telefax 034 423 09 10

E-Mail [info@chrigubeck.ch](mailto:info@chrigubeck.ch)  
Internet [www.chrigubeck.ch](http://www.chrigubeck.ch)

### Filialen Verkauf inkl. Restaurants mit Gartenterrassen:

#### Chrigu's Beckerstube «City»

Lyssachstrasse 13  
3400 Burgdorf

#### Chrigu's Beckerstube «Schlossblick»

Oberburgstrasse 67  
3400 Burgdorf

#### Chrigu's Beckerstube «Ittigen»

Bahnhof Papiermühle  
Papiermühlestrasse 159  
3063 Ittigen

# Eintauchen in eine andere Welt...



Es war einmal an einem warmen Freitagnachmittag: Ich flaniere durch die Gassen der malerischen Altstadt von Burgdorf.

Überrascht über die immer noch vorhandene Vielfalt an kleinen Fachgeschäften, umhüllt mich plötzlich ein angenehmer Duft in der Schmiedengasse.

Es zieht mich magisch hin zu der offenen Türe aus Eichenholz. Ein kurzer Blick in den Laden und es ist um mich geschehen. Eine Welt der Düfte, Farben und Pflegeprodukte öffnet sich vor mir. Dieses warme und nostalgische Ambiente lässt seines gleichen weit suchen. Nur noch selten findet man eine Parfümerie mit einer solch unvergleichlichen Ladeneinrichtung aus der Zeit des Jugendstils. Die freundliche Begrüssung lädt mich ein, kurz in diese Welt einzutauchen.

Dieser Duft in meiner Nase ist unbeschreiblich. Sind es die Kerzen mit natürlichen Essenzen, welche beim Eingang präsentiert werden? Oder ist es dieses Eau de Parfum, welches genau in diesem Moment einer anderen Kundin präsentiert wird? Vielleicht rieche ich aber auch einen Hauch von dem frisch polierten Nussbaumholz, aus dem die Ladeneinrichtung gefertigt ist? Ich weiss es nicht. Es wird die Mischung sein, welche diesen anziehenden Duft ausmacht. Bei einem Glas kühlen Quellwasser aus dem nahegelegenen Stadtbrunnen, welches mir angeboten wird, lasse ich mich in die Welt des Luxus entführen. Glänzende Accessoires wie Haarschmuck und exklusiver Modeschmuck, entgehen meinen Augen nicht. Mein langsam herumschweifender Blick nimmt auch die spezielle Auswahl an Pflegeprodukten und Parfums für die Männerwelt wahr. Bestimmt würde ich hier Weihnachtsgeschenke für meine Liebsten finden. Pflegeprodukte für die Frau von heute von verschiedenen bekannten Marken sind sorgfältig in den Regalen präsentiert.

Plötzlich entdecke ich im hinteren Teil der Parfümerie eine Treppe, die in ein Untergeschoss führt. Meine Neugier ist mir wohl anzusehen und so begleitet mich die Verkaufsberaterin einen Stock tiefer, um mir die modernen Räumlichkeiten im Sous-Sol zu zeigen. Dort verbergen sich drei einladende Behandlungszimmer, in denen ein Team von fünf Kosmetikerinnen Dienstleistungen der klassischen und medizinischen Kosmetik anbietet: Gesichtsbehandlungen, kosmetische Fuss- und Handpflege, Haarentfernung und



Sabina Kunz (links) und Eva Hirter, Inhaberinnen der Parfümerie Kosmetik Metzler

Entspannungsmassagen gehören genau so zum Angebot wie das professionelle Permanent Make-up und die medizinische Aknebehandlung. Der dunkle Boden und die zarten Türkistöne an den Wänden wirken sehr beruhigend auf mich.



Auf einmal öffnet sich für einen kurzen Moment eine Türe eines Behandlungszimmers und ich kann einen Blick erhaschen. Ein Gedanke blitzt durch meinen Kopf: Gerne würde ich jetzt gleich selber dort liegen und mich verwöhnen, verschönern und beraten lassen. Alles wirkt auf mich professionell, gewissenhaft und sehr sauber. Wieder oben in der Parfümerie angelangt, verspüre ich das Bedürfnis, gleich einen Termin für eine klassische Gesichtspflege zu vereinbaren. Immer noch betört von dem magischen Duft, nehme ich gelassen zur Kenntnis, dass ich mich ein bisschen gedulden muss, bis ich meine Schönheit in die Hände des Teams der Parfümerie Kosmetik Metzler legen kann. Die Vorfreude ist bekanntlich die schönste Freude.

Mit diesem Gefühl flanriere ich weiter durch die Altstadt, im Wissen darum, dass ich bestimmt noch viele Male in diese Oase zurückkehren werde, um mich für einen kurzen Moment aus dem Alltag entführen zu lassen.



## Parfümerie Kosmetik Metzler

Inhaberinnen Eva Hirter und Sabina Kunz  
Schmiedengasse 15  
3400 Burgdorf

Telefon 034 422 69 63  
Telefax 034 422 69 69

E-Mail [info@kosmetikmetzler.ch](mailto:info@kosmetikmetzler.ch)  
Internet [www.kosmetikmetzler.ch](http://www.kosmetikmetzler.ch)

# ... dann wird der Donnerstag zum kleinen Sonntag



Als ich in den frühen 60ern die ersten Rennen fuhr, begann meine grosse Liebe zum Radrennsport. Nach 14 Jahren Karriere in der nationalen und internationalen Szene (nicht davon in der Elite) entschloss ich mich dazu, das Hobby zum Beruf zu machen und eröffnete 1975 mit meiner Frau Annerös zusammen unseren Rennshop in Burgdorf. Zu den Rennvelos kamen bald City-Bikes, Tandervelos, Bekleidung und Zubehör.

Wegen der Platzbedarf der Firma ebenso erfolgreich wuchs wie unsere Familie, zogen wir 1994 mit unseren beiden Söhnen Martin und Thomas an den heutigen Standort an

der Lyssachstrasse 110 um. Auch hier fliessen meine nahezu 40 Jahre Erfahrung als Sportler und das technische Verständnis des gelernten Maschinenmechanikers mit ein in die Beratung der Kundschaft.

Auf mehr als 300m<sup>2</sup> bieten wir als Fachgeschäft unserer Kundschaft ausser dem breiten Sortiment an Markenrädern vom Anhänger über Bekleidung, Körperpflege und Zubehör alles, was sich um Fahren ohne Motor dreht.

Genügend Auswahl der aktuellsten Modelle und beste Qualität sind bei uns Standard, mit kompetenter Fachberatung als oberstes Gebot. Um Ihnen die Übersicht zu erleichtern präsentieren wir unser ständig erneuertes Sortiment in Themengruppen. Ein aufgestelltes Team von sieben erklärten Velo-Freaks

beantwortet alle Fragen um seriösen Rennsport, Sicherheit und Technik, engagiertes Biken oder gemütliches Freizeitvergnügen mit dem City- oder E-Bike.

Während 20 Jahren führten wir unsere Elite Radsportgruppe «GS Wüthrich». So konnten wir manchem Talent den Weg nach oben öffnen und den Aufstieg ins Profi-Lager ermöglichen. Dieses Engagement leben wir immer noch aus, unter anderem mit den populären Rennvelo-Ausfahrten jeden Donnerstag. Um 18.15 Uhr trifft man sich auf unserem Parkplatz und los geht's, ein Riesenspass! Da wird der Donnerstag für mich zum kleinen Sonntag. Hier gibt es keine Rennambitionen, Leistungserwartung oder Altersgruppen, man fährt zusammen weg, kommt zusammen nach Hause und jeder, der einigermaßen in die Pedale treten kann, ist willkommen. Möchten Sie mitmachen? Ein Anruf genügt, und Sie sind dabei!

**Liebe Kundinnen, Kunden und Radsportler herzliche Grüsse, und gute Fahrt.**

*Familie Wüthrich und Team*



RENNSHOP .CH

**wüthrich**  
RENNSHOP WÜTHRICH BURGDORF

**Rennshop Wüthrich**

Lyssachstrasse 110  
3400 Burgdorf

Telefon 034 422 99 44  
Telefax 034 422 99 04

E-Mail [info@rennshop-wuethrich.ch](mailto:info@rennshop-wuethrich.ch)  
Internet [www.rennshop-wuethrich.ch](http://www.rennshop-wuethrich.ch)





**VOLKSWIRTSCHAFT  
BERNER OBERLAND**



**Leben und Arbeiten,  
wo andere Ferien  
machen**

VERBUNDEN VERBINDEND VERBINDLICH

**Berner Oberland** 

### **Leben und Arbeiten, wo andere Ferien machen? Im Berner Oberland ist dies möglich!**

Die Volkswirtschaft Berner Oberland setzt sich für die nachhaltige Entwicklung des Wirtschafts- und Lebensraumes und damit für Lebensqualität im Berner Oberland ein. Wirtschaft, Politik, Bildung und Kultur sind die Bereiche, die wir aktiv bearbeiten.

#### **Leben im Berner Oberland**

Das Berner Oberland ist bekannt für seine hohe Lebensqualität. Die Nähe zur Natur bietet Ihnen zahlreiche Möglichkeiten, sich nach dem Arbeitsalltag zu erholen.

Wer im Berner Oberland wohnt, profitiert von attraktiven Wohnlagen. Wohnen am See oder mit Blick auf die Berge, inmitten einer intakten Natur. Ob nun am Wasser, in einem gemütlichen Dorf oder eher in urbanen Gebieten, die Wohnatmosphäre ist wohltuend.

Die Auswahl der kulturellen Angebote ist reichhaltig und spannend. Musikfestivals und Events sorgen für Unterhaltung. Vereine und Sportveranstaltungen garantieren den aktiven Ausgleich.

#### **Arbeiten im Berner Oberland**

Der Arbeitsmarkt im Berner Oberland ist vielfältig. Arbeitsplätze sind im Tourismus, im Gewerbe, aber auch in vielen spezialisierten industriellen Firmen vorhanden, welche auch im Export tätig sind. Wirtschaftliche Dynamik ist die wichtigste Voraussetzung für Lebensqualität und Beschäftigung im Berner Oberland: Dafür setzen wir uns täglich mit unseren Aktivitäten ein.

#### **Mehr über das Berner Oberland...**

Ein Besuch auf [www.berneroberland.ch](http://www.berneroberland.ch) lohnt sich: Dabei erfahren Sie mehr über unseren spannenden Lebensraum. Wir freuen uns auf Sie!



**VOLKSWIRTSCHAFT  
BERNER OBERLAND**

Geschäftsstelle  
Jungfraustrasse 38  
3800 Interlaken  
Telefon 033 828 37 37  
Fax 033 828 37 34  
[www.volkswirtschaftbeo.ch](http://www.volkswirtschaftbeo.ch)  
[info@volkswirtschaftbeo.ch](mailto:info@volkswirtschaftbeo.ch)

# Bananen aus Frutigen? im Tropenhaus gesehen ...



Während des Tunnelbaus im Lötschberg geänderte, versteinerte Farnen bezeugen, dass im Berner Oberland vor ca. 250 Millionen Jahren ein tropisches Klima herrschte.

Im Tropenhaus gedeihen in Frutigen wieder Bananen, zusammen mit anderen exotischen Pflanzen, Gewürzen und Früchten. Hinter der imposanten Fassade des Tropenhauses vereinen sich innovatives Engineering, kluge Investitionen und unternehmerisches Flair. Das Resultat ist eine tropische Insel mitten in den Alpen, ein interessanter Lehrpfad durch ungewöhnliche Flora, eine sinnvolle Zuchtanlage für den heiklen Stör mit seinem Kaviar und außergewöhnliche Erlebnisgastronomie.

Mit den hauseigenen Produkten und regionalen Spezialitäten zaubert die Küchenbrigade frische, saisonale Leckereien mit authentischem Geschmack. Im Restaurant Terrasse genießen die Gäste die Aussicht über die Wasserlandschaft. Das elegante Restaurant Turgeon gibt den Blick frei in die Plantage

und den botanischen Garten. Ideal für Feiern aller Art ist die Event-Zone im Gewächshaus.

Die Störzucht in dieser Form ist weltweit ein Novum und mit ca. 18 Tonnen Jahresproduktion ein voller Erfolg. Das schmackhafte Fleisch des Störs ist für Gourmets eine Bereicherung, und der in Frutigen gewonnene Kaviar das Highlight jeder Tafel. Fragen über die technischen Zusammenhänge, die finanziellen Herausforderungen und die naturwissenschaftlichen Hintergründe der gesamten Anlage werden gerne auf einem geführten Rundgang beantwortet.

Das Tropenhaus Frutigen ist mit seinen Attraktionen für Besucher und Einheimischen ein Muss, wenn es um eine Abwechslung im Freizeitprogramm, eine Einladung mit Pfiff oder um einen erholsamen Kurztrip geht.



## Tropenhaus Frutigen AG

Tropenhausweg 1  
3714 Frutigen

Telefon 033 672 11 44  
Telefax 033 672 11 45

E-Mail [info@tropenhaus-frutigen.ch](mailto:info@tropenhaus-frutigen.ch)  
Internet [www.tropenhaus-frutigen.ch](http://www.tropenhaus-frutigen.ch)

in  
Thun

Peter Staib

**TRAURING - CENTER**

JUWELIER BÄLLIZ 18 CH-3600 THUN

Grösste Auswahl der Schweiz

[www.trauringcenter.ch](http://www.trauringcenter.ch)



Ihre Trauringe von Europas besten Designer

Unsere Uhren:

- Roberto Cavalli
- Zeppelin
- Junkers
- Cerruti
- Seiko
- Esprit
- Casio
- Citizen
- Roamer
- Aerowatch
- Jaques Lemans



Ihr Besuch in Thun lohnt sich!

10% Rabatt  
bei einem Einkauf

# In unserem Geschäft stehen der Mensch und der Wein im Zentrum

Wir bieten Ihnen, als unsere Kunden, qualitativ hochwertige Weine zu einem fairen Preis-Leistungs-Verhältnis. Während unserer Arbeitszeit soll der Kunde König sein und unsere Passion zum Wein im Vordergrund stehen!

Es ist unser Bestreben auf Sie einzugehen und Ihnen eine perfekte Dienstleistung zu bieten. Rufen Sie uns an oder senden Sie uns ein Mail. Wir stehen Ihnen mit unserem umfangreichen Wissen zur Verfügung und erledigen gerne Ihre Wünsche.

## Kurzportrait und Schaffen der Weinkellerei Hugi

Der Familienbetrieb wurde 1927 von August Hugi gegründet, danach durch Karl Hugi weiterentwickelt und bereits in der dritten Generation geführt von Beatrice und Heinz Hugi.

Das Angebot und unsere Leistungen werden von acht Mitarbeitern stetig gepflegt:

- Weinsortiment meist direkt von den Produzenten
- Einmaliges Sortiment aus dem Valpolicella mit insgesamt über 35 Amarone
- Whisky und Grappa
- Geschenksortiment
- Degustationsanlässe
- Fassabfüllungen
- Kursangebot
- Weinreisen



Auserlesene Weine, meist direkt vom Produzenten



Über 120 Grappa- und 180 Whiskysorten

## Vinocave THUN



Unser Ladengeschäft in Thun (Vinocave)



Unser Ladengeschäft in Selzach (Vinocave)



Stadtplan



Ansicht von Seestrasse

## Amarone

Weine aus dem Valpolicella sind für uns längst zur Passion geworden. 30 Produzenten und über 35 verschiedene Amarone sorgen für ein fast endloses Weinerlebnis.

[www.amarone-hugi.ch](http://www.amarone-hugi.ch)



## Fassabfüllung barrica prima, Selzach

Wollten Sie schon lange mit Ihren Freunden, Arbeitskollegen, Vereinskollegen, Mitarbeiter Ihren ausgewählten und persönlich abgefüllten Wein haben, oder suchen Sie für Ihr Jubiläum, Kundenevent, Neueröffnung, einfach etwas besonderes.

Füllen Sie unter fachkundiger Leitung einen von Ihnen ausgewählten Wein von einem Barrique Fass in die Flaschen, mit Ihren persönlichen Etiketten. Fass à 100 Liter = 130 Flaschen, Fass à 225 Liter = 300 Flaschen.



Fassabfüllung

## Weinreisen

Möchten Sie einige Tage unbeschwert geniessen, Weingebiete und Weingüter näher kennenlernen, gut Essen und Trinken? Wir bieten eine schöne Auswahl an exklusiven Weinreisen, welche durch unsere Beziehungen, kompetenter Reiseleitung und kleiner Gruppen, mehr Leistungen als übliche touristische Reisen einschliessen.

Für Gruppen ab 12–16 Teilnehmer mit komfortablem Kleinbus. Ab 20–36 Personen organisieren wir Ihnen gerne Ihre ganz persönliche Wein- und Gourmetreise.

[www.weinreise.ch](http://www.weinreise.ch)



Seit März wachsen 12 Rebstöcke der Amarone Rebsorten in unserem Vigneto Piccola Terrazza in Selzach

## Degustations-Event barrica prima, Selzach

Oder wollten Sie einen Wein-, Grappa- oder Whisky-Anlass mit Degustation und Präsentation durchführen? Ab 10 Personen organisieren wir für Sie in unserem barrica prima Keller oder bei Ihnen zu Hause einen unvergesslichen Nachmittag oder Abend mit und um den Wein, Whisky oder Grappa.



Degustations-Event



Gemütliche Degustation mit Imbiss auf der Weingut Marion/Valpolicella



## Weinkellerei Hugi Selzach

Kirchgasse 5  
2545 Selzach

Telefon 032 641 33 33  
Telefax 032 641 33 36

E-Mail [weine@hugiweine.ch](mailto:weine@hugiweine.ch)  
Internet [www.hugiweine.ch](http://www.hugiweine.ch)

**VinoCave** Kirchgasse 5  
**SELZACH** Selzach

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 13.30 – 18.30  
Sa 09.00 – 16.00

**VinoCave** Seestrasse 20  
**THUN** Thun

Öffnungszeiten  
Do – Fr 16.00 – 18.30  
Sa 09.00 – 12.00

# Mit Gold an Bord auf Erfolgskurs

## Im Gespräch mit Linda Fahrni und Maja Siegenthaler



Weltmeisterschaft Istanbul 2010  
Gold für Linda Fahrni und Maja Siegenthaler  
Foto: David Kneale / Volvo Ocean Race



Training in Marseille. Vorbereitung auf die EM 2011 in Portugal.

Postkartenwetter. Ich sitze auf einer Bank vor dem Yachthafen, geniesse die Sonne und den Blick auf das einmalige Panorama vor mir. Das tiefblaue Wasser ist gesprenkelt vom Weiss der zahlreichen Segel. Eines der kleineren Boote, eine Jolle, sticht mir ins Auge, weil sie ständig ein Zacken schneller ist als alle anderen und über Wind zu verfügen scheint, der für die Segler um sie herum nicht existiert.

Auf der Nachbarbank beobachten zwei raungebrannte Herren mit Ferngläsern vor den Augen aufmerksam das Geschehen, und beurteilen fachmännisch jede Bewegung des schnellen Bootes, offenbar auch erfahrene Segler. «Die zwei werden jede Woche besser, kein Wunder holten Sie den Pokal nach Hause» bemerkte einer von Ihnen. «So wie die trainieren, haben sie ihn auch verdient», kam das Echo seines Kollegen.

Wenn ich eine Story wittere, suche ich Kontakt. «Verzeihen Sie», die Gläser kamen runter, die Augenbrauen gingen hoch. «Kennen Sie die Crew der Jolle?»

Natürlich, das sind unsere Weltmeisterinnen! Nach einigen Minuten war ich informiert, dass dort draussen der Stolz des Thunersee-Yachtclubs am trainieren ist und dass die zwei jungen Seglerinnen Linda Fahrni und Maja Siegenthaler an der Weltmeisterschaft der Nachwuchsegler 2010 in Istanbul die Goldmedaille geholt haben. «Die erste für die Schweiz seit 16 Jahren!».

Die Jolle kommt herein in Richtung Rampe, dort würde ich sicher mehr erfahren. Die beiden jungen Frauen ziehen ihr Boot auf den Trailer und ich sehe darin mehr Seilzüge und Umlenkrollen als hinter der Bühne eines mittleren Opernhauses. Mein Kommentar darüber wird von Maja beantwortet: «Halb so wild, wenn man ständig damit am basteln ist.»

### «Ihr habt dieses Boot gebastelt und damit in Istanbul eure Goldmedaille gewonnen?»

Linda: «Nein, natürlich nicht, Regatten werden in Standard-Klassen gesegelt. Mit Basteln meinen wir die ständigen Versuche, Trimm und Takelung zu perfektionieren, den momentanen Windverhältnissen und sonstigen Anforderungen anzupassen. Was gestern gut war, kann heute falsch sein. In Istanbul haben wir mit einer 420-er gewonnen.»

Maja: «Das hier ist unsere eigene 420-er, damit schafften wir an der Europameisterschaft in Tavira POR Bronze – das war ein gutes Gefühl und beweist: richtig basteln lohnt sich!»

### Ist eure Herkunft aus einem Binnenland in der internationalen Szene kein Hindernis?

Maja: «Der Thunersee bietet sehr gute Trainingsmöglichkeiten, aber für die grossen Regatten müssen wir auf See trainieren.»

Linda: «Dort sind die Windverhältnisse natürlich intensiver, mit entsprechendem Wellengang. Wer an den grossen Regatten mitreden will, muss sich an der internationalen Elite messen, und das ist für uns nur im Ausland möglich.»

### Trainiert Ihr jeden Tag auf dem Wasser?

Maja: «Das geht nicht, weil wir «nebenbei» noch in der Lehre sind, Linda als Schneiderin, ich mache die Schreiner-Lehre. Das gibt ein volles Programm. Aber wir geniessen von unseren Lehrbetrieben grosses Wohlwollen, für das wir sehr dankbar sind.»

Linda: «Wir werden optimal trainiert und betreut, sonst wären diese Erfolge nicht möglich. Zum Training auf dem Wasser kommt noch das Mentaltraining, ca. zwei Wochen vor dem Wettkampf, und regelmässiges Konditionstraining im Krafraum, und genau dorthin müssen wir jetzt!»

Die beiden verschwinden in Richtung Garderobe und ich habe den Eindruck, dass in Zukunft noch einige Pokale den Weg nach Thun finden werden.

Interview: Maximilian Marti

[www.tyc.ch](http://www.tyc.ch)

[www.swiss-sailing.ch](http://www.swiss-sailing.ch)

[www.limasailingteam.blogspot.com](http://www.limasailingteam.blogspot.com)



# Die Feuerwehr ist weg – was nun?



**Der Zimmerbrand war relativ schnell gelöscht, zurückgeblieben sind rauchgeschwärzter Hausrat und ein beträchtlicher Wasserschaden.**

**0800 68 68 37** ist der nächste Schritt, wir sind innert kurzer Zeit bei Ihnen und kümmern uns erst um die Schadenbegrenzung, dann um die Wiederherstellung. Wir machen Inventur, registrieren und dokumentieren jedes Detail. Dann besprechen wir mit Ihnen die nötigen Massnahmen, damit Ihr privates oder geschäftliches Alltagsleben seinen gewohnten Gang nehmen kann. Nun transportieren wir alles, was saniert werden soll ab, entsorgen in Ihrem Auftrag was nicht mehr zu retten ist und bringen Ihre Möbel, Bücher, die Bilder und was in Schubladen und Schränken Schaden erlitten hat, perfekt gereinigt zum verabredeten Zeitpunkt wieder zurück an ihren Platz.

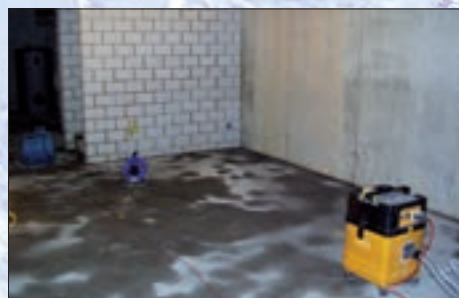
Auf Ihren Wunsch übernehmen wir sogar die Abrechnung und den Umgang mit Ihrer Versicherung, ohne Sie mit Vorleistungen zu unseren Gunsten zu belasten.

Inzwischen haben unsere Spezialisten mit ihren Trocknungsgeräten den Wasserschaden eliminiert, damit die Handwerker Ihre Wohnung oder Arbeitsräume fristgerecht renovieren konnten, und besorgen die Endreinigung, inklusive Geruchsentsorgung. Wenige Zeit nach dem Brand leben Sie wieder in Ihrer gewohnten Umgebung – nichts erinnert mehr an den Schreck, der nochmals glimpflich endete.

Solche und ähnliche Szenarien, wie Wasserschäden durch Rohrbruch oder leckende Heizsysteme sind unser Alltag. Dank unseren verschiedenen Standorten sind wir schnell zur Stelle, unser grosser Gerätepark und ein grosses Aufgebot an Fahrzeugen und Spezialisten für Schadenfälle lässt uns effizient helfen, wo immer wir gerufen werden.

Keine Sorge, solche Geschichten erleben nur andere. Aber behalten Sie trotzdem unsere Telefonnummer, Sie werden den Betroffenen damit einen grossen Dienst erweisen!

Interessante Details über unsere Arbeit erfahren Sie unter [www.mts-schweiz.ch](http://www.mts-schweiz.ch).



**Schadenmanagement**



**Temporäre Klimatisierung**



**Schadenprävention**

**MTS Schweiz**  
Trocknungs Service GmbH

**MTS Schweiz**

**Service Nummer 24h**  
**0800 68 68 37**

E-Mail [info@mts-schweiz.ch](mailto:info@mts-schweiz.ch)  
Internet [www.mts-schweiz.ch](http://www.mts-schweiz.ch)



# TESSA & THOMI

HOCHZEITSMODE · FESTMODE

Wir begeistern mit Zuverlässigkeit, Kompetenz und Lebensfreude!

Damit auch Ihr grosser Tag zum einmaligen Erlebnis wird, dafür sorgen wir von Tessa & Thomi. Wir bieten Ihnen einen Rundum-Service, vom ersten Anprobieren über die Abstimmung der Accessoires bis zum letzten Schliff am Tage selber. Und nicht nur Sie als Brautpaar, sondern auch Ihre Gäste sind bei uns herzlich willkommen. Wir decken

die ganze Bandbreite für Festanlässe ab, so ergeben sich Bilder, bei denen Braut und Bräutigam ebenso aufeinander abgestimmt sind wie Trauzeugen, Brautführer und Eltern.

Mit unserem Sortiment an festlicher Damenmode ergänzen wir das komplette Bild für Hochzeit, Ball-, Cocktail- und elegante Abendmode.





# Ihr Hochzeitstag – ein einmaliges Erlebnis!

**Ein Tag wie im Märchen.** Aller Augen sind auf das strahlende Brautpaar gerichtet. Wie anmutig die Braut einherschreitet, wie elegant der Bräutigam ihr zur Seite geht! Ihr cremefarbiges, langes Kleid schmeichelt ihrem Körper. Sein dunkler Anzug wirkt festlich und doch fröhlich.

**Ihr grosser Tag nimmt bei uns seinen Anfang**  
Das Brautkleid Ihrer Träume ist glamourös, verspielt, trendig oder klassisch-elegant – wichtig ist, dass es optimal auf Ihren Typ abgestimmt ist. Es unterstreicht Ihre weiblichen Rundungen, kaschiert eventuelle Pölsterchen und bringt ihren Teint zum Schimmern.

Wir von Tessa & Thomi wissen, wie das geht. Wir suchen gemeinsam mit Ihnen die für Sie passende Schnittvariante und Farbe aus. Zusammen mit perfekt sitzender Unterwäsche und BH wird Ihre Figur in ein vorteilhaftes Licht gesetzt. Auf das Kleid abgestimmter Schmuck und Schuhe vervollständigen das Bild. Dasselbe gilt für den Bräutigam: perfekt abgestimmt auf die Braut bekommt er bei uns den für seine Grösse idealen Anzug und abgestimmte Accessoires, von Boxershorts bis Manschettenknöpfen. Brautmutter, Brautvater, Trauzeugen – kurz die ganze Gästeschar findet bei uns ein grosses Sortiment an Festmode in allen Preislagen und Stilrichtungen.

## Sie wählen aus einem erlesenen Sortiment an Braut- und Festmode

Wie wäre es mit einem Brautkleid in Tüll und Taft von Rembo? Oder möchten Sie lieber ein kurzes, reinweisses von Lilly entsprechend dem aktuellen Trend?

Sie wählen bei Tessa & Thomi aus einer grossen Fülle an unterschiedlichsten Kleidern ihr Lieblingsstück aus. Damit die Wahl nicht zur



Ausschnitte aus unserer alljährlich im Dezember stattfindenden Modeschau

Qual wird, haben wir für Sie eine Vorauswahl getroffen. An internationalen Messen und auf Abstechern nach Italien und Spanien spüren wir den aktuellen Trends nach, ergründen Altbewährtes und erkennen Wiederkehrendes in Sachen Hochzeits- und Festmode – für Sie und für Ihn. Natürlich mit passenden Accessoires.

## Sie finden in unserem Geschäft den passenden Rahmen

Im Duett mit der Brautführerin oder Ihrer besten Freundin – Sie zählen bei der Anprobe auf die Meinung einer Ihnen nahestehenden Person.

Bei unserem kürzlich erfolgten Umbau haben wir darauf geachtet allen Bedürfnissen gerecht zu werden. Die Braut wählt zwischen verschiedenen Möglichkeiten wie eine eher intime Variante mit viel Privatsphäre oder eine Doppelkabine, damit die Brautführerin gleich prüfen kann, ob ihr Kleid zu dem der Braut passt. Nicht fehlen darf natürlich auch eine grosse Spiegelfront. Dem Bräutigam bieten wir einen abgegrenzten Herrenteil – damit die Überraschung bleibt.

## Ihr Kleid wird Ihnen auf den Leib geschneidert

Noch ist etwas Zeit bis zum grossen Tag. Zeit, die genutzt werden will, damit Ihnen am Festtag rundum wohl ist in Ihrem Traumkleid. Ihr Kleid soll perfekt sitzen und Ihnen dennoch genügend Bewegungsfreiheit lassen. Unsere Schneiderinnen im hauseigenen Atelier bei Tessa & Thomi leisten Massarbeit. Sie las-



sen hier ein bisschen aus, nehmen dort ein bisschen ein, legen da eine Falte und kürzen dort einen Saum, bis Ihr Kleid sich wie eine zweite Haut an Ihren Körper schmiegt oder sich wie ein Kunstwerk um Ihren Körper drapiert. Auch auf Anpassungen von Herrenanzügen und Galakleidern verstehen sich unsere versierten Schneiderinnen.

## Tessa & Thomi, Ihr Rundum-Service für den grossen Tag

Was gibt es Schöneres, als glückliche Menschen bei den Vorbereitungen für Ihren grossen Tag zu unterstützen! Die strahlenden Gesichter unserer Kundinnen und Kunden sind unser grösster Lohn. Dies und die zahlreichen Dankeskarten, die uns nach dem grossen Ereignis erreichen, bestärken uns, unseren Service stetig weiter zu perfektionieren – für Sie



**TESSA & THOMI**  
HOCHZEITSMODE · FESTMODE

### Tessa & Thomi

Marktgasse 5  
3600 Thun

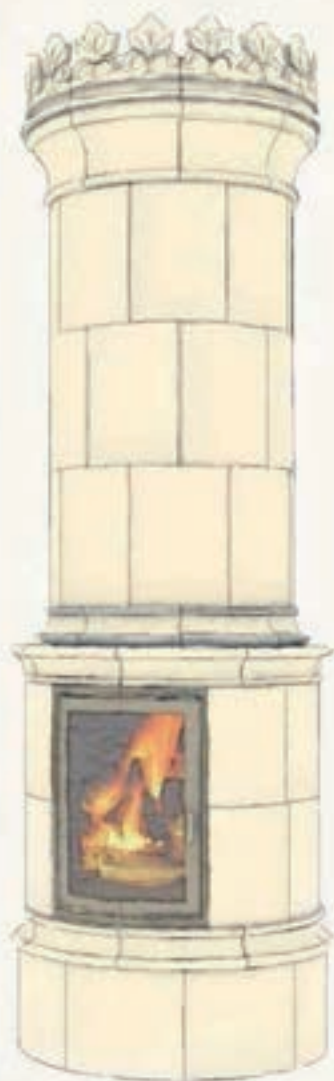
Telefon 033 227 72 72  
Internet [www.tessa-thomi.ch](http://www.tessa-thomi.ch)  
E-Mail [info@tessa-thomi.ch](mailto:info@tessa-thomi.ch)





# BEOKERAMIK AG

*Öfen und Cheminée wärmen schon seit Jahrhunderten in den verschiedensten Arten die Menschen. Keramikplatten wurden im Altertum bereits in Ägypten und im römischen Reich angewendet.*



- **Wand- und Bodenplatten, Naturstein,**
- **exklusive Mosaik,**
- **Bodenebene Duschtassen,**
- **Cheminée, Öfen mit Wassertechnik,**
- **Kachelöfen Pellet/Holz,**
- **Holzkochherde, Brot-Pizzabacköfen**



***In unserer Ausstellung findet sich für jeden Geschmack etwas.  
Was auch Ihr Wunsch ist, wir planen, berechnen und bauen diesen für Sie.***

Frutigenstrasse 17  
3600 Thun  
[www.beokeramik.ch](http://www.beokeramik.ch)

Tel.: 033 222 36 66  
Fax: 033 222 82 66  
Mail: [info@beokeramik.ch](mailto:info@beokeramik.ch)

Öffnungszeiten:  
Mo. – Fr. 7.30 bis 12.00 & 13.30 bis 17.30  
Samstag 9.00 bis 12.00



*Fenster sind Gesichter.  
Ihr Partner für hochwertige Fenster*

VISION-3000 – das Fenstersystem der neusten Generation  
verbindet maximalen Lichteinfall mit hervorragenden Dämmwerten.

[www.schoenthal-ag.ch](http://www.schoenthal-ag.ch)

**VISION** 3000  
Innovation Fenster.  
[www.vision-3000.ch](http://www.vision-3000.ch)

**W. Schönthal AG**  
3608 Thun  
Tel. 033 336 22 40

**Schönthal AG**  
Fensterbau / Bauschreinerei / Innenausbau

# ... ganz in Ihrer Nähe!

Von massiv über traditionell bis modern finden Sie neben Küchen, Bodenbelägen und Vorhängen alles, was das Wohnen zum Erlebnis macht: So umfasst unser aktuelles Angebotsortiment praktisch sämtliche namhaften Hersteller und deckt Ihre Wohnbedürfnisse in idealer Weise ab – so DE SEDE, TEAM 7, ROLF BENZ, HÜLSTA, VOGLAUER, TEAM BY WELLIS, CREATION BAUMANN und RIPOSA, um Ihnen nur einige Highlights aus unserem Sortiment aufzuzeigen.

Immer mit der nötigen Beratung und Planung von mehr als 10 Wohnberatern, sowie Gratis-Liefer- und Montageservice.

Ganz in Ihrer Nähe – in der schönen Bergwelt von Interlaken – schauen Sie bei uns rein – Sie werden auf mehr als 5000 m<sup>2</sup> alles das finden, was Sie zum schöner Wohnen suchen: Herzlich willkommen!

«Kundennähe und Kundenzufriedenheit ist für uns das höchste Gebot – seit mehr als 35 Jahren»

Werner von Allmen



Tisch von Team 7, Modell CUBUST 1 – in Kernbuche oder Nussbaum



Bett von Hülsta, Modell CEPOSI – in Kernbuche mit Lack



Sofa von Rolf Benz, Modell EGO –  
in Leder oder Stoff



Unsere 13 Schauküchen von Rational,  
Veriset, Ballerina und Team 7

ROLF BENZ  
TEAM7  
DE SEDE  
JORI  
TEAM BY WELLIS  
BONALDO  
LEOLUX  
HÜLSTA  
NOW BY HÜLSTA  
MONTIS  
DREIPUNKT  
KETTNAKER  
VOGLAUER  
VERARDO  
RIPOSA  
CREATION BAUMANN  
BAUWERK  
KRAMIS  
RATIONAL  
VERISET  
VIFIAN

Alles unter einem  
Dach – entdecken  
Sie uns!



### **Wohncenter von Allmen**

Beim Bahnhof Ost, Untere Bönigstrasse 8  
3800 Interlaken, Tel. 033 828 61 11  
[www.wohncenter-vonallmen.ch](http://www.wohncenter-vonallmen.ch)

***von Allmen***

**I N T E R L A K E N**

# Tschui for men in Thun

exklusiv – so einzigartig wie Sie



Unser Angebot ist für jedes Bedürfnis entsprechend ausgesucht. Klassisch, sportlich oder im lässigen Freizeitlook, bei Herrenmode Tschui findet jeder Mann was seinem Image und Bedürfnis entspricht.

Unser Personal ist gut ausgebildet und garantiert eine qualitativ hochstehende Beratung. Sollte einmal etwas nicht passen, so können wir sämtliche Änderungen im dazugehörigen Schneideratelier von B. Wenger ausführen.



Das Anpassen der Hosenlänge ist übrigens gratis ... wo gibt's das noch?

Seit über 60 Jahren bietet Tschui in Thun Mode für den Mann an. Die anspruchsvollen Aufgaben und die Herausforderung motivieren das Team jeden Tag neu das Angebot der aktuellsten Mode anzupassen.

**Auszug aus dem Markenportfolio:** Armani Jeans, Hugo Boss, Bugatti, Tommy Hilfiger, Pal Zileri, Lacoste, Scotch & Soda, Alberto

#### Spezialitäten:

- 4 Masstermine im Jahr für Anzüge & Sakkos (Pal Zileri)
- Masshemden, Auswahl von über 170 italienischen Stoffen (Jacques Britt)
- Eigene Schneiderei

**TSCHUI**  
for men

#### Öffnungszeiten:

Montag  
Dienstag – Freitag  
Samstag  
Donnerstag Abendverkauf

13.00 – 18.30 Uhr  
09.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 18.30 Uhr  
09.00 – 17.00 Uhr (durchgehend)  
18.30 – 21.00 Uhr (Änderungen vorbehalten)

#### Tschui for men

Untere Hauptgasse 14  
3600 Thun

Telefon 033 222 51 13  
Telefax 033 222 51 14

E-Mail [formen@tschui.com](mailto:formen@tschui.com)  
Internet [www.tschui.com](http://www.tschui.com)

# Der erfolgreiche Weg des Elektrofachmarktes Saturn

Im Jahr 2009 fasste Saturn, der Spezialist für Elektroartikel und Unterhaltungsmedien, zum ersten Mal Fuss in der Schweiz. Im Stücki Shopping Basel eröffnete Saturn einen der grössten Elektrofachmärkte der Schweiz. Mit vier Märkten ist Saturn hierzulande noch relativ unbekannt – europaweit feiert Saturn jedoch bereits sein 50-jähriges Bestehen.

Schon die Gründer bewiesen ein Gespür für Trends, als sie 1961 in Köln den ersten Markt eröffneten: Saturn war Pionier bei der Einführung von Hi-Fi-Stereoanlagen. Als die Langspielplatte Anfang der 1970er-Jahre immer beliebter wurde, konnte der Technik-Experte seinen Kunden bereits die weltgrösste Auswahl an Vinyl anbieten – in Selbstbedienung und zu Preisen, die weit unter dem Marktdurchschnitt lagen. Bis heute ist Saturn bekannt für sein ausserordentlich vielseitiges Sortiment an Unterhaltungsmedien.

## Am Puls der Zeit

Saturn bietet seinen Kunden stets die neuesten Produkte – von Unterhaltungselektronik und -medien über Haushaltsgeräte und Computer bis hin zu digitaler Fotografie. Das Unternehmen steht in engem Kontakt mit allen grossen Markenherstellern; so stehen brandneue Technikrends bereits kurze Zeit, nachdem sie auf Elektrofachmessen präsentiert wurden, in Saturns Verkaufsregalen. Auch in Sachen Beratung und Service sind die Ansprüche hoch. Alle Berater sind umfassend ausgebildet und erhalten regelmässig Trainings, um Kunden optimal bei der Produktauswahl unterstützen zu können – ein nicht zu unterschätzender Wettbewerbsvorteil in einer Branche, in der Innovationen zum Tagesgeschäft gehören. Saturn bietet zudem die Tiefpreisgarantie, die dafür sorgt, dass der Kunde in der Region seinen Artikel zum günstigsten Preis erhält. Reparatur-, Liefer- und Montageservices, die Möglichkeit zur Garantieverlängerung sowie interessante Finanzierungsdienstleistungen runden das Angebot ab. Auf Wunsch übernimmt Saturn auch die fach- und umweltgerechte Entsorgung von Altgeräten.

## Geile Werbung

Saturn trifft mit seinen Kampagnen europaweit den Nerv der Zeit. Die neueste Technik zu unschlagbar günstigen Preisen, gepaart mit Emotionalität und einer Prise Witz – fertig ist das Erfolgsrezept für die Werbung. Mit seinem bekannten Werbeslogan «Geiz



*Bis Ende 2011 darf sich die Schweiz auf drei weitere Saturn Märkte freuen.*

ist geil!», der in Deutschland bis ins Jahr 2007 im Einsatz war, hat Saturn Werbegeschichte geschrieben. Deutschland setzt für seine Werbekampagnen weltberühmte prominente Persönlichkeiten wie derzeit Boxkampf-Ansager Michael Buffet aus dem Showgeschäft ein. Dadurch wird die weitere Expansion und Internationalisierung des Unternehmens einmal mehr effektiv unterstützt.

## Europaweite Expansion

Mit Beginn der Neunziger Jahre wuchs das Unternehmen in einem Tempo, das es im Elektrofachhandel noch nie gegeben hat. 1994 begann die Expansion ins Ausland und der erste Saturn Markt wurde in Wien eröffnet. Die Expansion nahm seinen Lauf und gegenwärtig sind 263 Saturn Märkte in 14 Ländern vertreten und schon dieses Jahr darf sich die Schweiz auf drei weitere Saturn Märkte freuen.



## Media Saturn Management AG

Steinhaldenring 8  
8954 Geroldswil

Telefon 044 749 36 36  
Telefax 044 749 36 90

E-Mail kontakt@saturn-online.ch  
Internet www.saturn-online.ch

# Saturn – Riesenauswahl an Unterhaltungselektronik im Shoppyland Schönbühl

Im April 2010 eröffnete Saturn seinen Elektrofachmarkt im Shoppyland Schönbühl. Seitdem konnten sich zahlreiche Kunden von dem umfassenden Sortiment im Bereich Elektroartikel und Unterhaltungsmedien, den dauerhaft tiefen Preisen und der fachmännischen Beratung überzeugen.

Über 45'000 Artikel von der Einstiegspreisklasse bis zu High-End-Markengeräten in den Bereichen Telecom, digitale Fotoapparate, Camcorder, DVD-Player, Navigation, Car HiFi, Zubehör, ein grosszügiges HiFi-Studio und die neusten Produkte aus dem Game-, DVD- und Tonträgersektor, Haushaltsgeräten sowie die kompetenteste Computer- und Software-Abteilung der ganzen Region unterstreichen das riesige Sortiment von Saturn. Besonders hervorzuheben ist die überdurchschnittlich grosse Abteilung der LCD und LED TVs sowie die Shop in Shops von Apple, HP, Samsung und Sony im Bereich Computer.



Der Saturn Elektrofachmarkt im Shoppyland Schönbühl.



Iwan Spicher, Geschäftsführer

## Fachmarkt mit Messecharakter

Saturn setzt besonderen Fokus auf Technik und Innovation. In diesem Zusammenhang sind die zahlreichen Markeninseln im Markt hervorzuheben. Die Hersteller nehmen Saturn als Plattform für die Präsentation ihrer neusten Technologie und Produkte. Für den Kunden ist Saturn dadurch der grösste Fachmarkt mit Messecharakter, in dem er immer die neusten Produkte findet. Die Produkte sind jederzeit vorführbereit, können sofort ausprobiert werden und sind in ausreichender Menge vorhanden.

## Der Mensch im Mittelpunkt

Für Geschäftsführer Iwan Spicher und seine Mitarbeitenden ist es das wichtigste Ziel jeden Kunden freundlich und zu seiner vollsten Zufriedenheit zu beraten. «Wir wollen, dass unsere Kunden gerne wieder in unser Geschäft kommen, weil sie sich bei uns bestens beraten, gut aufgehoben und wohl fühlen. Um dies garantieren zu können, fördern wir unsere Mitarbeitenden konsequent» so

Spicher. Bei Saturn stehen flache Hierarchien, viele Freiräume zur Mitgestaltung sowie ein respektvoller Umgang miteinander und eine teamorientierte Arbeitsweise im Zentrum der Personalpolitik.

## Bester Kundenservice

Grossen Wert legt Saturn auf den Kundenservice. Mit dem Kundenserviceprogramm Power Service bietet Saturn seinen Kunden ein breites Sortiment an Dienstleistungen von der Lieferung zum vereinbarten Termin, Rücknahme des Altgerätes, Aufstellen und Anschluss des Gerätes, Montage an der gewünschten Stelle bis hin zur Erklärung und Einweisung.

## Öffnungszeiten

Mo – Do	09:00 – 20:00 Uhr
Fr	09:00 – 21:30 Uhr
Sa	08:00 – 17:00 Uhr

Weitere Informationen auf [www.saturn-online.ch](http://www.saturn-online.ch)



## Saturn Schönbühl (Moosseedorf) AG

Industriestrasse 10  
3321 Schönbühl

Telefon 031 307 07 07

E-Mail [schoenbuehl@saturn-online.ch](mailto:schoenbuehl@saturn-online.ch)  
Internet [www.saturn-online.ch](http://www.saturn-online.ch)



# Saturn – Grosse Neueröffnung im Panorama Center Thun Süd



Service wird auch im neuen Saturn Elektrofachmarkt Thun grossgeschrieben.

Ab dem 29. September 2011 um 06:00 Uhr morgens darf sich auch die Bevölkerung im Berner Oberland auf einen der grössten europäischen Elektrofachhändler freuen.

Auf einer Verkaufsfläche von über 2500 m<sup>2</sup> findet sich im Saturn Elektrofachmarkt im neuen Panorama Center Thun ein Angebot an Elektronikprodukten, das keine Wünsche offen lässt.



## Öffnungszeiten

Mo – Do	09:00 – 20:00 Uhr
Fr	09:00 – 21:00 Uhr
Sa	08:00 – 17:00 Uhr

Weitere Informationen auf  
[www.saturn-online.ch](http://www.saturn-online.ch)

## Saturn Thun

Panorama Center Thun Süd  
Weststrasse 14  
3604 Thun

Telefon 033 227 17 17

E-Mail [thun@saturn-online.ch](mailto:thun@saturn-online.ch)  
Internet [www.saturn-online.ch](http://www.saturn-online.ch)

Über 45'000 verschiedene Artikel von der Einstiegspreisklasse bis hin zu High-End-Markengeräten und dies in den Bereichen LCD und LED TV, HiFi, Car HiFi, Computer, Software, Telecom, digitale Fotoapparate, Camcorder, CD/DVD-Player, Haushaltsgeräte sowie Zubehör erwartet die Kunden und das alles mit Tiefpreisgarantie.

Das Kundenserviceprogramm Power Service bietet dem Kunden ein breites Dienstleistungsangebot von der Lieferung zum vereinbarten Termin, Rücknahme des Altgerätes, Aufstellen und Anschluss des Gerätes, Montage an der gewünschten Stelle bis hin zur Erklärung und Einweisung.

Zur Neueröffnung werden für die Kunden besonders attraktive Angebote vorbereitet. Geschäftsführer Marcel Odermatt und seine 40 Mitarbeitenden freuen sich darauf, im neuen Saturn viele Kunden begrüssen und kompetent beraten zu dürfen.



Marcel Odermatt, Geschäftsführer



# 40 Jahre Schönegg Garage Spiez – Einfach persönlicher



Seit 1971 sind wir Ihr zuverlässiger und kompetenter Ford-Partner. Für alle Fragen rund ums Auto sind wir gerne für Sie da. Ob Verkauf von Neu- oder Occasionsfahrzeugen, Reparaturen, Abgaswartung, Inspektion oder Carrossierarbeiten. Machen Sie sich ein Bild über unser Unternehmen und unsere zahlreichen Serviceangebote.

**Kurzportrait der Schönegg Garage AG Spiez**  
Die Schönegg Garage AG in Spiez ist bereits in der 2. Generation. Die Firmengründer, Margrit und Walter Burkhardt, haben am 1. Mai 1971 die Leitung der Schönegg Garage übernommen. Am 1. Januar 1978, erhielt der Betrieb von Ford den Haupthändlerstatus für das ganze Berner Oberland. Ein grosses Dankeschön allen, die dazu beigetragen haben, den Bestand und den Erfolg des 40-jährigen

Unternehmens zu konsolidieren, das heute unter der Leitung von Patrik Burkhardt und Martin Wildhaber weiter geführt wird.

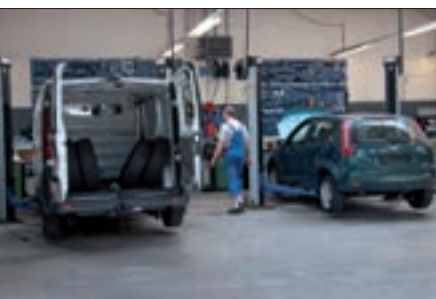
### 100 % Kundenzufriedenheit – unser Ziel

Die persönliche Empfehlung unserer Kunden ist die Anerkennung unserer Leistung. Das ist unsere Werbung. Mit der Philosophie «Einfach persönlicher» verbinden wir unser oberstes Ziel, die Kundenzufriedenheit, denn mit uns kann man Reden. Damit sichern wir unserem Team die Arbeitsplätze und dem Unternehmen ein erfolgreiches Bestehen am Markt.

### Auto total – Ihr Partner für alle Fälle: Unsere Dienstleistungen, alles aus einem Haus.

Verkauf von Neu- & Occasionswagen  
Grosses Occasionzentrum in Leissigen

- Werkstatt (für alle Marken)
- Ersatzfahrzeuge während der Reparatur
- Klimatechnik und Unterhalt
- Diagnosezentrum (Lenk- & Achsvermessung, Brems- & Stossdämpferdiagnose)
- Ersatzteile und Zubehör
- Tuning Karosserie und Motor (Carex Kompetenzzentrum)
- Reifenhandel und Reifenhof
- Karosserie & Lack
- Hagelschäden
- Glasschäden
- Bei Unfällen nehmen wir Ihnen die Koordination mit der Versicherung ab
- Hilfe bei Notfällen und Pannen
- Tankstelle Shell 24h mit eigenen Stationskarten
- Mietbusse (9-Plätzer / 14-Plätzer / Zügelbus gross und klein)





# schönegggarage

*Einfach persönlicher  
seit 40 Jahren*



## Öffnungszeiten

Mo - Do 07.30 - 12.00 / 13.30 - 18.00  
Freitag 07.30 - 12.00 / 13.30 - 17.30  
Samstag 08.00 - 12.00

Übrige Zeiten nach Vereinbarung

## Schönegg-Garage AG

Oberlandstrasse 54  
3700 Spiez

Telefon 033 655 30 10  
Telefax 033 655 30 19

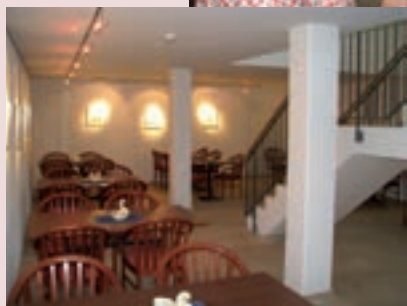
E-Mail [info@schoenegg-garage.ch](mailto:info@schoenegg-garage.ch)  
Internet [www.schoenegg-garage.ch](http://www.schoenegg-garage.ch)

# Planen Sie Ihren Lebensabend mit uns ...

## Eine wichtige Frage, viel Antworten

Früher oder später werden wir alle mit der Frage konfrontiert: Wie und wo werde ich meinen Lebensabend verbringen? Wenn diese Frage so wichtig ist, warum beschäftigen sich die wenigsten Menschen rechtzeitig damit? Gute Lösungen brauchen Vorbereitung und Vorabklärung. Der richtige Zeitpunkt, um diese Fragen mit uns Spezialisten zu diskutieren, ist, wenn man das erste Mal daran denkt, also jetzt. Besuchen Sie uns, wir hören Ihnen zu, und finden die passende Lösung für Sie oder Ihre Angehörigen.

Wer seine Unabhängigkeit trotz Betreuungsbedarf bewahren will, hat die Wahl zwischen einer Alterswohnung am Hagacherweg, oder der Wohnform «Wohnen mit Dienstleistungen» im VENNERS-ZYRO-PARK in der Altstadt von Thun. An beiden Adressen profitieren Sie von den Angeboten und Dienstleistungen des Zentrums.



**VENNER - ZYRO - PARK THUN**

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

## Gaumenfreuden mit Pfiff!



Das Restaurant Karussell ist unser originelles Konzept, ein Anlaufpunkt in der Altstadt, beim Venner-Zyro-Park. Hier bietet eine pffiffige Speisekarte sieben Tage in der Woche Jung und Alt zu Tisch!

Mit unseren speziellen Karussell-Angeboten bieten wir Abwechslung in der Gastro-Szene von Thun. Die Boulevard-Terrasse lädt zum Verweilen, sogar freie Parkplätze sind keine Seltenheit!

Menu? Siehe [www.venner-zyro-park.ch](http://www.venner-zyro-park.ch)



  
RESTAURANT  
*Karussell*

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
033 333 26 26

# ... und geniessen Sie sorgenfrei das Älterwerden

## Aus der Küche geplaudert



### Rahel Gasser, Kochlehrling, erzählt ...

Ich schwinge den Kochlöffel abwechslungsweise an zwei verschiedenen Herden. Die beiden Restaurants Karussell und Philadelphia bekochen einerseits die Mieter und Betreuten unseres breit gefächerten Unternehmens im Wohn- und

Pflegesektor, gleichzeitig sind wir Teil der öffentlichen Thuner Gastro-Szene. So lerne ich die volle Skala der modernen Küche und dazu die speziellen Anforderungen einer Spezialitätenküche unter ernährungswissenschaftlichem Aspekt. Was mir an beiden Arbeitsplätzen gefällt ist der tägliche Kontakt zu unseren Mietern und Betreuten, zu den vielen Stammgästen und Passanten. Spannender könnte eine Lehrstelle nicht sein. Dank den anspruchsvollen Gästen ist ein hohes Niveau selbstverständlich. Liebe Gäste, wenn Sie in Thun wohnen, sind Ihnen unsere Restaurants wahrscheinlich bereits bekannt. Wenn sie Thun entdecken, besuchen Sie eine unserer Adressen. Ich freue mich darauf, Sie mit etwas Leckerem zu überraschen. Mit herzlichen Grüssen aus der Küche, Ihre Rahel Gasser.

### Betagten- und Pflegeheim

Hier finden Bewohner mit leichtem bis schwerem Pflegebedarf ein liebevolles und gepflegtes Zuhause mit kompetenter, fürsorglicher Betreuung und Pflege. Jedes Stockwerk ist per Lift erreichbar, das Haus ist rollstuhlgängig. Es stehen Einer- und Zweierzimmer zur Verfügung, alle mit Zugang auf eine Terrasse. Die Zimmer sind voll ausgestattet und haben einen Estrichteil. Persönliche Kleinmöbel können mitgebracht werden, damit der vertraute Rahmen erhalten bleibt.



Hagacherweg 10-14  
3608 Thun  
033 334 26 26  
[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)

## Für Gäste und Angehörige: Restaurant mit Ausblick

Das öffentliche Restaurant Philadelphia ist bei Gästen aus der Umgebung ebenso beliebt wie bei unseren rüstigen Senioren. Von 09:00 bis 18:00 servieren wir abwechslungsreiche Tagesmenüs, Spezialitäten à la carte und leckere Kuchen, Torten, Patisserie und Gebäck zum Tee oder Kaffee. Aus dem Keller holen wir unsere gepflegten Schweizer Weine. Für Familien- und Geschäftsanlässe stehen hübsche Räume bereit, auf Wunsch dekoriert. Eigene Parkplätze sind vorhanden. Menu? Siehe [www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)



Das Wintergarten-Restaurant mit der hübschen Sommerterrasse ist für unsere Bewohner, ihre Freunde und Gäste reserviert. Hier trifft man sich auf einen Schwatz, zum Spiel oder einfach, um in Gesellschaft die Aussicht auf den herrlichen Garten und auf die Stockhornkette zu geniessen. Ein gemütliches Essen mit Gästen oder auch kleine Bankette und Feiern findet in der Philadelphia-Stube einen stilvollen Rahmen.



### Soluna - der hauseigene Spitexdienst



Unser betriebseigener, privater Spitexdienst gewährleistet eine fachlich kompetente, individuelle Pflege in der eigenen Wohnung.

# Auto und Bootssattlerei Bühler Thun «geht nicht» kennen wir nicht!

1969 von A. Aeberhard gegründet und 1989 von Franz Bühler übernommen, garantiert die Auto- & Bootssattlerei Bühler in Thun seit mehr als 20 Jahren für:

Hervorragende Qualität  
Kompetenz  
Termingenauigkeit  
Kreativität  
Flexibilität

**Sie sind Ihr Partner, wenn...**

Ihr Cabrio ein neues Verdeck braucht, repariert oder einfach gepflegt werden muss

Ihr Motorrad einen neuen Sattel braucht, der bestehende zu tief ist oder die Sitzposition zu hoch ist

Sie für Ihr Nutzfahrzeug eine neue Blache brauchen oder die bestehende repariert werden soll

Die Sitze in Ihrem PW defekt sind oder Sie ein neues Interieur wünschen

Ihr Boot eine neue Blache oder ein neues Verdeck braucht

An Ihrem Schiff die Blache repariert werden muss

Fahrzeugglas aller Art und für alle Arten von Fahrzeugen repariert werden soll



Marianne und Erich Bühler

- Ihr Vorzelt/Campingwagen neue Storen, Blachen oder Fenster benötigt
- Wenn Sie, egal für was, Schaumstoff, Stoffe, Kunstleder, etc. benötigen
- Sie im Clubhaus oder Schrebergarten einen massgeschneiderten Vorhang möchten
- Ihr Camping-Fahrzeug neue Faltbälge für das Aufstelldach braucht

**Bei Bühler ist sprichwörtlich nichts unmöglich!**



**Auto- und Bootssattlerei  
Fahrzeugglaserei Bühler**  
Gemstrasse 5  
3604 Thun

Telefon 033 336 13 78  
Telefax 033 336 44 28

**Filiale:**  
Fabrikstrasse 21  
3800 Interlaken

Telefon 033 822 85 15  
Telefax 033 822 95 11

E-Mail [info@autosattlerei-fb.ch](mailto:info@autosattlerei-fb.ch)  
Internet [www.autosattlerei-fb.ch](http://www.autosattlerei-fb.ch)

# Willkommen im Berner Seeland

**Biel/Bienne – wenn Sie in dieser charman-ten Stadt ankommen und sich in eines der Strassencafés setzen, werden Sie bemerken, dass Sie sich auf einem besonderen Fleck Erde befinden. Hier, wo die deutsche und französische Sprache gleichberechtigt angewendet werden, liegt die Wiege der schweizerischen Uhrmacherkunst. Marken wie Swatch, Omega, Rolex, Tissot und viele mehr sind eng mit der Stadt Biel verbunden.**

Die kleine wunderschöne Altstadt mit der gotischen Stadtkirche (15.Jh.), den ehrwürdigen Zunfthäusern und den blumengeschmückten Brunnen lädt zum Flanieren ein. Und auch hier warten charaktervolle Gasthäuser mit ihren Terrassen darauf, Gäste zu bewirten. Von der Altstadt aus lässt sich der wunderschöne Strandboden am See über die baumbestandene Seedorfstrasse erreichen. Dabei passieren Sie die Bieler «Museums-Meile» mit den Museen Neuhaus und Schwab sowie dem CentrePasquArt.

Von Biel aus lassen sich die Jurahöhen bequem mit der Standseilbahn «erklimmen». So wird in einer ca. siebenminütigen Fahrt Magglingen erreicht (Sitz der Eidgenössischen Sportschule), wo zahlreiche Wanderwege in alle Richtungen führen. Magglingen, Leubringen oder Prêles sind herrliche Aussichtspunkte, wo an klaren Tagen eine eindruckliche Fernsicht herrscht. Der höchste Aussichtspunkt ist übrigens der Chasseral (1607 m.ü.M).

Der Hafen von Biel ist der Ausgangspunkt für attraktive Fluss- oder Seeschiffahrten. So



Fotos: © Tourismus Biel Seeland

können die Stadt Solothurn, die St. Petersinsel oder gar der Neuenburger- und Murtensee erreicht werden (Drei-Seen-Fahrt). Vergessen Sie nicht, die Seefahrt in einem der malerischen Winzerdörfer zu unterbrechen und vom feinen Wein zu kosten. Übrigens: dessen Entstehung kann in den farbenfrohen Herbsttage miterlebt und gefeiert werden (Winzerfeste). Weitere kulinarische Spezialitäten vom Bielerseegebiet sind z.B. Egli- oder Felchenfilets und die bekannte Treberwurst.

Biel ist auch idealer Ausgangspunkt für Radwanderer, die sich für verschiedene Routen entscheiden können: sportliche Fahrer mes-

sen ihre Kräfte an den Jura-Erhebungen, Geniesser wählen eine Route dem Wasser entlang, wo auch jederzeit eine gute Gaststätte zum Auftanken der Kräfte wartet. Für Familien ist eine Fahrt ins seeländische Gemässelandschaft empfehlenswert, wo kilometerlang wenig befahrene Wege durch das Anbaugelände führen. Auf einem «Gemüsepfad» wird den Gästen die über 60 hier angebauten Gemüsesorten nähergebracht.

Viele Freizeitideen und Aktivitäten der Region Biel Seeland finden Sie auf unserer Internetseite [www.biel-seeland.ch](http://www.biel-seeland.ch).



# RICOTER – DER PIONIER FÜR RECYCLINGERDEN

Das Schweizer Unternehmen beweist: Was in der Land- und Forstwirtschaft liegen bleibt, dient im Garten als wertvolle Pflanzenerde. Davon profitiert auch die Umwelt.

Täglich fallen vielerorts hochwertige Nebenprodukte an, z. B. abgewaschene Erde von Zuckerrüben, Holz und Rinde von der Forstwirtschaft oder Kompost. Seit 1981 recycelt und verfeinert RICOTER diese Naturprodukte und produziert daraus erstklassige Erden sowie Torfersatz. Die Rohstoffe gelangen zurück in den natürlichen Kreislauf – und immer mehr Torf bleibt im schützenswerten Hochmoor.

Das RICOTER-Sortiment umfasst heute über 50 Erden für Garten-, Balkon-, Zimmerpflanzen sowie für professionelle Anwendungen. Der enge Kontakt zu den Profis und die konsequente Umsetzung verschiedener Qualitätsnormen garantieren für beste Güte der Produkte. Daneben verpflichtet sich RICOTER zur ständigen nachhaltigen Verbesserung der Umweltleistungen.

## Weniger Torf: weniger Belastung

Acht RICOTER-Artikel tragen das climatop-Label. Sie verursachen über den gesamten Lebenszyklus deutlich weniger CO<sub>2</sub> als Vergleichsprodukte. Das verdanken sie vor allem dem Verzicht auf Torf, denn der im Torf konservierte Kohlenstoffanteil wird als CO<sub>2</sub> freigesetzt.



www.ricoter.ch







In unserem hellen, modernen und grosszügigen Räumen finden Sie vieles zum besser gehen und stehen. Unser umfangreiches Spezialwissen und modernste Technologien sind die Basis für die fussgerechte Versorgung. Um Fehlstellungen der Füsse oder des Bewegungsapparates feststellen zu können, bieten wir eine Fussuntersuchung und Druckverteilungsmessung mit Fussscanner, Laufband und Videoanalyse an. Wir nehmen uns Zeit für Sie und erarbeiten gerne eine individuelle Lösung.

*Das Schuh- und Fuss-Kompetenzzentrum Hermes an der Bielstrasse 21 in Lyss*

**Die Hermes GmbH besteht aus zwei Bereichen – Hermes Schuhe und Hermes Orthopädie. Gegründet im Jahre 1996 durch Martin und Barbara Hess, ist Hermes mit den Jahren zu einem Kompetenzzentrum für Fuss und Schuh geworden.**

## Hermes Schuhe

Das Sortiment umfasst Damen, Herren, Kinderschuhe. Die Schuhe sind modisch, bequem und hochwertig verarbeitet. Das Sortiment ist eine Mischung aus verschiedenen Stilen wie lässig, natürlich, feminin, romantisch, sexy, praktisch, verspielt, sportiv, frech, frisch.



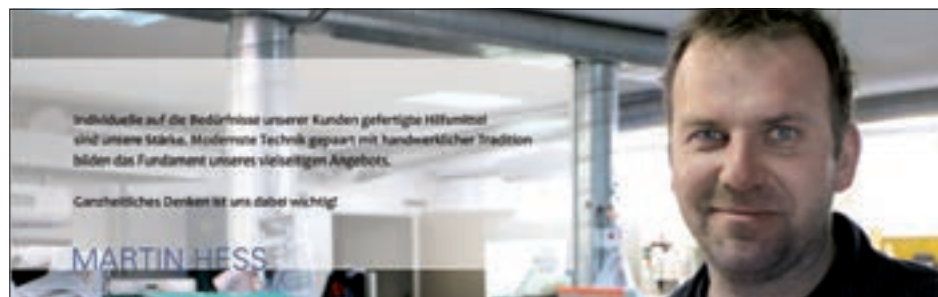
Schuhe sind unsere Leidenschaft. Schuh und Fuss sollten eine harmonische Einheit bilden. Hermes-Schuhe vereinen Stil, Eleganz und höchste Qualität gepaart mit bestem Laufkomfort.

BARBARA HESS

## Hermes Orthopädie

Hermes Orthopädie verfügt über eine komplett ausgestattete orthopädie-schuhtechnische Werkstatt und bietet ein umfassendes Leistungsangebot. Wir sind Ihr kompetenter Partner für:

- Orthoädische Mass-Schuhe
- Schuheinlagen nach Mass
- Schuhkorrekturen
- Fussorthesen / Prothesen
- Bequem- und Spezialschuhe
- Bandagen / Kompressionstherapie
- Reparaturen



Individuelle auf die Bedürfnisse unserer Kunden gefertigte Hilfsmittel sind unsere Stärke. Moderne Technik gepaart mit handwerklicher Tradition bilden das Fundament unseres vielseitigen Angebots.

Ganzheitliches Denken ist uns dabei wichtig!

MARTIN HESS

*Bei Hermes nimmt man sich gerne Zeit für eine ausführliche Fachberatung*



## Hermes GmbH

Bielstrasse 21  
3250 Lyss

Telefon 032 384 64 62  
Telefax 032 384 64 26

E-Mail [info@hermes-lyss.ch](mailto:info@hermes-lyss.ch)  
Internet [www.hermes-lyss.ch](http://www.hermes-lyss.ch)

# Herzlich willkommen

Seit 50 Jahren ist unser Familienbetrieb stetig gewachsen und zählt heute über 20 qualifizierte Mitarbeitende. Wir fertigen Küchen und Möbel nach Mass und noch viel mehr. Wir bauen Küchen auch um und ersetzen alte Fenster und Haushaltapparate durch neue.

Wenn Sie Wert auf durchdachte Funktionalität, maximale Individualität und Topqualität legen, werden wir Sie nicht enttäuschen: von der Beratung über die Konzeption und Planung bis zur Ausführung und Montage. Unser Ziel sind Kunden, die auch nach Jahren noch von unserer Leistung vollumfänglich überzeugt sind.



## Hefti Ins AG steht für

- massgeschneiderte Lösungen
- Schweizer Topqualität
- Schweizer Topqualität aus dem Seeland
- Kundenzufriedenheit

Überzeugen Sie sich selbst. Lassen Sie sich von uns beraten und besuchen Sie unsere Ausstellung. (Für eine persönliche Beratung 1 ½ – 3 Stunden bitte telefonische Voranmeldung)

## Herbstausstellung:

SA/SO, 12./13. November 2011  
von 10.00 bis 17.00 Uhr



# Ihr Küchenbauer aus dem Berner Seeland



**hefti**  
der Küchenmacher

## Hefti Ins AG

Rebstockweg 14  
3232 Ins

Telefon 032 312 96 96  
Telefax 032 312 96 90

E-Mail [info@hefti-kuechen.ch](mailto:info@hefti-kuechen.ch)  
Internet [www.hefti-kuechen.ch](http://www.hefti-kuechen.ch)



## der TRAURING Juwelier

Schmuck, Uhren, Partnerringe in Gold  
und Silber, Uhrenservice, Uhrenreparatur,  
Edelstahl: Seit fast dreissig Jahren bieten  
wir eine fachmännische Beratung im  
Verkauf, wie auch im Service.

Spezialisiert sind wir auf Partner- und Trauringe.  
Gerne gehen wir auf Ihre Wünsche ein.  
Wir bieten Ringe in Gold, Platin, Palladium  
und Silber, Edelstahl in Verbindung mit Gelb- oder  
Rosa-Edelgold an.

Gerne beraten wir Sie auch über Zuchtperlen  
wie Tahiti, Südsee, Akoja oder Süßwasser-  
perlen. Möchten Sie Ihre Perlenkette reinigen  
und neu einziehen oder knüpfen? Wir  
sind für Sie da.

Auch der Uhrenservice, egal welche Marke,  
Schmuckreparaturen -sowie Umänderungen  
gehören zu unserer Stärke.

Bei unserer jüngeren Generation findet die  
Kollektion an Silberschmuck Anklang.

Wer ein qualitativ hochwertiges Accessoire  
aus dem mittleren bis höheren Preissegment  
sucht wird bei uns fündig.

Ganz in Ihrer Nähe – im Zentrum von Biel –  
kommen Sie vorbei. Wir beraten Sie gerne!



Seit eh und je  
**Gubler**  
Nidaugasse 54 Biel  
**Wir beraten Sie gerne**

### **Bijouterie Gubler**

Nidaugasse 54  
2502 Biel

Telefon 032 323 45 06

Telefax 032 323 45 50

E-Mail [p\\_gubler@windowslive.com](mailto:p_gubler@windowslive.com)



Yolanda und Werner Vogelbacher

Altstadt-Kellerei Biel! Wir befinden uns an der Zentralstrasse 141, im ehemaligen „Seifen-Schnyder-Areal“ und sind bekannt für auserlesene Produkte. Bei uns finden Liebhaberinnen und Liebhaber von erstklassigen Weinen, Champagner, Schaumweinen und Spirituosen ein schier unerschöpfliches Sortiment, welches genau so breit wie tief ist.

Seit nunmehr einem Vierteljahrhundert bewegen wir uns äusserst erfolgreich in einem schnelllebigen und hektischen Markt. Spitzenprodukte aus aller Herren Länder und den top Anbaugebieten, im Besonderen aus Spanien (Rioja, Ribera del Duero, Cigales, Südspanien) und Italien (Sizilien, Apulien, Toskana, Piemont) zu führen, ein jederzeit optimales Preis- / Leistungs-Verhältnis zu gewährleisten, eine erstklassige und persönliche Beratung zu bieten und die Bedürfnisse der Kundschaft über alles Andere zu stellen - all das ist für uns nicht nur selbstverständlich, sondern ganz einfach Leidenschaft pur, die wir jeden Tag zusammen mit Ihnen leben dürfen.

Unsere Kellerei steht mit ihrem guten Ruf für ein erstklassiges, breites und tiefes Sortiment an nationalen und internationalen Spitzenprodukten, das von Exklusivimporten ergänzt wird. Produzenten und Winzer kennen wir persönlich und können gemeinsam, ohne Zwischenhandel, schöne und qualitativ hochstehende Weine garantieren.

Ausserordentlich stolz sind wir auch auf das Keltern von Spezialitäten aus der näheren und weiteren Umgebung sowie auf die eigene Abfüllvorrichtung im Untergeschoss unserer Kellerei.

Jeweils im April führen wir die schon legendären Weintage in unserer Kellerei durch. Aus über 100 Degustationsmöglichkeiten kann jeder Interessent selbständig mit dem eigens dafür zusammengestellten Weinführer „seine“ Favoritenweine aufspüren.

Eine kompetente und auf die spezifischen Kundenwünsche bezogene Beratung ist für uns nicht nur selbstverständlich, sondern ganz einfach eine Leidenschaft. Ob Sie eine feine Flasche Wein, Edelbrand oder ein Weinsortiment für einen spezifischen Anlass benötigen, ein persönliches und von Herzen kommendes Geschenk suchen - wir sind in jedem Fall der richtige Ansprechpartner und empfangen Sie gerne für eine unverbindliche Besprechung Ihrer Vorstellungen vor Ort.

Gerne liefern wir bestellte Weine termingerecht und zuverlässig per Post oder Direktlieferung an Private, Restaurants, Hotels, Firmen und spezifische Anlässe aus.

Originelle Geschenkgutscheine, die schon allein wegen ihrer Optik diese Bezeichnung verdienen, geschmackvolle Geschenkverpackungen und Holzkisten in verschiedenen Grössen, all das und vieles mehr bieten wir Ihnen in der Altstadt-Kellerei Biel!

Zentralstr. 141, rue Centrale 141  
CH-2503 Biel-Bienne

Tel.: +41 (0)32 325 20 30

Fax.: +41 (0)32 325 20 31

E-Mail: [info@altstadt-kellerei.ch](mailto:info@altstadt-kellerei.ch)

Internet: [www.altstadt-kellerei.ch](http://www.altstadt-kellerei.ch)



- ✓ Wein
- ✓ Spirituosen
- ✓ Geschenke
- ✓ Members
- ✓ Weinkurse
- ✓ Degustation
- ✓ Weinberg Wanderungen



# 5-Säulen-Prinzip als Basis für einen nachhaltigen Erfolg



Feel the difference



## Garage du Jura SA – Geschichte

Im Jahr 1930 hat Jean Borel mit einigen Freunden an der Göuffi-Strasse in Biel die Garage du Jura S.A. gegründet. Zwei Monate später, im Anfang 1931, übernahm die damals noch junge Garage offiziell die Ford-Markenvertretung für die Stadt Biel und die Region. Nach hartem Start in einer schwierigen Zeit war die Garage du Jura S.A. dann vor allem in den Nachkriegsjahren sehr erfolgreich und prägte die automobilen Entwicklung in unserer Region massgeblich mit.

Im Jahr 1968 wurde, unter der Leitung Jean-Claude Borel (Sohn des Gründers), ein neuer Betrieb im Industriegebiet Bözingenfeld eröffnet und die Filialen in der Stadt Biel und Aigle geschlossen. Nach 69 Jahren Betriebsführung in den Händen der Herren Borel, hat im Anfang 2000 die Derungs & Partner Holding AG das Aktienkapital der Garage du Jura S.A. übernommen und somit auch die Geschäftsleitung übernommen. Heute beschäftigt die Firma rund 15 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und betreibt sechs Lokalhändler. Die Derungs & Partner Holding AG ist ebenfalls Besitzerin einer Volvo-Markenvertretung in Worben und Biel, der Volvo Center AG.

## Nachwuchs fördern – Eigenverantwortung stärken – Erfolg generieren

Hinter den Kulissen findet man einen tipp-topp operativen Betrieb vor, der zudem die Ford-Lokalhändler in der Umgebung beliefert. Eine modernste Werkstatt und ein sehr umfassendes Teilelager runden den After-Sales-Markt der Garage du Jura S.A. ab. Das Herzstück

des Betriebs sind jedoch die Mitarbeiter. Die eigene Mitarbeiterförderung steht an erster Stelle. Somit erhalten auch sehr junge Kollegen die Chance, sich in verantwortungsvollen Positionen zu behaupten. Durch Eigenverantwortung die Persönlichkeit und das Aufgabengebiet der Mitarbeiter stärken, um somit letztlich erfolgreich zu sein, lautet die Devise.

## Eckpfeiler des Erfolgs

Das nebenstehende 5-Säulen-Prinzip bildet für uns die Basis für einen nachhaltigen Erfolg. Es steht bei uns immer der Mensch im Mittelpunkt und wir sind jederzeit bestrebt nur das Beste zu geben. Qualität, Teamwork, Gegenseitiger Respekt, Glaubwürdigkeit, Ehrlichkeit.



## Ford-Neuwagen

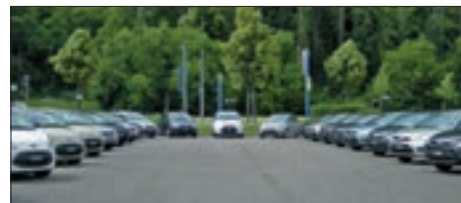
Mit den Personenwagen von Ford, immerhin eine der modernsten Neuwagen-Paletten weltweit, bieten wir für sämtliche Wünsche und Budgets das passende Fahrzeug. Vom

Stadtfliker Ka über die Erfolgsmodelle Fiesta und Focus sowie der SUV Kuga bis hin zu den Grossraumlimousinen C-Max, Grand C-Max, S-Max und Galaxy erfüllen sämtliche Modelle die stetig steigenden Anforderungen an Technologie, Verbrauch und Fahrspass. Zusätzlich gilt der Mondeo als Limousine- und StationWagon-Ausführung als zuverlässiges Flottenfahrzeug, besonders in der neuesten Version die seit diesem Jahr produziert wird.

Ford Connect, Connect Tourneo und der Transit in vier erhältlichen Ausführungen (Van, Combi, Chassis-Kabine mit Heckaufbau und Bus) dienen jedem Handwerker und jeder KMU seit jeher als starkes und kostengünstiges Nutzfahrzeug.

## Gepflegte und geprüfte Occasionsfahrzeuge mit 12 Monaten Garantie

Neben Neuwagen und Vorführwagen finden Sie bei uns in der Garage du Jura S.A. in Biel oder in unseren Schwesterfirma Volvo Center AG in Worben stets zwischen 40 und 70 Occasionsfahrzeuge in jeder Preisklasse und von unterschiedlichen Marken. Besuchen Sie uns doch am Besten einmal ganz unverbindlich. Unsere Verkaufsberater stehen Ihnen bei Fragen, für Probefahrten oder Finanzierungsangebote sehr gerne zur Verfügung.



## Information

Für generelle Informationen, Prospektbestellungen, Probefahrten, Bemerkungen usw. stehen wir Ihnen jederzeit gerne zu Verfügung. Am besten kommen Sie einmal unverbindlich bei uns in der Garage du Jura S.A. vorbei oder aber Sie kontaktieren uns unter folgenden Koordinaten:

### Garage du Jura SA

Johann-Renfer-Strasse 1  
2500 Biel/Bienne 6

Telefon 032 346 19 19  
Telefax 032 346 19 18

E-Mail [info@garagedujura.ch](mailto:info@garagedujura.ch)  
Internet [www.garagedujura.ch](http://www.garagedujura.ch)

# VZB – Die sympathische Fahrschule



## Fahrschul-Flotte

Wir verfügen über verschiedene Autos: BMW 1 Coupé, Audi S3, Ford Focus RS, Audi A1, Skoda Fabia, Mazda 2 und VW Polo mit Automatikgetriebe (Kat. B) mit Anhänger (Kat. BE), einem Mercedes Sprinter (Kat. D1/C1), mit Anhänger (D1E/C1E), einem Lastwagen IVECO (Kat. C), mit Anhänger (Kat. CE), sowie einem BOVA-Car (Kat. D), mit Anhänger (Kat. DE).

Zudem führen wir wöchentlich die praktischen Motorrad-Grundschulungen in jeder Motorradkategorie durch.



## Verkehrsausbildungs-Zentrum

Unser Ausbildungszentrum VZB bietet das gesamte Ausbildungspaket aller Kategorien an. Vom Nothilfe-Kurs über die Theorie, von der Fahrschule bis zur praktischen Prüfung. Unsere Fahrschule ist eine anerkannte Ausbildungsstätte für die Chauffeuren-Zulassungs-Verordnung. Wir führen die oblig. Weiterbildungen sowie die gesamte Ausbildung für gewerbmässige Chauffeure schwerer Motorwagen im Güter- und Personentransport (CZV) durch.



## Der neue VZB-Car ...

... ist ein modernes, ideales Fahrzeug für Lernfahrer, wie auch für Fort- und Weiterbildung. Er ist auch bestens geeignet für den Personentransport geschlossener Gesellschaften.

... ist wendig und verfügt in jeder Beziehung über einen hohen Komfort.

... ist 10,6 Meter lang und hat ein manuelles 6-Gang Schaltgetriebe. Handlich für den Fahrer, bequem für die Fahrgäste.

... ist häufig im Einsatz für Vereins- und Firmenanlässe, sowie auch für Hochzeiten und Private.



## VZB Verkehrsausbildungszentrum Biel-Seeland

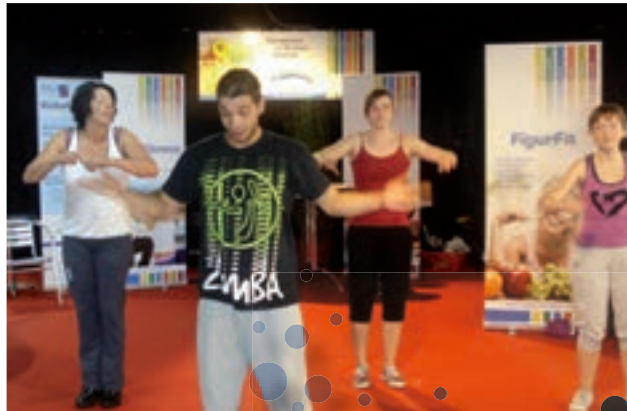
Hans-Hugi-Strasse 2  
2502 Biel

Telefon 032 322 21 21  
Telefax 032 325 36 48

E-Mail [info@vzb.ch](mailto:info@vzb.ch)  
Internet [www.vzb.ch](http://www.vzb.ch)



# KOMPETENZ IN FITNESS



**Willkommen bei der Lysspark Fitness GmbH,  
dem modernsten Fitnesscenter der Region Lyss**

Wir bieten Ihnen Fitness, Group-Fitness, Ausdauer-, Kraft- und Stabilisationstraining sowie medizinische Massage in einem auf Ihre Bedürfnisse angepassten Ambiente.

Im Lysspark Fitness stehen Sie als Mensch im Mittelpunkt, Ihre Bedürfnisse und das Erreichen Ihrer persönlichen Ziele. Wir wollen, dass Sie Ihr körperliches Wohlbefinden und Ihre Fitness steigern, dass Sie Stress und Ärger in einer speziell für Sie gestalteten Atmosphäre abbauen können. Wir wollen, dass Sie mehr Vitalität erleben und sich einfach gut fühlen.

Wir haben uns einer grossen Verantwortung verpflichtet und stehen in allen Fachbereichen mit hoher Kompetenz in Ihrem Dienst. Mobilität und Kraft sind wichtige Faktoren, damit Sie bis ins hohe Alter aktiv und agil bleiben. Wir helfen Ihnen, dass Sie diese Ziele erreichen.

Rolf Hugi und das gesamte Lysspark-Team



Werkstrasse 65 • 3250 Lyss  
Telefon 032 385 12 51  
info@lyssparkfitness.ch

[www.lyssparkfitness.ch](http://www.lyssparkfitness.ch)



# FITNESS IST KEINE FRAGE DES ALTERS!

SPORT

BALANCE

MOVE

FUN

POWER

SHAPE



## HIER STIMMEN PREIS & LEISTUNG

QUALITÄT wird bei uns gross geschrieben.  
Sie werden dies nicht nur sehen, sondern auch spüren:

- modernste Trainingsgeräte
- gelenkschonende Bodenbeläge
- detaillierter Fitness- und Gesundheits-Check zu Beginn
- Betreutes Training in der Gruppe durch geschultes Personal



## Punktgenau abnehmen

Machen Sie Ihre Problemzonen zu Lieblingszonen  
mit der Airpressure Bodyforming Methode.

Gesund, natürlich und schnell!

**Bis zu 6-fach höhere Fettreduktion**

mit Slim Belly, Slim Back & Legs,  
Krafttraining und  
beYOU Ernährungsberatung

# Die vierte Dimension – eines der letzten grossen Abenteuer?



Helmut Wagner,  
professioneller Tauchlehrer

**Helmut Wagner: Abenteuer? Ich denke schon. Wer träumt nicht vom Aufbrechen einer verlockenden Welt, vom Abheben aus dem Alltag, vom Abtauchen in ein Meer von wunderbaren Überraschungen? Diese Wünsche haben wir zu unserem Leitspruch gemacht, und nennen sie als Zusammenfassung die vierte Dimension.**

Zusammen mit meinen Partnern und Taucherkollegen Jürg Moor, Remo Läng und Sven Schmutz bilden wir das operative Team von 4-Dimensions, dem professionellen Tauch- und Ferien Unternehmen. Als aktive Sportler wissen wir was unsere Kundschaft erwartet und sind in der Lage, sie von Anfang an, zum Beispiel mit Tauchkursen, bis zum grossen Abenteuer Tauchferien in exotischen Gewässern, oder Abstecher in den Nordpol zu begleiten und zu betreuen.

solche Reisen sind unsere Spezialität. Egal ob Sie Ballonfahren oder Fallschirmspringen wollen, in Ägypten oder vor den Malediven Ihre ersten Tauchgänge im Meer machen oder eine Zeitreise zurück auf die Galapagos erleben möchten, wir verstehen Ihre Wünsche und wissen, wie man diese erfüllt.

Mit über dreissig Jahren in der Branche und 15 Jahren als Anbieter ist mein Kredo: Den Kunden den Spass verschaffen den sie haben wollen, aber Sicherheit vor Allem.



Dieser Leitspruch hat bei uns den höchsten Stellenwert, egal ob Sie einen Passagierflug im Helikopter machen oder auf dem Rückweg sind zum Hotel. Das Sicherheitsdenken kommt überall da zur Geltung, wo sich Menschen uns anvertrauen, wo unsere Aktivitäten den Rahmen des Alltäglichen sprengen.

Ein Anliegen ist auch, unserer Kundschaft den Sinn des Begriffs «slow down» näher zu bringen, den Moment zu leben, das IST zu spüren. Genau darum geht es bei vielen unserer Tätigkeiten, obschon diese manchmal recht temporeiche Passagen enthalten! Aber ist nicht die Vorfreude eine der schönsten? Die Vorbereitungsphase eines Abenteuers Spannung pur? Die Anreise zur Destination wie das gelebte Kapitel eines Romans?

Tauchen ist eine der unglaublich abenteuerlichen Sportarten, die sich mit relativ geringem Aufwand, einigermassen intakter Fitness und passendem Training betreiben lässt, ein Erlebnis, dessen erste Eindrücke die Meisten nie mehr loslässt. Das erklärt, warum die Altersspanne unserer Klubmitglieder vom achtjährigen Anfänger bis zum über achtzigjährigen Routinier reicht.

Unsere Tauchschule umfasst alle Stufen, vom Schnuppertauchen bis zum Instructor. Im hauseigenen Tauchshop finden Sie alles was Sie brauchen, inklusive Anpassung der Ausrüstung in der eigenen Werkstatt, gleich neben der Füllstation. Für Schnuppertaucher stehen 50 komplette Miet-Equipments bereit.

Einmal etwas Neues erleben? Dann mit uns! Herzlich willkommen in der Luft, am Strand und unter Wasser.

*Helmut Wagner  
und das 4Dimensions Team*

**Abheben  
Aufbrechen  
Abtauchen**



## About Diving AG

Zihlstrasse 80  
2560 Nidau

## Scubaqua

Frutigenstrasse 80  
3604 Thun

Telefon 032 325 36 66  
Telefax 032 325 36 69

E-Mail info@about-diving.ch  
Internet www.about-diving.ch



032  333 33 33

# BIELER REGIONAL TAXI TAXI REGION BIENNE

IHR TAXIUNTERNEHMEN FÜR ALLE FÄLLE



**24 Stunden Service**  
Wir sind 24 Stunden für Sie da. Unsere kompetenten Fahrer bringen Sie sicher und schnell ans Ziel.



**Flughafentransfer**  
Wir befördern Sie zu allen Flughäfen in der ganzen Schweiz. Unsere Fahrer holen Sie am Schalter ab und übernehmen den Gepäcktransport.



**Kurierdienst**  
Wir bieten qualitative Kurierdienste für Privat- und Geschäftskunden

**GRATIS ANRUF**  
**0800 801 808**  
**APPEL GRATUIT**

**WWW.TAXI3.CH**



**beste Wahl = 7 x 3**  
**premier choix = 7 x 3**



**Passion, Tradition, Disziplin, Härte, Zusammengehörigkeit und einen eisernen Willen. Das sind die Schlüsselwörter, die das Muay Thai Shadow Boxing-Gym im schweizerischen Nidau bei Biel definieren. Genau diese Werte werden hier vermittelt und gelebt. Denn dies sind die Aspekte des Kampfsports, die die Menschen weiterbringen können. Sowohl auf privater als auch auf professioneller Ebene.**

Die Muay Thai Shadow Boxing-Schule wurde am 1. März 2005 gegründet. Damals zählten wir zehn Kampfsportbegeisterte, denen wir die traditionelle Kampfkunst Muay Thai unterrichteten. Der Anfang fand in Brügg statt (ca. 100 Quadratmeter). Durch die rasch ansteigenden Mitgliederzahlen musste in kürzester Zeit eine neue Lokalität her.

Am 4. Juli 2005 zogen wir nach Studen um. In der nahe gelegenen Gemeinde war nach mehreren Umbauarbeiten unser Gym bereit und unser Schwitzen eingerichtet. Alles entwickelte sich blühend. Durch das allgemein wachsende Interesse am Kampfsporttraining, aber der

kritischen Haltung gegenüber blauer Flecken und Blessuren, machten wir uns Gedanken was als Alternative angeboten werden kann. Im Juni 2008 nahm die Muay Thai Shadow Boxing-Schule dann eine weitere Trainingsart in das Programm auf: Unser Fit Boxing war geboren. Dieses intensive aber weniger technische Training, trumps durch eine gesunde Mischung aus den Aspekten des Kampfsportes und Fitness auf. Hauptsächlich stiess dies bei der weiblichen Gemeinschaft auf grosses Interesse.

Ende 2008 war es dann wieder soweit: Die Nachfrage bezüglich unseres Unterrichts, sowohl Thai Boxen als auch Fit Boxen, wurde so gross, dass wir die Räumlichkeiten wieder wechseln mussten. Die Suche hatte begonnen! Schlussendlich wurden wir in Nidau bei Biel fündig. An der Hauptstrasse 135 schien uns die Lokalität perfekt! Damit wir das «Gym» unseren Bedürfnissen nach gestallten konnten, hiess es wieder «UMBAU»! Mit viel Arbeit und Schweiß wurde dank enormer Unterstützung unserer freiwilligen Helfer und Sponsoren in kürzester Zeit unser Gym eingerichtet.

Nochmals allen Beteiligten ganz herzlichen Dank!

Anfangs 2009 war es dann soweit: Der Umbau war abgeschlossen und der MTSB Nidau war bereit für neue Taten. Doch wer jetzt denkt, die Geschichte sei zu Ende, ist mit falschen Bandagen gewickelt. Denn die Erfolgsgeschichte geht weiter...

Im September 2009 trat Muay Thai Shadow Boxing erstmals wettkampfmässig in der Organisation SCOS an. Bei der Swiss Open Tour Challenge (Kickboxing mit Low-Kicks) streiten



*Benjamin Bajrami, der trotz seines jungen Alters von 10 Jahren, mit viel Freude und Elan, jedes Training voll mitmacht!*

wir nun seither erfolgreich mit. Mit zwei amtierenden Schweizermeistertiteln und einem 20-köpfigen Wettkampf-Team ist MTSB Nidau schweizweit ein Begriff geworden.

## **Geschichte und Entwicklung des Muay Thai**

Muay Thai (Thai-Boxen) ist eine der ältesten Kampfkünste der Welt, sie wird zur heutigen Zeit aber auch als Selbstverteidigungsart, Wettkampfsport und Fitnesssport angesehen. Muay Thai war die Selbstverteidigungs- und Kampfkunst der Soldaten im alten Siam (frühere Landesbezeichnung Thailands). Mit Lanzen, Schwertern und der Muay Thai Techniken bestritten die Soldaten Siams ihre Kämpfe gegen Invasoren angrenzender Länder. Schon damals bewiesen die Muay Thai Techniken ihre Effektivität, weshalb diese auch heute noch praktiziert werden um sich in Situationen welche Selbstverteidigung erfordern, zu behaupten. Die genaue Entwicklung der Muay Thai Kampfkunst lässt sich nur sehr schwer rekonstruieren, da die damalige Landeshauptstadt Siams (Thailand) im Jahre 1767 von Birma eingenommen wurde. In dieser Schlacht wurden sämtliche Archive und restliche Dokumente zerstört. Ab dem 20. Jahrhundert wurde die Muay Thai Kampfkunst als Verteidigungsform und National-Kampfsport angesehen. Diese Kampfkunst begeisterte schon damals am Hof des Königs oder auch an Dorffesten, wenn zwei Kämpfer sich gegenüberstanden und mit spektakulären Techniken ihre Stärke, Härte und Durchsetzungsfähigkeit verglichen.

Auch heute noch werden mit Spannung und Begeisterung die Kämpfe zwischen zwei Athleten mitverfolgt, wenn sie sich im Ring gegenüberstehen. Im Muay Thai ist nicht nur eine präzise Ausführung der Techniken nötig, sondern auch ein hohes Mass an Ausdauer, Kraft, Härte und vor allem mentaler Stärke!



*oger Rubi (Inhaber) und Simon Walter (Trainer), die mit viel Freude und Stolz vor dem Logo der Schule posieren.*

# Der königliche Kampfsport



Die Fäuste geballt und bereit für das Gruppenbild der fortgeschrittenen Gruppe an der Muay Thai Shadow Boxing Schule.



Nach der traditionellen Begrüssung sammeln sich Trainer und Schüler ein paar Minuten zu entspannender asiatischer Musik, um den Kopf für das bevorstehende Training frei zu bekommen.



Diverse Techniken, wie dieser Highkick von Patrik Lüthi, erfordern diverse körperliche Voraussetzungen und Konzentration um richtig ausgeführt werden zu können.

## ANGEBOT:

### FIT BOXING

Unter Fit Boxing verstehen wir in erster Linie allgemeines Fitnessstraining im Personaltrainingstil. Verbunden mit Box- und Kicktechniken führt es zur Entwicklung von mehr Selbstvertrauen. In gewissen Situationen sich zur Wehr setzen können und körperliches Wohlfühlen ist das Ziel dieser Trainingsart. Wichtig: kein Sparring in diesem Unterricht!

### THAI BOXING

Unser Thaiboxunterricht (Muay Thai) besteht aus grob zwei Teilen. Zum einen Joggen, Seilspringen und allgemeine Fitnessübungen zur Verbesserung von Kraft, Ausdauer und Kondition. Zweiter Teil besteht aus Technik-, Prätzen- sowie Abhärtungstraining. Meist zum Schluss noch Sparring.

Informiere dich in unserem Gym. Weitere Infos, Trainingszeiten und Mitgliederbeiträge findest du auch auf unserer Internetseite.



Das Trainingslokal an der Hauptstrasse 135 in Nidau



Jedes Training beginnt mit einem intensiven Warmup, um den Körper richtig in Fahrt zu bringen und die Verletzungsgefahr auf ein Minimum zu reduzieren.

## Wettkampfbregeln

### Kampfbekleidung:

- Thai-Boxhosen (kurze Hosen)
- Boxhandschuhe (8 oder 10 Unzen)
- Boxbandagen
- Mundschutz
- Tiefschutz
- (- Kopfschutz)
- (- Fuss und Schienbeinschutz)

### Erlaubte Techniken:

- Knie- und Ellenbogentechniken
- Alle Tritttechniken mit dem Fuss oder dem Schienbein
- Alle Fausttechniken, der Handrücken-schlag
- Clinchen (festhalten des Gegners am Oberkörper)
- Das festhalten des gegnerischen Beines mit sofortiger Folgetechnik

### Nicht erlaubte Techniken:

- Kopfstösse
- Das Nachschlagen wenn der Gegner am Boden liegt
- Tritt- und Schlagtechniken am Rückenbereich oder am Hinterkopf

### Muay Thai Shadow Boxing Schule

Hauptstrasse 135  
2560 Nidau/BE

Telefon 079 208 94 07 (Roger Rubi)

Internet [www.mtsb.ch](http://www.mtsb.ch)

# Kosmetik «on the top» – dank stetiger Weiterbildung

geschätzte Leserinnen  
geschätzte Leser

Herzlich Willkommen im Kosmetik Studio  
Anna Ris Gasser & Urs Gasser

Kosmetik heisst nicht nur Kosmetik, sondern Qualität – nicht Quantität. Es ist immer unser Bestreben unsere Kundinnen/Kunden zur vollsten Zufriedenheit zu bedienen. Das Vermitteln von Gefühlen und Ruhe, stete Weiterbildung vom ganzen Team lässt uns nicht stillstehen. Wir wollen an der Spitze mitmischen. Die sehr hohen Anforderungen in der Ausbildung zur Kosmetikerin EFZ bedingt vollstes Engagement.

Im Bereich der Ganzheitskosmetik ist das Permanent Make-up und die Body-Tattoos mein Spezialgebiet. In diesem Bereich mache ich stetig Aus- und Weiterbildungen und arbeite nur mit zertifizierten Farben.

Dr. med. Christine  
**SCHRAMMEK**

Kosmetik

annaris  
kosmetikstudio



Ein hoher Stellenwert in der heutigen Zeit hat das Permanent Make-up. Verschiedene Auftritte im Fernsehen und Printpresse prägen die Aufmerksamkeit über meine Arbeiten. Meine Kundinnen geniessen eine kostenlose Beratung nach terminlicher Vorabsprache. Stete Produkteschulungen, extern wie intern, sind wichtige Weiterbildungen mit den stetig wachsenden Anforderungen der Produkte. Unsere Kundinnen/Kunden sollen sich in unserem Studio vertraut und wohl fühlen. Unsere professionelle Art ist bis über die Landesgrenze hinaus bekannt.

Wir freuen uns sehr, wenn wir Sie beraten und bedienen dürfen.

Mit lieben Grüssen  
Anna Ris Gasser & Urs Gasser mit TEAM



Anna Ris Gasser und Urs Gasser bieten in ihrem Studio in Aarberg Kosmetik für höchste Qualitätsansprüche an.

**Kosmetik Studio**  
**Anna Ris Gasser & Urs Gasser**  
Bifangweg 10  
3270 Aarberg

Telefon 032 392 30 75

E-Mail [kosmetik@gmx.ch](mailto:kosmetik@gmx.ch)  
Internet [www.annaris-kosmetik.ch](http://www.annaris-kosmetik.ch)



HARMONIE, INNERES UND  
ÄUSSERES IN EINKLANG



## KLINIK FÜR AESTHETISCHE CHIRURGIE BIEL

DR. MED. DANIEL A. KNUTTI

FMH Plastische und Aesthetische Chirurgie



### Schwerpunkte Aesthetische Chirurgie:

Gesicht, Brust, Silhouette

### ergänzend:

Faltenbehandlung, Peelings, Laser, Ultraschall-lipolyse

BAHNHOFSTRASSE 39, CH-2502 BIEL

T. +41 32 322 77 83 | F. +41 32 322 77 39

info@aesthetische-chirurgie.ch | www.aesthetische-chirurgie.ch

# Gasthof Bären Lyss: Schweizer Tradition mit bayerischem Charme

Gasthof Bären Lyss, eine der ersten Adressen im Seeland. Schweizer Tradition, gepaart mit bayerischem Charme garantieren zwölf Monate im Jahr gelebte Gastfreundschaft auf einem hohen gastronomischen Niveau. Egal, ob für ein Bier oder eine Reise durch die vielfältige Speisekarte, im Bären Lyss treffen sich traditionell Gäste aus allen Bevölkerungsschichten.

Im Bären Lyss wechseln sich laufend mit vielebe organisierte und authentische Themenangebote ab: Bayerische Spezialitätenwochen, Biergarten, Oktoberfest, Ungarische Woche, Meeresfrüchte-Festival, Wild-Saison etc. Erkundigen Sie sich über die nächsten Aktivitäten im Internet!



Geniessen Sie Ihren privaten oder geschäftlichen Anlass im Bären-Lyss. Das professionelle und erfahrene Team entlastet Sie von allen zeit- und nervenaufreibenden organisatorischen Kleinigkeiten. So bietet der Bären Lyss bis zu 300 Personen auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittene Räumlichkeiten mit tollem Ambiente.

Oder planen Sie ein spezielles Apéro? Dann ist der eindruckliche, neu gestaltete Weinkeller genau das Richtige!

Selbstverständlich fehlt auch die ideale Räumlichkeit für den «Schlumi» nicht. In der schottischen Kamin Lodge Bar finden Sie zum Beispiel eine spezielle Auswahl an Single Malt Whiskys.



#### **Erdgeschoss:**

- Gaststube 50 Plätze
- Bärenstübli 50 Plätze
- Gartenterrasse 90 Plätze
- Biergarten 60 Plätze

#### **1. Stock**

- Kreisblick 40 Plätze
- Maibaumblick 30 Plätze
- Blaues Stüberl 20 Plätze
- Bärensaal 60 Plätze

#### **Gasthof Bären**

Ursula und Werner Schirmer  
Bernstrasse 1  
3250 Lyss

Telefon 032 384 13 29  
Telefax 032 384 31 56

E-Mail [info@baeren-lyss.ch](mailto:info@baeren-lyss.ch)  
Internet [www.baeren-lyss.ch](http://www.baeren-lyss.ch)





Wenn Schmuck dann GOLDHAUS, denn unser grosses Sortiment bietet alles für jeden Geschmack.

Ob Sie auf der Suche nach einem Schmuckstück sind in hochwertigem 18-Karat Gold mit Diamanten bestückt oder Ihre Freundschaft mit Ihrem Partner oder Ihrer Partnerin mit Ringen in Gold, Silber oder Edelstahl besiegeln wollen, bei uns sind Sie richtig!

Ob Perlencollier oder Schmuckketten mit Halbedelsteinen oder eine ausführliche Beratung zu Eheringen, unser Fachpersonal berät Sie gerne!

Unschlagbar ist unser Preis-/Leistungsverhältnis und das nicht nur beim Kauf eines Schmuckstückes sondern auch bei Reparaturen, Abänderungen und Anfertigungen.

Schöner Schmuck muss nicht teuer sein!



## WO?

In der Fussgängerzone im Zentrum von Biel, gleich neben McDonalds. Weitere Infos auf unserer Internetseite (siehe unten)!

Besuchen Sie auch unsere Filialen in Solothurn und Neuchâtel (Topsilver)



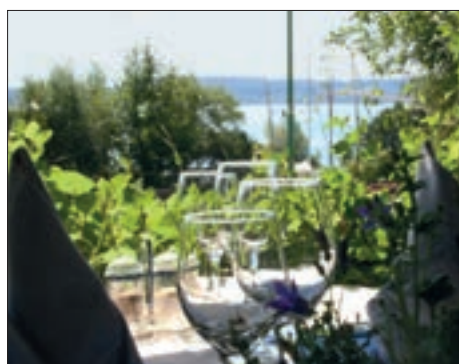
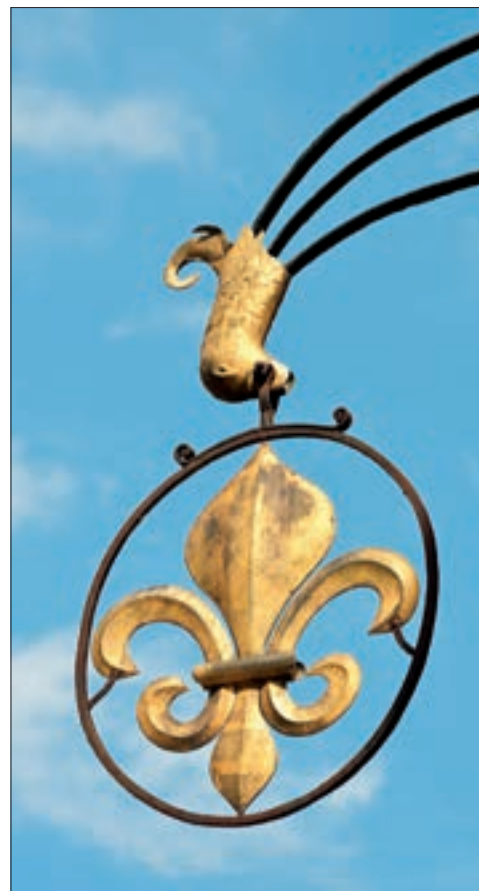
Auch für Folgendes stehen wir zu Ihren Diensten:

- alle Goldschmiedearbeiten (Reparaturen, Anpassungen und Abänderungen, Herstellung von Schmuckstücken auf Wunsch, etc.)
- Gravuren
- Reinigen Ihrer Schmuckstücke
- Ohrloch stechen
- Beratung bei Partner- und Eheringen
- Rückkauf von Altgold mit Barauszahlung
- profitieren Sie auch von unserer Kundenkarte

# Haben Sie einen Moment Zeit und lieben Sie das Aussergewöhnliche? Dann treten Sie ein!

Im schmucken Winzerdorf, das zwischen den Rebbergen und dem Bielersee eingebettet liegt, da ist die Welt noch in Ordnung. Am Fusse des Twannbachfalls, da steht es, ein ehrwürdiges Gebäude aus dem 14. Jahrhundert. Haben Sie einen Moment Zeit und lieben Sie das Aussergewöhnliche, dann treten Sie ein.

Dans le charmant village vigneron de Douanne avec ses vignes perchées sur des coteaux qui font face au lac de Biene. Là, trône l'Île Saint Pierre, où les pensées de Jean-Jacques Rousseau continuent de nous influencer. Un peu caché, parfois méconnu, le Restaurant Ilge se situe près des chutes de Douanne au lieu dit «Petit Douanne». Tous les chemins mènent au Restaurant Ilge, même celui des pèlerins.



Lassen Sie sich überraschen von der besonderen Atmosphäre. Dem alten Holzstübli mit dem Kachelofen und seiner lauschigen Nische. Der Veranda mit seinen Bogenfenstern durch die man die Petersinsel und den Bielersee betrachten kann. Auch die überwachsene Terrasse hat seinen besonderen Charme. Wer eher das Moderne liebt, der nimmt im lichtdurchfluteten Speisesaal platz.

Seit 25 Jahren führen Maja & Paul Thiébaud das Restaurant Ilge und hegen und pflegen ihre Gäste. Eine Speisekarte mit einigen klassischen Gerichten und immer wieder kulinarische Überraschungen. Es werden nur Frischprodukte, wenn möglich aus der Gegend, verarbeitet.

Paul bewirbt seine Gäste mit französischem Charme und serviert die mit Liebe zubereiteten Gerichte seiner Frau Maja. Dazu ein guter Tropfen – von den Weinbauern aus der Region gibt es immer den passenden Wein, sei es zu Fisch oder zu Fleisch.

Ein idyllischer Ort wartet um von Ihnen entdeckt zu werden.

Quelques pas supplémentaires et une histoire d'amour commencera peut-être...



Bâtie des années 1400, l'Ilge vous accueille avec son caractère particulier, un mariage de styles rustique et contemporain. Une atmosphère sympathique et décontractée vous y attend.

La carte est un reflet du lieu dont les spécialités varient suivant les saisons, les envies et les humeurs de sa Cheffe Maja. Maja saura réjouir votre palais en apaisant votre estomac et vous fera découvrir ou redécouvrir les choses simples et bonnes de la vie. Son époux, humble ambassadeur de sa cuisine, comme un chat, se faufile entre les tables pour assurer un service feutré et vous recommandera le bon cru du coin dont la réputation n'est plus à faire.

Depuis 25 ans maîtres des lieux, Maja et Paul se consacrent au bien être de leur clientèle. La course aux étoiles, aux points et autres n'est pas une nécessité. Simplicité, convivialité et amitié sont les devises de cet agréable établissement au bord du merveilleux Lac de Biemme.

Un peu de curiosité et quelques pas supplémentaires vous mèneront au Restaurant Ilge et une histoire d'amour commencera peut être...



### Öffnungszeiten

Montag + Dienstag: geschlossen

Mittwoch – Samstag:  
11.30 bis 14.30 Uhr  
und 17.30 bis 23.30 Uhr

Sonntag

April – Okt: 11.30 bis 21.00 Uhr durchgehend  
Nov – März: 11.30 bis 16.00 Uhr Abends geschl.

### Jours d'ouverture

Lundi + Mardi: fermé

Mercredi – Samedi  
11.30 – 14.30 h  
et 17.30 – 23.30 h

Dimanche

Avril – Oct: 11.30 – 21.00 h ouvert en permanence  
Nov – Mars: 11.30 – 16.00 h Soir Fermé

### Restaurant zur Ilge Twann

Maja + Paul Thiébaud  
2513 Twann-Ligerz

Telefon 032 315 11 36  
Telefax 032 315 70 19

E-Mail [ilgetwann@bluewin.ch](mailto:ilgetwann@bluewin.ch)  
Internet [www.restaurantilge.ch](http://www.restaurantilge.ch)

# Kulinarische Höhenflüge rund um Biel-Bienne

  
**ARCADÉ**  
CAFE RESTAURANT BAR  
Im Herzen der Stadt Biel  
Restaurant Arcade  
Zentralstrasse 44  
2502 Biel / Bienne  
Telefon 032 322 36 02  
[arcade@stadthausag.ch](mailto:arcade@stadthausag.ch)



  
**GRILL**  
Grillhaus in Nidau  
Restaurant Stadthaus Grill  
Hauptstrasse 18, 1. Stock  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 52 14  
[grill@stadthausag.ch](mailto:grill@stadthausag.ch)



  
**la plage**  
Bad-Club  
Restaurant im Strandbad Biel  
Restaurant La Plage  
Strandbad Biel  
Uferweg 40  
2560 Nidau  
Telefon 032 322 40 82



  
**PÉNICHE**  
Das Seerestaurant in Nidau  
Restaurant La Péniche  
Schlossstrasse 25  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 30 26  
[peniche@stadthausag.ch](mailto:peniche@stadthausag.ch)





## ROTONDE

Restaurant Bar Terrasse

Restaurant Rotonde  
Bahnhofstrasse 11  
2502 Biel / Bienne  
Telefon 032 323 42 33  
[rotonde@stadthausag.ch](mailto:rotonde@stadthausag.ch)



## STADTHAUS

Im Zentrum von Nidau

Restaurant Stadthaus  
Hauptstrasse 18  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 51 52  
[stadthaus@stadthausag.ch](mailto:stadthaus@stadthausag.ch)

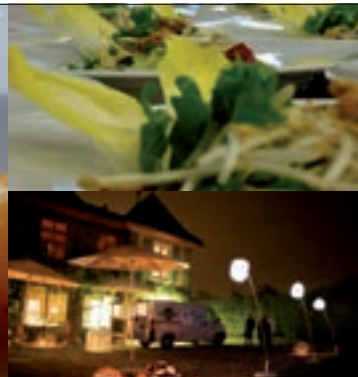


## CATERING

### CATERING

Wir organisieren professionell, zuverlässig und individuell Ihren Anlass, abgestimmt auf alle Ihre Wünsche.

[info@stadthausag.ch](mailto:info@stadthausag.ch)



# Hotel Restaurant Florida

## Kraftquelle Sport und tropische Gelassenheit



### Im Traumpaar

tauchen in eine andere Welt! Im Seeland, am Rande eines Naturschutzgebietes, entlang den naturbelassenen Ufern der alten Aare, liegt das von Familie Schwab angelegte Tropenparadies Florida. Seit bald 50 Jahren empfängt die dritte Generation im Florida Gäste, die aus weiter Ferne den Weg nach Studen bei Biel finden. Fremdländische Romantik und tropisches Ambiente, welches sonnige Ferienerinnerungen wach werden lässt.

### Das Hotel Florida

9 Zimmer sowie eine Romantiksuite mit Doppelbett und grosser ovaler Badewanne stehen zur Verfügung. Weitere Highlights sind die vier Romantikzimmer und weitere 11 Zimmer die je durch einen Künstler interpretiert worden sind. Eingeladen wurden dafür Maler, Bildhauer und Fotografen aus der Region. So entstand aus jedem Zimmer ein besonderes Kunstwerk. Daneben sind auch Nichtraucher- und Behindertenzimmer sowie Zimmer mit Verbindungstüre im Angebot. Die Zimmer sind mit freundlich, warmen Farben ausgestattet und funktionell eingerichtet. Zusätzlich gibt es Einzelzimmer sowie ein Gruppenlager, befinden sich in den zwei Nebengebäuden.

Der Frühstücksraum, dezent in Pastellfarben gehalten, befindet sich im Attikageschoss. Panorafenster lassen einen Blick ins Grüne und über eine der bekanntesten Minigolfanlagen der Schweiz zu. Für warme Sommergerichte steht eine grosszügige Terrasse bereit.

### Das Restaurant Florida

Im schönsten Tropenpflanzen-Restaurant der Schweiz lässt sich unter Palmen, exotischen Pflanzen, Trevesien mit Orchideen, zu fairen Preisen und zu jeder Tageszeit, feine Gerichte

geniessen. Spezialitäten wie Pouletflügeli, Château Briand für eine Person, Fondue Chinoise, Romantik Dinner, Dessert- und Kaffeespezialitäten, sowie auserlesene Weine, lässt jedes Kennerherz höher schlagen. Um Ihnen den Winter zu versüssen, besuchen sie unsere beliebte Orchideen-Ausstellung jeweils Mitte Januar bis Ende März. Ein grosser Spielplatz, Malsachen und vieles mehr, lassen Kinderaugen leuchten. 200 schattige Gratisparkplätze stehen Ihnen bei einem Besuch zur Verfügung.

Rund um einen Waldsee vor den Fenstern des Restaurants geniessen rosa Flamingos und andere, exotische Wasservögel die bewundernden Blicke der Florida Gäste. Das Plätschern des schönen Wasserspiels mitten in der Idylle des Natursees und die Lichteffekte runden alles ab.

### Das Dancing Florida

Nachtschwärmer lädt das angegliederte Dancing zum Tanz, Schlummerdrink oder ganz einfach zum gemütlichen Feierabendschwätzchen ein. Natürlich auch im tropischem Ambiente. Begleitet von Live-Musik lässt es sich auf der Tanzfläche über dem beleuchteten Pool besonders entspannt einen anstrengenden Tag abschliessen.



### Seminare im Florida

Grösste Aufmerksamkeit widmet Familie Schwab den Seminarräumen. Zwei grosse Seminarräume und vier kleinere Gruppenräume stehen zur Verfügung. Ob Sitzungszimmer für fünf Personen oder einen Saal für 150 Personen, jede Nutzung und Bestuhlung der Räumlichkeiten ist möglich. In der Tagespauschale ist eine professionelle, technische Grundausstattung inbegriffen.

### Öffentliches Fitnesscenter

#### Qualität zertifiziert & Minigolf

Körperlichen Ausgleich finden die Gäste im Fitness- und Wellnesscenter im Untergeschoss des Hotels. Neben Sauna, Dampfbad, Solarium und Krafttrainingsmöglichkeiten im Haus bietet Familie Schwab auch ein Minigolf und eine Miniaturgolfanlage in einer erholsamen parkähnlichen Umgebung, mit Windmühle, Goldfischteich und unzähligen Rosen an.



HOTEL · TROPEN-RESTAURANT · SEMINAR  
BAR-DANCING · MINIGOLF · FITNESS

### Restaurant Florida AG

Aareweg 25  
Navigation: Grienweg 14  
2557 Studen

Telefon Restaurant 032 374 28 30  
Telefon Hotel 032 374 28 28  
Telefax 032 374 28 32

E-Mail [info@florida.ch](mailto:info@florida.ch)  
Internet [www.florida.ch](http://www.florida.ch)

# Henggi-Küchen – Ihre ganz persönliche Traumküche

Herzlich Willkommen bei Henggi-Küchen. Im Henggi Küchen-Traumland finden Sie eine umfassende Palette an Ausstattungen, Formen und Farben. Natürlich alles in perfekter Funktionalität bis ins kleinste Detail.

Das Eingehen auf Ihre Wünsche ist uns wichtig. Aus diesem Grund planen wir Ihr individuelles Küchenkonzept minutiös. Das Resultat ist eine einzigartige Küche mit einer ganz besonderen, persönlichen Ausstrahlung. Voraussetzung dazu ist eine perfekte Planung. Deshalb planen wir Ihre Küche mit neuester Technik direkt am PC. Dank Virtual Reality haben Sie Ihre Küche Schritt für Schritt genau so vor Augen, wie sie später aussehen wird.

**Henggi-Küchen macht Träume wahr!  
Überzeugen Sie sich selbst.**

Besuchen Sie unseren Showroom mit den stets aktuellen Küchenprogrammen.

Montag bis Freitag 14.00 bis 18.00 Uhr  
Samstag 10.00 bis 13.00 Uhr

Gerne sind wir auch ausserhalb dieser Zeiten für Sie da. Bitte kontaktieren Sie uns für einen Termin.



*Simon Weber, Inhaber*



**Henggi Küchen GmbH**

Hauptstrasse 54  
3852 Worben

Telefon 032 384 61 00  
Telefax 032 384 19 85

E-Mail [info@henggi-kuechen.ch](mailto:info@henggi-kuechen.ch)  
Internet [www.henggi-kuechen.ch](http://www.henggi-kuechen.ch)

# Vie ein Engel zu Lachs und Trüffeln kam ...



eli Engel, Geniesser und Fachmann

**Lachsfischen in Wildwasser bleibt für die meisten leidenschaftlichen Angler ein Traum. Für mich ging er 1985 in Erfüllung als ich an einer Leserreise nach Alaska teilnahm, organisiert durch eine Fachzeitschrift. Dort haben ich gelernt, warum die Grizzlies so ungeduldig auf die Sommersaison warten, welche die Lachse, ihr Lieblingsfutter, zu Ihren Lieblingsplätzen flussaufwärts wandern lässt.**

Ich wusste ich auch wie echter Pazifischer Wildlachs schmeckt: Eine Offenbarung! Bei Trapper's Creek zeigte man mir was an Können und Fachwissen nötig ist, um das edle Fleisch so zu präparieren und zu räuchern, dass es mit nichts auf der Welt vergleichbar ist.

Diese Erfahrung wollte ich mit meinen Bekannten in der Schweiz teilen und nahm ich ein Gepäck 30 kg erstklassigen Lachs mit nach Hause. Unsere Kollegen aus Wirte- und Kochkreisen waren ebenso begeistert wie ich und verlangten nach mehr. Die verlockende Idee, das Nützliche mit dem Angenehmen zu verbinden, liess meine Frau und ich nicht mehr los, das war der Anfang von SOCKEYE, unserem Spezialgeschäft für Lachsimport. (Den Namen lieferte das gängige Alias des Rotlachs.) Zuerst belieferten wir nur befreundete Wirte, was schliesslich zur Eröffnung unseres eigenen Ladens führte.

Der Rotlachs wird nur in den Monaten Juni, Juli und August gefangen, ihr Hauptfutter ist Plankton. Der Krillanteil (Kleinkrebse) verleiht ihrem bissfesten Fleisch die charakteristische satt-rote Farbe. Nach der Präparierung

wird der Fang tiefgefroren bis auf Abwurf gelagert, deshalb ist das Produkt in unserem Geschäft nur tiefgekühlt erhältlich.

Vor Jahren wurde ein Engel von einer Trüffelfliege mit einem leichten Biss in die Nase zum Trüffelsucher geadelt. Dieser Engel streift heute mit seinen selbst abgerichteten Trüffelhunden durch unsere Wälder, unterhält eigene Trüffelkulturen, weiss alles über die Trüffel und lässt seine Kundschaft am himmlischen Genuss teilhaben. Wenn im Dezember die einheimische Saison der Burgunder Trüffeln zu Ende ist, fahren die Engels mit ihren kaltschnäuzigen Spezialisten jede Woche nach Südfrankreich, um dort nach dem «schwarzen Diamanten» zu graben, dem Périgord-Trüffel, damit der Nachschub für die Schweizer Gourmets sichergestellt ist.

Wer gerne etwas raffinierter kocht, kommt am Trüffel nicht vorbei. Um diese schmackhafte Fruchtknolle ranken sich nicht nur unzählige Geschichten über Qualität, Rarität, Lug und Trug etc., sondern auch himmlische Aromen. Diese haben sie alle gemeinsam vom stärkeren Duft der weissen Alba über das unverkennbare Aroma des Périgord bis zum heimischen Burgunder Trüffel. Alle Sorten sind bei uns saisongemäss zum Verkauf, dazu Trüffelbutter, Trüffelsalz und alles Zubehör, was darum herum sinnvoll ist.

*Werte Kundschaft, chères amies de la bonne cuisine, on vous attends!*







**Sockeye U. und S. Engel**  
 Collègasse 2  
 2502 Biel/Bienne

Telefon 032 322 75 45  
 Telefax 032 323 69 60

E-Mail info@lachs.ch  
 Internet www.lachs.ch / www.trüffeln.ch

# forteq<sup>+</sup>

wiss precision  
lobal dedication

Die Firma forteq Healthcare mit Sitz in Nidau entwickelt medizinische Geräte wie spezifische Spritzen und Inhalationsgeräte für die Verabreichung von Medikamenten. Die Firma beschäftigt rund 120 Mitarbeiter und betreibt eine sehr moderne, voll automatisierte Produktionsstätte in Nidau.

forteq Healthcare gehört zu dem im Bereich Kunststofftechnologie spezialisierten globalen Unternehmen forteq, mit Hauptsitz im Seeland. Die forteq Gruppe bietet innovative Lösungen an für Unternehmen aus der Automobilindustrie, Büro- und Verbraucherelektronik, Medizintechnik und der Pharmaindustrie und beschäftigt insgesamt ca. 900 Mitarbeiter in Europa, USA und China.

## Attraktiver Arbeitgeber

Das Technische Center und gleichzeitig Hauptsitz der Firma befindet sich in Nidau (NE) und ist zentral gelegen. Ein Team von



Qualitätsprüfung für höchste Ansprüche



Werkzeugunterhalt in Nidau



Reinraumproduktion in Nidau

Spezialisten arbeiten dort an der Entwicklung von Geräten für die Medizintechnik und für die Verabreichung von Medikamenten wie Inhalatoren, Injektoren für Implantate von Festmedikamenten oder entwickeln Zähler-Systeme für medizinische Geräte etc. In Nidau befindet sich auch die Reinraumproduktion, die 3- bis 4-schichtig betrieben wird. Ein Team von Ingenieuren für die Prozessentwicklung und der Werkzeugunterhalt unterstützen das Produktionsteam.

Der zweite Standort in der Schweiz ist in Derendingen (SO), wo hauptsächlich Kunststoffteile für die Automobilindustrie sowie für Büro- und Verbraucherelektronik gespritzt werden.

## Qualität steht an oberster Stelle

forteq steht für Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit. Darum unterhält sie ein umfassendes Qualitätsmanagementsystem zum Nutzen ihrer Kunden und zur Sicherheit ihrer Mitarbeiter.

Die forteq-Mitarbeitenden aller Bereiche und Ebenen setzen sich für die Einhaltung der hohen Qualitätsstandards ein. forteq orientiert sich an den Ansprüchen, Bedürfnissen und Wünschen ihrer Kunden. Die Produkte und Dienstleistungen werden daher laufend überwacht, aktiv kontrolliert und verbessert.

Der Standort in Nidau ist nach ISO 9001:2008 und ISO 13485:2003 zertifiziert.



Pulverinhalator



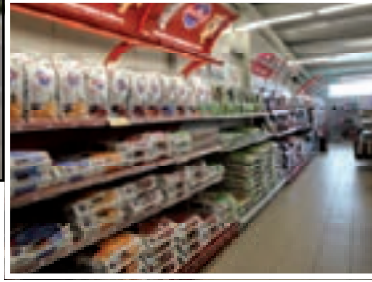
Zähler für einen Asthma-Inhalator

## forteq Nidau AG

Ipsachstrasse 14  
2560 Nidau

Telefon 032 332 73 32  
Telefax 032 332 73 73

E-Mail [forteq.ch@forteq-group.com](mailto:forteq.ch@forteq-group.com)  
Internet [www.forteq-group.com](http://www.forteq-group.com)



Bei Chien & Chat ,  
dem Fachgeschäft für Hunde- und Katzenbedarf seit 1997  
im Dienste seiner Kundschaft im Seeland, finden Sie auf  
500m2 Fläche nebst zwanzig verschiedenen Futtersorten  
ein breites Sortiment an Zubehör wie Autoboxen, Bücher,  
Betten, Decken, Erziehungshilfen, Frischfleisch, Hals-  
bänder, Leinen, Pflegeartikel, Katzentüren, Kratzbäume,  
Spielsachen und vieles mehr ...



# Das Fachgeschäft das mich versteht. **Chien & Chat** Studen

Chien & Chat GmbH

Sägeweg 2

2557 Studen BE

Tel.: 032 373 60 60

Fax 032 373 60 63

E-Mail [info@chienchat.ch](mailto:info@chienchat.ch)

Internet [www.chienchat.ch](http://www.chienchat.ch)



# Für Ihren Liebling: Ferien wie im Hotel Tier-Ferienheim Chutzenwäldli



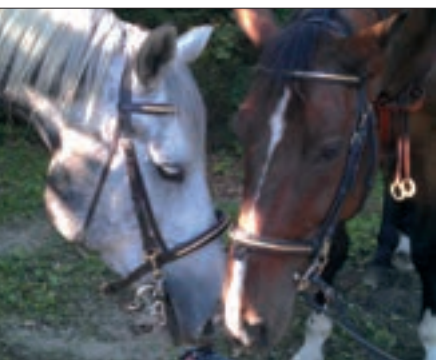
**Steckbrief**  
In idyllischer Landschaft in der Hardern bei Lyss hat die passionierte Tierliebhaberin Claudia Bösch ein Paradies für Tiere geschaffen.

Vor 18 Jahren hat Claudia Bösch den Bauernhof sukzessive zu einem Ferienheim für Tiere umgebaut.

Grossen Wert legt sie auf die artgerechte Haltung und Pflege der Tiere. So sind zum Beispiel die grosszügigen Ausläufe ein besonderes Merkmal. Aber auch Hygiene und Sauberkeit werden gross geschrieben. Claudia Bösch bietet Platz für Hunde, Katzen, Hamster, Meerschweinchen etc. Und weil Claudia Bösch ihr Herz allen Tieren öffnet, sind auf dem Bauernhof auch die eigenen Ziegen, Enten und Esel anzutreffen.



**Philosophie**  
**«So individuell wie die Menschen sind auch die Tiere»**  
Deshalb ist Claudia Bösch ein «guter Draht» zur Besitzerfamilie besonders wichtig. Denn Claudia Bösch will die Eigenheiten und Ansprüche von Tier und Halter erkennen und individuell darauf eingehen können. Doch nicht alle Wünsche werden erfüllt: Wenn die artgerechte Haltung des Tieres tangiert wird, kennt Claudia Bösch keine Kompromisse. Denn das Tier soll im «Chutzenwäldli» Ferien im wahrsten Sinne des Wortes machen können.



**Tierferienheim «Chutzenwäldli»**  
Hardern 48  
3250 Lyss  
Telefon 032 384 69 23  
  
Öffnungszeiten:  
Mo–Fr 08.00–09.00 Uhr  
17.00–19.00 Uhr  
Sa 08.00–12.00 Uhr  
So geschlossen



**ROTH STORENSERVICE**

**Reparaturen & Verkauf**

**Christan Roth**

2503 Biel/Bienne

Tel/Fax. **032 365 31 09**

Natel **078 841 35 55**

Rollladen

Lamellenstoren

Sonnenstoren

Garagetore

**Wir vergrössern**



**ROTH STORES SERVICES**

2314 La Sagne 078 699 07 07



**ROTH STORES SERVICES**

2074 Marin 032 544 22 77

**[www.roth-store.ch](http://www.roth-store.ch)**

# «An erster Stelle steht die Sicherheit, gleich vor dem Spass»

Der Duft von brutzelnden Cervelats und Bouletschenkeln weht von der Feuerstelle herüber. Müde, aber glücklich, treten wir aus dem Gebüsch, bringen unsere Sicherheitsausrüstung retour, öffnen das erste Bier und lassen das Erlebte noch einmal Revue passieren: einige Stunden im Wald,

im Seilpark Balmberg. Das Kind im Mann hat sich schon lange nicht mehr so gut verstanden gefühlt wie heute: ein paar Meter über dem Boden, wie Tarzan von Baum zu Baum schwingend, kletternd, gleitend, fast fliegend – da sieht die Welt einfach anders aus.

Genügend geschultes Fachpersonal ist immer in der Nähe, um zu beraten, zu helfen, manchmal auch zu ermutigen.»

Unsere Cervelats sind soweit, die friedliche Stimmung ist so perfekt wie die Panorama-Aussicht. Die fröhlichen Gruppen rund um



## Öffnungszeiten

### Sommer 2011:

1. April 2011 bis 1. November 2011  
täglich von 9-20 Uhr geöffnet.

Die maximale Kletterdauer beträgt 3 Stunden, dann muss die Ausrüstung zurückgebracht werden. Gerne dürfen Sie sich aber weiterhin im Parkgelände aufhalten.

### Wetter

Der Park ist auch bei Regen geöffnet. Die Sicherheit ist genau gleich gewährleistet. Bei Gewittern oder starkem Wind kann es sein, dass der Park geschlossen werden muss. Erkundigen Sie sich im Zweifelsfall.

Bele und Karin Schmid gründeten 2007 die Anlage und bauten sie erfolgreich aus bis zum heutigen Stand mit neun individuell angelegten Parcours mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden. Abenteuerlustige ab vier Jahren haben Gelegenheit, an ihre Grenze zu gehen – wo immer diese auch ist, eine Riesengaudi ist es allemal! Vorkenntnis oder besonders sportliche Eigenschaften braucht es nicht, nur etwas Geschicklichkeit und Lust auf Bewegung. Schwankende Stege und Brücken können begangen werden, Strickleitern führen zu Plattformen in luftiger Höhe, von wo man gut gesichert an Seilrollen zum Tal gleitet oder saust – je nach Adrenalinbedarf.

«Die Sicherheit hat immer oberste Priorität, erst dann kommt das Vergnügen», informiert uns Bele, «deswegen ist eine kurze Grundinstruktion für alle Besucher obligatorisch.

das kleine Blockhausbeizli sind der Beweis: In den Bäumen des Seilparks Balmberg warten Spass und Abenteuer auf Familien, Vereine und alle andern ... ausser Stubenhockern! Wann waren Sie das letzte Mal in einem Baumwipfel? Worauf warten Sie?

### Das originelle Geschenk:

Ein Gutschein für den Seilpark Balmberg

*Text: Maximilian Marti*

### Seilpark Balmberg

4524 Balmberg

Telefon 032 637 14 14

E-Mail [info@seilpark-balmberg.ch](mailto:info@seilpark-balmberg.ch)  
Internet [www.seilpark-balmberg.ch](http://www.seilpark-balmberg.ch)

# Heute an Überübermorgen denken

**Wie lang ist eine Million Jahre? Für menschliche Begriffe ewig lang – für die Erde ist es aber nur ein Augenblick. Bei der Nationalen Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra) beschäftigen sich Fachleute mit unvorstellbar langen Zeiträumen.**

Die moderne Welt ist schnelllebig. Viele Menschen messen ihre Zeit in Sekunden und Minuten. Vor diesem Hintergrund ist ungewöhnlich, was die Mitarbeitenden der Nagra beruflich tun: Sie werfen ihren Blick Hunderttausende von Jahren in die Zukunft. Die rund achtzig Frauen und Männer bereiten die sichere Entsorgung der radioaktiven Abfälle vor. Eine Umweltschutzaufgabe, die es nötig macht, in enormen Zeiträumen zu denken; denn die Abfälle müssen sehr lange vom menschlichen Lebensraum abgeschlossen werden.

«Mit dem Gegensatz zwischen menschlichem Zeithorizont und den Dimensionen, die wir bei der Entsorgung betrachten müssen, umzugehen, ist eine grosse Herausforderung», erklärt Heinz Sager, Leiter Kommunikation bei der Nagra. «Man muss eine ganz andere Perspektive einnehmen.» Was damit gemeint ist, erläutert er so: «An der Erdoberfläche wandeln sich die Dinge schnell, tief im Untergrund aber steht die Zeit praktisch still.» Aus der Geologie sind viele Beispiele bekannt, die zeigen, dass manche Gesteine in der Lage sind, Stoffe über viele Millionen Jahre fest einzuschliessen. Dies nutzt man bei der Entsorgung radioaktiver Abfälle. «Bei der geologischen Tiefenlagerung werden die Abfälle in Anlagen in einem dichten, undurchlässigen Gestein in mehreren Hundert Meter Tiefe eingeschlossen. Gewähr für die langfristige Sicherheit bietet nicht der Mensch, sondern die Geologie», beschreibt Sager.

Um die Grundlagen für die nukleare Entsorgung in der Schweiz zu erarbeiten, hat die



Heinz Sager im Gespräch an einem Informationsstand der Nagra: «Wir wollen die Menschen für das Thema Entsorgung sensibilisieren und zum Nachdenken anregen.» Foto: Nagra

Nagra intensiv geforscht. Das Ergebnis ist in über 200 Laufmetern wissenschaftlicher Berichte festgehalten. Die Nagra hat nachgewiesen, dass in der Schweiz sichere geologische Tiefenlager gebaut werden können. Gegenwärtig läuft unter der Leitung des Bundes das Verfahren, in dem Standorte für Lager ausgewählt werden.

## **Aufgabe von zentraler gesellschaftlicher Bedeutung**

Radioaktive Abfälle entstehen im Zusammenhang mit Technologien, die tagtäglich genutzt werden – bei der Stromerzeugung in den Kernkraftwerken und bei verschiedenen Anwendungen in Medizin, Industrie und Forschung, zum Beispiel bei der Strahlentherapie in der Krebsbehandlung. Um die Abfälle zu entsorgen, gründeten die Betreiber der Kernkraftwerke und der Bund 1972 die Nagra. Die Organisation hat ihren Sitz in Wettingen AG.

Die Menschen, die dort arbeiten, kommen aus unterschiedlichen Disziplinen. Sie sind zum Beispiel Geologen, Chemiker, Physiker, Ingenieure oder Historiker. Heinz Sager hat Geographie studiert und war danach unter anderem in den Bereichen Umweltverträglichkeitsprüfungen und Entwicklung von geographischen Informationssystemen tätig. Seit zehn Jahren ist er bei der Nagra: «Es ist attraktiv, hier zu arbeiten», sagt er. «Zum einen wegen der verschiedenen Perspektiven und unterschiedlichen Charaktere, die bei uns zusammenkommen. Vor allem aber – und das steht für mich im Vordergrund – ist

es eine sehr wichtige Tätigkeit. Ich möchte einen Beitrag dazu leisten, dass die Abfälle, die unsere Generation erzeugt hat, unsere Nachkommen nicht belasten.»



«Bohrkern mit einem Ammoniten im Opauston.» Foto: Nagra

Weitere Informationen über die Nagra und über das Thema nukleare Entsorgung finden Sie unter [www.nagra.ch](http://www.nagra.ch).



Teamarbeit ist bei der Nagra zentral.  
Foto: Nagra

## **Nagra**

Hardstrasse 73  
5430 Wettingen

Telefon 056 437 11 11  
Telefax 056

E-Mail [info@nagra.ch](mailto:info@nagra.ch)  
Internet [www.nagra.ch](http://www.nagra.ch)

# Aufblasbare Eventprodukte



**ci Creative Inflatable**  
DREIDIMENSIONALE WERBETRÄGER

**Creative-Inflatable GmbH**  
Produktion und Handel von aufblasbaren Werbeträgern

Inflatable-Reparaturen / Näherei  
Vermietprodukte

Hauptstrasse 160  
CH-5742 Kölliken

Phone 062 737 20 00

E-Mail [info@creative-inflatable.ch](mailto:info@creative-inflatable.ch)  
Internet [www.creative-inflatable.ch](http://www.creative-inflatable.ch)

## Nur die besten Textilien/Materialien sind gut genug!

Unsere aufblasbaren Werbeträger finden Sie auf fast jedem Schweizer Event. Wir sind erfolgreich, weil wir wissen, was von Eventagenturen verlangt wird und planen deshalb bis ins kleinste Detail äusserst sorgfältig. Eine enge Zusammenarbeit mit der Kundschaft und stetige Qualitätskontrollen bei der Produktion sind das A und O für perfekte Produkte. Das beliebteste Sponsoring-Tool ist der Triumphbogen, gefolgt vom 2-Minuten Zelt Rotunda und den meterhohen Werbesäulen.

Qualität und Kompetenz vom führenden Fachgeschäft.



Aufblasbare Werbeträger, robust, langlebig, top gebrandet.



Grosse Auswahl an Mietprodukten, klein im Gepäck, gross in der Wirkung.





# Smoker-Room



**NEU**  
auf dem  
Schweizer Markt



Beim Rauchen  
draussen frieren ist  
jetzt Vergangenheit.



## Modell: Casablanca-Zoom S-XXL

Unser Smoker-Room ist in der Tiefe variabel. Das heisst, er besteht aus 2 Elementen, welche ineinander geschoben werden. Somit ist jede Tiefe von 2,2 m bis 4,4 m möglich. Die Breite wird im Voraus bestimmt gemäss nachfolgender Tabelle in 50 cm Schritten.

Hochwertige Ausführung aus Aluminium + Plexiglas

Casablanca-Zoom XS	3,5 m	7'800.-
Casablanca-Zoom S	4,0 m	8'400.-
Casablanca-Zoom M	4,5 m	9'800.-
Casablanca-Zoom L	5,0 m	9'995.-
Casablanca-Zoom XL	5,5 m	10'950.-
Casablanca-Zoom XXL	6,0 m	11'950.-

Alle Preise in CHF, exkl. MwSt., inkl. Lieferung bis Bordsteinkante, Preisänderungen (wegen Euro) vorbehalten, es gelten unsere AGB's / Stand Nov. 2011



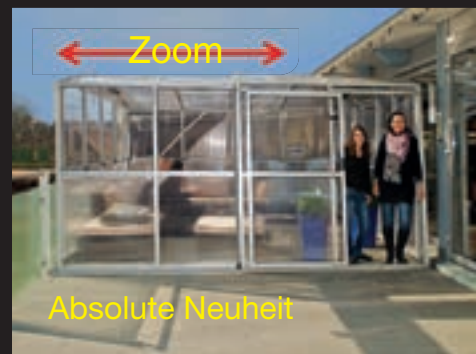
Hochwertiger Rauchabzug mit 5-fach-Regulierung und Bewegungsmelder **inklusive!**



Modell: Klassik APS 3,0 m x 4,1 m



Modell: Ancona Robust 3 x 4 m



Modell: Casablanca L 4,4 m x 5,0 m

Absolute Neuheit

# Nostalgiezug Chluser-Schnäggi



## Geniessen Sie das Spezielle:

Mit unserem Chluser-Schnäggi bieten wir Ihnen Nostalgiefahrten in malerischer Landschaft mit historischem Rollmaterial. Ein Highlight für Sie und Ihre Gäste. Unser Dampfzug «Chluser-Schnäggi» kann jederzeit auf Bestellung gemietet werden.

## Geschichte der OeBB

Die Oensingen-Balsthal-Bahn (OeBB) wurde 1899 eröffnet und ist mit vier Kilometern Streckenlänge die kürzeste Normalspurbahn der Schweiz. Der Nostalgiebetrieb wird seit 1975 betrieben. Mit zwei Dampflokomotiven 3/3 mit den Jahrgängen 1899 und 1909, der «Mallet» Jahrgang 1893, der Eb 2/4 S35» Jahrgang 1891 und drei Salon- und Beisewagen können Fahrten auf der Strecke

Oensingen – Balsthal, aber auch auf dem übrigen Normalspurnetz der Schweiz ausgeführt werden. Fahrten sind auch mit den elektrischen Lokomotiven Ce 2/2 und BDe 4/4 möglich. Seit einigen Jahren führt die OeBB auch Extrafahrten mit dem legendären «Roten Pfeil» in der ganzen Schweiz durch. Das Fahrzeug mit Jahrgang 1938 wurde 2003 revidiert und verfügt über 50 Plätze.

## Er eignet sich besonders für:

- Hochzeiten
- Geburtstagsfeste
- Aperitive
- Vernissagen
- Firmen- und Vereinsausflüge
- Familientreffen
- Bankette

- Anlässe und Events aller Art
- Als Geschenk mit unserem Geschenkgutschein



## OeBB

Bahnhofplatz 1  
4710 Balsthal

Telefon 062 391 31 01  
Telefax 062 391 17 30

E-Mail [info@oebb.ch](mailto:info@oebb.ch)  
Internet [www.oebb.ch](http://www.oebb.ch)

# Mit Wärme und Zeit zum Ziel

Mit über vierzig Jahren Erfahrung auf dem Gebiet der Wärmebehandlungs-Technik, wurde diese zu unserem Kerngeschäft. Als führende Spezialisten beraten wir unsere Kunden mit absoluter Fachkompetenz, und finden im Dialog mit ihnen die beste Lösung für ihren Bedarf. Unser Angebot umfasst Karbonitrieren - Nikotrieren - Plasmanitrieren - Einsatzhärten - Vergüten - Härten - Glühen - Löten - Zwischenstufenvergüten - Induktivhärten - Vakuumhärten - Pronox - Brünieren sowie Tiefkühlen - Kugelstrahlen - Richten - Rissprüfen - etc.

**Wärme und Zeit prägen unseren Alltag und wurden im Lauf der Jahre zur Philosophie.**



#### **Wärme und Zeit für Sie:**

Für Ihr Anliegen sind wir Feuer und Flamme und gewohnt, durch Kundenverständnis, tangiertes Denkvermögen und klare Vereinbarungen langfristige Geschäfts-Partnerschaften aufzubauen und zu pflegen.

#### **Wärme und Zeit für unsere Belegschaft:**

Alle Mitarbeitenden sind geschult für ihre spezifische Aufgabe. Kundenorientiertes, flexibles und hilfsbereites Arbeiten ist in ihrem Sinn verankert. Unser Führungsstil steht für offene Information, Kommunikation und die Berücksichtigung individueller Bedürfnisse. Unsere Aufgaben erledigen wir teamorientiert.

#### **Wärme und Zeit für unsere Firma:**

Wir beherrschen die komplexesten Verfahren und Technologien perfekt. Alle Prozesse laufen ab nach den exakten Parametern für Produkt, Arbeitssicherheit und Umwelt. Unser umfassendes Know-how wird laufend weiterentwickelt. Ein ausschussfreier, kostenoptimaler Arbeitsablauf garantiert für den besten Ertrag, und sichert den Fortbestand unserer Unternehmung.

**Wärme und Zeit für unsere Umwelt:** Unser Fokus auf den Stand der Technik und die Einhaltung der Gesetze sorgt für die Schonung der Ressourcen. Die Entsorgung der Hilfsstoffe ist strikt gesetzeskonform geregelt. Bei der Planung von neuen Prozessen und Anlagen genießen wir die Anliegen von Umwelt und Arbeitssicherheit den verdienten Stellenwert.

**Sind Sie interessiert? Ihr Auftrag ist bei uns in guten Händen!**

**Besuchen Sie uns, lernen Sie uns kennen, oder erfahren Sie mehr unter**

[www.hschmidag.ch](http://www.hschmidag.ch)

**Mit herzlichen Grüßen aus Dulliken  
Ihr Härterei-Team**



**Härterei Schmid AG**  
Härterei & Plasmatechnik

Härterei Schmid AG  
Industriestrasse 3  
CH-4657 Dulliken  
Tel. +41 62 295 33 88  
Fax +41 62 295 46 10





# Strassenverzeichnis Bern

Arberggasse	D8	Bornweg	F11-E12	Dorngasse	G8	Genossenweg	C6	Jägerweg	B9-B10
Arbühlstrasse	H9	Bovetstrasse	F7	Drosselweg	C5-C6	Gerberggasse	D10	Jennerweg	D5-E6
Aargauerstalden	C11-D11	Breitenrainplatz	B10	Dübystrasse	F5-G5	Gerechtigkeitsgasse	D10	Jolimontstr.	E12-F12
Arhaldenstrasse	H9	Breitenrainstr.	B9-B10	Dufourstrasse	E10-F10	Gertrud-Woker-Str.	C6	Jubiläumsplatz	F10
Arstrasse	E8-E9	Breitfeldstrasse	B10-A11	Effingerstrasse	E5-E7	Gesellschaftsstrasse	C7	Jubiläumsstrasse	G9-F10
Aebistrasse	C6	Bremgartenstr.	C5-A6	Egelbergstrasse	E11-E12	Gewerbestrasse	C6	Jungfraustrasse	E10-F10
Aegertenstrasse	E9-G9	Bridelstrasse	F5	Egelgasse	E12	Giacomettistrasse	E13	Junkerngasse	D10
Ahornweg	C7	Brückenstrasse	E8	Egghölzlistrasse	G12-G13	Giessereiweg	E7-F7	Jurastrasse	A8-B8
Alexandraweg	G13	Brückfeldstrasse	B7-C7	Eggimannstrasse	E3	Glasbrunnenstrasse	A4	Justingerweg	F10
Aleeweg	F13	Brügglerweg	D11	Eichmattweg	F6	Gotenstrasse	E1	Kalcheggweg	F11-F12
Allmendstrasse	A9-B10	Brünigweg	G5	Eigerplatz	F6	Gotthardweg	G5	Kapellenstrasse	E7
Alpeneggstrasse	C7	Brunnadernrain	G11	Eigerstrasse	F6-F8	Gotthelfstrasse	C10	Kasernenstrasse	B10-C11
Alpenstrasse	E10-F11	Brunnadernstr.	F11-G12	Einsteinstrasse	F9	Goumoënsstrasse	G6	Kasthoferstrasse	F12-E13
Altenberggrain	C9	Brunngasse	D9	Einsteinterrasse	C8-D8	Graffenriedweg	F6	Kehrgasse	E2
Altenbergsteg	D9	Brunngasshalde	D9	Elfenauweg	G11-F12	Greyerzstrasse	B9-C9	Keltenstrasse	E1
Altenbergstrasse	D9-D11	Brunnhofweg	E6	Elfenstrasse	F11	Grimselstrasse	A9	Keplerstrasse	C9
Alt. Aargauerstalden	C11-D11	Brunnmattstr.	F5-D6	Elisabethenstr.	A9-B10	Gr. Muristalden	D11-E11	Kirchackerweg	F2
Almselweg	C5	Bubenbergplatz	D7-D8	Engehaldenstr.	A8-C8	Gruberstrasse	F12	Kirchbergerstrasse	F5
Almthausgasse	D8-D9	Bubenberggrain	D10	Engeriedweg	A7	Grüneckweg	E10	Kirchbühlweg	E5-F5
Alkerstrasse	E12	Buchenweg	C5	Engestrasse	B7-A8	Grünerweg	B8	Kirchenfeldbrücke	E9
Almschelmstrasse	F9	Buchserstrasse	E12-E13	Engl. Anlagen	E9-E10	Gryphenhübeliweg	E10	Kirchenfeldstr.	F9-F10
Alpgarweg	E5	Bühlplatz	C6	Ensingerstrasse	E11-F11	Guisanplatz	B11	Kistlerweg	G12
Alrchivstrasse	F9	Bühlstrasse	C6-D6	Erikaweg	D11-D12	Gurnigelweg	E12	Klaraweg	D11-E11
Alrmandweg	F6	Bundesbahnweg	F5-G5	Erlachstrasse	C7	Gurtengasse	D8	Kl. Muristalden	D11-E11
Alttinghausenstrasse	A10	Bundesgasse	D8-E8	Erlenweg	E8	Gutenbergstrasse	E7	Klösterlistutz	D11
Aläckereiweg	B6	Bundesplatz	D8	es promeniert	E11-E12	Güterstrasse	D4	Knüslihubelweg	H6-H7
Aladgasse	E9-E10	Bundesrain	E8	Eschenweg	C6	Habsburgerstr.	E10-E11	Kochergasse	D9
Alahnhofplatz	D8	Bundesterrasse	E8-E9	Europaplatz	E3	Haldenstrasse	A8-A9	Kollerweg	E10
Alahnhöhweg	F1-F2	Burckhardtstrasse	E4	Fabrikstrasse	C5-C6	Halenstrasse	A4-B5	Königweg	D13-E13
Alahnstrasse	E3-D5	Bürenstrasse	F8-G8	Falkenhöheweg	D7	Hallerstrasse	C7	Könizstrasse	F4-E5
Alalderstrasse	E5	Burgernziel	F12	Falkenplatz	D7	Hallwylstrasse	F9-F10	Konradweg	B6
Alalmweg	F6-G6	Burgernzielrain	E12-F12	Falkenweg	C7	Hardeggerstrasse	G4-G5	Konsumstrasse	E5-E6
Alaltzerstrasse	C6	Burgernzielweg	E12-F12	Federweg	E4-E5	Haslerstrasse	E6-E7	Kornhausbrücke	C9-D9
Alantigerstrasse	D11	Bürglenstrasse	D12-E12	Fellenbergstrasse	C6	Haspelgasse	D11	Kornhausplatz	D9
Alantigerweg	D11-D12	Burgunderstrasse	F1	Fichtenweg	C6	Haspelweg	D11-C12	Kornhausstrasse	C9
Alärenplatz	D8	Bürkiweg	F6	Finkenhübelweg	D6	Hauensteinweg	F5	Kramburgstrasse	E11
Alaatusstrasse	F11	Cäcilienplatz	F5-F6	Fischermättelistr.	F3-F4	Heckenweg	G6-H7	Kramgasse	D9
Alaaulieurain	B7	Cäcilienrain	F6	Fischerweg	C7	Helvetiaplatz	E9	Krippenstrasse	E3
Alaaulieustrasse	B6-B7	Cäcilienstrasse	F6	Fliederweg	E6	Helvetiastrasse	E9-F9	Kuhnweg	D12
Alaaumontweg	F6	Casinoplatz	D9	Florastrasse	E10	Herrengasse	D9	Kursaalstrasse	C9
Alalpstrasse	E6-D7	Centralweg	B9	Flurstrasse	A9-A10	Herzogstrasse	B10	Kyburgstrasse	B9
Alanteliweg	F2	Choisystrasse	D6	Forrerstrasse	G11-G12	Hexengässli	F9	Ladenwandweg	E2-E3
Alarchtoldstrasse	B7	Chutzenstrasse	G6-G7	Forsthausweg	F4	Hildanusstrasse	C10	Lagerweg	B9
Alarnastrasse	E9-F9	Cyrostrasse	G13	Forstweg	B5-C5	Hirschengraben	D7-E7	Landhausweg	G7
Alarnstrasse	E1-E2	Dählhölzliweg	F10	Freiburgstrasse	F1-D6	Hochbühlweg	D6	Landoltstrasse	G8-H8
Alathlehemstr.	E1-E2	Dalmazibrücke	E9	Freiestrasse	C5-C6	Hochfeldstrasse	B6-B7	Länggassstrasse	C6-D7
Alaundenfeldstr.	B10-C10	Dalmaziwai	E9-G9	Friedbühlstrasse	D5-E5	Hodlerstrasse	C8-D8	Langmauerweg	D9-D10
Alenenstrasse	E2	Dalmazirain	F9	Friedeckweg	F7	Hofmeisterstr.	G12-G13	Langobardenstr.	E1-E2
Alerhübeliweg	B7-C7	Dammweg	B9-C9	Friedensstrasse	E5-F5	Hofweg	B9	Laubeggstrasse	C11-E12
Alerkenweg	A9-B9	Dändlikerweg	A9	Friedheimweg	G7	Höheweg	E11	Läuferplatz	D10
Alertziusstrasse	C12-D12	Dapplesweg	F7-G7	Friedlistrasse	D12	Hohgantweg	C6	Laupenstrasse	D6-D7
Alockweg	F6	Daxelhoferstrasse	B7	Frikartweg	G12	Holligenstrasse	F4-E5	Lentulusrain	F6
Alumenbergstr.	B10-C10	Denzlerstrasse	F9	Frohbergweg	C7	Holzikofenweg	G7	Lentulusstrasse	F6
Alumensteinstrasse	C6	Depotstrasse	C6-D6	Funkerstrasse	C10-C11	Hopfenrain	F6	Lenzweg	F5
Alumenweg	B8-B9	Diesbachstrasse	B7	Galgenfeldweg	C12-C13	Hopfenweg	F6	Lerberstrasse	C10-D11
Alöcklinstrasse	E11-F11	Dietlerstrasse	F5	Gantrischstr.	E12-D13	Hubelmattstrasse	E5-F5	Lerchenweg	C6
Alolligenstrasse	C11-B12	Distelweg	C5	Gartenstrasse	E6	Huberstrasse	E4	Libellenweg	C12-C13
Alollwerk	D8	Dittlingerweg	F9	Gasstrasse	E8	Humboldtstrasse	C10	Liebeggweg	E11
Alonstettenstrasse	B7	Donnerbühlweg	C6-D7	Genfergasse	D8	Insula dulcamara	C12-C13	Lilienweg	E6

# Strassenverzeichnis Bern

Lindenuweg	G8-G9	Neubrückstrasse	A7-C8	Rütlistrasse	A10-B10	Sinnerstrasse	F4-F5	Vereinsweg	C
Lindenrain	D6	Neue Murtenstr.	C1-C2	Sagerstrasse	G12-G13	Sodweg	C7	Viererfeldweg	A
Lombachweg	F11-F12	Neuengasse	D8	Sahlstrasse	C6-D6	Somazzistrasse	G5	Viktoriaplatz	C
Looslistrasse	D1-D2	Neufeldstrasse	C6-B7	Sandrainstrasse	F8-H9	Sonneggring	F4-F5	Viktoriarain	C
Lorrainebrücke	C8	Niesenweg	D6	Schanzeneckstrasse	D7	Sonneggesteig	F5	Viktoriastrasse	C1
Lorrainestrasse	B8-C8	Niggelerstrasse	F6	Schanzenstrasse	D7	Sonneggweg	F5	Villemattstrasse	E
Loryplatz	E5	Nischenweg	C9	Schänzlihalde	C9	Sonnenberggrain	C9-C10	Wabernstrasse	F7-G
Lorystrasse	E4-E5	Nordring	A9-C9	Schänzlistrasse	C9-C10	Sonnenbergstr.	C9-C10	Wachtelweg	C5-C
Lötschbergweg	G5	Nordweg	B9-C9	Schärerstrasse	A11	Sonnenhofweg	E12-E13	Waffenweg	A1
Luisenstrasse	E10-F10	Nünenenweg	E12	Scharnachtalstrasse	G13	Speichergasse	D8	Wagnerstrasse	E5-E
Luternauweg	G12	Nussbaumstrasse	C12	Schauplatzgasse	D8	Spitalackerstr.	B9-C10	Waisenhausplatz	D
Magazinweg	C7	Nydeggbücke	D10-D11	Scheibenstrasse	A9-A10	Spitalgasse	D8	Waldheimstrasse	C5-C
Malerweg	C7	Nydeggstalden	D10	Schenkstrasse	E4	Spittelerstrasse	D12	Waldhöweg	B1
Manuelstrasse	G12-H13	Oberweg	C9	Schermenweg	A12-A13	Sprünglistrasse	G13	Waldstätterstrasse	A1
Marienstrasse	E9-E10	Obstbergweg	D11	Scheuermattweg	F7	Stadtbachstrasse	D6-D7	Wallgasse	E7-E
Marktgasse	D8-D9	Ochsenbeinstr.	E4	Scheuerrain	F7	Stämpflistrasse	E4	Wankdorffeldstrasse	A1
Martiweg	F5-G5	Optingenstrasse	B9-C9	Scheurerstrasse	E4	Standstrasse	A8-A9	Wankdorfstrasse	A1
Marzilistrasse	E8-F8	Oranienburgstr.	C10	Schiffлаube	E10	Stauffacherstr.	A10-B10	Warmbächliweg	D4-E
Mattenenge	D10	Ostermundigenstr.	C11-C13	Schildknechtstr.	F12-G12	Stauferstrasse	F11-F12	Wasserwerkg.	D10-E1
Mattenhofstrasse	E6-E7	Ostring	E12	Schillingstrasse	F9	Steckweg	B8-B9	Wattenwylweg	D1
Matterstrasse	G12	Papiermühlestr.	C11-A12	Schläflirain	B9	Steigerhubelstrasse	D3-E4	Weberstrasse	F5-F
Maulbeerstrasse	E7	Pappelweg	B9	Schläflistrasse	B9	Steigerweg	D11-D12	Wehrweg	A
Mayweg	F7	Parkstrasse	A11-B11	Schlosslistrasse	E5-D7	Steinauweg	F6	Weihergasse	E8-E
Mayweg	F7	Parkterrasse	D7-D8	Schlossmattstrasse	E4	Steinerstrasse	E11-F11	Weingartstrasse	A1
Meisenweg	A9-B9	Pavillonweg	D7	Schlossstrasse	E3-E5	Steinhölzliweg	H6	Weissenbühlweg	F7-G
Melchtalstrasse	A10	Pestalozzistrasse	F5	Schmiedweg	B8	Stöckackerstrasse	E1-D2	Weissensteinstr.	F3-G
Messerliweg	D1-D2	Pfaffensteig	G2	Schönausteg	G9	Stockerenweg	B9-B10	Wendschatzstrasse	G1
Mezenerweg	B10	Philosophenweg	E6-F6	Schönauweg	G8	Stoosstrasse	E4	Wertweg	F
Militärstrasse	B10-B11	Pilgerweg	E5	Schönberggrain	C11-D11	Studerstrasse	A7	Werkgasse	E
Mindstrasse	F12	Platanenweg	B8	Schönbergweg	C11	Südbahnhofstrasse	G6	Wernerstrasse	F1
Mingerstrasse	B12	Polygonstrasse	A9	Schönburgstrasse	C10	Sulgenauweg	F7	Weststrasse	E
Mittelstrasse	B7-C7	Postgasse	D10	Schöneggterrasse	G8	Sulgenbachstrasse	F7	Weyermannsstr.	D4-D
Monbijoustrasse	E7-G7	Postgasshalde	D10	Schöneggweg	G8	Sulgeneckstrasse	E7-F8	Wiesenstrasse	A10-A1
Monreposweg	F5-G5	Predigergasse	D9	Schosshaldenstr.	E11-D12	Sulgenheimweg	F7	Wildermettweg	G1
Monum. i. Fruchtl.	D13	Pulverweg	C12	Schreinerweg	C6	Sulgenrain	F7-F8	Wildhainweg	D
Morellweg	F7-G7	Quartiergasse	B9	Schr. u. Gleiten	E11-E12	Talweg	A8-A9	Wildparkstrasse	B7-B
Morgartenstrasse	A11	Quartierhof	B9	Schulweg	B9	Tannenweg	C5	Wildstrasse	G
Morillonstrasse	G7-H7	Rabbentalstrasse	C9	Schüttestrasse	D9	Taubenstrasse	E8	Willadingweg	G11-F1
Moritzweg	F13	Radarstrasse	C10-C11	Schützenmattstrasse	C8	Taubentränkeweg	G2-G3	Winkelriedstr.	A10-A1
Moserstrasse	C9-B10	Rad-wahn	D13	Schützenweg	B10	Tavelweg	D11	Wittigkofenweg	F1
Mottastrasse	E9-F10	Raineggweg	F4-F5	Schwalbenweg	B5	Tellplatz	A11	Wyderrain	B
Muesmattstrasse	C6	Rainmattstrasse	E7-E8	Schwanengasse	D8-E8	Tellstrasse	A10-A11	Wylersfeldstrasse	A
Mühlemattstrasse	E7	Ralligplatz	B6	Schwarzenburgstr.	G5-F6	Terrassenweg	D7	Wylerringstrasse	A9-A1
Mühlenplatz	D10	Ralligweg	B6	Schwarztorstrasse	E5-E7	Thormannstrasse	F9-G9	Wylersstrasse	A9-B
Mülinenstrasse	F12-G13	Randweg	B8	Schwellenmattstrasse	E9	Thunplatz	F10-F11	Wyssweg	D1
Müllerstrasse	E4	Rappardplatz	G4	Seelandweg	B9-C9	Thunstrasse	E9-F12	Wyttlenbachstr.	B9-C
Münstergasse	D9	Rathausgasse	D9	Seftigenstrasse	F6-H8	Tiefenaustrasse	B8	Zähringerstrasse	B6-C
Münsterplatz	D9	Reckweg	A8-D9	Segantinistrasse	E12	Tierparkweg	G9	Zaunweg	B
Munzingerstrasse	F5	Reiterstrasse	C11	Seidenweg	B7-C7	Tillierstrasse	F9	Zeigerweg	A9-B1
Münzrain	E8	Reservoirweg	G3-F4	Seilerstrasse	D7-E7	Trachselweg	F5-G5	Zeltweg	B
Muraltweg	B6	Rickenweg	F5	Selibühlweg	E12	Trechselstrasse	F9	Zentweg	B1
Murifeldweg	F12-F13	Riedweg	B7	Seminarstrasse	E11-F11	Tscharnerstrasse	F6	Zeughausgasse	D8-D
Muristrasse	E11-E12	Ringoltingenstr.	F12-G12	Sempachstrasse	A11	Turnierstrasse	E3-F4	Ziegelackerstrasse	D
Murtenstrasse	D1-D6	Rodtmattstrasse	B10-B11	Sennweg	C7	Turnweg	B9	Zieglerstrasse	D6-E
Museumstrasse	E9	Rohrweg	F5	Sickingerstrasse	B9	Uferweg	A8-C9	Zielweg	B1
Müslinweg	G12	Römerweg	B9	Sidlerstrasse	D7-C8	Unt. Weisstannenweg	A5	Zikadenweg	B1
Mutachstrasse	E4	Roschistrasse	G7-G8	Siedlungsweg	F5-G5	Untermattweg	D1-D2	Zinggstrasse	G
Nägeligasse	D8-D9	Rosenbergstrasse	D11	Simonstrasse	B7	Untertorbrücke	D10-D11	Zwinglistrasse	G
Nelkenweg	F13	Rosenweg	G7	Simplonweg	G5	Vennerweg	D11	Zwyssigstrasse	E5-F

# Stadtplan Thun

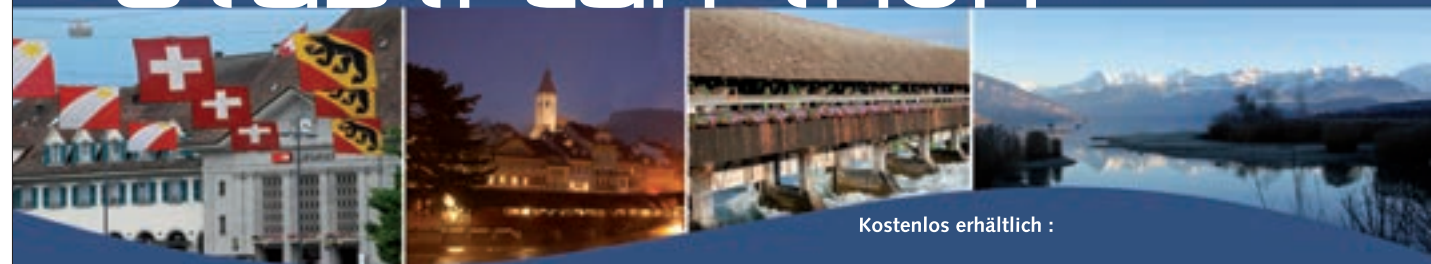




# Strassenverzeichnis Thun

Aarefeldstrasse	C3	Freiestrasse	E2-F2	Malerweg	C2-C3	Risgässli	B
Aarequai	C3	Friedhofweg	D1	Marienstrasse	F2-E3	Rosenweg	A4-B
Aarestrasse	B2-C3	Frohsinnweg	B1-C1	Marktgasse	B2	Rougemontweg	F
Allmendbrücke	B2	Frutigenstrasse	C2-E2	Marquard-Wocher-Strasse	E2-E3	Schadaustrasse	E2-E
Allmendstrasse	B1-B2	Gartenstrasse	C1	Mattenstrasse	D1-E1	Scheffelweg	D1-D
Alpenstrasse	C1	Gerbergasse	B2	Maulbeerplatz	C3	Scheibenstrasse	B1-B
Äussere Ringstrasse	D2-D3	Gewerbestrasse	B2	Migrosbrücke	B2	Scherzligweg	C3-D
Bächimatt-Promenade	D4-E4	Goldiwilstrasse	A3-C5	Mittlere Ringstrasse	D2-D3	Schlossberg	B
Bahnhofbrücke	C3	Gottfried-Keller-Strasse	D3	Mittlerestrasse	C1-C2	Schlossmattstrasse	C
Bahnhofplatz	C3	Gotthelfweg	E2-E3	Molkereiweg	C3	Schönaustrasse	C
Bahnhofstrasse	C3	Göttibachsteg	C3	Mönchplatz	C2	Schönmatweg	D2-D
Bälliz	B2	Göttibachweg	C4	Mönchstrasse	C3-E3	Schubertstrasse	D3-E
Bärenplatz	B2	Grabenstrasse	A2-B2	Mühlebrücke	B3	Schulhausstrasse	C
Baumanngässli	B3	Grünauweg	D1	Mühlegässli	B3-C3	Schwäbisgasse	B
Baumgartenrain	B4	Guisanplatz	B2	Mühleplatz	B3	Schwäbispromenade	B
Beatriceweg	D4	Gurnigelstrasse	C1-C2	Nelkenweg	E3	Schwalmerstrasse	D
Beatusstrasse	D2-E2	Henri-Dunant-Strasse	C2-D2	Neue Gasse	C2	Schweizerweg	A
Bel-Air-Weg	B3-B4	Hinter der Burg	B3	Neumattstrasse	E2	Seefeldstrasse	C2-C
Bellevuestrasse	C4	Hirschweg	E1-E2	Niederhornstrasse	D1-D2	Seestrasse	C3-F
Bernstrasse	A2-A3	Hofstettenstrasse	B3-D4	Niesenstrasse	D3-E3	Sinnebrücke	B
Berntorgasse	B2	Höheweg	B4	Nussbühlweg	D4	Sonneckweg	D4-D
Berntorplatz	B3	Hohmadpark	D2-E2	Obere Hauptgasse	B3	Sonnenhofweg	D
Bleichestrasse	C2	Hohmadstrasse	E1-D2	Obere Wart	C4-D4	Sonnenweg	D
Blümlimattweg	B3-B4	Holl Mäz	B3	Oberes Bälliz	B3-C3	Speditionsweg	B
Blümlisalpstrasse	E2-D3	Hopfenweg	C2	Oelegasse	B3-C3	Spittelweg	A
Brahmsquai	C4-D4	Im Baumgarten	B3	Othmar-Schoeck-		Steffisburgstrasse	A3-B
Brahmsweg	D2	Innere Ringstrasse	C2-D3	Weg	C3-D3	Sternenplatz	B
Brunnweg	D1	J.-V.-Widmann-Strasse	D2	Panoramastrasse	C3	Stockhornstrasse	B1-C
Burgstrasse	B3	Jägerweg	D1	Pappelweg	B3	Suleggstrasse	D
Cäcilienstrasse	E3	Jungfraustrasse	C2-D2	Parkhausbrüggli	B2	Talackerstrasse	E1-E
Chaletweg	E2-E3	Kapellenweg	C3-C4	Parkstrasse	D4	Tannenhofstrasse	E1-E
Dammweg	E2-F2	Karl-Koch-Strasse	E3	Pestalozzistrasse	D1-C2	Tellstrasse	E
Dufourstrasse	D2	Kasernenstrasse	B1-B2	Postbrücke	B2-C2	Tivoliweg	B2-C
Eichmattweg	C2	Kirchtreppe	B3	Postgässli	E1-E2	Trüelweg	A
Eigerplatz	C2	Klosestrasse	C2	Rampenstrasse	C3	Untere Hauptgasse	B
Emma-Horber-Weg	E2	Kornfeldweg	E1	Rathausbrücke	B2	Untere Wart	D4-D
Falkenstrasse	E2	Krankenhausstrasse	A3-B3	Rathausplatz	B2-B3	Unteres Bälliz	B
Feldstrasse	E1-F1	Kuhbrücke	B2	Rathausquai	B2	Vogelsangweg	B4-C
Ferdinand-Hodler-Weg	D2	Kyburgstrasse	A2-B2	Rebgässli	A3	Waisenhausstrasse	C1-C
Finkenweg	C2	Länggasse	D1-C2	Regiebrücke	A1-B1	Waldheimstrasse	E2-F
Fliederweg	C2	Lauenenweg	B3-A4	Regiestrasse	B1	Wartbodenstrasse	C4-C
Florastrasse	C1	Lindenhofstrasse	D2	Reitweg	B1-C1	Wiesenstrasse	D1-C
Flurweg	D1-D2	Luisenweg	D2	Riedeggstrasse	D5	Winkelriedstrasse	E
Freienhofgasse	B3-C3	Magnoliastrasse	B3	Riedstrasse	D4-D5		

## STADTPLAN THUN



Kostenlos erhältlich :

- im Welcome-Center Thun beim Bahnhof
- an über 100 Abgabestellen in der Region Thun

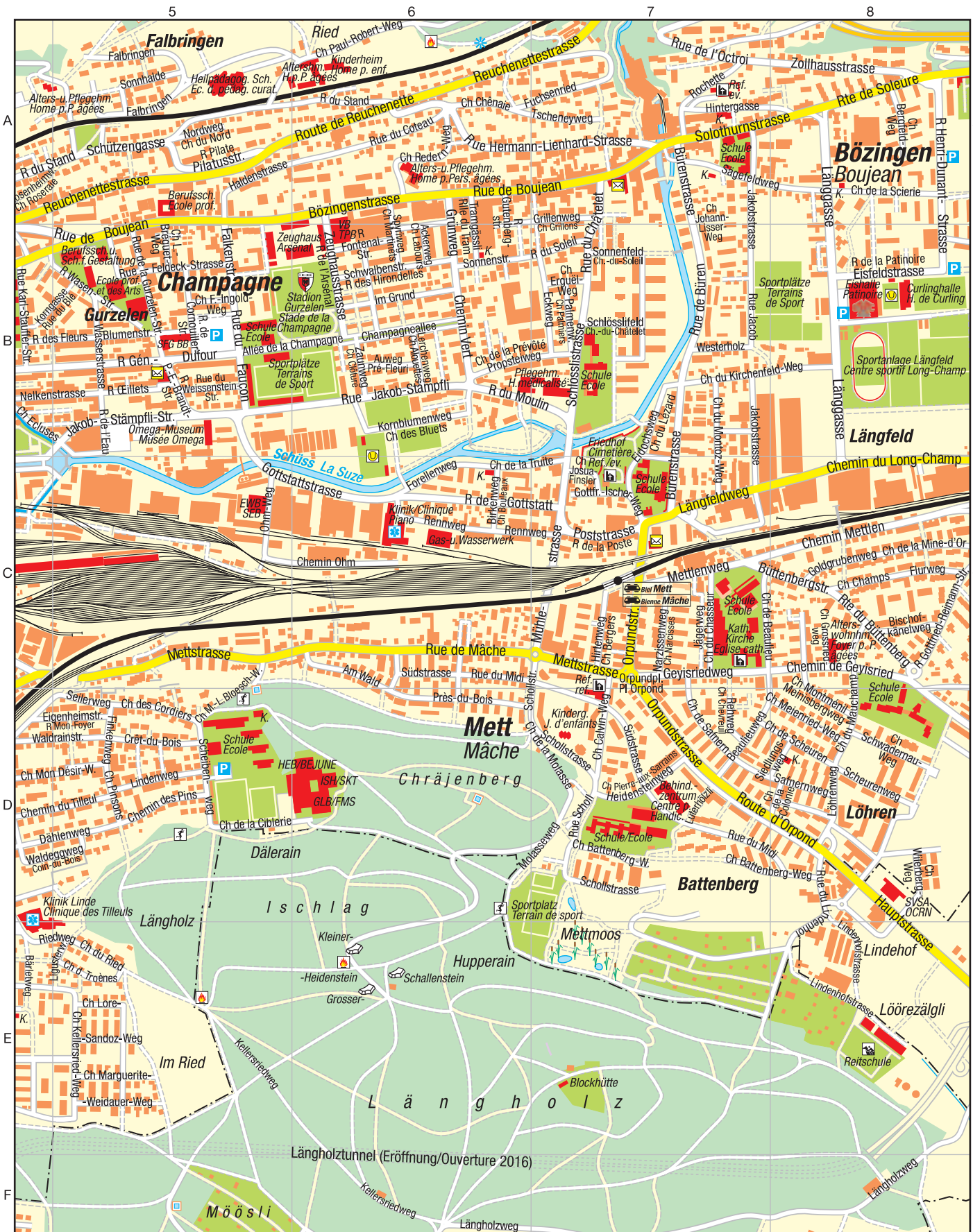
Informativ – modern – anders!  
Der Stadtplan im Taschenformat  
Das Original der Miplan AG

Interessiert für ein Inserat? Auskunft unter 062 210 10 10

# Stadtplan Biel



# Stadtplan Biel



# Strassenverzeichnis Biel

Arbergstrasse	D1-C2	Eckweg	D7	Hintergasse	A7-A8	Logengasse	B3-B4
Böckerweg	B6	Eidochsweg	B7-C7	Hirtenweg	C7	Löhrenweg	C8-D8
Adam-Friedrich-Molz-Gasse	B3	Eigenheimstrasse	D4-D5	Hochrain	A2	Lore-Sandoz-Weg	E5
Adam-Gouëffi-Strasse	B4	Eisengasse	B3	Höheweg	B2-A4	Louis-Bréguet-Weg	B5
Aegertenstrasse	E3-F3	Eisfeldstrasse	B8	Hohfluhweg	B1	Lueg	A3
Albert-Anker-Weg	B2	Elfenaustrasse	B2	Hohlenweg	D4	Luterhölzli	D7
Albert-Galeer-Weg	D3	Emile-Ganguillet-Weg	E2-E3	Holunderweg	C4	Madretschstrasse	D3-C4
Alexander-Moser-Strasse	D2-E3	Erguëlweg	B7	Hubelweg	D4	Magglingen-Fussweg	A2
Alexander-Schöni-Str.	C3-C4	Erlacherweg	E3-F3	Im Eichhölzli	A4	Marcellin-Chipot-Strasse	C1-C2
Alfred-Aebi-Strasse	D2-D3	Erlenweg	E2-F3	Im Grund	B6	Marguerite-Weidauer-Weg	E5
Alleestrasse	C4-D4	Ernst-Schüler-Strasse	B3-B4	Industriegasse	B3	Marie-Louise-Bloesch-W.	C5-D5
Alpenstrasse	B1-B2	Europaquai	B1-C1	Isabellenweg	C1	Marktgasse	B3
Am Wald	C6-D6	Fabrikgässli	B2	Jägerweg	C7	Mattenstrasse	C3-C4
Auweg	B6	Falbringen	A5	Jakob-Rosius-Platz	B3	Maurerweg	D4
Badhausstrasse	C1-C2	Falkenstrasse	B5	Jakob-Rosius-Strasse	B3	Meienriedweg	D8
Bahnhofplatz	C2	Feldeckstrasse	B5	Jakob-Stämpfli-Strasse	B5-B6	Meinisbergweg	C8-D8
Bahnhofstrasse	C2-C3	Finkenweg	D5	Jakobstrasse	A7-B7	Meisenweg	D4
Bahnweg	D3	Fischerweg	C1	Jean-Jacques-Rousseau-Pl.	C1-C2	Mettlenweg	C7-C8
Bankgässli	C3-B3	Fliederweg	E3	Jean-Sessler-Strasse	B3	Mettstrasse	C5-C7
Bärenmatt	D3	Florastrasse	B3	Johann-Aberli-Strasse	C2-D2	Mittelstrasse	B4
Barckenweg	C1	Flurweg	C8	Johann-Gottfried-Tulla-Weg	D2	Molasseweg	D6-D7
Barletweg	E4	Fontenalstrasse	B6	Johann-Heinrich-		Mon-Désir-Weg	D4-D5
Battenbergweg	D7-D8	Forellenweg	C6-C7	Laubscher-Weg	D2-D3	Montozweg	B7-C7
Beaulieuweg	C7-D7	Frédéric-Ingold-Weg	B5	Johann-Heinrich-		Moosweg	E3-F3
Beaumontweg	A3-A4	Freiburgstrasse	D2-D3	Pestalozzi-Allee	E4	Mösliweg	E4
Bellevueplatz	A4-B4	Freiestrasse	B4	Johann-Lisser-Weg	A7	Mühlebrücke	B3
Bellevueweg	A1	Friedweg	D3	Johann-Verresius-Platz	C2	Mühlefeldallee	D2-D3
Bendicht-Rechberger-Str.	C2	Fuchsenried	A6-A7	Johann-Verresius-Strasse	C2	Mühlefeldweg	D2-D3
Bergfeldweg	A8	Gartenstrasse	B3-C3	Josua-Finsler-Weg	C7	Mühlestrasse	B6-C7
Berghausweg	A4	Gätterliweg	A3	Juraplatz	B4	Murtenstrasse	D2-C3
Bermenstrasse	E4-D4	General-Dufour-Strasse	B3-B5	Jurastrasse	B4-C4	Museumstrasse	B2
Bernstrasse	E2-F3	General-Guisan-Platz	C2	Juravorstadt	B4	Narzissenweg	C7
Bundenweg	E4	Georg-Friedrich-Heilmann-Platz	B4	Kanalgasse	B3	Nelkenstrasse	B4-B5
Bielacker	D4	Georg-Friedrich-Heilmann-Str.	B4	Karl-Mathy-Weg	D2-D3	Neuenburgstrasse	B1
Birkenweg	C6	Gerbergasse	B3-B4	Karl-Neuhaus-Strasse	B3-C3	Neuengasse	B2-B3
Bischofkänelweg	C8	Gesellschaftsweg	B2	Karl-Stauffer-Strasse	B4	Neumarktplatz	B3
Blauerweg	E3	Gewerbehofstrasse	D2-D3	Kellersriedweg	E5	Neumarktstrasse	B3-C4
Blumenrain	D3-D4	Geyisriedweg	C7-C8	Kirchenfeldweg	B7-B8	Nidaugasse	C3-B3
Blumenstrasse	B4-B5	Giessereigässli	C3	Kirchgässli	B3	Nordweg	A5
Bözingenstrasse	B5-A7	Goldgrubenweg	C8	Kloosweg	A3-A4	Oberer Quai	C3-C4
Büggmattenweg	E4	Gottfried-Ischer-Weg	C7	Konkordiaweg	D4	Obergasse	B3-B4
Büggstrasse	D3-E3	Gottfried-Reimann-Strasse	C8	Kontrollstrasse	C3	Obergässli	B3
Bühlplatz	D4	Gottstattstrasse	B5-C7	Kornblumenweg	B6	Ohm-Weg	C5-C6
Bühlstrasse	C4-D4	Grausteinweg	A3	Korngasse	B4-B5	Orpundplatz	C7
Brunnenplatz	B3	Grillenweg	C7	Krähenbergstrasse	D4	Orpundstrasse	D7-D8
Brunngasse	B3	Grossriedweg	C8	Kreuzgasse	B4	Palmenweg	B7
Bubenbergstrasse	B4	Grünweg	A6-B6	Kreuzplatz	D3	Parkweg	C3
Bürenstrasse	A7-C7	Guido-Müller-Platz	D1	Künzimat	E3	Passerellenweg	D4
Burggasse	B3	Gurzelenstrasse	B5	Ländtestrasse	B1-C1	Paul-Emile-Brandt-Strasse	B5
Büttenbergstrasse	C7-C8	Gustave-Bridel-Weg	D3	Längfeldweg	C7-C8	Paul-Robert-Weg	A6
Calvinweg	D7	Gutenbergstrasse	A6	Länggasse	A8-B8	Paulusweg	D3
Champagneallee	B5-B6	Güterstrasse	C2-C3	Lerchenweg	B6	Pavillonweg	B1-B2
Collégégasse	B3	Haldenstrasse	A5-A6	Leubringenweg	A3	Pianoplatz	C4
Cornouillerstrasse	B5	Hans-Hugi-Strasse	C2	Libellenweg	B2	Pianostrasse	C4-D4
Cäahlenweg	D4-D5	Heidensteinweg	D7	Ligusterweg	E5	Pilatusstrasse	A5
Cäahlienweg	E4	Heideweg	E3-F3	Lindeneegg	B3	Plänkestrasse	B2-B3
Cammweg	B2-C2	Helvetiaplatz	A3	Lindenhofstrasse	D8-E8	Plattenweg	A3-B3
Diamantstrasse	C4	Henri-Dunant-Strasse	A8-B8	Lindenweg	D4-D5	Portplatz	E3
Dreiangelweg	A3	Hermann-Lienhard-Str.	A6-A7	Lischenweg	E3-F3	Portstrasse	E3-F3

# Strassenverzeichnis Biel

## Répertoire des rues de Bienne

Poststrasse	C7	Stöckliweg	B2	* Ne paraisse dans le plan qu'en	Champ-du-Moulin,	
Propsteiweg	B6-B7	Südstrasse	C6-D8	inscription allemande	chemin du	D2-D
Quellgasse	B3	Sydebusweg	A3		Champagne, allée de la	B5-B
Radiusweg	C4	Tanzmatten	B4	Aarberg, rue d'	Champs-du-Châtelet	B
Rainstrasse	D4	Thellungstrasse	C3	Aberli, rue Johann	Champs-du-Soleil	B
Rathausgässli	B3	Theodor-Kocher-Strasse	C2	Aebi, rue Alfred	Champs, chemin des	
Rebenweg	E4	Thomas-Wytenbach-Strasse	C2	Aegerten, rue d'	Chante Merle	A3-A
Redernweg	A6	Tiefenmattweg	E3-D3	Allée, rue de l'	Chantier, rue du	C
Rehweg	D7	Tramgässli	A6-B6	Alouettes, chemin des	Charrière, chemin de la	B
Reitschulstrasse	B4	Tschärisplatz	A3	Alpes, rue des	Charrière, place de la	A2-A
Rennweg	C6-C7	Tschärisweg	B2	Anker, chemin Albert	Chasseur, chemin du	C
Reuchenettestrasse	A4-A7	Tscheneyweg	A7	Argent, rue de l'	Châtelet, rue du	A7-B
Richard-La Nicca-Weg	E2-D3	Tulpenweg	D4	Armes, rue des	Chatons, chemin des	A
Riedweg	E4-E5	Typographengässli	B3	Arsenal, Rue de l'	Chênaie, chemin de la	A
Ring	B3	Ulrich-Ochsenbein-Weg	D2	Artisans, rue des	Chevreuil,	
Ritterweg	B4	Unionsgasse	B3	Aulnes, chemin des	chemin de *	C7-D
Robert-Walser-Platz	C2	Unterer Quai	C2-C3	Avenir, rue de l'	Chipot, rue Marcellin	C1-C
Rochette	A7	Untergasse	B3-B4	Bahnweg	Ciblerie, chemin de la	D
Römergässli	B3	Untergässli	B3-B4	Bains, rue des	Clédar, chemin du	A
Rosenheimweg	A4	Uraniaplatz	C2	Banque, ruelle de la	Clos-du-Lac	C
Rüschlistrasse	B3-C3	Viaduktstrasse	B2-C2	Bärlet, chemin de	Clos, chemin du	A3-A
Safnernweg	D7-D8	Vogelsang	A3-A4	Bas, quai du	Clôture, chemin de la	B
Sägefildweg	A7-A8	Waffengasse	C2-C3	Bas, ruelle du *	Coin-des-Tilleuis	B
Salomegasse	C4	Waldeggweg	D4-D5	Basse, rue *	Collège, rue du	B
Salzhausstrasse	D2	Waldrainstrasse	D4-D5	Battenberg, chemin	Collines, chemin des	D
Sandrainstrasse	D2	Walkeplatz	B3	Beaulieu, chemin de	Colonie, chemin de la	D
Scheibenweg	D5	Wasenstrasse	B5	Beaumont, chemin de	Concorde, chemin de la *	D
Scheurenweg	D8	Wasserstrasse	B5	Bellevue, place	Contrôle, rue du	C
Schilfweg	C1	Weidstrasse	E2-E3	Bellevueweg	Cordiers, chemin des	D
Schleusenweg	B4	Weissensteinstrasse	B5	Bergers, chemin des	Cornouiller, rue de	B
Schlossergässli	C3	Weisshausweg	A1-A2	Bergfeld, chemin	Coteau, rue du	A5-A
Schlösslifeld	B7	Werkhofstrasse	C3	Berghaus, chemin du	Crêt-des-Fleurs	D3-D
Schlösslistrasse	A7-B7	Westerholz	B7	Berme, rue de la	Crêt-du-Bois	D4-D
Schmiedengasse	B3	Wilerbergweg	D8	Berne, route de	Crêt-du-Haut	A
Schmiedweg	D3	Wilhelm-Kutter-Weg	E3-F3	Blé, rue du	Crêt-du-Sable	D
Schneidergässli	D3	Winkelstrasse	C3	Bleu, chemin	Crêt, rue du	D
Schollstrasse	C7-D7	Wydenauweg	C2	Bloesch, chemin	Creux, chemin	D
Schöneggstrasse	D3	Wyssgässli	B2	Marie-Louise	Croix, place de la	D
Schüsspromenade	B2-C2	Zaunweg	B6	Bluets, chemin des	Croix, ruelle de la	B
Schützensgasse	A4-A5	Zentralplatz	C3	Boujean, rue de	Cygnés, rue des	C
Schwadernauweg	D8	Zentralstrasse	B3-D3	Bouleaux, chemin des	Dahlias, chemin des	E
Schwalbenstrasse	B6	Zeughausstrasse	B6	Bourg, rue de *	Débarcadère, Rue du	B1-C
Schwanengasse	C4	Ziegeleiweg	C1	Brandt, rue Paul-Emile	Diamants, rue des *	C
Schweizersbodenweg	A3	Zihlplatz	E2-E3	Bréguet, chemin Louis	Dufour, rue Général	B3-B
Seefelsweg	B1-B2	Zihlstrasse	E2-E3	Breuil, place du	Dunant, rue Henri	A8-B
Seegässli	C1	Zionsweg	D3	Breuil, rue du	Eau, rue de l'	B5-C
Seehofweg	C1	Zollhausstrasse	A7-A8	Bridel, chemin Gustave	Eckweg	B
Seelandweg	D3	Zukunftstrasse	C3-D3	Brügg, rue de	Ecluses, chemin des	B
Seevorstadt	B1-B3			Bubenberg, rue	Eglise, ruelle de l' *	B
Seilerweg	D5			Büren, rue de	Elfenau, rue de l'	B
Seldwylaweg	D3			Büttenberg, route du	Equerre, rue de l'	C
Siedlungsweg	D8			Calvin, chemin	Erguël, chemin d'	B
Silbergasse	C2-C4			Canal, rue du	Europe, quai de l'	B1-C
Solothurnstrasse	A7-A8			Centrale, place	Evêche, chemin de l' *	C
Sonnenfeld	B7			Centrale, rue	Evillard, chemin d'	A
Sonnenstrasse	B6-B7			Cerlier, chemin de	Fabrique, ruelle de la	B2-B
Sonnhalde	A5			Champ-de-Bienne	Falbringen	A
Spitalstrasse	B2-C2			Champ-du-Moulin,	Faucon, rue du	B
Spyriweg	A6-B6			allée du	Feldeck, rue	B

# Strassenverzeichnis Biel

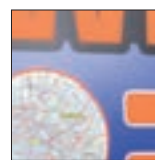
## Répertoire des rues de Bienne

er, rue du	B3	Lac, ruelle du	C1	Paix, chemin de la	D3	Schöni, rue	
nsler, chemin Josua	C7	Landes, chemin des	E3-F3	Palmiers, chemin des *	B7	Alexander	C3-C4
éoles, chemin des	E3-F3	Länggasse	A8-B8	Parc, chemin du	C3	Schüler, rue Ernst	B3-B4
eurs, rue des	B4-B5	Laubscher, chemin		Passerelle, chemin de la	D4	Schwadernau, chemin de	D8
ore, rue de	B3	Johann Heinrich	D2-D3	Patinoire, rue de la	B8	Schweizersboden, chemin	A3
onderie, ruelle de la	C3	Lézar, chemin du	B7-C7	Pâturage, rue du	E2-E3	Scierie, chemin de la	A7-A8
ontaine, place de la	B3	Libellules, chemin des *	B2	Pavillon, chemin du	B1-B2	Seefels, chemin du	B1-B2
ontaines, rue des *	B3	Lienhard, rue Hermann	A6-A7	Pêcheurs, chemin des	C1	Seeland, chemin du	D3
ontenal, rue	B6	Lilas, chemin des	E3	Pestalozzi, Allée		Seldwyla, chemin de	D3
orge, chemin de la	D3	Lindenhof, rue du	D8-E8	Johann Heinrich	E4	Serruriers, ruelle des *	C3
ranche, rue	B3-B4	Lisser, chemin Johann	A7	Petit-Chêne, au	A4	Sessler, rue Jean	B3
ibourg, rue de	D2-D3	Loge, rue de la	B3-B4	Petit-Marais	E4	Sion, chemin de	D3
uchsenried	A6-A7	Long-Champ, chemin du	C7-C8	Pianos, place des	C4	Société, chemin de la	B2
abelle, rue de la	D2	Lueg	A3	Pianos, rue des	C4-D4	Soleil, rue du	B6-B7
aleer, chemin Albert	D3	Luterhölzli	D7	Pierre-aux-Sarrasins,		Soleure, route de	A7-A8
anguillet, chemin Emile	E2-E3	Mâche, rue de	C5-C7	chemin de la *	D7	Sonnhalde	A5
are, place de la	C2	Maçons, chemin des	D4	Pilate, rue du	A5	Source, rue de la	B3
are, rue de la	C2-C3	Madretsch, rue de	D3-C4	Pins, chemin des	D4-D5	Stämpfli, rue Jakob	B5-B6
eyisried, chemin de	C7-C8	Maggingen-Fussweg	A2	Pinsons, chemin des	D5	Stand, rue du	A4-A6
ottstatt, rue de	C5-C7	Manège, rue du *	B3-B4	Plänke, rue	B2-B3	Stauffer, rue Karl	B4
ouïffi, rue Adam	B4	Marais, chemin du *	E3-F3	Pont-du-Moulin	B3	Stöckli, chemin	B2
rillons, chemin des *	A6-A7	Marchandises, rue des	C2-C3	Port, place de	E3	Sureaux, chemin des	C4
rossried, chemin *	C8	Marché-Neuf, place du	B3-B4	Port, route de	E3-F3	Suze, promenade de la	C2-B2
uisan, place du Général	C2	Marché-Neuf, rue du	B3-C3	Poste, rue de la *	C7	Tailleurs, ruelle des *	D3
urzelen, rue de la	B5	Marché, rue du	B3	Pré-aux-Ours	D3	Tanneurs, rue des	B3-B4
utenberg, rue	A6	Maréchaux, rue des *	B3	Pré-Fleuri	B6	Tanzmatten	B4
aut, quai de	C3-C4	Martinets, chemin des	A6-B6	Pré-Künzi	E3	Terreau, chemin du	B2-C2
aut, ruelle du *	B3	Mathy, chemin Karl	D2-D3	Prés-de-Brügg, les	E4	Thellung, rue	C3
aute-Route, la	B2-A4	Mauchamp, chemin du	C8-D8	Près-du-Bois	C6-D6	Thielle, place de la	E3
aute, rue	B3-B4	Meienried, chemin de	D8	Prés, rue des	C3-C4	Thielle, rue de la	E2-E3
eilmann, place		Mésanges, chemin des	D4	Prévôté, chemin de la	B6-B7	Tiefenmatt, chemin	E3-D3
Georg-Friedrich	B4	Mettlen, chemin	C7-C8	Radius, chemin	C4	Tilleul, chemin du	D4-D5
eilmann, rue		Midi, rue du	C6-D8	Rechberger, rue Bendicht	C2	Tram, ruelle du	A6-B6
Georg-Friedrich	B4	Milieu, rue du	B4	Redern, chemin	A6	Triangle, chemin du	A3
elvetia, place	A3	Mine-d'Or, chemin de la	C8	Reimann, rue Gottfried	C8	Troènes, chemin des	E5
intergasse	A7	Molasse, chemin de la	D6-D7	Rennweg	C6-C7	Truite, chemin de la	C6-C7
irondelles, rue des	B6	Molz, rue Adam-Friedrich	B3	Reuchenette, route de	A4-A7	Tuillerie, chemin de la *	C1
ohfluhweg	B1	Mon Désir, chemin	D4-D5	Ried, chemin du	E4-E5	Tulipes, chemin des	D4
ôpital, rue de l'	B2-C2	Montménil, chemin de	C8-D8	Ring	B3	Tulla, chemin	
ôtel-de-Ville, ruelle de l' *	B3	Montoz, chemin du	B7-C7	Ritter, chemin	B4	Johann Gottfried	D2
ugi, rue Hans	C2	Morat, rue de	D2-C3	Robert, chemin Paul	A6	Typographes, ruelle des	B3
n Grund	B6	Moser, rue Alexander	D2-E3	Rochette	A7	Union, rue de l'	B3
industrie, rue de l'	B3	Moulin, rue du	B6-C7	Romains, ruelle des *	B3	Urania, place	C2
gold, chemin Frédéric	B5	Müller, place Guido	D1	Roseaux, chemin des	C1	Verresius, place Johann	C2
cher, chemin Gottfried	C7	Musée, rue du	B2	Roseraie, chemin de la	A4	Verresius, rue Johann	C2
cob, rue	A7-C7	Narcisses, chemin des *	C7	Rosius, place Jakob	B3	Vert, chemin	A6-B6
rdins, rue des	B3-C3	Neuchâtel, route de	B1	Rosius, rue Jakob	B3	Viaduc, rue du	B2-C2
ra, faubourg du	B4	Neuhaus, rue Karl	B3_C3	Rousseau, place		Vignes, chemin des	E4
ra, place du	B4	Neuve, rue	B2-B3	Jean-Jacques	C1-C2	Walke, place	B3
ra, rue du	B4-C4	Nidau, rue de	C3-B3	Rüschi, rue du	B3-C3	Walser, place Robert	C2
ellersried, chemin	E5	Nord, chemin du	A5	Safnern, chemin de	D7-D8	Wasen, rue du	B5
irchenfeld, chemin du	B7-B8	Ochsenbein, chemin Ulrich	D2	Saint-Paul, chemin	D3	Weidauer, chemin Marguerite	E5
ocher, rue Theodor	C2	Octroi, rue de l'	A7-A8	Salomé, rue	C4	Weissenstein, rue du	B5
rähenberg, route du	D4	Œillets, rue des	B4-B5	Sandoz, chemin Lore	E5	Weisshausweg	A1-A2
utter, chemin Wilhelm	E3-F3	Oeuches, chemin des	E4	Saules, chemin des	C2	Westerholz	B7
a Nicca, chemin Richard	D2-D3	Ohm, chemin	C5-C6	Scheuren, chemin de	D8	Wilerberg, chemin de	D8
abours, chemin des	B6	Orpond, place d'	C7	Scholl, rue	C7-D7	Wyss, ruelle	B2
ac, faubourg du	B1-B3	Orpond, route d'	C7-D8	Schöneegg, rue de	D3	Wytttenbach, rue Thomas	C2



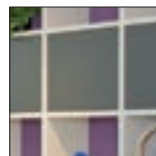


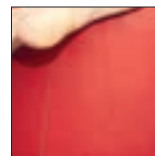


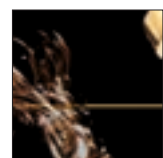


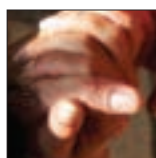


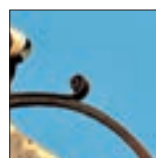























## Und so können Sie gewinnen:

Tragen Sie jeweils die Seitenzahl, wo sich das Bild befindet, in das dazugehörige leere Feld. Wenn alle Felder ausgefüllt sind, addieren Sie alle Zahlen zum Total. Das ergibt die Lösungsnummer.

Schreiben Sie die Lösungsnummer auf den Wettbewerbstalon und füllen Sie diesen bitte vollständig mit Ihren persönlichen Angaben aus. Ausschneiden, frankieren und ab in den nächsten Briefkasten! Es werden nur schriftliche Einsendungen berücksichtigt, keine E-Mails. Einsendeschluss ist der **31. März 2012**.

Die GewinnerInnen werden persönlich benachrichtigt. Teilnahmeberechtigt sind alle LeserInnen des BEST OF BERN. Die MitarbeiterInnen der Firmen Swissportrait und Miplan AG sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Alle eingesandten richtigen Lösungen nehmen an der Ziehung teil.

Die Gewinn-Liste wird im nächsten BEST OF BERN veröffentlicht. Mit etwas Glück sind auch Sie dabei und gewinnen einen der attraktiven Preise. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt.

Bitte  
frankieren

swissportrait  
Kennwort:  
Wettbewerb BERN 2011  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf

Name/Vorname:

Jahrgang:

Adresse:

PLZ / Ort:

Telefon:

E-Mail:

Lösungsnummer:

Unterschrift:

### Mein Kommentar zu Swissportrait – Best of Bern

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 10. Absolut spitze!      | <input type="checkbox"/> 5. Gibt Besseres                  |
| <input type="checkbox"/> 9. Super, weiter so!     | <input type="checkbox"/> 4. Hatte nichts anderes zum Lesen |
| <input type="checkbox"/> 8. Sehr gut!             | <input type="checkbox"/> 3. Packt mich nicht               |
| <input type="checkbox"/> 7. Ganz interessant      | <input type="checkbox"/> 2. Ziemlich langweilig            |
| <input type="checkbox"/> 6. Ist okay, warum nicht | <input type="checkbox"/> 1. Was soll das?                  |

Bemerkungen:

# Verlosung Wettbewerb «Best of Bern»

liebes Publikum,  
te Insetentinnen und Inseterenten

chön, Sie wieder mit an Bord zu haben.  
usammen mit Ihnen bleiben wir mit BEST  
F BERN auch mit der 6. Ausgabe unter  
ollen Segeln auf Erfolgskurs, und dienen  
s goldene Verbindung zwischen Ange-  
ot und Nachfrage. Unsere Crew arbeitete  
ehr hart, um alle Beteiligten glücklich zu  
achen: unser Publikum nehmen wir mit  
uf eine unterhaltsame, interessante Entde-  
kungsreise durch die Regionen, und unse-  
en InseterInnen bieten wir ein mobiles  
chaufenster mit Stil.

uch bei der Ziehung unseres Wettbe-  
erbs in der 5. Ausgabe waren sich Glück  
nd Gold nahe: als Glücksfeen amtierten  
e zwei Weltmeisterinnen im Nachwuchs-  
egeln, Maja Siegenthaler und Linda Fahrni  
om Thunersee-Yachtclub (Goldmedaille an  
er Weltmeisterschaft 2010 in Istanbul). Ha-  
en Sie mitgemacht?

ann ist Ihr Preis mit ein bisschen Glück  
chon auf dem Trockenen und bald bei Ih-  
en! Wenn nicht, haben Sie in dieser Ausga-  
e eine neue Chance.

*iel Vergnügen bei der Lektüre  
nd viel Spass beim Suchen.*



## Die Gewinner:

Winterberger Peter – Langenthal, Rohner Luzia – Grindelwald, Hunziker Thomas – Bern,  
Blickenstorfer Ursula – Thun, Aumüller Mark – Hasle b. Burgdorf, Fuchs Rosmarie – Lan-  
genthal, Imboden Marlies – Thun, Wenger Daniel – Thun, Müller Carmen – Interlaken,  
Vogel Alfred – Spiez, Born Alfred – Roggwil, Schweizer Pia – Lyss, Zbinden René – Nidau,  
Tanner Reto – Meiringen, Bertschi Gilberte – Wynau

## Impressum

swissportrait

**Herausgeberin**  
Miplan AG  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

**Konzept/Redaktion**  
Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch

**Fotografische Mitarbeit**  
Andreas Isenegger

**Gestaltung/Layout**  
Armin Studhalter,  
a.studhalter@miplan.ch  
Björn Ittensohn,  
b.ittensohn@miplan.ch

**Druck**  
AVD Goldach  
Sulzstrasse 10, 9403 Goldach













**Erscheinungsweise**  
jährlich, 5. Ausgabe

Alle Rechte vorbehalten  
Die vom Verlag gestalteten Portraits  
mit Fotos, Texten und Logos,  
dürfen nur mit ausdrücklicher  
Genehmigung des Verlages  
reproduziert und nachgedruckt werden.

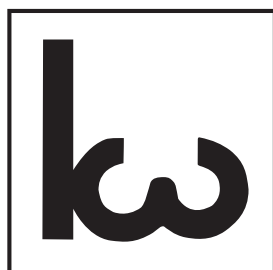
**Weitere Magazine**  
Aargau, Luzern, Nordwest, Solothurn, Zug



# Wettbewerbspreise

	Peter Staib, Thun	Einkaufsgutschein	1 x CHF 300.–
	Taxi 3, Biel	Taxigutscheine	4 x CHF 50.–
	Dysli Reisen Bern	Reisegutschein	1 x CHF 200.–
	7 Camicie, Schönbühl	Einkaufsgutscheine	4 x CHF 50.–
	Punctum Aureum, Bern	Schmuck	4 x CHF 50.–
	Landgasthof Bären, Sumiswald	Konsumation	4 x CHF 50.–
	Hirschen, Langnau im Emmental	Dinner & Logis für 2	1 x individuell
	this&that, Burgdorf	Einkaufsgutscheine	4 x CHF 50.–
	Metzler, Burgdorf	Kosmetische Behandlung	1x individuell
	Sockeye, Biel	Einkaufsgutscheine	4 x CHF 50.–
	Philadelphia, Thun	Konsumationsgutscheine	4 x CHF 50.–
	Ecco Store, Bern	Einkaufsgutscheine	1 x CHF 200.–

## kurt wild innendekorationen



Eidg. dipl.  
Innendekorateur

Atelier:  
Beundenweg 36a  
3422 Kirchberg  
Tel. 034 445 10 07

- Stilmöbel-Restaurationen
- Neupolsterung von Stilmöbeln
- Umarbeiten von Polstermöbeln
- Neupolsterung und Bezugsarbeiten
- Spezialanfertigungen von Polstermöbeln
- Vorhänge
- Wandverspannungen



## Der Kollbrunner wurde umgebaut und heisst jetzt Waser.

Die ehemalige Papeterie Kollbrunner im Herzen von Bern, an der Marktgasse 14 wurde vollständig umgebaut und modernisiert. Nach fünfmonatigem Umbau erstrahlt das Berner Traditionsgeschäft in neuem Glanz und mit neuem Namen: Waser. Auf vier Etagen bieten wir Ihnen ein kompetentes, vielfältiges und innovatives Sorti-

ment rund um den Papeteriealltag: Bücher, Uhren, Büromaterial, Karten, Kalender, Schreibkultur und vieles, vieles mehr... Lassen Sie sich vom vielfältigen, innovativen und trendigen Sortiment überraschen. Wir beraten Sie gerne persönlich und kompetent!

Waser Shop AG, Kollbrunner  
Marktgasse 14, 3011 Bern

Fon 031 311 21 44  
Fax 031 311 21 47

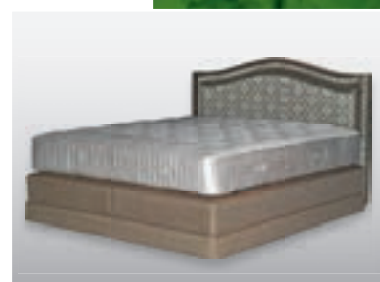
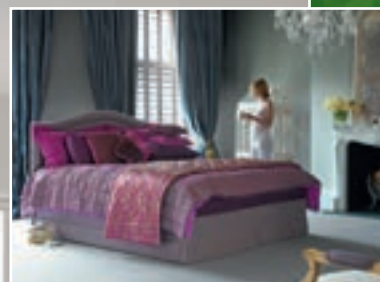
Öffnungszeiten: 09:00 - 18:30 Uhr | Mo 10:00 - 18:30 Uhr  
Do bis 21:00 Uhr | Sa bis 17:00 Uhr

**waser**  
Papeterien und mehr. Seit 1845.

WASER

DIE KUNST DES WOHNENS

128  
SEIT 1883  
Jahre



## SCHLAFKOMFORT IN SEINER EDELSTEN FORM

Weltweit sind die wahrscheinlich komfortabelsten Betten schon lange ein Begriff. Jetzt finden Sie die aus edelsten Naturmaterialien wie reinste Kaschmir- und feinste Schafwolle, Rosshaar und weichem Baumwollfilz von Hand gefertigten Betten aus dem engl. Traditions- und VI-SPRING in unserem Traditions- und Innenausbauhaus.

Spring Möbel AG – Ihr führendes Fachgeschäft für gepflegte, qualitativ hochstehende Inneneinrichtungen mit kompletter Raumgestaltung, Innenausbau und Einzelanfertigungen. Besuchen Sie unsere grosse Wohnausstellung.

VI-SPRING sowie TRECA de Paris-Komfortbetten sind in Bern exklusiv erhältlich bei

## SPRING MÖBEL AG

Kramgasse 69 · 3011 Bern · Tel. 031 311 29 19

[www.spring-moebel.ch](http://www.spring-moebel.ch)

Di.–Fr. 09.00–18.30 / Sa. 09.00–16.00

*128 Jahre im Dienste einer hohen Wohnkultur.*

INNENARCHITEKTUR  
RAUMGESTALTUNG  
WOHNACCESSOIRES  
KOLLEKTIONSMÖBEL  
MÖBEL NACH MASS  
INNENAUSBAU  
POLSTERARBEITEN  
WANDBESPANNUNGEN  
SPANNTTEPPICHE  
DESIGNTEPPICHE  
VORHÄNGE  
KUNSTGALERIE

SPRING  
MÖBEL AG

Aktiv nach Wunsch, betreut nach Bedarf ...



Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

Hagacherweg 10-14, 3608 Thun  
Tel. 033 334 26 26  
[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)

... auch Sie dürfen in Würde und sorgenfrei älter werden.

[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)